

### บทที่ 3

#### ลักษณะของคำสแลงในนิตยสารบันเทิง

ในการวิเคราะห์ลักษณะของคำสแลงในนิตยสารบันเทิง ทั้ง 5 รายชื่อ คือ ทีวี่พูล, สตาร์นิวส์, GOSSIP STAR, in magazine และ Oops! ในปี พ.ศ. 2549 รวมจำนวน 120 ฉบับ ผู้วิจัยได้ดำเนินการตามแนวคิดของวิไลวรรณ ขนิษฐนันท์ (2526) และสุชาดา เทวะผลิน (2531) ผลการศึกษาพบว่าคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีวิธีการสร้าง 7 วิธี ดังนี้

- 3.1 การนำคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาสื่อความหมายใหม่
  - 3.2 การนำคำหรือข้อความมาจากเหตุการณ์ปัจจุบัน สภาพแวดล้อม และสื่อมวลชน  
แขนงต่างๆ
  - 3.3 การกำหนดคำให้สื่อความหมายด้วยเสียง
  - 3.4 การนำคำเลียนเสียงธรรมชาติมาสื่อความหมาย
  - 3.5 การยืมคำ
  - 3.6 การพวนคำ
  - 3.7 การสร้างคำขึ้นใหม่
- สามารถจำแนกรายละเอียดได้ดังต่อไปนี้

#### 3.1 การนำคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาสื่อความหมายใหม่<sup>1</sup>

วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์ (2526, น.30) กล่าวว่า ลักษณะของคำสแลงประการหนึ่ง คือ การนำเอาคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาใช้สื่อความหมายใหม่ โดยเป็นการนำคำหรือวลีที่ตามปกติมีความหมายปรากฏอย่างหนึ่งในพจนานุกรมแต่นำมาใช้เป็นคำสแลง โดยกำหนดความหมายขึ้นใหม่เป็นความหมายซึ่งเข้าใจกันเฉพาะกลุ่มหรือเป็นความหมายพิเศษเฉพาะ

---

<sup>1</sup>การนำคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาสื่อความหมายใหม่นี้เป็นลักษณะเดียวกันกับ วิทยานิพนธ์หลายเรื่องแต่ตั้งชื่อหัวข้อต่างกันไป ในวิทยานิพนธ์ของเน่งน้อย บุญเนตร (2529, น. 19) ใช้ว่า “ถ้อยคำซึ่งเปลี่ยนความหมาย” ส่วนศศิธร ทัศนัยนา (2535, น. 186) ใช้ว่า “คำที่เปลี่ยนความหมายจากคำเดิม” และนวลวรรณ พลังคะพันธ์พงศ์ (2541, น. 51) ใช้ว่า “คำสแลงที่เปลี่ยนความหมายจากเดิม”

ความหมายที่เปลี่ยนนั้นยังไม่มีเป็นที่ยอมรับในระดับภาษามาตรฐานหรือภาษาทางการ (ศศิธร ทัศนัยนา, 2535, น. 186) เช่น ชะนี ลักปิดลักเปิด ทำการบ้าน ดังตัวอย่าง

ชะนี หมายถึง น. ชื่อสัตว์เลื้อยลูกด้วยนมในวงศ์ Hylobatidae แขนยาวมาก ไม่มีหาง ขนยาวนุ่ม เดินตัวตั้งตรงได้ ห้อยโหนอยู่ตามต้นไม้สูงๆ ร้องเสียงดัง เสียงร้องแสดงถึงอาณาเขตของแต่ละคู่ แต่ละชนิดมีเสียงร้องไม่เหมือนกัน กินผลไม้และใบไม้ ในประเทศไทยมี 3 ชนิดคือ ชะนีมือขาว (Hylobates lar) สีดำนํ้าตาล, ชะนีหัวมงกุฎ (H. pileatus) ตัวผู้สีดำ ตัวเมียสีเทา, ชะนีมือดำ (H. agilis) สีดำนํ้าตาล และเทา (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 351 - 352)

ตัวอย่าง ชายนั้นเห็นเจ๊ๆ ตี๋ๆ สุภาพเรียบร้อยเหมือนผ้าพับไว้แบบนี้ ขนาดมีแฟนอยู่ทนโทะทั้งสวยทั้งสาวทั้งน่ารัก จนป่านนี้ก็มิข่าวที่ยังเฝ้ากันไม่เลิกราลั๊กกะที่ว่า ชายแอ๊บแมนสุดฤทธิ์คบชะนีไว้บังหน้า ขอบไปจิกหนุ่มๆ ทั้งในและนอกวงการ ไม่จริงๆ นะจ๊ะ

(GOSSIP STAR, 19 - 25 ธ.ค. 49, น. 8)

จากตัวอย่าง คำว่า “ชะนี” เดิมมีความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ชื่อสัตว์เลื้อยลูกด้วยนมชนิดหนึ่ง แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า ชะนี มาใช้สื่อความหมายใหม่หมายความว่าผู้หญิง (เป็นคำที่กะเทยใช้เรียกผู้หญิง, พจน.คำใหม่, น. 50) ทั้งนี้ผู้เขียนใช้แนวเทียบจากพฤติกรรมธรรมชาติของชะนีที่ร้องเสียงดัง “ผัว ผัว” เป็นการนำมาใช้ในความหมายประชดประชันว่าผู้หญิงมักร้องหาสามีคล้ายกับเสียงร้องของชะนี (ยุทธนา นันทิวิธวิภา, 2547, น. 2, 83) นอกจากนี้ทั้ง “ชะนี” และ “ผู้หญิง” ยังมีลักษณะที่คล้ายกันคือ เลื้อยลูกด้วยนม และชอบอยู่กับคู่ครอง ดังนั้นคำว่า “ชะนี” จึงเป็นคำสแลงที่ยังมีเค้าความหมายเดิมอยู่บางส่วน

ลักปิดลักเปิด หมายถึง น. ชื่อโรคที่มีอาการเลือดออกตามไรฟันและเหงือกน่วมเนื่องจากขาดวิตามินซี (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 1,001)

ตัวอย่าง ลักปิดลักเปิดไม่เลิกจริงๆ กับความรักลับๆ ของพระเอกมาดเข้มคมขำ “ป๊อ-ณัฐวุฒิ สกิดใจ” กับนางร้ายหน้าเฉี่ยว “เอ๋-พรทิพย์ วงศ์กิจจานนท์” ที่แม้จะชอกแซกยังไง คู่รักปากหนักก็พร้อมใจกันออกมาปฏิเสธเสียงแข็งอย่างกับนัดหมาย...

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 11)

จากตัวอย่าง คำว่า “ลักปิดลักเปิด” เดิมมีหน้าที่เป็นคำนาม มีความหมายตามพจนานุกรมว่า ชื่อโรคที่มีอาการเลือดออกตามไรฟันและเหงือกน่วมเนื่องจากขาดวิตามินซี แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำคำว่า ลักปิดลักเปิด มาใช้สื่อความหมายใหม่ โดยเปลี่ยนหน้าที่เป็นคำกริยาและนำมาใช้สื่อความหมายถึง การกระทำที่หลบซ่อน ไม่เปิดเผยและไม่ต้องการให้ผู้อื่นรับรู้ ในที่นี้ผู้เขียนนำคำว่า “ปิด - เปิด” มาใช้สื่อความหมายโดยเปรียบเทียบกับกระทำของบุคคลที่บางครั้งก็ปิดบังบางครั้งก็เปิดเผย แสดงถึงการกระทำที่ไม่ชัดเจน ดังนั้นคำว่า “ลักปิดลักเปิด” จึงเป็นคำสแลงที่ยังมีเค้าความหมายเดิมอยู่บางส่วน

ทำการบ้าน หมายถึง ก. ทำงานหรือทำแบบฝึกหัดตามที่ครูอาจารย์สั่งให้ทำนอกเวลาเรียน (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 526)

ตัวอย่าง โอ้แม่เจ้าวิว! พอแต่งงานมีผัวเป็นตัวตนแล้ว ตู๊ก ชนกวนนท์ ถึงกลับปล่อยเนื้อปล่อยตัวไม่แต่งสวย กลายเป็นสาวเซอร์แตกไปซะแล้ว แถมยังเจ้าระเบียบขนาดถึงขั้นกด ATM ยังปล่อยให้คนอื่นที่ยืนรอคิวหัวโตรอกไปก่อน ขอตู๊กจัดระเบียบแบงค์ในกระเป๋าตั้งค์ให้เรียบร้อยก่อน แม้กระทั่ง 1 ตี 2 คุณเธอยังไม่หลับไม่นอน ไม่ได้ทำการบ้านหัดไหมอะไรนักหนา หรอกแต่ดันพับผ้าให้เป็นระเบียบเรียบร้อยก็เท่านั้นนะ จนเพื่อนๆ ต้องยกให้เจ้ตู๊กเป็นเจ้าระเบียบจัดเบอร์ 1 เลยทีเดียว...

(GOSSIP STAR, ปีกษ์แรก ม.ค. 49, น. 76)

จากตัวอย่าง วลีว่า “ทำการบ้าน” เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ทำงานหรือทำแบบฝึกหัดตามที่ครูอาจารย์สั่งให้ทำนอกเวลาเรียน แต่ในบริบทนี้ผู้เขียนนำวลี ทำการบ้าน มาใช้สื่อความหมายใหม่หมายความว่า มีเพศสัมพันธ์กับคู่สมรส โดยนำลักษณะของการบ้านซึ่งตามปกตินักเรียนจะมีการบ้านตามที่ครูอาจารย์สั่งให้กลับมาทำที่บ้านเพื่อเป็นการทบทวนบทเรียน มาใช้สื่อความหมายเปรียบเทียบกับการมีเพศสัมพันธ์กันของคู่สามีภรรยาซึ่งเป็นพฤติกรรมธรรมชาติของมนุษย์และเป็นเรื่องปกติของผู้ที่มีครอบครัว ทั้งนี้คำว่า “บ้าน” ยังมีความหมายเชิงสัญลักษณ์เกี่ยวข้องกับคำว่า “ครอบครัว” ด้วย เมื่อพิจารณาแล้วจะเห็นว่า การทำการบ้านของนักเรียนกับการมีเพศสัมพันธ์กันของคู่สมรสมีลักษณะของพฤติกรรมที่คล้ายกัน กล่าวคือเป็นกิจวัตรที่ทำภายในบ้าน ดังนั้นวลี “ทำการบ้าน” จึงเป็นคำสแลงที่ยังมีเค้าความหมายเดิมอยู่บางส่วน

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการนำคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาสื่อความหมายใหม่ พบคำสแลงในลักษณะนี้จำนวน 113 ข้อมูล และพบว่าคำสแลงส่วนมากยังคงมีเค้าความหมายเดิม โดยความหมายใหม่ที่เกิดขึ้นนั้นมีลักษณะเป็นการเปรียบเทียบกับความหมายเดิมตามปรากฏในพจนานุกรม ทั้งนี้หากคำหรือวลีนั้นปรากฏเพียงลำพัง ไม่ได้นำไปใช้ในบริบทใด คำหรือวลีนั้นก็จะสื่อความหมายตามพจนานุกรม นั่นแสดงให้เห็นว่าความหมายพิเศษเฉพาะเหล่านั้นจะสื่อความหมายได้ขึ้นอยู่กับบริบทเป็นสำคัญ นอกจากนี้ยังพบว่ามีการนำคำบางคำมาใช้ในหน้าที่ใหม่ซึ่งแตกต่างกับหน้าที่เดิมด้วย เช่น โคตร แจ๋ ป๋า ไฟแดง ลักปิดลักเปิด เป็นต้น

แม้ว่าผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงจะนำคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาสื่อความหมายใหม่ซึ่งต่างไปจากความหมายปกติที่คนทั่วไปรับรู้ แต่ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจความหมายของคำหรือวลีนั้นได้ ทั้งนี้เป็นเพราะว่าบริบทหรือข้อความแวดล้อมในเนื้อหาที่น่าสนใจมีส่วนสำคัญในการสื่อความหมาย ทำให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายพิเศษเฉพาะนั้นได้ตรงกับที่ผู้เขียนต้องการจะสื่อสาร

### 3.2 การนำคำหรือข้อความมาจากเหตุการณ์ปัจจุบัน สภาพแวดล้อม และสื่อมวลชนแขนงต่างๆ

วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์ (2526, น. 35-37) กล่าวถึงแหล่งที่มาของคำสแลงที่สำคัญ ได้แก่ กลุ่มคนกลุ่มต่างๆ ภาพยนตร์และเพลง สื่อมวลชนต่างๆ และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในสังคม จากการศึกษาพบว่า การนำถ้อยคำหรือข้อความจากแหล่งต่างๆ มาใช้ในนิตยสารบันเทิง เป็นกลวิธีหนึ่งที่ทำให้นิตยสารบันเทิงมีเนื้อหาที่มีชีวิตชีวา มีสีสัน สะดุดตา ชวนติดตาม และดึงดูดความสนใจจากผู้อ่าน สามารถจำแนกที่มาได้ 11 กลุ่ม ดังนี้

- 3.2.1 เหตุการณ์ปัจจุบันและข่าวที่รู้จักกันโดยทั่วไป
- 3.2.2 เทคโนโลยีสมัยใหม่
- 3.2.3 สิ่งของและเครื่องใช้
- 3.2.4 ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
- 3.2.5 สถานที่
- 3.2.6 ความเชื่อและพิธีกรรม
- 3.2.7 การประกอบอาชีพ
- 3.2.8 อาหาร
- 3.2.9 สื่อมวลชนแขนงต่างๆ
- 3.2.10 วงการอื่นๆ

### 3.2.11 กิจกรรมนันทนาการต่างๆ

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.1 เหตุการณ์ปัจจุบันและข่าวที่รู้จักกันโดยทั่วไป เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นจริง หรือปรากฏใช้ในการนำเสนอข่าวประเภทต่างๆ ซึ่งเป็นที่รับรู้กันโดยทั่วไป ในช่วงระยะเวลาปีพุทธศักราช 2549 มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง เช่น ตั้งเป้าคาร์บอมบ์ รักแท้ไม่แพ้รถถัง เบนโล ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง นับไปนับมาก็ยังมีคู่ของรุ่นใหญ่อย่างช่างภาพมือโปร “ปี-ธีรพงษ์ เหลียวรักวงศ์” กับอดีตแม่สื่อสาว “ฮันนี่-ภัสสร บุญยเกียรติ” ที่โดนตั้งเป้าคาร์บอมบ์จนอ่วมอรรถยว่าทั้งคู่มีตั้งไส้กันมานานนับปี...

(ทีวีพูล, 24 - 30 พ.ย. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง คำว่า “คาร์บอมบ์” เป็นคำที่เกิดขึ้นจากเหตุการณ์วางระเบิดรถยนต์เพื่อลอบสังหารอดีตนายกรัฐมนตรี พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร เมื่อวันที่ 24 สิงหาคม พ.ศ. 2549 ในที่นี้ นำคำว่า “คาร์บอมบ์” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำมาประกอบกับคำหน้าคือ “ตั้งเป้า” กลายเป็น “ตั้งเป้าคาร์บอมบ์” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ตั้งเป้าคาร์บอมบ์ สื่อความหมายถึง นินทาว่าร้ายอย่างรุนแรง

ตัวอย่าง ต้องบอกว่าฮอตไม่เลิกจริงๆ สำหรับข่าวคราวของนางเอกสาวคนสวยอย่าง “หนูหยาด-หยาดทิพย์ ราชปาล” ก็แหม...คราวก่อนเพิ่งจะยืนยันว่ารักแท้ไม่แพ้รถถังอยู่แหมบๆ แต่พอหวานใจอย่าง “นายไฉค-พานทองแท้ ชินวัตร” บินไปอังกฤษแป๊บเดียว ก็มีข่าวออกมาให้เสียหัวใจเล่นๆ ว่า “หนุ่มไฉค” แอบนอกใจ ควงนางร้ายไฮโซฯ อย่าง “หนูผิง-พิมพ์ภาภรณ์ ลีบุตรพงษ์” สวิทหวานที่อังกฤษโน่นเลย

(ทีวีพูล, 3 - 9 พ.ย. 49, น. 76)

จากตัวอย่าง คำว่า “รถถัง” เป็นคำที่เกิดขึ้นจากเหตุการณ์รัฐประหารในประเทศไทย ครั้งที่ 10 เมื่อวันที่ 19 กันยายน พ.ศ. 2549 โดยคณะปฏิรูปการปกครองในระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข (คปค.) ซึ่งมีพลเอกสนธิ บุญยรัตกลิน ผู้บัญชาการทหารบก เป็นหัวหน้าคณะ ในที่นี้ คำว่า “รถถัง” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำสำนวนเดิมคือ

“รักแท้แพ้ใกล้ชิด” มาดัดแปลงโดยเปลี่ยนข้อความจาก “แพ้ใกล้ชิด” มาเป็น “ไม่แพ้รถถัง” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ รักแท้ไม่แพ้รถถัง สื่อความหมายว่า ไม่ว่าจะเกิดเหตุการณ์ใดๆ ขึ้นความรักของคนทั้งสองจะยังคงอยู่ต่อไป

ตัวอย่าง แหม...แต่คนจะแต่งทั้งที ยังจะหาเรื่องมาเมาท์ให้แซ่ดว่า ที่ “คะเดีย” แต่งฟ้าแลบเพราะลือว่าฝ่ายหญิงดันเบนโลกะทันหัน เลยต้องเร่งรัดวิวาห์ด่วนยังงี้ละจ๊ะ อู๊ย! ชาวนี้มีมูลมั๊ยจ๊ะ “คะเดีย” จ้า

(สตาร์นิวส์, 18 - 24 ก.ย. 49, น. 17)

จากตัวอย่าง คำว่า “เบนโล” เป็นคำที่เกิดขึ้นจากเหตุการณ์ในวงการบันเทิง มีที่มาจากดาราสาวคนหนึ่งซึ่งตั้งครรภ์มาได้ระยะหนึ่งจนคนทั่วไปสามารถมองเห็นความเปลี่ยนแปลงได้ชัดเจน แต่ดาราสาวกลับปฏิเสธว่าไม่ได้ตั้งครรภ์และที่รูปร่างเปลี่ยนไปเป็นเพราะว่ารับประทานยาสตรียี่ห้อ “เบนโล” ตั้งแต่เหตุการณ์นั้นเป็นต้นมา หากดาราสาวคนไหนมีรูปร่างอวบขึ้นกว่าเดิมมากหรือประกาศแต่งงานโดยฉับพลัน สื่อมวลชนก็จะเขียนข่าวซุบซิบไว้ล่วงหน้าว่า ดาราสาวคนนั้นตั้งครรภ์ โดยนำคำ เบนโล มาใช้สื่อความหมายว่า ตั้งครรภ์

3.2.2 เทคโนโลยีสมัยใหม่ เทคโนโลยี หมายถึง วิทยาการที่นำเอาความรู้ทางวิทยาศาสตร์มาใช้ให้เกิดประโยชน์ในทางปฏิบัติและอุตสาหกรรม (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 538) ในที่นี้กล่าวถึงการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากแวดวงวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และการสื่อสารโทรคมนาคม เช่น ชื่อเรียกเครื่องมือ ผลิตภัณฑ์ อุปกรณ์ หรือวัสดุสิ่งของต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง เช่น ฝึกจรวดติดหุ่นยนต์ไปหน่อย ไม่มีสัญญาณตอบรับ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง กำลังอินเลิฟสุดขีด นางร้ายฝึกจรวดฝ่ามือพิฆาต ดวง สาวิกา กับแฟนหนุ่มคนใหม่ล่าสุด พี่ทอมนักธุรกิจเกี่ยวกับสระว่ายน้ำ...

(GOSSIP STAR, ปักซ์แรก เม.ย. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง คำว่า “จรวด” หมายถึง อาวุธหรือยานอวกาศที่ขับเคลื่อนด้วยความเร็วสูงมาก โดยใช้เชื้อเพลิงในตัวเองเผาไหม้เป็นแก๊สพุ่งออกมาจากส่วนท้าย มีทั้งชนิดที่ใช้เชื้อเพลิงแข็งและชนิดที่ใช้เชื้อเพลิงเหลว (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 289) ในที่นี้นำคำว่า “จรวด” มาเป็น

ส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะการขับเคลื่อนด้วยความเร็วสูงมากของจรวดมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “ผีปาก” กลายเป็น “ผีปากจรวด” ในบริบทนี้ ผีปากจรวด นำมาใช้สื่อความหมายถึง ลีลาการพูดจาที่เร็วมาก

ตัวอย่าง ติดอันดับนางเอกดาวรุ่งพุ่งแรงไปโดยปริยาย สำหรับนางเอกหน้าหวาน “น้ำฝน-พัชรินทร์ จักรกระบวนพล” แม้ว่าฝีมือการแสดงของเธอจะโดนวิจารณ์สับและว่ายังแข็งไปนิด ติดหุ่นยนต์ไปหน่อย แต่ละครั้งที่ “สาวฝน” บรรเลงบทบาทนางเอกก็ฮอตฮิตติดเรตติ้งสูงๆ ทั้งนั้น...

(สตาร์นิวส์, 2 - 8 ต.ค. 49, น. 39)

จากตัวอย่าง คำว่า “หุ่นยนต์” หมายถึง หุ่นที่ทำเป็นรูปคนมีเครื่องกลไกภายในสามารถทำงานหลายอย่างแทนมนุษย์ได้, โดยปริยายหมายถึงผู้ที่ทำงานตามที่ถูกสั่งโดยไม่ต้องใช้สมองและไม่มีชีวิตจิตใจดุจเป็นเครื่องจักรกล (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,297) ในที่นี้้นำคำว่า “หุ่นยนต์” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของหุ่นยนต์ซึ่งเป็นเครื่องจักร ไม่มีชีวิตจิตใจ และเคลื่อนไหวเป็นจังหวะตามการสั่งงานมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ติดหุ่นยนต์ไปหน่อย สื่อความหมายถึง ลักษณะการแสดงที่แข็งทื่อเหมือนไม่มีชีวิต

ตัวอย่าง ...ด้าน “หนูมออย” เห็นตำตาแอบจีจ้กับ “ฟาง” โดนจับได้ไล่ทันก็เดินหนี ไม่มีสัญญาณตอบรับซะงั้น!!

(สตาร์นิวส์, 2 - 8 ต.ค. 49, น. 46)

จากตัวอย่าง วลี “ไม่มีสัญญาณตอบรับ” เป็นข้อความตอบกลับอัตโนมัติของระบบโทรศัพท์เคลื่อนที่ เมื่อผู้ติดต่อโทรออกไปแล้วปรากฏว่าผู้ใช้บริการปลายสายปิดเครื่องโทรศัพท์ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ไม่มีสัญญาณตอบรับ สื่อความหมายถึง การหลบเลี่ยงไม่ให้สัมภาษณ์ใดๆ ทั้งสิ้น

3.2.3 สิ่งของและเครื่องใช้ เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากสิ่งของและเครื่องใช้ต่างๆ ในชีวิตประจำวันซึ่งอาจเป็นส่วนประกอบ ลักษณะรูปร่าง หรือคุณสมบัติของสิ่งนั้น มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิยายสารบันเทิง แบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม ได้แก่

3.2.3.1 รถยนต์

3.2.3.2 เครื่องใช้

### 3.2.3.3 ชื่อสินค้า

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.3.1 รถยนต์ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่เกี่ยวข้องกับรถยนต์ทั้งในส่วนของอุปกรณ์ ส่วนประกอบ และรูปลักษณะภายนอก เช่น ใส่เกียร์ เดินหน้า คู่รักป้ายแดง ติดเบรกความสัมพันธ์ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ยังคงความเป็นสาวเสน่ห์ร้อนที่มีดีกรีความเซ็กซี่บาดใจหนุ่มอย่างไม่เคยลดละ สำหรับอดีตนางเงือกสาวเจ้าเสน่ห์ “หญิง-จุฬาลักษณ์ กฤติยารัตน์” ที่หลังจากถอดถอนหมั้นกับอดีตหวานใจ “แอเรียล” ไปแล้ว แม่สาวผิวเข้มก็ใส่เกียร์เดินหน้าทำเต็มความรัก คว่าพ่อนักมวยตาน้ำข้าวมาดเซอร์ “เดวิด” มาเป็นยอดหวานใจคนใหม่...

(สตาร์นิวส์, 6 - 12 มี.ค. 49, น. 19)

จากตัวอย่าง คำว่า “เกียร์” หมายถึง ส่วนหนึ่งของรถยนต์ เรือยนต์ เป็นต้น ต่อจากคลัตช์ ทำหน้าที่เปลี่ยนอัตราส่วนการทดรอบระหว่างเครื่องยนต์กับล้อ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 147) ในที่นี้นำคำว่า “เกียร์” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำหน้าที่ของเกียร์คือ เปลี่ยนระดับความเร็วในการขับเคลื่อนมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ใส่เกียร์เดินหน้า สื่อความหมายว่า กระทำต่ออย่างไม่หยุดนิ่ง

ตัวอย่าง ดาราหนุ่มค่ายยูม่า ซิน-ซินสุเวท เจตจำรัส กับนักร้องสาว ชายน-กรรณิการ์ วนะเกียรติกุล เป็นคู่รักป้ายแดงของวงการที่ปมเพาะความรักกันมาได้ระยะหนึ่ง แต่เพิ่งจับได้ได้ว่าคบหากัน...

(in magazine, 25 พ.ค. 49, น. 56)

จากตัวอย่าง วลี “ป้ายแดง” เป็นชื่อเรียกรถใหม่ยังไม่ได้ทะเบียนว่ารถป้ายแดงตามสีป้ายที่ได้รับอนุญาตให้ใช้เป็นการชั่วคราว (พจน.มติชน, น. 556) ในที่นี้นำวลี “ป้ายแดง” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะเด่นของป้ายแดงคือ ออกใหม่มาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “คู่รัก” กลายเป็น “คู่รักป้ายแดง” ในบริบทนี้ คู่รักป้ายแดง นำมาใช้สื่อความหมายถึง คู่รักคู่ใหม่

ตัวอย่าง รวมถึงเรื่องที่ผู้ใหญ่อีกสองฝ่ายก็ไม่ปลื้มเท่าไรนักที่ “ต๊อด-นุ่น” มาคบกัน เลยต้องออกมา ติดเบรกความสัมพันธ์ เอาไว้ก่อนที่ทุกอย่างมันจะถล่มถลายไปมากกว่านี้...

(ทีวีพูล, 21 - 27 ก.ค. 49, น. 46)

จากตัวอย่าง คำว่า “เบรก” หมายถึง เครื่องห้ามล้อ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 636) ในที่นี้ คำว่า “เบรก” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำหน้าที่ของเบรกคือ ทำให้หยุดการขับเคลื่อนมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ติดเบรกความสัมพันธ์ สื่อความหมายถึง หยุดความสัมพันธ์

3.2.3.2 เครื่องใช้ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่ นำมาจากอุปกรณ์เครื่องใช้ต่างๆ ในชีวิตประจำวัน เช่น กะละมังแตก ฉบับกระเป๋ เซรามิค ธรรมดา ลายครามของแท้ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...ไม่ได้มีดีแค่ที่หุนอวบอันยัดทะนานเท่านั้น พลอย เฌอมาลย์ กันกะละมังแตก! ยังมีเดนเก้ไก้ที่ลายสักผีเสื้อตรงสะโพก เอาไว้คอยเกาะติดหนีบหัวใจโดมนี้เอง ถึงได้มดใจ โดมชะอยู่หมัด

(GOSSIP STAR, ปีกษ์แรก มี.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า “กะละมัง” เป็นชื่อเรียกชามที่ทำด้วยโลหะเคลือบ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 98) และมีขนาดใหญ่ (พจน.มติชน, น. 69) ในที่นี้ คำว่า “กะละมัง” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของกะละมังคือ มีขนาดใหญ่กว่าชามทั่วไปมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ กะละมังแตก สื่อความหมายถึง มีขนาดใหญ่มาก

ตัวอย่าง ปานวาด เหมมณี ดิกริความเข็ญที่ไม่มีตก ยิ่งได้ “สุดที่รักฉบับกระเป๋” มาดูแล she ยิ่งดูฮอตเข้าไปใหญ่

(สตาร์นิวส์, 7 - 13 ส.ค. 49, น. 64)

จากตัวอย่าง คำว่า “กระเป๋” หมายถึง เครื่องใช้รูปคล้ายถุงหรือกระเปาะ ทำด้วยหนังบ้าง ผ้าบ้าง สำหรับใส่เงินหรือของต่างๆ ใช้คาดเอวก็มี ติดอยู่ในตัวเสื้อหรือกางเกงก็มี ใช้หิ้วก็มี (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 50) ในที่นี้ คำว่า “กระเป๋” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำ

ลักษณะของกระเป๋าคือ มีขนาดเล็กพกพาได้ หรืออาจติดอยู่กับตัวเสื้อหรือกางเกง มาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ฉบับกระเป๋ สื่อความหมายถึง มีรูปร่างขนาดเล็กและอยู่ใกล้ชิดติดตัวตลอดเวลา

ตัวอย่าง ...สำหรับ “พีเบิร์ต” แม้จะโดนมือมืด “ฟิล์ม-รัฐภูมิ” คอยเขย่าบัลลังก์อยู่ยิกๆ แต่แค่นี้ “พีเบิร์ต” ก็บั่นขั่นชนเพลงเก่าเก็บเข้ากรุมารีมิคซ์เรียกกระแสน้อยๆ ขนาดเซ็น “ยากูซ่า” ออกมาทำดวลยังต้องซิดซ้าย เอาน่า...เรามั่นแค่เซรามิคธรรมดาจะสู้รุ่นลายครามของแท้ได้ยังไงละจริงมั๊ย อออิ..

(สตาร์นิวส์, 25 - 31 ธ.ค. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง คำว่า “เซรามิค” หมายถึง เครื่องกระเบื้อง (พจน.มานิต, น. 284) และ “ลายคราม” เป็นชื่อเรียกเครื่องภาชนะเนื้อกระเบื้องที่เขียนลายเป็นสีคราม โดยปริยายหมายถึงของเก่าที่มีค่า (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,008) ในที่นี้นำคำว่า “เซรามิค” และ “ลายคราม” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของภาชนะทั้งสองชนิดมาเปรียบเทียบกันกล่าวคือ เซรามิคเป็นเครื่องกระเบื้องที่นิยมใช้กันโดยทั่วไปในปัจจุบัน มีขึ้นหลังเครื่องกระเบื้องลายคราม ส่วนลายครามนั้นเป็นเครื่องกระเบื้องของเก่าที่มีมาแต่สมัยโบราณ ในปัจจุบันถือว่าเป็นภาชนะที่มีคุณค่าสูง ควรค่าแก่การเก็บรักษาไว้ และมีราคาแพงเมื่อเทียบกับเครื่องกระเบื้องทั่วไป ทั้งนี้ได้นำ “เซรามิค” และ “ลายคราม” มาใช้สื่อความหมายถึงระดับคุณภาพและอายุของนักร้อง เมื่อนำมาประกอบกับคำหลังคือ “ธรรมดา” และ “ของแท้” กลายเป็น “เซรามิคธรรมดา” กับ “ลายครามของแท้” ตามลำดับ ในบริบทนี้ เซรามิคธรรมดา นำมาใช้สื่อความหมายถึง นักร้องทั่วไปที่อายุน้อย ส่วน ลายครามของแท้ สื่อความหมายถึง นักร้องที่มีคุณภาพในการร้องเพลงสูง ได้รับการยอมรับอย่างดีมาเป็นระยะเวลาอันยาวนาน และมีอายุมากแล้ว

3.2.3.3 ชื่อสินค้า ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากชื่อสินค้าผลิตภัณฑ์ประเภทต่างๆ เช่น ความบรีงค์ ภารกิจการพิชโซ่ โพรโมสต์ จอแบน โซนี่เวก้า ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง สโรชา วาทิตพันธ์ แจ่มใสเจิดจ้าขึ้นอีกเป็นกองเมื่อได้สร้อยลูกปัดสีสดมาช่วยสร้างความบรีงค์ให้ “สาวเต๋า”

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. - 3 ธ.ค. 49, น. 77)

จากตัวอย่าง คำว่า “บ๊ริงค์” เป็นชื่อสินค้าประเภทอาหารเสริมสำหรับผิวพรรณ ในบริบทนี้ ความบ๊ริงค์ นำมาใช้สื่อความหมายถึง ความสวยสดใส

ตัวอย่าง ...ข่าวเด่นประเด็นร้อนของวงการบันเทิงบ้านเราที่ฮือฮาสุดๆ...คงหนีไม่พ้นภาพหลุดสุดสยิวของหญิงสาวที่หน้าตาละม้ายคล้ายนักร้องสาว... “แอนนา-อิสราภรณ์ จันทโรภาส” ...ซึ่งเป็นภาพขณะกำลังปฏิบัติภารกิจพิชิตกับแฟนหนุ่มที่อยู่บนเตียงพร้อมอุปกรณ์ประกอบฉากแบบฟูลออฟชั่นนั่นเอง

(ทีวีพูล, 20 - 26 ม.ค. 49, น. 56)

จากตัวอย่าง คำว่า “พิชิต” เป็นชื่อสินค้าประเภทขนมของขบเคี้ยว ในบริบทนี้ ภารกิจพิชิต นำมาใช้สื่อความหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์กัน

ตัวอย่าง เห็นเพื่อนคนอื่นมานานแล้วใส่ชุดโชว์อิมมอดโฟร์โมสต์กันตุ้มตุ๋ม สาวจอบแบน โซนี่เวก้า “นุ๋ป-มาติกา อรรถกรศิริโพธิ์” ก็เลยเกิดอาการตาร้อนผ่าว ต้องรีบเผ่นแนบเข้าไปหอน้ำเพื่อโกยของตัวเองให้อิ่มสู้กับชาวบ้านเค้ามั่ง

(ทีวีพูล, 17 - 23 ก.พ. 49, น. 82)

จากตัวอย่าง คำว่า “โฟร์โมสต์” เป็นชื่อสินค้าประเภทนม ส่วน “จอบแบน โซนี่เวก้า” เป็นชื่อสินค้าประเภทโทรทัศน์ ประกอบด้วย “โซนี่” คือชื่อสินค้า “เวก้า” คือชื่อรุ่นสินค้า และ “จอบแบน” คือลักษณะสินค้า ในบริบทนี้ได้้นำคำว่า “โฟร์โมสต์” และ “จอบแบน โซนี่เวก้า” มาใช้สื่อความหมายถึงหน้าอกของเพศหญิง โดย โฟร์โมสต์ นำมาใช้สื่อความหมายถึง หน้าอกของเพศหญิง ส่วน จอบแบน โซนี่เวก้า สื่อความหมายถึง หน้าอกของเพศหญิงที่มีขนาดเล็กมาก

3.2.4 ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมต่างๆ รอบตัว มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง แบ่งออกเป็น 4 กลุ่ม ได้แก่

3.2.4.1 สภาพดินฟ้าอากาศ

3.2.4.2 ธรรมชาติ

3.2.4.3 พืช

3.2.4.4 สัตว์

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.4.1 สภาพดินฟ้าอากาศ ดินฟ้าอากาศ หมายถึง สภาพภูมิอากาศตามท้องถิ่น (พจน.มติชน, น. 321) ในที่นี้กล่าวถึงถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากสภาพดินฟ้าอากาศ และปรากฏการณ์ธรรมชาติต่างๆ เช่น รักฟ้าแลบ เลิกฟ้าผ่า พายุเกย์ สะโปกทอร์นาโด ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง อยู่ๆ ก็มีข่าวออกมาว่าเป็นแฟนกัน สำหรับ เจ-มณฑล จิรา อิตินายแบบ เนื้อหอม กับวีเจสาว เจน-เจนสุดา ปานโต ที่เพิ่งมีข่าวเลิกกับพระเอกมาดเซอร์ อนันดา เอเวอร์ริ่งแฮม แต่พอผ่านไปไม่ถึง 3 เดือนดี น้ำตาลที่เคยเรียกเจกับเจนว่าพี่ถึงกับง เพราะอยู่ๆ ทั้งคู่ก็โบกมือลากันไปซะหยั่งงั้น โดยที่ยังไม่มีใครล่วงรู้ตำนานรักฟ้าแลบกับเลิกฟ้าผ่าเลยสักนิด

(in magazine, 10 ต.ค. 49, น. 63)

จากตัวอย่าง คำว่า “ฟ้าแลบ” หมายถึง แสงที่เกิดวาวขึ้นในท้องฟ้าลักษณะเป็นเส้นหรือแผ่น เกิดขึ้นเนื่องจากอิเล็คตรอนจำนวนมากเคลื่อนที่ผ่านอากาศเป็นเหตุให้เกิดความร้อนสูงมากจนปรากฏเป็นแสงสว่างวาวขึ้น ส่วน “ฟ้าผ่า” หมายถึง ปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นเนื่องจากอิเล็คตรอนจำนวนมากเคลื่อนที่ระหว่างเมฆกับพื้นโลก เกิดพลังงานสูงมากจนสามารถทำลายสิ่งที่กีดขวาง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 812) ในที่นี้ คำว่า “ฟ้าแลบ” และ “ฟ้าผ่า” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำปรากฏการณ์ทั้งสองอย่างมาเปรียบเทียบกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้าคือ “รัก” และ “เลิก” กลายเป็น “รักฟ้าแลบ” กับ “เลิกฟ้าผ่า” ตามลำดับ ในบริบทนี้ รักฟ้าแลบ นำมาใช้สื่อความหมายว่า ความรักที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็วและไม่มีใครคาดถึงมาก่อน ส่วน เลิกฟ้าผ่า สื่อความหมายว่า การเลิกกันอย่างรวดเร็ว

ตัวอย่าง กลายเป็นคนบันเทิงที่ตกเป็นข่าวเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทสำหรับซูเปอร์สตาร์ “ฟิล์ม-รัฐภูมิ โตคงทรัพย์” ตั้งแต่เป็นข่าวรักดอกจิงหยอกเล่นกับ “หยาดทิพย์ ราชปาล” จนกระทั่ง พายุเกย์ ถล่มจาก “เสียอู๊ด” แต่เหลือเชื่อกระแสนี้แรงดีไม่มีตก ล่าสุดมีทั้งหนัง...ละคร ฟรีเซนเตอร์ จ่อคิวเพียบเชียวละ!!

(ทีวีพูล, 2 - 8 มิ.ย. 49, น. 138)

จากตัวอย่าง คำว่า “พายุ” หมายถึง ลมแรง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 784) ในที่นี้ คำว่า “พายุ” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง เมื่อนำมาประกอบกับคำหลัง “เกย์” ซึ่งหมายถึง

ชายรักร่วมเพศ (พจน.คำใหม่, น. 14) กลายเป็น “พายุเกย์” ในบริบทนี้ พายุเกย์ นำมาใช้สื่อความหมายว่า ชาวครวความสัมพันธ์ที่ลึกซึ้งระหว่างผู้ชาย 2 คน

ตัวอย่าง เป็นคู่รักสัญลักษณ์แห่งวงการเพลงฮิพฮอปและอาร์แอนด์บีมานานกว่า 3 ปี สำหรับสาวสะโปกทอร์นาโด “บียอนเซ่ โนลส์” และแร็ปเปอร์คนดังยอดชาย “นายเจซี” ที่มีหลักฐานเป็นภาพหวานๆ แซะโดยบรรดาปาปารัซซีตาไวทั้งหลายมาโชว์ให้แฟนคลับได้เห็นถึงความกลมเกลียวข้าวเหนียวหนึ่งของคนทั้งคู่อยู่ตลอดเวลา...

(สตาร์นิวส์, 21 - 27 ส.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง คำว่า “ทอร์นาโด” เป็นชื่อพายุประจำถิ่นขนาดเล็ก แต่มีความรุนแรงมาก มีขนาดเส้นผ่านศูนย์กลาง 2-3 กิโลเมตร บริเวณศูนย์กลางพายุมีความกดอากาศต่ำมาก จึงทำให้อากาศรอบนอกที่พัดเข้าหาศูนย์กลางพายุมีความเร็วสูงมาก (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 514) ในที่นี้้นำคำว่า “ทอร์นาโด” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของพายุทอร์นาโดซึ่งมีกำลังแรงมากมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “สะโปก” กลายเป็น “สะโปกทอร์นาโด” ในบริบทนี้ สะโปกทอร์นาโด นำมาใช้สื่อความหมายถึง สะโปกที่มีขนาดใหญ่

3.2.4.2 ธรรมชาติ หมายถึง สิ่งที่เกิดมีและเป็นอยู่ตามธรรมชาติของสิ่งนั้นๆ, ภาพภูมิประเทศ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 554) ในที่นี้กล่าวถึงถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากธรรมชาติและภูมิประเทศต่างๆ เช่น ลีอสนั่นทุ่ง ไม่เอาอ่าวภูเขาไฟเคลื่อนที่ได้ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แต่ที่ต้องซ็อค! อีกครั้ง เพราะได้ข่าวมาว่า ช่อง 3 กำลังจะสูญเสียทรัพยากรนางเอกมากฝีมืออีกคนอย่าง จอย ศิริลักษณ์ ผ่องโชค เพราะแหล่งข่าววงในลีอสนั่นทุ่งว่า ยัยจอยราชินีหมอลำ กำลังจะมาแข่งช่องคู่แข่ง ได้ถูกทาบทามลับๆ จากช่อง 7 โดยเสนอค่าตอบแทนให้อย่างงาม

(GOSSIP STAR, ปักษ์หลัง ม.ค. 49, น. 89)

จากตัวอย่าง คำว่า “ทุ่ง” หมายถึง ที่ราบโล่ง (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 534) ในที่นี้้นำคำว่า “ทุ่ง” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของทุ่งคือ เป็นที่โล่งและกว้างขวาง

มาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “ลือสนั่น” กลายเป็น “ลือสนั่นทุ่ง” ในบริบทนี้ ลือสนั่นทุ่ง สื่อความหมายถึง เสียงเล่าลือที่ขยายออกไปในวงกว้าง

ตัวอย่าง ชาวแซทบางคนถึงขั้นตั้งกระทู้กดจิกเป็นกิจจะลักษณะว่า เหตุผลที่ทำให้รายการไม่น่าสนใจเพราะรู้ทันแผนการ<sup>2</sup>ของรายการตั้งแต่รอบคัดเลือก 8 คนสุดท้ายแล้วว่า จะต้องมีคนหน้าตาดี (แต่เสียงร้องห่วยแตก) เข้ามาสัก 1 - 2 คน ร้องถูกทุ่งกับรีดเคอร์อย่างละคนหน้าตาไม่เอาอ่าว แต่เสียงดีอีกสักคน แล้วก็คัดสาวฯ หน้าตาดีมาอีกสักสองคนถึงจะครบองค์ประชุม ว่าแล้วก็เป็นอย่างที่คาดเอาไว้ทุกประการ

(ทีวีพูล, 21 - 27 เม.ย. 49, น. 67)

จากตัวอย่าง คำว่า “อ่าว” หมายถึง ส่วนของมหาสมุทร ทะเล หรือทะเลสาบ ที่ล้าเข้าไปในฝั่งหรือในแผ่นดิน มีลักษณะเว้าโค้งและเปิดกว้าง ทำให้มีแนวของชายฝั่งทะเลยาว (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,369) สันนิษฐานว่า “ไม่เอาอ่าว” เป็นการสร้างรูปคำเลียนแบบวลี “ไม่เอาไหน” ที่หมายถึง ไม่ได้เรื่อง, ไม่มีความรับผิดชอบ (พจน.คำใหม่, น. 128) โดยเปลี่ยนจากคำว่า “ไหน” เป็นคำว่า “อ่าว” เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสพยัญชนะที่คล้องจองกันในคำว่า “เอา - อ่าว” หรืออีกประการหนึ่งคือ อาจดัดแปลงมาจากวลี “ไม่เข้าท่า” ซึ่งมีความหมายว่า ไม่เป็นไปในลักษณะที่พึงชม, ไม่ถูกต้อง (พจน.มติชน, น. 696) โดยอาจมีที่มาจากการบังคับเรือในอ่าวซึ่งมีขนาดกว้างใหญ่ แต่ก็ยังไม่สามารถนำเรือเข้าฝั่งได้ อย่างไรก็ตามในที่นี้ได้้นำคำว่า “อ่าว” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยในบริบทนี้ ไม่เอาอ่าว นำมาใช้ขยายภาพลักษณ์หน้าตาของบุคคลจึงสื่อความหมายถึง บุคคลที่มีหน้าตาไม่ค่อยดี

ตัวอย่าง ...ว่าแต่พอมีภูเขาไฟเคลื่อนที่ได้อยู่กับตัวก็ยิ่งทำให้หนูปีใหม่เธอหนักอกหนักใจมากกว่าเก่า ไม่ใช่เพราะไอ้ไซส์มหึมาน่ารำคาญใจหรอกนะ แต่เป็นเพราะว่ายิ่งนมใหญ่มันก็ยิ่งมีแต่คนจ้องมีคนมองอยู่ตลอด...

(GOSSIP STAR, ปักซ์หลัง มิ.ย. 49, น. 44)

---

<sup>2</sup>สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “แผนการณ” ในพจนานุกรมสะกดคำที่ถูกต้องคือ “แผนการ”

จากตัวอย่าง คำว่า “ภูเขาไฟ” หมายถึง ภูเขาที่เกิดขึ้นโดยการปะทุของหินหนืดร้อน แรงดันสูงได้เปลือกโลก (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 825) ในที่นี้นำคำว่า “ภูเขาไฟ” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของภูเขาไฟซึ่งเกิดขึ้นจากการปะทุของหินหนืดร้อนที่มีแรงดันสูงได้เปลือกโลกมาเปรียบเทียบกับขนาดหน้าอกที่ไม่ธรรมดาของนักแสดงสาวที่ผู้เขียนกล่าวถึง เนื่องจากนักแสดงสาวคนดังกล่าวได้ทำศัลยกรรมหน้าอกให้มีขนาดใหญ่มากขึ้น และเปลี่ยนภาพลักษณ์ของตัวเองให้กลายเป็นหญิงสาวเซ็กซี่ ร้อนแรง และมีเสน่ห์ดึงดูดเพศตรงข้ามสูง ดังนั้นในบริบทนี้ ภูเขาไฟเคลื่อนที่ได้ จึงนำมาใช้สื่อความหมายถึง หน้าอกของเพศหญิงซึ่งมีขนาดใหญ่มากและเป็นที่ดึงดูดความสนใจจากคนรอบข้าง

3.2.4.3 พืช หมายถึง เมล็ดพันธุ์ไม้, สิ่งที่จะเป็นพันธุ์ต่อไป; พรรณไม้ที่งอกอยู่ตามที่ต่างๆ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 793) โดยหมายรวมถึงต้นไม้และผลไม้ด้วย ในที่นี้กล่าวถึงถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากชื่อ และลักษณะทางกายภาพของพืช เช่น ไม้ป่าเดียวกัน ตาสับปะรด ไม่มีอะไรในกอไผ่ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง โด่งดังมาจากการแข่งขัน อะคาเดมี่ แฟนเทเชีย สำหรับหนุ่มมาดหนุ่ม อีฟ-ปองศักดิ์ รัตนพงษ์ ที่ตอนนี้กำลังมีผลงานภาพยนตร์ Ghost Game และด้วยความที่เป็นหนุ่มเจ้าสำอาง เรียบร้อย ไม่ค่อยพูดค่อยจา ที่สำคัญคือไม่เคยตกเป็นข่าวกับสาว ๆ คนไหน งานนี้หนุ่มอีฟเลยถูกเม้าท์ว่านิยม ไม้ป่าเดียวกัน ซึ่งทางหนุ่มอีฟก็ออกมาปฏิเสธไปเป็นที่เรียบร้อยแล้วนะจ๊ะหนุ่มๆ เอ้ย! สาวๆทั้งหลาย

(in magazine, 25 เม.ย. 49, น. 70)

จากตัวอย่าง คำว่า “ไม้” หมายถึง คำรวมเรียกพืชทั่วไป โดยปรกติมีราก ลำต้น กิ่ง ก้าน และใบ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 884) ส่วน “ไม้ป่าเดียวกัน” ในความหมายตามพจนานุกรมจัดว่าเป็นสำนวนมีความหมายว่า พวกเดียวกัน (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 887) แต่ในที่นี้นำคำว่า “ไม้” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของไม้ที่มาจากป่าเดียวกันคือ มีลักษณะเหมือนกันมาเปรียบเทียบกับคนเพศเดียวกัน เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ไม้ป่าเดียวกัน สื่อความหมายถึง ความสัมพันธ์ทางเพศของชายกับชาย (พจน.คำคะนอง, น. 38) หรือชายรักร่วมเพศ (พจน.คำใหม่, น. 127)

ตัวอย่าง ...สงสัยว่าลือที่ว่าเจ้ากระรอกน้อยกำลังแอบแมนไปปิ้งแมนคงจะไม่มีมูลเสียแล้วละค่ะ เพราะล่าสุดเหยี่ยวขาวตาสับปะรดของเราแอบเห็น “หนุ่มฮ็อฟ” คงสาวหน้าหมวยซึ่งหน้าตาคล้ายคลึงคล้าคล้าคล้าว่าจะเป็นฟิอาร์.คนสวยของยูปีซีไปดินเนอร์ที่ร้านอาหารญี่ปุ่น...

(สตาร์นิวส์, 24 - 30 เม.ย. 49, น. 10)

จากตัวอย่าง คำว่า “สับปะรด” ซึ่งเป็นชื่อไม้ล้มลุกชนิด *Ananas comosus* Merr. ในวงศ์ Bromeliaceae ไม่มีลำต้นปรากฏบนพื้นดิน ใบเป็นกาบยาวให้โยใช้ทำสิ่งทอ ขอบใบมีหนามผลมีตาโดยรอบ กินได้ รสเปรี้ยวๆ หวานๆ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,168) ในที่นี้้นำคำว่า “สับปะรด” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะเด่นของสับปะรดคือ มีตาโดยรอบมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “ตา” กลายเป็น “ตาสับปะรด” ในบริบทนี้ ตาสับปะรด นำมาใช้สื่อความหมายถึง มีความสามารถในการมองเห็นอย่างว่องไวและรอบด้าน

ตัวอย่าง คู่รักเจียบกริบ อัม-พัชรภา ไชยเชื้อ นางเอกสาวเจ้าของแชมป์เช็กกี้ทุกสถาบันคบหาคู่ใจกับดารานุ่มรุ่มน้องสุดไฮโซ ต๊อด-ศิณะ ชุ่มพรพันธุ์ อย่างหวานชื่น... แต่ในช่วงวาเลนไทน์ที่ผ่านมามีข่าวว่าลูกชายนายแบงกัณฑ์ดินเนอร์สุดหรูกับนางเอกสาว ซึ่งหนูอัมก็ออกมาบอกว่าไม่มีอะไรในกอไผ่

(in magazine, 10 มิ.ย. 49, น. 56)

จากตัวอย่าง คำว่า “ไผ่” เป็นชื่อไม้พุ่มหลายชนิดและหลายสกุลในวงศ์ Gramineae ขึ้นเป็นกอ ลำต้นเป็นปล้องๆ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 745) ในบริบทนี้้นำคำว่า “ไผ่” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของต้นไผ่ซึ่งขึ้นเป็นกออยู่รวมกันเป็นกลุ่มใหญ่ รกและทึบจึงทำให้เข้าไปในบริเวณนั้นได้อย่างยากลำบากมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ไม่มีอะไรในกอไผ่ สื่อความหมายถึง ไม่มีอะไรน่าสงสัยตามที่เล่าลือกัน

3.2.4.4 สัตว์ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากชื่อ พฤติกรรม และรูปร่างลักษณะของสัตว์ เช่น ใส่เกียร์หมา หนูมปลากะโหล่ จริงใจไม่ไก่กา ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...โอกาสทองมาเยือนถึงหน้า Oops! รีบคว้ากล้องมาถ่ายทันที... เห็นเต็มตาขนาดนี้ก็รีบรีดเตอร์แบบไม่ยั้ง! ทำให้หนุ่มเอหันขวับมามองหน้า Oops! จึงส่งยิ้มหวานให้หนึ่งที่ พร้อมกับใส่เกียร์หมาโกยหายไปในฝูงชน

(Oops!, ปีกษ์หลัง ม.ค. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง คำว่า “หมา” เป็นชื่อสัตว์สี่เท้าจำพวกหนึ่ง ในที่นี้นำคำว่า “หมา” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำพฤติกรรมของสุนัขซึ่งมีความสามารถในการวิ่งที่รวดเร็วมาเปรียบเทียบกับพฤติกรรมของมนุษย์ เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “ใส่เกียร์” กลายเป็น “ใส่เกียร์หมา” ในบริบทนี้ ใส่เกียร์หมา นำมาใช้สื่อความหมายว่า วิ่งหนีไปอย่างรวดเร็ว

ตัวอย่าง แบบนี้เขาเรียกว่าเข้าตำราเป๊ะเลยนะเนี่ย คนสวยมักคู่คนไม่หล่อเหมือนเดินตามรอยเท้า เป๊ยะ ปานวาด ไม่ห้วนแม้จะได้ผู้ชายไม่หล่อแต่ขอเร้าใจ ก็ดีด้นกร้องสาวดูโอเคค่ายอาร์เอส นาดาลีหันควงหนุ่มปลากะโห้ให้แถมอ้วนอีกต่างหาก...

(GOSSIP STAR, 5 - 11 ธ.ค. 49, น. 88)

จากตัวอย่าง คำว่า “ปลากะโห้”<sup>3</sup> เป็นชื่อสัตว์น้ำจำพวกหนึ่ง ในที่นี้นำคำว่า “ปลากะโห้” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะทางกายภาพของปลากะโห้<sup>4</sup>คือ ลำตัวปกคลุมด้วยเกล็ดขนาดใหญ่และมีรูปร่างไม่สวยงามมาเปรียบเทียบกับลักษณะภายนอกของมนุษย์ อีกทั้งชื่อปลา “กะโห้” มีเสียงที่ฟังแล้วไม่ไพเราะนักซึ่งสามารถนำมาใช้สื่อความหมายได้ด้วย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ หนุ่มปลากะโห้ สื่อความหมายถึง ผู้ชายที่มีหน้าตาไม่ค่อยดี

---

<sup>3</sup>สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “กะโห้” ในพจนานุกรมสะกดคำที่ถูกต้องคือ “กระโห้”

<sup>4</sup>ลักษณะเด่นของปลากะโห้คือ มีหัวยาวและใหญ่ผิดปกติ หัวมีผิวเรียบมันไม่มีเกล็ดคลุม ความยาวของหัวประมาณ 1 ใน 3 ของลำตัว ตาโตและยื่นโปน ริมฝีปากล่างหนาและยื่นออกมาพันริมฝีปากด้านบน ปากกว้าง ขากรรไกรยาวถึงบริเวณตา มีฟันที่คอคอยเป็นแถวอยู่ข้างละแถว ไม่มีหนวด เกล็ดมีขนาดใหญ่ขอบเรียบ ครีบหลังสูงและอยู่ตรงกับครีบท้อง ครีบกันค่อนข้างยาว ครีบหางเป็นแถบเว้าลึก ครีบทุกอันมีสีแดงปนส้ม ปลาตัวผู้มีลำตัวเล็กและเรียว ส่วนท้องแบนเรียบและมีสีดำคล้ำกว่าตัวเมีย (คลังปัญญาไทย, “ปลากะโห้,” <<http://www.panyathai.or.th/wiki/index.php/ปลากะโห้>>, ธันวาคม 2550)

ตัวอย่าง คุณนายปลาเจ้าของธุรกิจไอติมน่ารักิน พอจะอัปปากถามเรื่องรักบ้านฉ่ำกับ ตลกหน้าตาย โน้ต อุดม เท่านั้นแหละ คุณนายปลาก็บอปปัดพัลวันอย่างด่วนจี๋ อู๊ย! หวันเกรงอะไร หรือยังไม่มันนอกมันใจอะไรกับโน้ตอีกจะเนี่ย ไหนๆ โน้ตก็จริงใจไม่โก่กาแอบประกาศโด่งๆ ไปแล้วว่า กำลังคบหาသူออกดูใจกันอยู่ ไม่ภูมิใจดี๊ดีบ้างหรือจะ ที่มีแฟนเป็นตลกขายข้า...

(GOSSIP STAR, 21 - 27 พ.ย. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง คำว่า “โก่” และ “กา” เป็นชื่อสัตว์ปีกจำพวกนก 2 ชนิด ในที่นี้้นำคำว่า “โก่” และ “กา” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำมาประกอบเข้าด้วยกัน กลายเป็น “โก่กา” สันนิษฐานว่า “จริงใจไม่โก่กา” อาจมีที่มาจากรายการเกมโชว์ทางโทรทัศน์ในอดีตรายการหนึ่งซึ่ง ออกอากาศทางช่อง 9 โดยจะให้ผู้เข้าแข่งขันทายว่าเรื่องที่พิธีกรเล่ามานั้นเป็นเรื่องจริงหรือไม่จริง ถ้าคิดว่าจริงให้ตอบว่า “จริงใจ” แต่ถ้าคิดว่าไม่จริงให้ตอบว่า “โก่กา” จากรายการนี้ “โก่กา” จะสื่อความหมายถึง “หลอกหลวง”

ทั้งนี้หากนำมาวิเคราะห์ในด้านพฤติกรรมและลักษณะของสัตว์จะพบว่า “โก่” เป็น สัตว์ที่ชาวบ้านเลี้ยงไว้ในบริเวณบ้าน มีอยู่ทั่วไป ซึ่งเปรียบได้กับสิ่งที่ธรรมดาทั่วไป ไม่ได้สูงค่าหรือ มีสาระสำคัญอะไร ขณะที่ “กา” เป็นสัตว์ที่มีความเจ้าเล่ห์แฝงอยู่ จึงเปรียบได้กับการหลอกหลวง ดังนั้นเมื่อนำคำมารวมกันเป็น “โก่กา” จึงสื่อความหมายได้ใน 2 ลักษณะคือ 1) “โก่กา” หมายถึง ธรรมดาทั่วไป หรือเป็นสิ่งที่เล็กน้อย ไม่ได้มีราคาหรือสาระสำคัญอะไร และ 2) “โก่กา” หมายถึง หลอกหลวง, ไม่แท้จริง สำหรับในบริบทนี้ จริงใจไม่โก่กา สื่อความหมายถึง บริสุทธิ์ใจไม่หลอกหลวง นอกจากนี้วลี “จริงใจไม่โก่กา” ยังเป็นการเล่นเสียงพยัญชนะคู่ระหว่าง “จริง - ใจ” กับ “โก่ - กา” และเล่นเสียงสระ /aj/ เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “ใจ - ไม่ - โก่” ด้วย

3.2.5 สถานที่ เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากชื่อสถานที่ทั้งในประเทศไทยและ ต่างประเทศ มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิยายสารบันเทิง เช่น ดันหยงมัส หิมาลัยแฝด วาดฝันน้ำสะมิหร่า ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง หนูเชียร์ ช่วงหลังชักเข้าเค้า คงเพ็งเจอสไตร์ของตัวเอง ออกมาเป็นแนว เจป๊อป...เจี๊มาตกใจที่รองเท้า..จะเข้าท่ากว่านี้ถ้าเป็นสันเตารีดดำหรือเป็นคัทชูดำจะได้ไม่ดันหยงมัส โชคดีที่ขายาว แต่เอาไฟเหลืองไปเปลี่ยนรองเท้า..จะได้เข้าวิน

(Oops!, ปีกษ์แรก พ.ย. 49, น. 98)

จากตัวอย่าง คำว่า “ตันหยงมัส” เป็นชื่อสถานที่คือ “ตำบลตันหยงมัส” อยู่ในอำเภอ ระแงะ จังหวัดนราธิวาส ในที่นี้ได้นำชื่อสถานที่ “ตันหยงมัส” มาใช้เป็นคำสแลง โดยนำชื่อตำบล ซึ่งมีพยางค์หน้าคือคำว่า “ตัน” ที่หมายถึง ไม่กลวง; ไม่ทะลุตลอด (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 451) มาใช้สื่อความหมาย แต่ในบริบทนี้คำว่า “ตัน” มาใช้กับรูปร่าง ดังนั้น ตันหยงมัส จึงสื่อความหมาย ว่า ไม่เพรียว, ไม่สะโอดสะอง

ตัวอย่าง นางร้ายวัยอ่อน เป้ย-ปานวาด มามาตใหม่ในสโตร์หวาน หน้า+ผมแอ่นด์ แอคเซสซอรีเต็มที ยังแอบเช็กซีทีหิมาลัยแฝด กระซอกใจหนุ่มๆ จนต้องเทไฟเขียวให้จ้า  
(Oops!, ปักซ์แรก เม.ย. 49, น. 92)

จากตัวอย่าง คำว่า “หิมาลัย” เป็นชื่อสถานที่คือ “เทือกเขาหิมาลัย” ซึ่งเป็นเทือกเขา ที่ใหญ่ที่สุดในตอนกลางของทวีปเอเชีย อยู่บริเวณเหนือประเทศอินเดีย<sup>5</sup> เกิดจากการชนกันของ ขอบทวีปตรงส่วนที่เป็นแผ่นดินระหว่างอินเดียกับทวีปเอเชียจนดันเปลือกโลกให้ดันตัวสูงขึ้นมา<sup>6</sup> ในที่นี้คำว่า “หิมาลัย” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของเทือกเขาหิมาลัยซึ่ง มีขนาดใหญ่มากและเกิดจากการชนกันของขอบทวีปจนดันเปลือกโลกให้ดันตัวสูงขึ้นมา เปรียบเทียบกับขนาดหน้าอกของนักแสดงสาวที่ผู้เขียนกล่าวถึง เนื่องจากนักแสดงสาวคนดังกล่าว สวมชุดราตรีที่เผยให้เห็นเนินอกอย่างเด่นชัด ทั้งยังดันหน้าอกให้สูงขึ้นเพื่อให้เห็นว่าตนมีหน้าอก ขนาดใหญ่ ดังนั้นในบริบทนี้ หิมาลัยแฝด จึงนำมาใช้สื่อความหมายถึง หน้าอกของเพศหญิงซึ่งมี ขนาดใหญ่มากและดันชิดกันจนเกือบล้นออกมานอกชุด

ตัวอย่าง ...แต่เหตุการณ์กลับพลิกโผ โถ! ก็บุญมีแต่กรรมบังนี่คะ คุณน้องขา เมื่อเป็น คู่ขาโปรดิเวเซอร์ไม่เบี่ยงปร่าอย่างที่คิด เธอก็ขออัพเกรดตัวเองไปคองเจ้าของเพรนท์ไฮสเกาแฟชื่อ ดั่งวาดฝันเจ้าสะมิหราวีหรือยล้าน แต่ฝ่ายชายกลับซึ่งหนีไปหาสาวใหม่ไว้เคียงสา (กว่ามาก) ...  
(สตาร์นิวส์, 6 - 12 มี.ค. 49, น. 43)

<sup>5</sup>“ที่สุดแห่งธรรมชาติ,” <[http://www.wonder7th.com/wonder\\_top/know4.htm](http://www.wonder7th.com/wonder_top/know4.htm)>, มกราคม 2551

<sup>6</sup>สายพร ไบบริบาลกุล, “เทือกเขาหิมาลัย,” <<http://www.thaigoodview.com/library/studentshow/st2545/5-6/no07/himaliya.html>>, มกราคม 2551

จากตัวอย่าง คำว่า “สะมิหรา” เป็นชื่อสถานที่คือ “หาดสะมิหรา” อยู่ในจังหวัดสงขลา ในที่นี้ คำว่า “สะมิหรา” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำชื่อหาด “สะมิหรา” ซึ่งมีพยางค์ท้ายคำเหมือนกับคำว่า “หรรหระ” ที่หมายถึง สวयงามด้วยการรู้จักประดับตกแต่งเกินกว่าปรกติธรรมดา (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,268) มาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาประกอบกับวลีข้างหน้า “วาดฝันน้ำ” กลายเป็น “วาดฝันน้ำสะมิหรา” ในบริบทนี้ วาดฝันน้ำสะมิหรา นำมาใช้สื่อความหมายว่า นึกฝันไว้อย่างหรรหระ

3.2.6 ความเชื่อและพิธีกรรม เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากความเชื่อถือและความศรัทธาของคนไทยแต่ดั้งเดิม และการประกอบพิธีกรรมที่เกิดขึ้นในช่วงเทศกาลประเพณีต่างๆ ของคนไทย มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิยายสารบันเทิง แบ่งออกเป็น 5 กลุ่ม ได้แก่

3.2.6.1 ความเชื่อทางศาสนา

3.2.6.2 สิ่งศักดิ์สิทธิ์

3.2.6.3 โหราศาสตร์ - ปีนักษัตร

3.2.6.4 ไสยศาสตร์ - ฤกษ์วิญญูญาณ

3.2.6.5 พิธีกรรม

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.6.1 ความเชื่อทางศาสนา ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิยายสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากความเชื่อในทางพระพุทธศาสนา เช่น ความเชื่อเรื่องกรรมและกฎแห่งกรรม ความเชื่อเรื่องผลบุญ ความเชื่อเรื่องชาติภพ ความเชื่อเรื่องนรก-สวรรค์ เช่น ตาเจ้ากรรมประมาณชาติกว่าๆ ขึ้นสวรรค์ฉิมพลี ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ขณะที่ Oops! กำลังข้อปกระจายอยู่ที่สวนลุมไนต์บาซาร์ ตาเจ้ากรรม ดันหันไปจะเฝ้ากับสาวอ้อมในชุดกางเกงสามส่วนอินเทรนด์ เดินชนบข้างมากับตีหนุ่มหน้าใส ค่อยหยอกล้อกันซิลล์ๆ ดูโน่นดูนี่ ...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ส.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า “เจ้ากรรม” เป็นคำที่เกี่ยวข้องกับความเชื่อเรื่องกฎแห่งกรรมในทางพระพุทธศาสนา มีความหมายว่า ผู้เคยมีกรรมมีเวรต่อกันมาแต่ชาติก่อน; ที่ทำให้ผิดหวังหรือได้รับความเดือดร้อน; คำกล่าวแสดงความผิดหวังเพราะเกิดอุบัติเหตุโดยไม่คาดคิดมาก่อน เป็นต้น

(พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 322-323) ในที่นี้้นำคำว่า “เจ้ากรรม” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำเหตุที่เกิดขึ้นด้วยความบังเอิญมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “ตา” กลายเป็น “ตาเจ้ากรรม” ในบริบทนี้ ตาเจ้ากรรม นำมาใช้สื่อความหมายถึง ตาที่บังเอิญพบเห็นเหตุการณ์หรือสิ่งใดสิ่งหนึ่ง

ตัวอย่าง อะไรงันจะ....อะไรงันเนีย ขนาดเล็กกันไปแล้วประมาณชาติกว่าๆ แต่โง่ ยังมีคนอุตสาหะไปเห็น (อดีต) คู่หวานน้ำเชือกหมกอย่าง “แป้ง-อรจิรา แหลมวิไล” กับ “หนุ่มภูริ หิรัญพฤกษ์” ดอดหลบมุมซุ่มควงกันซื่อปึง...

(สตาร์นิวส์, 18 - 24 ก.ย. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง คำว่า “ชาติ” เป็นคำที่เกี่ยวกับความเชื่อเรื่องชาติภพในทางพระพุทธศาสนา หมายถึง การเกิด (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 359) และหมายถึง ภพ, สมัย, ช่วงหนึ่งของอายุ (พจน.มติชน, น. 270) ในที่นี้้นำคำว่า “ชาติ” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำช่วงหนึ่งของอายุคนมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ประมาณชาติกว่าๆ สื่อความหมายว่า ผ่านมานานมากแล้ว

ตัวอย่าง ...แรกพบสบตาน้องหนูคนดังก็พร้อมจะเปิดใจจู๋โจมจีบชายหนุ่มก่อนพยายามทอดสะพานสารพัด... แล้วท้ายสุดคือนั่นทั้งคู่ก็ควงกันไปขึ้นสวรรค์ฉิมพลี โดยใช้คอนโดฯ หูฝ้ายชายเป็นรังรักรองรับกามอารมณ์...

(สตาร์นิวส์, 22 - 28 พ.ค. 49, น. 35)

จากตัวอย่าง คำว่า “สวรรค์” เป็นคำที่เกี่ยวกับความเชื่อเรื่องนรก-สวรรค์ในทางพระพุทธศาสนา หมายถึง โลกของเทวดา, เมืองฟ้า (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,143) ในที่นี้้นำคำว่า “สวรรค์” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำภาพของสวรรค์มาเปรียบเทียบกับสถานที่ซึ่งเต็มไปด้วยความสุขความสบายทั้งกายและใจ ส่วนคำว่า “ฉิมพลี” มาจากวรรณคดีไทยเรื่อง “กาเกี” เป็นชื่อวิมานของพญาครุฑเวไนย ตั้งอยู่ที่เชิงเขาพระสุเมรุเหนือดงจิว ในเรื่องพญาครุฑเวไนยทำอุบายลักพานางกาเกีผู้เป็นพระมเหสีของท้าวพรหมทัตไปเสพสุขกันยังวิมานฉิมพลี ทั้งนี้นางกาเกีเองก็พึงพอใจเวไนยอยู่เช่นกัน หลังจากนั้นนางกาเกียังได้เสพสุขกับคนธรรพ์นาฏกวเรซึ่งเป็นคนสนิทของท้าวพรหมทัต ณ วิมานฉิมพลีแห่งนี้ด้วย ดังนั้นคำว่า “ฉิมพลี” จึงสื่อความหมายไปในทางลบเพราะเป็นสถานที่ลักลอบเสพสุขกันของชู้ นอกจากนี้ “ฉิมพลี” ยังมีความหมายตาม

พจนานุกรมหมายถึง 'ไม้จั่ว' (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 337) ซึ่งในทางพระพุทธศาสนาจะใช้ "ต้นจั่ว" สื่อความถึงการประพาศติผิดในกาม ดังนั้นในบริบทนี้ ขึ้นสวรรค์ฉิมพลี จึงสื่อความหมายถึงความสุขที่เกิดจากการมีเพศสัมพันธ์

3.2.6.2 สิ่งศักดิ์สิทธิ์ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่เคารพสักการะบูชาต่างๆ เช่น พระเอกเทวดา องค์เทพ พระรอง เทวรูป ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ช่วงนี้มีละครดัง 2 เรื่องที่มีพระเอกสุดฮอตนำแสดงคือ ชิงก๊วข้าก็แรง ที่มี ออย-ธนา สุทธิกมล เป็นพระเอก กับ แก้วตาพี่ ที่ได้ ตีก-เจษฎาภรณ์ ผลดี นำแสดง ซึ่งในแวดวงบันเทิงพากันเมาท์เหลือเกินว่าทั้งคู่เป็น 'พระเอกเทวดา' ที่มีเงื่อนไขส่วนตัวยุบยับ

(in magazine, 25 ก.ย. 49, น. 12)

จากตัวอย่าง คำว่า "เทวดา" หมายถึง พวกชาวสวรรค์ที่มีตาทิพย์ หูทิพย์ และกินอาหารทิพย์ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 540) ในที่นี้คำนำคำว่า "เทวดา" มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำภาพของเทวดาคือ มีลักษณะที่พิเศษเหนือมนุษย์มาเปรียบเทียบกับบุคคลที่วางตัวอยู่เหนือคนอื่น เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ พระเอกเทวดา สื่อความหมายถึง นักแสดงชายผู้รับบทบาทพระเอกเป็นคนเรื่องมากและมีข้อกำหนดของตัวเองเป็นจำนวนมาก

ตัวอย่าง ... "แอนดริว" เป็นลูกหม้อวิก 3 มานมนาน พอปีกกล้าเบนเข็มมาจับงานเบื้องหลังดันไม่เปรี้ยง แถมช่วยซ้ำเจอมือดี "ปอ-ทฤษฎี" อกตำแหน่งลูกรักไปครองซะนี่ เห็นทีมงานนี้ องค์เทพ อย่าง "แอนดริว" คงตกสวรรค์หล่นบัลลังก์ถาวร!!...

(สตาร์นิวส์, 25 - 31 ธ.ค. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง คำว่า "เทพ" หมายถึง เทวดา (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 538) ในที่นี้คำนำคำว่า "เทพ" มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำภาพของเทพหรือเทวดาคือ มีลักษณะที่พิเศษเหนือมนุษย์มาเปรียบเทียบกับบุคคลที่วางตัวอยู่เหนือคนอื่น เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ องค์เทพ สื่อความหมายถึง นักแสดงชายผู้รับบทบาทพระเอกเป็นคนเรื่องมากและมีความเป็นส่วนตัวสูง ซึ่งมีความหมายไปในทำนองเดียวกันกับวลีที่ว่า "พระเอกเทวดา" ที่กล่าวถึงข้างต้น

ตัวอย่าง ขึ้นแทนจากพระรองเทวรูปเป็นพระเอกไม้ท่อนเรียบร้อยแล้ว สำหรับหนุ่ม “ว่าน-ธนกฤต” ที่ก้าวขึ้นมาเป็นพระเอกเต็มขั้น แต่ก็ยังดูเกร็งๆ แข็งๆ อยู่ แต่ไม่เป็นไรถ้าเล่นที่ออกแบบนี้ละครเบรียง รับรองแม่ยกปลื้มสุดๆ

(สตาร์นิวส์, 23 - 29 ต.ค. 49, น. 29)

จากตัวอย่าง คำว่า “เทวรูป” หมายถึง รูปเทพเจ้าหรือเทวดาที่เคารพนับถือ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 540) ในที่นี้นำคำว่า “เทวรูป” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของเทวรูปคือ เป็นรูปปั้นประติมากรรมมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ พระรองเทวรูป สื่อความหมายถึง นักแสดงชายผู้รับบทบาทพระรองแสดงละครได้แข็งทื่อเหมือนไม่มีชีวิต

3.2.6.3 โหราศาสตร์ - ปีนักษัตร ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากวงการโหราศาสตร์และชื่อปีนักษัตรต่างๆ เช่น ได้ฤกษ์ ก่อนฉลุปากปีจอ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...ดาราสาวที่หน้าตาธรรมดา...ธรรมดา รัน ณ์ทมนกกาญจน์ (นพวรรณ) ได้ฤกษ์โผล่มาดูโลกบันเทิงกับเขาสัก...กะทีหลังเก็บตัวเงียบอยู่นาน เปิดตัวก็เล่นหนังผีกับค่ายบาแรมยู 2 เรื่องรวดเร็วว่องว่อง ประกอบระยะนี้นางเอกค่ายหนังดัง เผลอนั่งตกเก้าอี้กันหลายคน สาวรันถูกวางตัวเสียแพนสบายแฮร์ไปเลย...ย...

(GOSSIP STAR, 15 - 21 ส.ค. 49, น. 40)

จากตัวอย่าง วลี “ได้ฤกษ์” เป็นศัพท์ที่ใช้ในวงการโหราศาสตร์ มีความหมายว่า ถึงเวลาอันเป็นมงคล (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 419) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ได้ฤกษ์ สื่อความหมายว่าถึงเวลาที่จะได้ทำงาน

ตัวอย่าง อ้าว...ย้าชั๊ดว่ารัก (พี-น้อง) นี่ไม่มีเปลี่ยนแปลงอย่างนี้ “หนุ่มนี้อด” ก็ก่อนฉลุอีกซีนี่ อะอะคิดไม่ออกก็ชวด...ด...ด ตามเคยใจล่ะเจ้านาย..ย..ย

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 12)

จากตัวอย่าง คำว่า “ฉลุ” เป็นหนึ่งใน 12 ชื่อปีนักษัตรของไทย มีความหมายตามพจนานุกรมว่า ชื่อปีที่ 2 ของรอบปีนักษัตร มีวัวเป็นเครื่องหมาย (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 333)

ในที่นี้คำว่า “ฉลุ” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง เมื่อนำมาประกอบกับคำหน้า “ก่อน” กลายเป็น “ก่อนฉลุ” จึงมีความหมายตรงกับปีนักษัตรที่มาก่อนปีฉลูนั่นคือ “ชวด” โดยในบริบทนี้ได้นำคำว่า “ชวด” มาใช้ในลักษณะของคำพ้อง กล่าวคือนำมาใช้ในความหมายว่า ผิดหวัง, ไม่ได้ดังหวัง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 348) ดังนั้นในบริบทนี้คำว่า “ชวด” หรือ ก่อนฉลุ จึงสื่อความหมายถึง หหมดโอกาส (พจน.คำใหม่, น. 49)

ตัวอย่าง ว่าน-รัชช สุระจรัส รับบท เจด เดินเข้ามาในวงการเพราะเตะตาแมวมองโมเดลลิ่ง (ตามสูตร) แต่ในใจต้องการเป็นนักดนตรีเพราะชอบเล่นกีตาร์ ด้วยบุคลิกเฮฮาปาร์ตี้ ขำๆ สนุกสนาน แถมปากป๊อเอามากๆ ซึ่งสรุปได้ทันทีว่าตรงคาแร็กเตอร์ที่ต้องเล่นเป็น ‘เจด’ ต้องถือคติด้านเข้าว่า แต่กระนั้นก็เป็นคนที่ทำให้งบประมาณบานปลาย โดยเฉพาะเรื่องเปลืองฟิล์ม

(in magazine, 25 ส.ค. 49, น. 105)

จากตัวอย่าง คำว่า “จอ” เป็นหนึ่งใน 12 ชื่อปีนักษัตรของไทย มีความหมายตามพจนานุกรมว่า ชื่อปีที่ 11 ของรอบปีนักษัตร มีหมาเป็นเครื่องหมาย (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 292) ในที่นี้คำว่า “จอ” หรือ “ปีจอ” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำสัตว์ที่เป็นสัญลักษณ์ประจำปีคือ สุนัขมาใช้สื่อความหมาย ทั้งนี้โดยธรรมชาติของสุนัขแล้ว เวลาส่งเสียงเห่ามักจะเห่าไม่หยุดและไม่สามารถควบคุมได้ หรือบางครั้งก็เห่าโดยไม่มีสาเหตุ ซึ่งอาจสร้างความรำคาญให้แก่ผู้ที่อยู่ในบริเวณใกล้เคียงได้ ดังนั้นในบริบทนี้ ปากป๊อ จึงนำมาใช้ในความหมายเดียวกันกับคำว่า “ปากหมา” ซึ่งมีความหมายว่า ชอบพูดจาว่าร้ายคนอื่น (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 693) และชอบพูดแต่เรื่องที่จะทำให้เสียหายหรือเดือดร้อน (พจน.มานิต, น. 522) เห็นได้ว่าผู้เขียนตั้งใจดัดแปลงคำให้สุภาพมากขึ้นแต่ยังคงสื่อความหมายตามเดิม

3.2.6.4 ไสยศาสตร์ - ภูตผีวิญญาณ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่เกี่ยวข้องกับไสยศาสตร์และเรื่องภูตผีวิญญาณ เช่น ผีหลอกวิญญาณหลอน แผ่นผี ร่ายมนต์รัก เวทมนต์เพลง อยู่ยงคงกระพัน เสกเด็กเข้าห้อง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง วงการหนังไทยยุคผีหลอกวิญญาณหลอน มีข่าวจับแผ่นผีทุกวี่ทุกวัน เชื้อชั่วไม่มีหมดจริงๆ ก็ยังดีที่คนในวงการนี้ใจสู้ คนไทยเลยยังมีหนังไทยดูอย่างต่อเนื่อง...

(ทีวีพูล, 14 - 20 ก.ค. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า “ผี” หมายถึง สิ่งที่มนุษย์เชื่อว่าเป็นสภาพลึกลับ มองไม่เห็นตัว แต่อาจจะปรากฏเหมือนมีตัวตนได้ อาจให้คุณหรือโทษได้ มีทั้งดีและร้าย, เรียกคนที่ตายไปแล้ว (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 735) ส่วน “วิญญาณ” หมายถึง สิ่งที่เชื่อกันว่ามีอยู่ในกายเมื่อมีชีวิต เมื่อตายจะออกจากกายล่องลอยไปหาที่เกิดใหม่ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,074) ในที่นี้ คำว่า “ผี” และ “วิญญาณ” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำความเชื่อเรื่องผีและวิญญาณที่ว่าเป็นสิ่งลึกลับ มองไม่เห็น จำต้องไม่ได้ แต่เชื่อว่ามีอยู่จริงมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ผีหลอกวิญญาณหลอน สื่อความหมายถึง มีสินค้าปลอมซึ่งละเมิดลิขสิทธิ์ของผู้จำหน่าย ออกวางจำหน่ายอย่างแพร่หลาย ส่วน แผ่นผี สื่อความหมายถึง แผ่นบันทึกเพลงหรือภาพยนตร์ที่เป็นของปลอมและผิดกฎหมาย

ตัวอย่าง ‘ปู-ใจอ๊’ ขอยกให้ ‘พีใจอ๊ บอย’ เป็นสุดยอดนักร้องที่มีที่เด็ดมากมาก เพราะจัดการร่ายมนต์รักสะกด “น้องปู-ไปรยา” คนงามเสียอยู่หมัด เพราะถึงแม้คุณน้องหน้าสวยจะถูกยื่นโนติสจากผู้หลักผู้ใหญ่ให้เลิกคบพ่อน้องนักร้องหน้าดี แต่ด้วยเวทมนต์เพลงของพีแร็ปโย่เลยดลให้ความรักของทั้งคู่ยังอยู่ยงคงกระพันมา ณ บัด NOW แถมน้องจุกเงินแสนยังออกมาเผยว่า เสน่ห์ของ “พีใจอ๊” อยู่ตรงรอยยิ้ม คู่ย์...หวานซ่า

(สตาร์นิวส์, 27 ก.พ. - 5 มี.ค. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า “ร้าย” หมายถึง บริกรรมเวทมนตร์คาถาเพื่อทำให้อันตราย เช่น ร้ายเวท ร้ายมนตร์ ร้ายคาถา (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 954) “เวทมนตร์” หมายถึง ถ้อยคำศักดิ์สิทธิ์ที่บริกรรมเพื่อให้สำเร็จความประสงค์ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,085) และ “อยู่ยงคงกระพัน” หมายถึง ทนทานต่อศาสตราวุธ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,334) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ทั้ง “ร่ายมนต์รัก”, “เวทมนต์เพลง” และ “อยู่ยงคงกระพัน” ไม่ได้มีความหมายเกี่ยวข้องกับความเชื่อในอำนาจเหนือธรรมชาติแต่อย่างใด หากแต่ผู้เขียนนำมาใช้สื่อความหมายใหม่ดังนี้ ร่ายมนต์รัก สื่อความหมายถึง ทำให้รักอย่างสนิทใจ ส่วน เวทมนต์เพลง สื่อความหมายถึง การกระทำต่างๆ เพื่อให้อีกฝ่ายพึงพอใจ และ อยู่ยงคงกระพัน สื่อความหมายถึง ดำเนินต่อไปอย่างยาวนาน

---

<sup>7</sup> สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “เวทมนต์” ในพจนานุกรมสะกดคำที่ถูกต้องคือ “เวทมนตร์”

ตัวอย่าง ดูกันให้ชัดๆ ดูกันให้เต็มตา กับภาพอัปเดตล่าสุดของดาราสาวรุ่นใหญ่ บรู๊ค ซิลด์ ที่ถูกเฝ้าที่สื่อกระหน่ำอยู่ในตอนนี้ว่า สงสัยจะถูกสามีเสกเด็กเข้าท้องอีกะลอก มันถึงได้เป๊ง นู่นออกมาผิตสังเกตุอย่างนั้น...

(GOSSIP STAR, 21 - 27 พ.ย. 49, น. 61)

จากตัวอย่าง คำว่า “เสก” หมายถึง ร่ายมนตร์เพื่อให้สิ่งหนึ่งหรือศักดิ์สิทธิ์, ร่ายมนตร์เพื่อให้สิ่งหนึ่งกลายเป็นอีกสิ่งหนึ่ง (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,211) ในที่นี้นำคำว่า “เสก” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำผลที่ได้จากการเสกคือ ทำให้สิ่งหนึ่งกลายเป็นอีกสิ่งหนึ่งมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เสกเด็กเข้าท้อง สื่อความหมายถึง ทำให้ตั้งครรภ์

3.2.6.5 พิธีกรรม ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่เกี่ยวข้องกับพิธีกรรมต่างๆ ของชาวพุทธ เช่น สวดชยันโต แก่พรรษา จำศีล ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...บ้างก็ว่าดูลูคัสสาว “ทาทา” จะมาดมันเซล์ฟจัดเซ่เหลือเกิน แถมยังมีเซ็กส์แอฟฟิแล่นปรี๊ดใจจะขายความเซ็กส์กันแบบเนื่อๆ เน้น เห็นทีว่าคู่ปรับเก่าผีปากคม “ท่านรักษาการ ส.ว.ระเบียบรัตน์ พงษ์พานิช” คงได้ขยับแว่นออกมาสวดชยันโตรอบสองเป็นแน่แท้

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง คำว่า “สวด” หมายถึง ว่าเป็นทำนองอย่างพระสวดมนต์ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,140) ส่วน “ชยันโต” เป็นชื่อบทสวดให้พรของพระ มีคำขึ้นต้นว่า ชยันโต (พจน.มติชน, น. 258) ใช้สวดในงานมงคลทุกประเภท เป็นบทสวดเพื่อขบไล่สิ่งอวมงคลทั้งหลาย และกล่าวถึงชัยชนะทั้งหลายด้วย ทั้งนี้ในปัจจุบันคำว่า “สวด” นำมาใช้กันอย่างแพร่หลายในลักษณะที่ไม่เป็นทางการโดยมีความหมายใหม่ว่า นินทาว่าร้าย, ดุด่า, ว่ากล่าว (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,140) ดังนั้นเมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ สวดชยันโต จึงสื่อความหมายถึง การว่ากล่าวตักเตือนบุคคลอย่างรุนแรงเพื่อขจัดสิ่งไม่ดีสิ่งที่น่ารังเกียจให้หมดไป

ตัวอย่าง ป๋อง-ณวัฒน์ กุลรัตนรักษ์ พระเอกร่างสูงสังกัดค่ายเอ็กแซ็กท์ รับบทพระรองมาหลายเรื่องจนกระทั่งแก่พรรษาทางค่ายจึงผลักดันเป็นพระเอกแถวหน้า เริ่มจากละครรักในรอยแค้น ตามด้วย...

(in magazine, 25 มิ.ย. 49, น. 95)

จากตัวอย่าง คำว่า “พรรษา” หมายถึง ช่วงระยะเวลา 3 เดือนในฤดูฝน เช่น เข้าพรรษา จำพรรษา; ปี เช่น บวช 3 พรรษา (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 759-760) ในที่นี้้นำคำว่า “พรรษา” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำระยะเวลาของการบวชหลายพรรษามาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แก่พรรษา สื่อความหมายถึง มีความชำนาญงานมากเพียงพอที่จะทำงานในระดับสูงขึ้น

ตัวอย่าง เดียวนี้ไม่ค่อยเห็นคุณเธอจำศีลอยู่ กทม. หอกระยะ เพราะสาว น้ำผึ้ง ญัฐริกา แพนนายเป้ น้องยัยป๊อป แพนแก่นายโน้ตนะ เธอพนักพิงกายอยู่ส่วนตัวเปิดเขาเขียว จ.ชลบุรี คอยให้ข้าวให้น้ำเหล่าน้องๆ ศัตรูพิการทั้งหลายแหล่ด้วยหัวใจเปี่ยมรักชนิดที่ว่าเคยป้อนอาหารให้นางอายแล้วโดนกัดแผลเหวอะแต่ก็ยังรักที่จะอยู่...

(GOSSIP STAR, 25 - 31 ก.ค. 49, น. 63)

จากตัวอย่าง คำว่า “จำศีล” หมายถึง ถือน้ำศีล, รักษาศีล (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 307) ในที่นี้้นำคำว่า “จำศีล” มาใช้เป็นคำสแลง โดยนำลักษณะของการจำศีลคือ อยู่ประจำที่ใดที่หนึ่งเป็นเวลานานมาใช้สื่อความหมาย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ จำศีล สื่อความหมายถึง พักอาศัย

3.2.7 การประกอบอาชีพ เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากการทำงาน การประกอบอาชีพ และการดำเนินกิจกรรมต่างๆ ของบุคคลเพื่อการดำรงชีวิต มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง แบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม ได้แก่

3.2.7.1 การค้าขาย

3.2.7.2 เกษตรกรรม - กสิกรรม

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.7.1 การค้าขาย ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากการซื้อขายสินค้าและบริการ เช่น ลด..แลก..แจก..แถม.. กระหน่ำซัมเมอร์เซลส์ รับประกันคืนเงินภายใน 30 นาที ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง สาวๆ คนไหนอยากรู้ว่า “หนุ่มวิน-ธาวิน ยาวพลกุล” มีพฤติกรรมแอบซ่าฮาเป็นขนาดไหนเวลาอยู่ในรั้วมหาวิทยาลัย...ห้ามเปิดข้ามไปเด็ดขาด เพราะ Oops! ได้พาดัว “หนุ่มเต้-ธนพล ศรีสุรพล” เพื่อนซี้เด็กวิศวะฯ มาเปิดฉากเผลอสดๆ แบบลด..แลก..แจก..แถม..!!

(Oops!, ปีกษ์หลัง พ.ย. 49, น. 66)

จากตัวอย่าง วลี “ลด..แลก..แจก..แถม..” เป็นข้อความมาจากประกาศลดราคาสินค้าตามห้างสรรพสินค้าและร้านค้าทั่วไป ทั้งนี้วิธีการขายสินค้าในลักษณะ “ลด แลก แจก แถม” แสดงถึงการให้สิทธิประโยชน์แก่ลูกค้าให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ ในที่นี้นำมาเปรียบเทียบกับการทำกิจกรรมต่างๆ ในชีวิตประจำวัน เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ลด..แลก..แจก..แถม.. สื่อความหมายถึง เต็มที่

ตัวอย่าง เห็นคนเค้าฟันน้ำนมจากอาการรักคุดได้ไม่นาน ก็มีชาเมาท์ฟันพิษกระหน่ำ ซัมเมอร์เซิลส์ อีกระลอกว่า “สาวนัท” คงจะยังทำใจไม่ได้กับรักร้ายคราวนี้ สังเกตได้จากอาการอินจัดกับเนื้อเพลง นักร้องไปน้ำตาหยดเหมะไปจนจบเพลง

(สตาร์นิวส์, 27 ก.พ. - 5 มี.ค. 49, น. 4)

จากตัวอย่าง วลี “กระหน่ำซัมเมอร์เซิลส์” เป็นข้อความมาจากประกาศลดราคาสินค้าตามห้างสรรพสินค้าและร้านค้าทั่วไปในช่วงฤดูร้อน โดยเป็นการลดราคาสินค้าครั้งยิ่งใหญ่ช่วงหนึ่งของปี เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ กระหน่ำซัมเมอร์เซิลส์ สื่อความหมายถึง ซ้ำเติมให้หนักขึ้นไปอีก

ตัวอย่าง และอัปเดตสดๆ ร้อนๆ จากดินแดนอาต๋อหมวยที่การันตี รับประกันคืนเงินภายใน 30 นาที ถ้า “เจย์-แพตตี้” ยังไม่เลิกกันจริง...

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 82)

จากตัวอย่าง วลี “รับประกันคืนเงินภายใน 30 นาที” เป็นข้อความมาจากประกาศขายสินค้าทางโทรทัศน์ ทั้งนี้เป็นการรับประกันคุณภาพสินค้าที่พร้อมจะคืนเงินให้ลูกค้าหากไม่พอใจในสินค้า แสดงถึงความมั่นใจว่าสินค้านั้นมีคุณภาพดีจริง ในที่นี้นำมาเปรียบเทียบกับเรื่องราวที่เกิดขึ้นในวงการบันเทิง เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ รับประกันคืนเงินภายใน 30 นาที สื่อความหมายถึง รับรองว่าเป็นเรื่องจริงอย่างแน่นอน

3.2.7.2 เกษตรกรรม - กสิกรรม ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่เกี่ยวกับการปลูกพืช การทำนาทำไร่ และการเลี้ยงสัตว์ เช่น ทำพันธุ์ ปลูกต้นรัก นาผืนน้อย เข้าคอก ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง My girl & i ความดีงามของหนังเรื่องนี้ ฉันขอยกให้คุณน้อง ซอง เฮ เคียว ดีด้าลิงโลดเศร้าโศกตรอมใจ แสนน่ารักทุกฉากที่เสนอน้ำออกมา อิจฉาล่วงหน้าเลยว่า ผู้ชายที่ได้ หล่อนไปทำพันธุ์ช่างโชคที่สุดๆ ความรักมันต้องมีพัฒนาการ ไม่ใช่เจอปุ๊บเจาะ... ต้องค่อยๆ เรียนรู้ ศึกษากันเหมือนคู่นี้ งอนง้อ หน่อมแน้ม คิกขุ กึกกักเล็กๆ ช่วยกันปลุกต้นรัก ย่อมมีสักวันที่เติบโตใหญ่อกงาม....

(GOSSIP STAR, ปักษ์แรก พ.ศ. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง วลี “ทำพันธุ์” หมายถึง ให้เป็นเชื้อที่จะก่อเกิดต่อไปใหม่ (พจน.มานิต, น. 390) “ปลุกต้นรัก” หมายถึง สร้างความรัก, ทำให้เกิดความรัก (พจน.มานิต, น. 510) ในบริบทนี้ ทำพันธุ์ นำมาใช้สื่อความหมายใหม่ว่า ให้เป็นแม่ของลูกตน ส่วน ปลุกต้นรัก นำมาใช้สื่อความหมายว่า สร้างความรัก ทั้งนี้อาจมีที่มาจากเพลง “คิดจะปลุกต้นรักสักกอ” ของ จินตนา สุขสถิตย์ ศิลปินแห่งชาติสาขาศิลปะการแสดง (ดนตรีสากล-ขับร้อง) ประจำปี 2547 ซึ่งเป็นบทเพลงที่โด่งดังมากในอดีตและทำให้เธอได้รับรางวัลแผ่นเสียงทองคำพระราชทานในฐานะนักร้องยอดเยี่ยมฝ่ายหญิงจากการขับร้องเพลงนี้ มีเนื้อร้องขึ้นต้นว่า “คิดจะปลุกต้นรักสักกอ เกรงว่าหน่อรักนั้นจะกลาย ความรักเรายังไม่วาย ระกำข้าชอกอุรา ...”

ตัวอย่าง เอ...หรือว่าเพราะค่านิยมคำว่า ฝรั่งแก่แดดมันจะแรงจัด ถึงได้หาผู้ชายมา พัดตั้งแต่อ่อนแต่ออก พอรู้ว่าตัวจะเจริญวัยไซส์คับแค้วได้หยกๆ ก็อยากจะล้มลองใช้ภูเขาลูกโตกับ นาผีน้อยเต็มแก่...

(GOSSIP STAR, ปักษ์หลัง เม.ย. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า “นา” หมายถึง พื้นที่ราบทำเป็นคันกันน้ำเป็นแปลงๆ สำหรับปลูกข้าวเป็นต้น (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 572) ในที่นี้คำคำว่า “นา” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลงสันนิษฐานว่า อาจมีที่มาจากการประกอบอาชีพหลักของคนต่างจังหวัดในสมัยก่อนคือ การทำนา ซึ่งโดยทั่วไปชาวบ้านทุกคนก็จะทำนากัน แต่มีหญิงสาวบางคนที่ไม่อยากทำงานหนักและเหนื่อย จึงไปขายตัวเพื่อหารายได้แทน จึงพูดกันว่า “ขายนาผีน้อย” ทั้งนี้เพราะที่นาเปรียบได้กับพื้นที่ทำกินของชาวบ้าน เมื่อหญิงสาวไปขายตัวจึงถือว่าอวัยวะเพศนั้นเปรียบเสมือนพื้นที่ทำกินของตนหรืออีกประการหนึ่งคือ อาจมาจากการเปรียบเทียบรูปร่างลักษณะของอวัยวะเพศสตรีในวัยเจริญพันธุ์กับแปลงนาที่มีต้นข้าวขึ้น ดังนั้นในบริบทนี้ นาผีน้อย จึงสื่อความหมายถึง อวัยวะเพศสตรี (พจน.มติชน, น. 462)

ตัวอย่าง เพิ่งส่งดารลิ่ง “เอมี” ไปเล่นเอ็มวี. ให้กับอาร์เอสฯ หมดๆ ล่าสุดก็มีข่าวว่าหนุ่ม “ซี-ศิววัฒน์ โชติชัยชรินทร์” ถูกชักชวนให้ไปจับไมค์เข้าคอกแกรมมี่ฯ เรียบร้อยโรงเรียนอาทิไปแล้ว...  
(ทีวีพูล, 2 - 8 มิ.ย. 49, น. 45)

จากตัวอย่าง คำว่า “คอก” หมายถึง ที่ล่อมขังสัตว์บางชนิด เช่น วัว ควาย ม้า หมู (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 235) ในที่นี้นำคำว่า “คอก” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะของคอกคือ อาณาเขตที่ล่อมไว้เพื่อกักขังสัตว์มาเปรียบเทียบกับสถานที่หรือหน่วยงานซึ่งมีสมาชิกหรือพนักงานอยู่ภายในที่แห่งนั้น เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เข้าคอก สื่อความหมายถึง เข้าไปทำงานในหน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่ง

3.2.8 อาหาร เป็นการนำถ้อยคำที่เป็นชื่ออาหารทั้งของไทยและต่างประเทศ มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง เช่น พระโหล่ ปาท่องโก๋จิ้มนม กิมจิอินเตอร์ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เล่นสาวแก๊งมีมนต์ขลัง เจ้พะโล้ มารายห์ แคร่ หลังจากกู่หน้าคว่ำรางวัลแกรมมี่มานอนกอดทีเดียวย 3 ตัว เจ๊ก็ขอชิงไปเปลี่ยนผ้าเช็ดหน้าพะโล้ ไช้ๆ อีปโปให้หนุ่มๆ ได้น้ำลายสอ (รีปาว?) ...

(GOSSIP STAR, ปักษ์แรก มี.ค. 49, น. 60)

จากตัวอย่าง คำว่า “พะโล้” เป็นชื่ออาหารชนิดหนึ่ง ใส่เครื่องเทศมีปิ๊ยกัก อบเชย เป็นต้น มีรสหวาน เค็ม มักจะมันมาก (พจน.คำใหม่, น. 110) ในที่นี้นำคำว่า “พะโล้” มาใช้เป็นคำสแลง สันนิษฐานว่ามีที่มาจาก “หมูพะโล้” ซึ่งเป็นเนื้อหมูติดมันมากๆ อีกทั้งโดยทั่วไปมักจะกล่าวเปรียบเปรยคนที่มีรูปร่างอ้วนว่าเหมือนหมูด้วย ทั้งนี้คำว่า “พะโล้” นิยมใช้กับเพศหญิงโดยเฉพาะ ดังนั้นในบริบทนี้ พะโล้ จึงสื่อความหมายถึง ผู้หญิงที่มีรูปร่างอ้วนมากและมีอายุมากแล้ว

ตัวอย่าง ...พลันสายตาเจ้ากรรมก็ดันไปเจออะหนุ่มหน้ามนคนหน้าคุ่นว่าเป็นหนุ่ม “เอมี” แอบย่องเงียบกริบเกี่ยวก้อยสาวหวิวสวยเก๋มาดูหนังกันสองต่อสอง ท่าทางหวานแหววแต่จ๋า... เล่นดูแลเทคแคร์ชนิดยุ่งไม่ให้ไตไร่ไม่ให้ตอม แถมทำตัวเป็นปาท่องโก๋จิ้มนมอย่างกับคู่รักข้าวใหม่ปลามัน แฮ่...เห็นแล้วมันช่างน่าอิจฉาจริงวู้ย!

(สตาร์นิวส์, 23 - 29 ต.ค. 49, น. 15)

จากตัวอย่าง คำว่า “ปาตองโก” หมายถึง ของกินชนิดหนึ่งของจีน ทำด้วยแป้งสาลี ตัดเป็นท่อนๆ แล้วจับเป็นคู่ติดกัน ทอดน้ำมันให้พอง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 695) ในที่นี้ คำว่า “ปาตองโก” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยนำลักษณะรูปร่างของปาตองโกคือ เป็นคู่ติดกัน มาเปรียบเทียบกับคน 2 คนที่อยู่ใกล้ชิดกัน เมื่อนำมาประกอบกับคำหลัง “จิ้มนม” กลายเป็น “ปาตองโกจิ้มนม” ทั้งนี้ “จิ้มนม” ได้เพิ่มความหมายของความหวานและมันของนมข้นหวานเข้าไปด้วย โดยสื่อความหมายถึงความหวานขึ้นแบบคู่รัก ดังนั้นในบริบทนี้ ปาตองโกจิ้มนม นำมาใช้สื่อความหมายถึง คน 2 คนที่อยู่ใกล้ชิดสนิทสนมกันและแสดงออกต่อกันอย่างเป็นคู่รักที่มีความสุขมาก

ตัวอย่าง ทันทีที่พายุลูกใหม่อย่างนุ่มๆ วง Paran เคลื่อนตัวจากเกาหลีพัดผ่านมายังบ้านเรา แม่หมอดึงกับชนลูกชน..สัมผัสกับความหล่อไสสไสลต์ที่โดนใจอย่างแรง...ที่สำคัญทั้ง 5 นุ่มยังสปีคภาษาอังกฤษน้ำไหลไฟดับ กระซอกหัวใจสาวไทยและสาวเทศไปได้แบบสบายๆ สไสลท์กิมจิอินเตอร์ (หุหุ)

(Oops!, ปีถัดหลัง พ.ย. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง คำว่า “กิมจิ” หมายถึง ผักดองแบบเกาหลี (พจน.คำใหม่, น. 12) ในที่นี้ คำว่า “กิมจิ” มาเป็นส่วนประกอบของคำสแลง โดยใช้คำว่า “กิมจิ” แทนการกล่าวถึงคนเชื้อชาติเกาหลี เมื่อนำมาประกอบกับคำภาษาอังกฤษ “อินเตอร์” ซึ่งตัดมาจากคำเต็ม “international” หมายถึงสากล, นานาชาติ, มาตรฐานโลก (พจน.มติชน, น. 975) กลายเป็น “กิมจิอินเตอร์” ในบริบทนี้ กิมจิอินเตอร์ นำมาใช้สื่อความหมายถึง คนเชื้อชาติเกาหลีที่สามารถสื่อสารด้วยภาษาอังกฤษได้เป็นอย่างดี

3.2.9 สื่อมวลชนแขนงต่างๆ เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากสื่อมวลชนสาขาต่างๆ มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง จำแนกได้ 7 ประเภท ดังนี้

3.2.9.1 ภาพยนตร์

3.2.9.2 รายการโทรทัศน์ - วิทย์

3.2.9.3 ละครโทรทัศน์

3.2.9.4 เพลง

3.2.9.5 โฆษณา

3.2.9.6 การ์ตูน

### 3.2.9.7 คนที่มีชื่อเสียง

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.9.1 ภาพยนตร์ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีทั้งที่นำมาจากชื่อภาพยนตร์ ชื่อตัวละคร และบุคลิกลักษณะของตัวละครในภาพยนตร์ ดังนี้

3.2.9.1.1 ชื่อภาพยนตร์ จากการศึกษาพบว่า มีคำสแลงที่นำมาจากชื่อภาพยนตร์ทั้งของไทยและต่างประเทศ แบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม ได้แก่

3.2.9.1.1.1 ภาพยนตร์ไทย มีการนำชื่อภาพยนตร์ไทยมาใช้สื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น โกยเถอะโยมมม season change เพราะอากาศเปลี่ยนแปลงบ่อย โคตรรักเอ็งเลย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ไม่เชื่ออย่าลบหลู่ เพราะ เมย์-พิชญ์นาฏ สาขากร เจอกับตัวมาแล้ว ในขณะที่เข้าฉาก ผีคนเป็น ของอาร์เอสฟิล์ม ที่ยกกองไปถ่ายทำตามที่มีคนตายจริงๆ พอเข้าฉากจึงมีนักแสดงหลงเข้ามาร่วม โดยไม่ได้รับเชิญ ถูกผีเล่นตลกแบบนี้ก็โกยเถอะโยมมม

(GOSSIP STAR, 5 - 11 ก.ย. 49, น. 70)

จากตัวอย่าง วลี “โกยเถอะโยมมม” นำมาจากชื่อภาพยนตร์ไทยเรื่อง “โกยเถอะโยม” อำนวยการสร้างโดยจีทีเอช เข้าฉายเมื่อวันที่ 3 สิงหาคม พ.ศ. 2549 นำแสดงโดย จตุรงค์ มกจ๊ก กิ๊วะตี้ อารามบอย และ น้องพี มกจ๊ก เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ โกยเถอะโยมมม สื่อความหมายถึงวิ่งหนีโดยเร็ว

ตัวอย่าง ไม่รู้ว่าหนูนี้อยู่ในช่วง season change เพราะอากาศเปลี่ยนแปลงบ่อย ฝนตก น้ำท่วม หรือ เพราะการบ้านการเมืองกำลังปั่นป่วนหรืออย่างไร ชาวคราวเดียวยังหักรักร้าวของคนบันเทิงถึงได้เริ่มระงมกันชักหนานู

(ทีวีพูล, 27 ต.ค. - 2 พ.ย. 49, น. 58)

จากตัวอย่าง วลี “season change เพราะอากาศเปลี่ยนแปลงบ่อย” นำมาจากชื่อภาพยนตร์ไทยเรื่อง “Seasons Change เพราะอากาศเปลี่ยนแปลงบ่อย” ซึ่งร่วมทุนสร้างระหว่างจีทีเอชและบีบีทีวี โปรดักชั่นส์ เข้าฉายเมื่อวันที่ 31 สิงหาคม พ.ศ. 2549 นำแสดงโดย วิทวัส สิงห์ลำพอง ชุตินา ทิปะนาถ และ ยุวนาถ อาระยานิมิตสกุล เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ season change เพราะอากาศเปลี่ยนแปลงบ่อย สื่อความหมายถึง สภาพอากาศแปรปรวน

ตัวอย่าง จะโคตรรักเอ็งเลยอะไรกันนักหนา แต่งงานสวีทกันจนหมดแล้ว สองผัวเมียสุดเวอร์ เดวิดและวิตตอเรีย เบคแฮม ก็ยังคงรักกัน...รักกันเป็นที่น่าอิจฉาล่าสุดทั้งคู่เพิ่งควงคู่กันไปฉลองวันครบรอบแต่งงานปีที่ 7 ในประเทศอิตาลี โดยนั่งเรือยอร์ชสุดหรูราคา 30 ล้านบาทของดีไซเนอร์ชื่อดัง โรเบอริโต คาวาลลิ ไปฉลองกันตามลำพังผัวเมีย ไร้เงาลูก 3 นอกลูกจิง!

(GOSSIP STAR, 15 - 21 ส.ค. 49, น. 60)

จากตัวอย่าง วลี “โคตรรักเอ็งเลย” เป็นชื่อภาพยนตร์ไทยที่อำนวยการสร้างโดย สหมงคลฟิล์ม อินเตอร์เนชั่นแนล เข้าฉายเมื่อวันที่ 27 กรกฎาคม พ.ศ. 2549 นำแสดงโดย อุดม แต่มานิช และ วิสา สารสาส เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ โคตรรักเอ็งเลย สื่อความหมายถึง รักกันมากจนไม่สามารถแยกจากกันได้

3.2.9.1.1.2 ภาพยนตร์ต่างประเทศ มีการนำชื่อภาพยนตร์ต่างประเทศมาใช้สื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น ผู้หญิงข้าใครอย่าแตะ แค้นฝังหุ่น มิซซันอิมพอสซิเบิล ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...อื้อหือ!! เล่นดวงแขนโชว์ตัวโจ่งครึมขนาดนี้กะว่าจะเปิดตัวแฟนคนใหม่ให้ชาวบ้านชาวช่องเค้ารับรู้รับทราบซะใหม่ละว่าคนเนี่ยผู้หญิงข้าใครอย่าแตะ!! ถูกต้องหรือเปล่าจะพอ “หนุ่มเต้” จ้า

(ทีวีพูล, 13 - 19 ม.ค. 49, น. 73)

จากตัวอย่าง วลี “ผู้หญิงข้าใครอย่าแตะ” เป็นชื่อภาพยนตร์ฮ่องกง จัดจำหน่ายโดยนันทนทีเอ็นเตอร์เทนเมนต์ สร้างมาแล้ว 3 ภาค โดยภาคล่าสุดคือ “A Moment of Romance III” ซึ่งเข้าฉายในประเทศไทยตั้งแต่ปี พ.ศ. 2539 นำแสดงโดย หลิวเต๋อหัว และ อู๋เซี่ยนเหลียน เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ผู้หญิงข้าใครอย่าแตะ สื่อความหมายถึง ผู้หญิงคนที่กำลังคบหากันอยู่

ตัวอย่าง แม้จะเจอמרסוםข่าวฉาวรุมเร้าสารพัดจนโซซัดโซเซอยู่พักใหญ่ แต่พิธีกรสาวแกร่ง “แหม่ม-สุวิภา กุลตังวัฒนา” ที่สร้างตำนานรักแค้นฝังหุ่นกับอดีตน้องรักสุดเลิฟ “แหม่ม-คัทลียา แมคอินทอช” ก็ยังไม่ท้อหรือปล่อยให้กระแสข่าวที่ซัดเข้ามาเป็นระลอกๆ มาให้น้ำใจ ยั้มมั่นถือมั่นคำเดิมว่า แม้จะให้ภัยในสิ่งที่ผ่านมา แต่ก็ยังถือ “คติเจ็บแล้วจำ” อยู่เหมือนเดิม

(สตาร์นิวส์, 8 - 14 พ.ค. 49, น. 19)

จากตัวอย่าง วลี “แค้นฝังหุ่น” เป็นชื่อภาพยนตร์สหรัฐอเมริกาเรื่อง “Child’s Play” จัดจำหน่ายโดยเมเจอร์ ซีนีเพล็กซ์ สร้างมาแล้ว 5 ภาค โดยภาคล่าสุดคือ “Seed of Chucky” มีชื่อภาษาไทยว่า “เชื้อผีแค้นฝังหุ่น” เข้าฉายในประเทศไทยเมื่อวันที่ 20 มกราคม พ.ศ. 2548 ในเรื่องมีตัวละครเอกเป็นตุ๊กตาฆาตกรผีสิงชื่อ “ชัคกี้” (Chucky) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แค้นฝังหุ่น สื่อความหมายถึง โกรธมากจนไม่สามารถลืมได้

ตัวอย่าง กลิ่นข้าวมันแรงจนเตะจมูกเสียขนาดนี้ ใ้ครั้นจะทำเอาหูไปนาเอาตาไปไร้ก็ไซ้ที่ เสียชื่อสำนักู้ดีู้ดีไม่ด ใ้ครั้นจะไปเจาะความจริงจากปากสาว “แอนนา” ก็คงจะเป็นงานที่มิชชั่นอิมพอสซิเบิลล้นดี เพราะสาวเจ้าเวลาเจอนักข่าวก็จะใช้ยิ้มสวยๆ หลบเลี่ยงบาลีตีฟ้างล้อมนักข่าวไปได้ตลอดเวลา

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี “มิชชั่นอิมพอสซิเบิล” เป็นชื่อภาพยนตร์สหรัฐอเมริกา จัดจำหน่ายโดยยูไนเต็ด อินเตอร์เนชันแนล พิคเจอร์ส (F.E.) สร้างมาแล้ว 3 ภาค โดยภาคล่าสุดคือ “Mission : Impossible III” เข้าฉายในประเทศไทยเมื่อวันที่ 3 พฤษภาคม พ.ศ. 2549 นำแสดงโดย ทอม ครูซ ฟิลิป ซีมัวร์ ฮอฟฟ์แมน และ ลอร์เรนซ์ ฟิชเบิร์น เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ มิชชั่นอิมพอสซิเบิล สื่อความหมายถึง เป็นไปไม่ได้

3.2.9.1.2 ตัวละครในภาพยนตร์ จากการศึกษาพบว่า มีคำแสลงที่นำมาจากชื่อตัวละคร หรือบุคลิกลักษณะเด่นของตัวละครในภาพยนตร์ เช่น อ้วนดำ ก้านกล้วย ชบาแก้ว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เบนซ์ น้อยใจ ถูกเพื่อนรุมประณาม อ้วนดำ

(GOSSIP STAR, ปักษ์หลัง พ.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง วลี “อ้วนดำ” เป็นคำเรียกขานที่มาจากภาพยนตร์ไทยเรื่อง “แฟนฉัน” เมื่อปี พ.ศ. 2546 โดยเป็นบุคลิกลักษณะของตัวละครเด็กผู้ชายคนหนึ่งซึ่งมีรูปร่างอ้วนและมีสีผิวคล้ำจึงถูกเพื่อนล้อเลียนรูปร่างลักษณะว่า “อ้วนดำ” แสดงโดย เฉลิมพล ทิฆัมพรธีรวงศ์ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ อ้วนดำ สื่อความหมายถึง มีรูปร่างอ้วนและมีสีผิวคล้ำ

ตัวอย่าง ลูกขึ้นมานั่งจัดรายการ แฉแต่เช้า ทุกวันทำให้ดีเจเฝือกปากกล้าอย่าง มดดำ คชาภา น้ำหนักขึ้นมาหลายโล เพราะมีบรรดาแฟนคลับสรรหาขนมมมเนยมาให้ถึงคลื่นวิทยุ จนดีเจจอมแฉโดนเหล่าดีเจด้วยกันล้อว่าเป็นก้านกล้วยบ้างละ เป็นฮิปโปบ้าง...

(GOSSIP STAR, 19 - 25 ก.ย. 49, น. 32)

จากตัวอย่าง คำว่า “ก้านกล้วย” เป็นชื่อตัวละครข้างเพศผู้ตัวหนึ่งในภาพยนตร์ไทย เรื่อง “ก้านกล้วย” ซึ่งเป็นภาพยนตร์แอนิเมชันสามมิติ สร้างโดยกันตนาแอนิเมชัน เข้าฉายเมื่อวันที่ 18 พฤษภาคม พ.ศ. 2549 เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ก้านกล้วย สื่อความหมายถึง คนที่มีรูปร่างอ้วนใหญ่

ตัวอย่าง ปล่อยตัวอ้วนจุเป็นหมูสามชั้น แต่นักร้องสาวอดีต่ออเมริกันไอดอล เคลลี คลากสัน ก็ยังไม่เจียมสังขารยังคงทำหน้าระริ่นทะเล็มกินของหวาน จนเกือบจะกลายเป็นชบาแก้ว เข้าไปทุกทีแล้ว....

(GOSSIP STAR, 25 - 31 ก.ค. 49, น. 61)

จากตัวอย่าง คำว่า “ชบาแก้ว” เป็นชื่อตัวละครข้างเพศเมียตัวหนึ่งในภาพยนตร์ไทย เรื่อง “ก้านกล้วย” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ชบาแก้ว สื่อความหมายถึง ผู้หญิงที่มีรูปร่างอ้วนใหญ่

3.2.9.2 รายการโทรทัศน์ - วิทยุ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสาร บันเทิงมีบางคำนำมาจากรายการโทรทัศน์และรายการวิทยุ แบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม ได้แก่

3.2.9.2.1 ชื่อรายการโทรทัศน์ – วิทยุ จากการศึกษาพบว่า มีคำสแลงที่นำมาจากชื่อรายการโทรทัศน์และรายการวิทยุ เช่น ถึงลูกถึงคน จับเข้าคุย แฉแต่เช้า ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ขอปรบมืองามๆ ให้นางเอกสาวทรงอิม สการ์เล็ตต์ ใจฮั่นสัน ที่กล้าควงพระเอกหนุ่ม จอร์จ ฮาร์เนตต์ ไปเร่ร่อนกันแบบเนื่อแนบเนื่อ ใส่ชุดบิกินีลงสระว่ายน้ำ ชีคจนน้องสาวไปกระแทกคอพระเอกหนุ่มแบบจังๆ ที่ริสอร์ทไกลเด่นอายในใจไม่กำ อูอู...หนิดหนมชนิดถึงลูกถึงคนกันแบบเนี้ยะ ต่ให้อมพระทั้งโบสถ์มาบอกว่า ไม่มีอะไรในกอไผ่กัน คงไม่มีใครเชื่ออีกแล้วละตัวเอง

(GOSSIP STAR, ปีถัดหลัง พ.ศ. 49, น. 60)

จากตัวอย่าง วลี “ถึงลูกถึงคน” เป็นชื่อรายการโทรทัศน์ซึ่งเป็นรายการสนทนาเชิงข่าวที่เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ปัจจุบัน ออกอากาศทุกวันจันทร์-วันศุกร์ เวลา 23.00 - 24.30 น. ทางช่อง 9 เริ่มออกอากาศมาตั้งแต่วันที่ 3 มิถุนายน พ.ศ. 2546 จนถึงวันที่ 29 ธันวาคม พ.ศ. 2549 โดยมี สรยุทธ สุทัศนะจินดา เป็นผู้ดำเนินรายการ นอกจากนี้ “ถึงลูกถึงคน” ยังเป็นสำนวนที่ใช้ในวงการกีฬาประเภทลูกบอล มีความหมายว่า รุนแรง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 493) อีกด้วย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ถึงลูกถึงคน สื่อความหมายถึง เนื้อตัวแนบชิดสัมผัสกัน

ตัวอย่าง กำลังเรียกเสียงหัวเราะจากบรรดาแฟน ๆ ชิตคอม บ้านนี้มีรัก ของค่ายเอ็กแซ็กท์ แต่หลายคนคงตั้งคำถามว่านางเอกคนนี้เป็นใครมาจากไหน วันนี้ in เลย์จับเข้าคุยกับ ก้อย-รัชวิน วงศ์วิริยะ นางเอกใหม่ถอดด้าม

(in magazine, 10 มี.ค. 49, น. 45)

จากตัวอย่าง วลี “จับเข้าคุย” เป็นชื่อรายการโทรทัศน์ซึ่งเป็นรายการสนทนาแบบเจาะลึกกับบุคคลที่มีชื่อเสียงหรือกำลังได้รับความนิยมอยู่ในขณะนั้น ออกอากาศทุกวันเสาร์ เวลา 23.20 – 24.20 น. ทางช่อง 3 เริ่มออกอากาศมาตั้งแต่วันที่ 4 ตุลาคม พ.ศ. 2546 จนถึงปัจจุบัน (ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551 ได้ย้ายวันออกอากาศมาเป็นทุกวันจันทร์ เวลา 22.30 - 23.30 น.) โดยมี สรยุทธ สุทัศนะจินดา เป็นผู้ดำเนินรายการ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ จับเข้าคุย สื่อความหมายถึง พูดคุยอย่างเป็นกันเอง

ตัวอย่าง ตะลึงแต่ดีแต่ตามสไตล์คุณแหล่ ที่จะต้องมาแฉแต่เช้า อ๊วย! มะช่ายค่า... มะช่าย เราไม่เคยแฉใคร เพราะกลัวโดนแฉกลับ อ้าว! ทำตัวเป็นดาราชะหยิ่งจ้ะ

(in magazine, 25 ก.พ. 49, น. 81)

จากตัวอย่าง วลี “แฉแต่เช้า” เป็นชื่อรายการวิทยุในเครือ เอ-ไทย มีเดีย ออกอากาศทุกวันจันทร์-วันศุกร์ เวลา 08.00 – 10.00 น. ทางคลื่น 94 อีเอฟเอ็ม เริ่มออกอากาศมาตั้งแต่ต้นปี พ.ศ. 2549 โดยมี กฤษณ์ ศรีภูมิเศรษฐ์ และ คชาภา ตันเจริญ เป็นผู้ดำเนินรายการ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แฉแต่เช้า สื่อความหมายถึง นำเรื่องราวของผู้อื่นมาเปิดเผย

3.2.9.2.2 คำพูดจากรายการโทรทัศน์ จากการศึกษาพบว่า มีคำสแลงที่นำมาจากคำพูดประจำรายการและคำพูดของพิธีกรในรายการโทรทัศน์ เช่น จัดให้ แหม...ทำไปได้ ถูกต้องนะคร้าบ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ‘คุณแม่ขาได้ป’ เป็นคุณแม่ที่น่านรักถูกใจของเชียร์ เพราะไม่ว่าเมื่อไหร่ที่ “น้องขวัญ-อุษามณี” ไปทำงานที่ไหน คุณแม่ก็จะหอบขนมมมเนยไปเลี้ยงดูชุดใหญ่ ประมาณว่าคุณลูกเอ็นจอย..คุณแม่ก็จัดให้ ระวังจะอ้วนมากจนเกินอิม ที่นี้กลายเป็นอ้วน..เรื่องหญ่ายนะค้าคุณแม่ขา!!!

(Oops!, ปักซ์แรก ส.ค. 49, น. 31)

จากตัวอย่าง วลี “จัดให้” ในปัจจุบันเป็นคำพูดประจำรายการที่ใช้ปิดรายการโทรทัศน์ทุกรายการที่ผลิตโดยบริษัท โพลีพลัส เอ็นเตอร์เทนเมนต์ จำกัด โดยเป็นน้ำเสียงเด็กพูดว่า “โพลีพลัส..จัดให้” ทั้งนี้ในอดีตมีรายการโทรทัศน์ชื่อว่า “อยากได้จัดให้” ออกอากาศทางช่อง 3 เมื่อปี พ.ศ. 2546 - 2547 โดยมี “ซูโมไค้ก” สมชาย เปรมประภาพงษ์ เป็นผู้ดำเนินรายการ ซึ่งจากรายการนี้ก็มีวลีเด็ด “อยากได้เดี่ยวจัดให้” เป็นที่ชื่นชอบของคนทั่วไปและนำไปใช้กันอย่างแพร่หลายมาแล้ว อย่างไรก็ตามเมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ จัดให้ สื่อความหมายว่า จัดหามาให้

ตัวอย่าง ก็อย่างล่าของล่าสุดในงานเปิดร้าน “RPM Exotic Part” ของนางเอกสาวคนสวย “ธัญญา-ธัญญาเรศ” และ “เป็ก-ร.ท.สัณชัย เองตระกูล” ก็เห็น “พีคบ” คงแขนหวานใจวัยเอ๊ะนิคเนมเก๋อย่าง “น้องคุณ” มาโชว์สเติ้ปความหวานป่าน้ำผึ้งเดือนห้า มาอวดโฉมคู่รักแบบคู่อื่นๆ เขาบ้าง ก็ทั้งส่งสายตาวหวานจ๋าจากบนเวทีส่งตรงมาข้างล่างเวที แถมหลังโชว์เพลงรักก็ยังมาโชว์หยิกแกมหยอกแฟนสาวคนสวยโชว์อีก (แหม...ทำไปได้) เอาเป็นว่าจะแต่งเมื่อไหร่ละคะคุณขา

(สตาร์นิวส์, 5 - 11 มิ.ย. 49, น. 18)

จากตัวอย่าง วลี “แหม...ทำไปได้” เป็นคำพูดติดปากของพิธีกรประจำรายการโทรทัศน์ “คดีเด็ด” ออกอากาศทุกวันเสาร์ เวลา 13.45 - 14.45 น. ทางช่อง 7 โดยมี พิสิทธิ์ กิริติการกุล เป็นพิธีกรประจำรายการ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แหม...ทำไปได้ สื่อความหมายถึง กล่าวทำในสิ่งที่ผู้อื่นคาดไม่ถึง

ตัวอย่าง สาวๆ คนไหนสนใจจะสมัครดูแลบ้านชายโสด มีลุ้นแล้วขอรับ เพราะสัปดาห์นี้กระผม “นายเดคคอร์ด” จะพาไปบุกตะลุยบ้านของหนุ่มน้อยวัยกระเตาะ เจ้าของรางวัล “THE WINNER” จากรัวะคาเดมี แฟนเทเชีย 2 ฮั่นแน่! นึกออกกันแล้วใช่ไหมละ อะ...ถูกต้องนะครับ บ้านของหนุ่มน้อยหน้ามน “ฮอฟ-ศุภณัฐ เฉลิมชัยเจริญกิจ” นั่นเองครับ

(ทีวีพูล, 5 - 11 พ.ค. 49, น. 101)

จากตัวอย่าง วลี “ถูกต้องนะครับ” เป็นคำพูดติดปากของพิธีกรประจำรายการโทรทัศน์ “แฟนพันธุ์แท้” ออกอากาศทุกวันศุกร์ เวลา 22.10 – 24.10 น. ทางช่อง 5 โดยมี ปัญญา นิรันดร์กุล เป็นพิธีกรประจำรายการ นำมาใช้ครั้งแรกในตอนแฟนพันธุ์แท้ “ไชยา มิตรชัย” ซึ่งออกอากาศเมื่อวันที่ 22 กันยายน พ.ศ. 2543 เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ถูกต้องนะครับ สื่อความหมายถึง อย่างแน่นอนที่สุด

3.2.9.3 ละครโทรทัศน์ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีทั้งที่นำมาจากชื่อละครโทรทัศน์ และคำพูดในละครโทรทัศน์ ดังนี้

3.2.9.3.1 ชื่อละครโทรทัศน์ จากการศึกษาพบว่า มีคำสแลงที่นำมาจากชื่อละครโทรทัศน์ทั้งของไทยและต่างประเทศ แบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม ได้แก่

3.2.9.3.1.1 ละครไทย มีการนำชื่อละครโทรทัศน์ของไทยมาใช้สื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น อุมรัก รักติดลบ วีรกรรม ทำเพื่อเธอ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ทอล์ค ออฟ เดอะ ทาวน์ ที่ยึดเยื้อสนั่นเมืองที่สุด เห็นจะหนีไม่พ้นข่าวอีกทีที่ครึกโครมของหนุ่มร็อควงบีกแอส “แด็ก-เอกรัตน์ วงศ์ฉลาด” ที่ถูกอดีตนางแบบนักร้องกระเตาะ “ฝ้าย-พาริศา” หรือ “สุวรรณรี ไชยมงคล” ที่อุมรัก เอ้ย! อุมท้องแก่กว่า 8 เดือนวิ่งโร่เข้าแจ้งความโทษฐาน “พี่แด็ก” ทับไม่ร้อง เอ้ย! ทำท้องแล้วไม่ยอมรับ จนมีเรื่องฟ้องร้องกันใหญ่โต...

(ทีวีพูล, 16 - 22 มิ.ย. 49, น. 66-67)

จากตัวอย่าง คำว่า “อุมรัก” เป็นชื่อละครโทรทัศน์ที่ผลิตโดยบริษัท ละครไท จำกัด ออกอากาศทุกวันจันทร์และวันอังคาร เวลา 20.30 น. ทางช่อง 3 ในปี พ.ศ. 2549 นำแสดงโดย ธีรเดช วงศ์พัวพันธ์ และ แอน ทองประสม เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ อุมรัก สื่อความหมายถึง อุมท้อง

ตัวอย่าง ในวงการบันเทิงมีเรื่องราวเกี่ยวกับความรักอยู่หลายรูปแบบ แต่ที่กำลังวุ่นวายยุ่งเหยิงอยู่ตอนนี้ก็คือเรื่องรักติดลบไม่ราบรื่น... เช่นคู่ของ ต๊ก-บงกช คงมาลัย กับ จอนนี่ อันวา ที่โดนปาปารazzi เล่นงานซะอ่วม...

(in magazine, 10 พ.ค. 49, น. 8)

จากตัวอย่าง วลี “รักติดลบ” เป็นชื่อละครโทรทัศน์ที่ผลิตโดยบริษัท กันตนา วิดีโอโปรดักชั่น จำกัด ออกอากาศทุกวันจันทร์และวันอังคาร เวลา 20.30 น. ทางช่อง 7 ในปี พ.ศ. 2549 นำแสดงโดย ศิวกรณ์ ชาติชัยชรินทร์ และ วรทยา นิลคูหา เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ รักติดลบ สื่อความหมายถึง ความรักที่มีอุปสรรค

ตัวอย่าง นักลัวจริง จริง สำหรับอาถรรพ์ตำนานรักข้ามค่ายที่เคยเลื่องลือของ “เต๋-สมชาย เข้มกลัด” แห่งอาร์เอสฯ กับอดีตภรรยา “นัท-มีเรีย เบเนดิกต์” จากแกรมมี่ฯ ที่เคยสร้าง วีรกรรมทำเพื่อเธอ ทำลายกำแพงรักมาร่วมหลอมโรงกันจนได้...

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. - 3 ธ.ค. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง วลี “วีรกรรมทำเพื่อเธอ” เป็นชื่อละครโทรทัศน์ที่ผลิตโดยบริษัท แอค-อาร์ต เจเนอเรชั่น จำกัด ออกอากาศทุกวันพุธและวันพฤหัสบดี เวลา 20.30 น. ทางช่อง 3 ในปี พ.ศ. 2549 นำแสดงโดย รัชฎ์ เทิดวงศ์ และ ลลิตา ศศิประภา เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ วีรกรรมทำเพื่อเธอ สื่อความหมายถึง ผู้ชายที่ทำทุกสิ่งทุกอย่างเพื่อผู้หญิงคนหนึ่ง

3.2.9.3.1.2 ละครต่างประเทศ มีการนำชื่อละครโทรทัศน์จากต่างประเทศมาใช้สื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหด เทพน้ำตกรักหมดใจ เข็มนาฬิกา ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ยังไงก็ไม่รีเทิร์นกับภูริอย่างแนนอนแล้วจ้า เพราะขณะนี้ แป้ง อรจิรา อดีตหวานใจอดีตภริยาที่เคยคบหาดูใจกันมาหลายปีเป็นอันต้องไปไม่ถึงฝั่ง เพราะเขาเฝ้าหวาดเือน เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหด จนทั้งสองฝ่ายมองหน้ากันไม่ติด...

(GOSSIP STAR, 1 - 7 ส.ค. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง วลี “เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหด” เป็นชื่อละครโทรทัศน์ฮ่องกงที่นำมาออกอากาศในประเทศไทยทางช่อง 3 เมื่อปี พ.ศ. 2543 มีชื่อภาษาอังกฤษว่า “At the Threshold of an Era” นำแสดงโดย หลอเจียเหลียง กุ่เทียนเล่อ และ กั๋วจิ้นอัน เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหด สื่อความหมายถึง เพื่อนสนิทที่มีความสัมพันธ์ที่ดีต่อกันมาเป็นเวลายาวนาน แต่แล้วฝ่ายหนึ่งก็ทำให้อีกฝ่ายต้องเสียใจหรือผิดหวังอย่างรุนแรงจนไม่สามารถกลับมาเป็นเช่นเดิมได้

ตัวอย่าง ส่วนหนุ่มหน้ามนรายหลังอย่าง “จูน” ก็มีข่าวว่าสาว “อัม” พาไปโบยตึงค์ แอนด์แดนซ์แถวอารีอีบอยๆ แต่สุดท้ายทั้งคู่ก็ไม่มีอะไรเกินเลยไปกว่าพี่น้อง เพราะตัวจริงที่ “อัม” เทหน้าตักรักหมดใจ อยู่ในตอนนี้อย่างที่รู้ๆ กันก็หนุ่ม “ต๊อด” นั่นแหละ

(ทีวีพูล, 21 - 27 เม.ย. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง วลี “เทหน้าตักรักหมดใจ” เป็นชื่อละครโทรทัศน์เกาหลีที่นำมาออกอากาศในประเทศไทยทางช่อง 3 ในปี พ.ศ. 2549 มีชื่อภาษาอังกฤษว่า “All In” นำแสดงโดย ลี บุน ฮุง, ซอง เฮ เคียว และ จี ซัง เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เทหน้าตักรักหมดใจ สื่อความหมายถึง ทุ่มเทความรักให้อย่างเต็มที่

ตัวอย่าง หนุ่มๆ รุมตอมหึงชะขนาดนี้ เห็นที่ “ลำพู” ต้องจับตัว “หนูเชอรี่” มาเช็กอิน หัวใจกันสักหน่อยแล้ว ดูสิระหว่างไฮโซๆ รูปหล่อกับพระเอกมาดแบบบอย “เชอรี่” จะเลือกใคร!!

(ทีวีพูล, 17 - 23 มี.ค. 49, น. 62)

จากตัวอย่าง วลี “เช็กอินหัวใจ” เป็นชื่อละครโทรทัศน์เกาหลีที่นำมาออกอากาศในประเทศไทยทางช่อง ไอทีวี เมื่อปี พ.ศ. 2545 มีชื่อภาษาอังกฤษว่า “Hotelier” นำแสดงโดย คิม ซุน วู, เบ ยอง จุน, ซอง ยุน อา และ ซอง เฮ เคียว เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เช็กอินหัวใจ สื่อความหมายถึง พุดคุยเรื่องความรัก

3.2.9.3.2 คำพูดจากละครโทรทัศน์ จากการศึกษาพบว่า มีคำสแลงที่นำมาจากคำพูดในละครโทรทัศน์ทั้งที่เป็นละครไทยและละครต่างประเทศที่นำมาออกอากาศในประเทศไทย เช่น แม่ไม่ปลื้ม...จบ ลู๊ๆ ลู๊ตาย ละครับ...พี่น้องครับ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง สมัยนี้แล้ว ดาราหญิงไหนหน้าอกหน้าใจไม่ตูมตูม Doom Doom บั๊บบาละก้า จะดันให้ดังยังงี้ก็แห้วรับประทานดันไม่ขึ้น ใครโกยเป็นก็ตองโกยกันเข้าไปละ...ใครแข่งได้แข่งไป แม่สาวตาแป้วแห้ว จ๊ะจ๋า พริมรตา นางเอกหนัง เดอะกิ๊ก คนหนึ่งละขอป้ายบาย บอกแม่แม่ไม่ปลื้ม ให้น้ำอกหน้า...ย...จบ!

(GOSSIP STAR, 19 - 25 ธ.ค. 49, น. 40)

จากตัวอย่าง วลี “แม่ไม่ปลื้ม...จบ” เป็นคำพูดของตัวละครในละครโทรทัศน์เรื่อง “ชิงกิ้งรา ช่างแข็งแรง” ออกอากาศทุกวันศุกร์-วันอาทิตย์ เวลา 20.30 น. ทางช่อง 7 ในปี พ.ศ. 2549 โดยเป็นคำพูดติดปากของตัวละครที่แสดงบทบาทเป็นแม่พระเอกในเรื่อง แสดงโดย “จารุณี สุขสวัสดิ์” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แม่ไม่ปลื้ม...จบ สื่อความหมายถึง ไม่ชอบใจ, ไม่พอใจ

ตัวอย่าง แม่จะบอกว่า “ให้อภัย” แต่ล่าสุด “เสียอึด” ยังแถลงข่าวรายวันส่งท้ายเรื่อง “น้องฝ้าย ณ แกรมมี” กระหน่ำมาอีก แฮ่... ไม่รู้จะต้องผจญวิบากกรรมไปถึงเมื่อไหร่ เขาเป็นว่า.. สู้ๆ สู้ตาย ก็แล้วกันนะ “ฟิล์ม”

(Oops!, ปักษ์หลัง เม.ย. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง วลี “สู้ๆ สู้ตาย” เป็นคำพูดของตัวละครในละครโทรทัศน์เกาหลีที่นำมาออกอากาศในประเทศไทยเรื่อง “Full House” หรือในชื่อภาษาไทยว่า “สะตูดรักที่ปักใจ” ออกอากาศทุกวันเสาร์และวันอาทิตย์ เวลา 09.15 น. ทางช่อง 7 ในปี พ.ศ. 2548 โดยเป็นคำพูดติดปากของพระเอกในเรื่อง แสดงโดยนักร้องชื่อดังของเกาหลี “เรน” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ สู้ๆ สู้ตาย สื่อความหมายถึง อดทนและเข้มแข็งไว้

ตัวอย่าง ดาราทำอะไรที่ไหนสื่อก็ต้องตามไปนำเสนอทุกแห่งทุกมุม ฉะนั้นไอ้เรื่องอยากรู้อยากเห็นของสื่อมันก็เป็นเรื่องธรรมดาณะครับ ไม่อย่างนั้นแล้วจะเอาข่าวที่ไหนมาสนองความต้องการของคนดู คนอ่านกันละครับ...พี่น้องครับ!!

(ทีวีพูล, 21 - 27 ก.ค. 49, น. 67)

จากตัวอย่าง วลี “ละครับ...พี่น้องครับ” เป็นคำพูดของตัวละครในละครโทรทัศน์ซิตคอมเรื่อง “เป็นต่อ” ออกอากาศทุกวันพฤหัสบดี เวลา 22.30 น. ทางช่อง 3 เริ่มออกอากาศมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2547 จนถึงปัจจุบัน โดยเป็นคำพูดติดปากของตัวละครที่ชื่อ “อู๊ด” ในเรื่องซึ่งมีบุคลิก

และท่าทางเลียนแบบมาจากนักร้องเพลงเพื่อชีวิต “แอ๊ด คาราบาว” แสดงโดยนักแสดงตลก “แอ๊ด มกจ๊ก” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ละครับ...พี่น้องครับ สื่อความหมายถึง หรือว่าไม่เป็นเรื่องจริงอย่างที่กล่าวมา

3.2.9.4 เพลง ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีทั้งที่นำมาจากชื่อเพลง และเนื้อเพลง ดังนี้

3.2.9.4.1 ชื่อเพลง จากการศึกษาพบว่า มีคำสแลงที่นำมาจากชื่อเพลง เช่น รักไม่ช่วยอะไร อยู่ห่างๆ อย่างห่างๆ ตกลงเราเป็นอะไรกัน ไม่ต้องรู้ว่าเราคบกันแบบไหน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แต่ถึงจะออกมาเปิดอกเปลือยใจกันสักเท่าไรแต่ทว่าความรักระหว่าง “หนุ่ม-นุ้ย” ก็ยังคงคลุมเครือไม่เลิกลังไม่ชี้ชัดว่าจะออกหัวหรือก้อย เพราะฝ่ายอดีตนางงามคนเก่งยังทำเหมือน “รักไม่ช่วยอะไร” ลูกขึ้นมาดัดผมสั้นจู้ แถมทิ้งทวนด้วยปริศนาชวนสงสัยอีกว่า ตอนนี้อยู่คิดเรื่องความรัก ขอลำบากแล้วก็เรียนปริญญาโทต่อดีกว่า

(สตาร์นิวส์, 27 ก.พ. - 5 มี.ค. 49, น. 6)

จากตัวอย่าง วลี “รักไม่ช่วยอะไร” เป็นชื่อเพลงของนักร้องสาว “นัท-มีเรีย เบเนดetti” ในอัลบั้ม Life & Love ออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 17 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2549 สังกัดจีเอ็มเอ็ม แกรมมี่ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ รักไม่ช่วยอะไร สื่อความหมายถึง ความรักของคน 2 คนที่มีให้แก่กันไม่ได้มีส่วนช่วยทำให้ความสัมพันธ์ดีขึ้น

ตัวอย่าง ทำเอาแฟนคลับและนักข่าวงงเป็นไก่ตาแตกกันเลยทีเดียวเพราะเพิ่งมีข่าวว่า “หนุ่มอ้วน-รังสิต ศิรนานนท์” โดดมาใช้คอนเซ็ปต์อยู่ห่างๆ อย่างห่างๆ กับกิ๊กใหม่ “ปุ-ไปรยา สวรรดอกไม้ฯ” ได้ไม่ทันถึงอาทิตย์ ก็มีคนล้ออีกต่อว่า “หนูปู” ทนอาการเหงาใจไม่ไหวระหว่างที่กำลังว่างๆ เลยต่อสายตรงขอไปนัดเจอ “นายอ้วน” ออกเดท...

(สตาร์นิวส์, 22 - 28 พ.ค. 49, น. 23)

จากตัวอย่าง วลี “อยู่ห่างๆ อย่างห่างๆ” เป็นชื่อเพลงของนักร้องสาว “แอมมาลี-อภิรดี อริยะสัจธรรม” ในอัลบั้ม AMARY ออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 9 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2549 สังกัด อาร์เอส

โปรโมชัน เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ อยู่ห่างๆ อย่างห่างๆ สื่อความหมายถึง เว้นระยะห่างความใกล้ชิดสนิทสนม แต่ยังคงมีความสัมพันธ์ต่อกัน

ตัวอย่าง ปล่อยให้ขาเมาท์ทั้งหลายทั้งลุ่มทั้งรอสั่งเกตุกันมาพักใหญ่ สำหรับ อากัปกิริยาแปลกๆ ที่แลดูคล้ายคนกำลังคึกขานู้กันของ 2 ดาราฮอลลีวูดคลื่นลูกใหม่อย่าง “ออแลนโด บลูม” และ “เคิร์สเทน ดันส์ท” แต่จนแล้วจนรอดทั้งคู่ก็ยังไม่มีการกล้าออกมาสะบัดธงตรงประเด็นว่า “ตกลงเราเป็นอะไรกัน” เอ๊ะ!! หรือ “บลูม” กะ “ดันส์ท” อยากจะบอกชาวเราว่า “ไม่ต้องรู้ว่าเราคบกันแบบไหน”

(ทีวี่พูล, 22 - 28 ธ.ค. 49, น. 76)

จากตัวอย่าง ประโยค “ตกลงเราเป็นอะไรกัน” เป็นชื่อเพลงของนักร้องวง “เกียร์ไนท์” ในอัลบั้ม Gear Knight ออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 17 พฤศจิกายน พ.ศ. 2548 สังกัดอาร์เอส โปรโมชัน เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ตกลงเราเป็นอะไรกัน สื่อความหมายถึง การไม่ยืนยันความสัมพันธ์ของคน 2 คนให้ชัดเจน ส่วน “ไม่ต้องรู้ว่าเราคบกันแบบไหน” เป็นชื่อเพลงของนักร้องสาว “ดา-ธนิดา ธรรมวิมล แห่งวงเอ็นโดฟิน” ในอัลบั้ม Sleepless Society 2 by Narongvit ออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 29 สิงหาคม พ.ศ. 2549 สังกัดจีเอ็มเอ็ม แกรมมี่ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ไม่ต้องรู้ว่าเราคบกันแบบไหน สื่อความหมายถึง การไม่ชี้แจงเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างคน 2 คนให้คนอื่นรับรู้

3.2.9.4.2 เนื้อเพลง จากการศึกษาพบว่า มีคำสแลงที่นำมาจากเนื้อเพลงทั้ง เพลงไทยและเพลงต่างประเทศ เช่น ตุ่มมะชาเลดูม เกิดอาการวิ้งๆ เธอจะรักกันจริงหรือเปล่า ช่างไม่รู้อะไรบ้างเลย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...แม้ตัวจะสูงชะลูดเป็นเสาโทรเลขก็ตาม แต่ไฉ่น้ำอกหน้าใจ มันทำไม่... ทำไมไม่โตตามตัวไปด้วยนะสิ ลูกหมี รัศมี ถูกเพื่อนพ้องนางแบบในวงการเดียวกันล้อว่าจอบแบน! เมื่อเทียบกับเพื่อนนางแบบที่ ตุ้มมะชาเลดูม ชะขนาดนั้น ไซส์อย่างลูกหมีก็เลยกลายเป็นลูกเกดติดฝาผนังไปในทันตา

(GOSSIP STAR, ปีกษ์แรก ม.ค. 49, น. 62)

จากตัวอย่าง วลี “ตุ้มมะชาเลดูม” เป็นเนื้อเพลงท่อนหนึ่งในเพลง “Dhoom Dhoom” ของนักร้องสาว “ทาตา ย้ง” ในอัลบั้ม I Believe (Thank You Edition) ออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 5

เมษายน พ.ศ. 2548 สังกัดโซน บีเอ็มจี ในท่อนที่ร้องว่า “Dhoom machale Dhoom machale” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ตุ้มมะชาเลดูม สื่อความหมายถึง หน้าอกของเพศหญิงซึ่งมีขนาดใหญ่

ตัวอย่าง เป็นอีกหนึ่งสาวที่อยู่ในลิสต์ข่าวก๊ากกักกับ “หนุ่มแบงค์-ปรีติ บารมีอนันต์” สำหรับนางแบบตาม “ศรีริต้า เจนเซ่น” ที่หลังจากเล่นหนัง “คนพันธุ์ X” ด้วยกันก็มีข่าวลือสะพัดว่า “สาวริต้า” เกิดอาการวิงๆ เธอจะรักกันจริงหรือเปล่า... กับ “หนุ่มแบงค์” เข้าอย่างจัง...

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 38)

จากตัวอย่าง ประโยค “เกิดอาการวิงๆ เธอจะรักกันจริงหรือเปล่า” เป็นเนื้อเพลงท่อนหนึ่งในเพลง “Love Love (เลิฟ เลิฟ)” ของนักร้องคู่ “โพธิ์-ศกลรัตน์ วรอุไร และมด-ชุตินันท์ ชัยรัตน์” ในอัลบั้ม Love Love ออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 19 เมษายน พ.ศ. 2549 สังกัดอาร์เอส โปรโมชัน ในท่อนที่ร้องว่า “เกิดอาการวิง วิง เธอจะรักกันจริงหรือเปล่า เวา เวา เวา เวา” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เกิดอาการวิงๆ เธอจะรักกันจริงหรือเปล่า สื่อความหมายถึง รู้สึกชื่นชอบพอใจอีกฝ่ายหนึ่ง

ตัวอย่าง อันนี้ “เทพบุตร” เห็นด้วยพันเปอร์เซ็นต์ ตัวอย่างก็ไม่ต้องดูอื่นไกล เหลียวไปมอง “นางเอกส.” คนดังรายนี้ได้เลย วันๆ ทำแต่งงานๆ ช่างไม่รู้อะไรบ้างเลย ว่ากำลังโดนสวมเขา อันเบ้อเริ่ม

(ทีวีพูล, 17 - 23 ก.พ. 49, น. 46)

จากตัวอย่าง วลี “ช่างไม่รู้อะไรบ้างเลย” เป็นเนื้อเพลงท่อนหนึ่งในเพลง “ช่างไม่รู้เลย” ของนักร้องหนุ่ม “บอย-อนุวัฒน์ สงวนศักดิ์ภักดี แห่งวงพีชเมกเกอร์” ในอัลบั้ม Replay Vol.2 ออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 23 พฤศจิกายน พ.ศ. 2547 สังกัดจีเอ็มเอ็ม แกรมมี่ ในท่อนที่ร้องว่า “ช่างไม่รู้อะไรบ้างเลย ในความคุ้นเคยกันอยู่ มันแฝงอะไรบางอย่างที่มากกว่านั้น” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ช่างไม่รู้อะไรบ้างเลย สื่อความหมายถึง การไม่รู้เรื่องบางเรื่องซึ่งเกี่ยวข้องกับตนเอง

3.2.9.5 โฆษณา ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากโฆษณาที่ออกอากาศทางโทรทัศน์ เช่น ข้าๆ ดับเบิลพอยท์ ทำตัวอย่างนี้แม้ไม่ว่าเธอสดตัวอย่าง

ตัวอย่าง นักแสดงสาวมากความสามารถที่อายุอานามเข้าเลข 3 พอข้าฯ คงหนีไม่พ้น เจ็ชวี่เหวินจากภาพยนตร์เรื่อง Everlasting Regent ถึงแม้เธอจะถูกการันตีว่าอายุไม่น้อยแล้วก็ตามแต่เรื่องของความซึ่กซึ่กลับไม่ได้ลดน้อยลงไปเลย...

(in magazine, 10 พ.ค. 49, น. 82)

จากตัวอย่าง คำว่า “ข้าฯ” เป็นคำพูดของผู้แสดงหญิงคนหนึ่งโฆษณาโทรศัพท์เคลื่อนที่เครือข่าย “วัน-ทู-คอล” (One-2-call) ออกอากาศในปี พ.ศ. 2548 เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ข้าฯ สื่อความหมายถึง เล็กน้อย

ตัวอย่าง ...เท่านั้นยังไม่พอ..ไฮโซ (หนุ่มๆ) ยังพาเหรดกันเข้ามา “ตีตรา” ดาราสาวน้อยใหญ่ในวงการบันเทิงของเราอีกคำ ก็อย่างว่า - - รูปหล่อ สุวนะดี การศึกษาสูง แถมชาติตระกูลยังใหญ่โต หากใครได้ไปเซกเซก ก็ต้องเรียกว่า “ดับเบิลพอยท์” เชียวล่ะ

(Oops!, ปักซ์หลัง มิ.ย. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี “ดับเบิลพอยท์” เป็นคำพูดของผู้ชายและผู้หญิงโฆษณาบัตรเครดิตดีเนี่ยมของธนาคารไทยพาณิชย์ ออกอากาศในปี พ.ศ. 2548 เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ดับเบิลพอยท์ สื่อความหมายถึง โชคดีหลายชั้น

ตัวอย่าง ...งานนี้มีฮอตไลน์สาย..ยด่วน เรียกตรงเผงท์กันจนสาย..ยแทบไหม้ว่าแม่นางเอกร้อยเรื่องบทเดียวคนนี้... มักจะแอบนัดสามีไฮโซๆ รูปหล่อพอรวยมาดนิ่งมาเล่นลิลารักกันในรถตู้... แหมคนเราอุตส่าห์ทำแอบเรียบร้อยปานผ้าพับไว้แต่คุณน้องเธอกลับทำตัวเยี่ยงนี้ เฮ้อ... ทำตัวอย่างนี้แม่ไม่ว่าเธอหรือว่าแม่ภูมิใจ...

(สตาร์นิวส์, 8 - 14 พ.ค. 49, น. 35)

จากตัวอย่าง ประโยค “ทำตัวอย่างนี้แม่ไม่ว่าเธอ” เป็นคำพูดของผู้แสดงชายคนหนึ่งโฆษณาลูกกอล์ฟรับกลืนกายยี่ห้อ “Exit” ออกอากาศในปี พ.ศ. 2549 เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ทำตัวอย่างนี้แม่ไม่ว่าเธอ สื่อความหมายในเชิงตำหนินักแสดงสาวคนดังกล่าวซึ่งมีความประพฤติที่ไม่เหมาะสมอย่างยิ่ง

3.2.9.6 การ์ตูน ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากการ์ตูนที่ออกอากาศทางโทรทัศน์ เช่น โดเรมอน จ๊ะทิงจา ทอม & เจอร์รี่ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง โอ้ย! นี่ถ้าใครถามเรื่องฟังเรื่องแฟนกับเจ้าหล่อน หนูดำ เบนซ์ พรชิตา ละเต็นเป็นเจ้าเข้า ยิ่งกระเซะเจียดใกล้คุณแม่สุดเลิฟ หนูดำก็สุดแสนจะกลัว...กลัวว่าคนถามจะเผยไต๋อะไรให้คุณแม่เจ้าหล่อนรู้ แต่เดี๋ยวเนี่ยนะหรือ ตั้งแต่เปิดใจคบหนุ่มไฮโซโดเรมอน มิค บรมวุฒิ หนูดำละยืมหน้าบานแข่งอย่างกะลูกบอลลูก...

(GOSSIP STAR, 10 - 16 ต.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง คำว่า “โดเรมอน” เป็นชื่อตัวการ์ตูนของญี่ปุ่นจากเรื่อง “โดราเอมอน” ซึ่งเป็นหุ่นยนต์แมวจากโลกอนาคต มีรูปร่างลักษณะตัวอ้วนกลม มีสีฟ้า พุดและยื่นได้เหมือนมนุษย์ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ โดเรมอน สื่อความหมายถึง คนที่มีรูปร่างอ้วนและไม่สูงนัก

ตัวอย่าง ยกกองไปถ่าย คนหิวหิว แถวต่างจังหวัด ทำให้เรียกสตันท์มาแสดงแทนไม่ทัน ผู้กำกับ พิง ลำพระเพลิง เลยอาสาเป็นอย่าง จา พนม ที่โดดตึกไม่ต้องใช้สลิงผลปรากฏว่า เกือบพิการเดินได้เพียงขาเดียว อีกขาต้องเข้าซ่อม ปานนี้คงรู้แล้วแหละว่า น่าจะเป็นได้แค่ จ๊ะทิงจา มากกว่าจริงมัย

(GOSSIP STAR, 7 - 13 พ.ย. 49, น. 71)

จากตัวอย่าง คำว่า “จ๊ะทิงจา” เป็นชื่อตัวการ์ตูนของไทยจากเรื่อง “เทพจ๊ะทิงจา” ซึ่งออกอากาศทางช่อง 7 ผลิตโดยบริษัท ดีต้าวิดีโอ จำกัด ในที่นี้นำมาใช้เพื่อให้พ้องกับชื่อของนักแสดงชาย “จา-พนม ยีรัมย์” ที่กล่าวถึงตอนต้น ในบริบทนี้ จ๊ะทิงจา นำมาใช้สื่อความหมายในเชิงหยอกล้อผู้กำกับคนดังกล่าวที่ขอแสดงบทบาทผาดโผนด้วยตนเองโดยไม่ใช้ตัวแสดงแทน แล้วปรากฏว่าตนเองได้รับบาดเจ็บสาหัส

ตัวอย่าง คู่ต่อมา..เพ็งจะเลิกรักกันสดๆ ร้อนๆ นั่นคือ คู่ของ “เจนี่กะพีบี้ดี” ...แหล่งข่าวตัวดีรายงานว่า ก็สาวสวยเล่นสอย “ทอม & เจอร์รี่” มาช่วยตามห้วกตั้งกะก่อนที่พีบี้ดีจะสโลว์ชบกะสาวไฮโซอีกนะเนี่ย!

(Oops!, ปักซ์หลัง มิ.ย. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี “ทอม & เจอร์รี่” เป็นชื่อตัวการ์ตูนของสหรัฐอเมริกาจากเรื่อง “Tom And Jerry” ของ Metro-Goldwyn-Mayer (MGM) ซึ่งมี “ทอม” เป็นตัวการ์ตูนแมว และ “เจอร์รี่” เป็นตัวการ์ตูนหนู ในบริบทนี้ในตัวการ์ตูน “ทอม” มาใช้สื่อความหมายเพื่อให้พ้องกับคำว่า “ทอมบอย” (Tomboy) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ทอม & เจอร์รี่ สื่อความหมายถึง ผู้หญิงที่มีบุคลิกลักษณะภายนอกคล้ายผู้ชาย

3.2.9.7 คนที่มีชื่อเสียง ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากคำพูดและเอกลักษณ์ของคนที่มีชื่อเสียงในแวดวงต่างๆ ทั้งนักแสดง นักร้อง นักแสดงตลก นักกีฬา เช่น รักนะ..เด็กโง่ คุณแม่ขอร้อง อะลื้อเล่น ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เก็บตัวไม่ยอมให้ใครเห็นหน้ามานาน แต่ก็หาได้รอดพ้นหูดาสับปะรดของ Oops! ไปได้ (อิ อิ) เมื่อช่างภาพ Oops! มือดีแอบเก็บภาพ “หนุ่มไอ้ค” หวานใจตัวจริงของ “หนูเมย์-พิชญ์นาฏ” มาให้ยลโฉมกันแบบซัด..ซัด... เฮ้อ! วิจะรักสาวเข็กซีมันต้องกล้าๆ หนอย ประเดี๋ยวหนุ่มแข่งทองจะโอบไปซะก่อน แบบว่าที่เตือนก็เพราะรักนะ..เด็กโง่ อู๊ส!!!

(Oops!, ปีกส์แรก มิ.ย. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง วลี “รักนะ..เด็กโง่” เป็นคำพูดประจำตัวของนักแสดงและพิธีกรชาย “เสนาหอย-เกียรติศักดิ์ อุดมราค” โดยหมายถึง อาการชื่นชอบคนๆ หนึ่งมากเป็นพิเศษแต่คนๆ นั้นไม่รู้ตัว ในบริบทนี้ รักนะ..เด็กโง่ นำมาใช้เป็นคำพูดหยอกล้อชายหนุ่มที่กล่าวถึงโดยมีความหมายแฝงว่า หัวงี่

ตัวอย่าง เป็นลูกสาวที่น่ารักของมา้าจริงๆ สำหรับ “สาวเซียร์-ธิษัมพร” ที่ขนาดไปดูคอนเสิร์ต “ปาล์มมี่” ยังงุมมือคุณแม่ไปด้วย นี่ถ้าเป็นคอนเสิร์ต “กอล์ฟ-ไมค์” จะชวนคุณแม่ไปด้วย ปาว เห็นว่ากำลังชะลอรักเพราะคุณแม่ขอร้องด้วยนะซีจ๊ะเนี่ย

(สตาร์นิวส์, 21 - 27 ส.ค. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง วลี “คุณแม่ขอร้อง” เป็นคำพูดประจำตัวของนักแสดงตลกชายซึ่งแต่งกายเป็นผู้หญิง “น้องทราย” หรือ ธวัชชัย แสงคำ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ คุณแม่ขอร้อง สื่อความหมายถึง การไม่สามารถกระทำบางสิ่งบางอย่างได้เนื่องจากคุณแม่ของตนได้ขอร้องไว้

ตัวอย่าง เดินตามคู่เลิฟ “อู-แพร” ไปร่วมลงนามถวายพระพรในหลวง พอเจอะเหยี่ยว  
ข่าวหลายสำนักชักภาพหวานเท่านั้นแหละสาว “แพร-พรัมภา” ถึงกับเขินซ้ำ..ฯ แบบรังการไม่  
อยู่ โธ รุ่่นี้ไม่น่าจะอายแล้วน้ำ อะลื้อเล่น

(สตาร์นิวส์, 8 - 14 พ.ค. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง วลี “อะลื้อเล่น” เป็นคำพูดประจำตัวของนักแสดงตลกชาย “อ่าว  
เถิดเทิง” ในบริบทนี้ อะลื้อเล่น นำมาใช้เป็นคำพูดหยอกล้อหญิงสาวที่กล่าวถึงเพื่อให้เกิดอารมณ์  
ขัน โดยไม่ได้มีความหมายใดแฝงไว้

3.2.10 วงการอื่นๆ เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากกลุ่มบุคคลที่อยู่ในแวดวงอื่นที่  
นอกเหนือจากวงการบันเทิง รวมถึงบุคคลที่มีศัพท์เฉพาะกลุ่มมาใช้สื่อความหมายหรือบรรยาย  
ลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง แบ่งออกเป็น 6 วงการ ดังนี้

3.2.10.1 วงการกีฬา

3.2.10.2 วงการตำรวจ - ทหาร

3.2.10.3 วงการแพทย์

3.2.10.4 วงการการศึกษา

3.2.10.5 วรรณกรรม

3.2.10.6 กลุ่มเพศที่ 3

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.10.1 วงการกีฬา ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบาง  
คำที่นำมาจากวงการกีฬา จำแนกตามประเภทของกีฬา ได้ดังนี้

3.2.10.1.1 กรีฑา มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬากรีฑามาสื่อความหมาย  
ใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น มารารอน เข่งก้าวกระโดด วิ่งเปี้ยว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ‘เอลลี่-วิลลี่’ ปิดท้ายที่คู่รักมารารอนที่หวานกันยาว...ฯ สะจนเตรียมลั่น  
ระฆังวิวาทกันแล้วอย่าง “วิลลี่ แมคอินทอช” และ “เอลลี่ วิคเคิล” ที่ต้องยอมรับว่าคู่นี้ก็ผ่าน  
ประสบการณ์ทั้งร้ายและดีกันมาเพียบ จึงไม่น่าแปลกใจที่ความรักของ “วิลลี่-เอลลี่” ที่แม้จะไม่  
หรือหวานแต่ก็คงกระพันมั่นเหมาะมาจนทุกวันนี้...

(สตาร์นิวส์, 26 มิ.ย. - 2 ก.ค. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า “มาราธอน” หมายถึง การวิ่งระยะไกล (พจน.มานิต, น. 649) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ มาราธอน สื่อความหมายถึง เป็นระยะเวลายาวนาน

ตัวอย่าง นอกจากจะเล่นดนตรีแล้ว หนู่มบิกยังมีฝีมือในการแสดง ดังนั้นจึงเขย่งก้าวกระโดดเข้ามาเล่นละคร เมื่อเจอกับหนูหนึ่งอารมณ์ปึงก็ทำงาน และพอเริ่มสานสัมพันธ์กันพักหนึ่ง ก็เห็นว่าหนูอยู่ทุกเวทีที่หนู่มบิกขึ้นโชว์เพลง

(in magazine, 10 เม.ย. 49, น. 57)

จากตัวอย่าง วลี “เขย่งก้าวกระโดด” หมายถึง การแข่งกรีฑาชนิดหนึ่ง ผู้แข่งขันวิ่งจากต้นทางที่ละคนจนถึงเส้นเริ่มที่มีกระดานรองรับ เขย่งเท้าข้างหนึ่งพร้อมกับยันตัวขึ้นแล้วก้าวด้วยเท้าอีกข้างหนึ่ง ต่อจากนั้นจึงกระโดด ใครกระโดดได้ไกลที่สุดเป็นผู้ชนะ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 198) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เขย่งก้าวกระโดด สื่อความหมายถึง การทำงานในอีกลักษณะหนึ่งอย่างข้ามหน้าข้ามตาผู้อื่น

ตัวอย่าง ก็ยังคงคอนเซ็ปต์วิ่งเปี้ยวเหมือนเดิม สำหรับพระเอกองค์เทพ “ออย-ธนา” ที่หลังจากสลดรักสาว “ฟาง-พิชญ์” ก็เกิดอาการโรคปอด (แหก) กำเริบ พอเจาะหน้านักข่าวปั๊ปปี้ แกก็โกยหนีปั๊ปปี้ ฮีฮี...ลูกผู้ชายกล้าทำมันต้องกล้ารับสิพอหนู่ม

(สตาร์นิวส์, 7 - 13 ส.ค. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง คำว่า “วิ่งเปี้ยว” หมายถึง การเล่นวิ่งแข่งโดยแบ่งผู้เล่นออกเป็น 2 ฝ่าย แต่ละฝ่ายส่งคนวิ่งอ้อมหลักของฝ่ายตรงข้ามทีละคน โดยวิธีรับช่วงไม้หรือผ้าต่อๆ กันไป ฝ่ายที่วิ่งเร็วกว่า ใช้ไม้หรือผ้าที่ถืออยู่ตีฝ่ายตรงข้ามได้ เป็นฝ่ายชนะ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,071) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ วิ่งเปี้ยว สื่อความหมายถึง วิ่งหนี

3.2.10.1.2 กอล์ฟ มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬากอล์ฟมาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น หลายวงสวิง ออกรอบ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ร้าวกันได้ร้าวกันดินะคำ! นี่ก็อีกคู่ที่ร้าวฉานกันมาหลายรอบ จะเลิกกันก็หลายตลบ แต่คู่รักทรหด “ต่าย-ณัฐพล กะโหม-วิสา สารสาส” ก็ ‘พยายาม’ รีเทิร์นรักมาหลายวงสวิง

(Oops!, ปีกษ์หลัง ธ.ค. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง คำว่า “วงสวิง” หมายถึง ท่าทางการหวดลูกกอล์ฟ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ หลายวงสวิง สื่อความหมายถึง หลายครั้ง

ตัวอย่าง ชาวสาวฮอต “อัม-พัชราภา ไชยเชื้อ” คงดีไม่น้อยมีคนใหม่แทนที่หวานใจ “ต๊อด-ศินะ”... แต่หลังจากที่ Oops! เปิดตัว “ตีโต้” เป็นเจ้าแรก แมงเม้าท์รวมถึงปาปารัสซียอีกหลายสำนักต่างเห็นทั้งคู่อกรอบทัวร์ดับดงย่านสุขุมวิท หรือแหล่งช้อปปิ้งสยามฯ...

(Oops!, ปักซ์หลัง ธ.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า “อกรอ” หมายถึง เข้าเล่นเมื่อถึงคราวของตน (พจน.มติชน, น. 958) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ อกรอบ สื่อความหมายถึง การออกไปเที่ยวหาความเพลิดเพลิน

3.2.10.1.3 แข่งม้า มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาแข่งม้ามาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น กุมบังเหียน ม้ามีด เข้าวิน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง กำลังแรงไม่ใช่เล่นสำหรับ คลื่น Met 107 ที่มีหนุ่ม ดุ้ย-ธีรภัทร์ สัจจกุล กุมบังเหียนอยู่เพราะขึ้นชื่อว่าเป็นทีมดีเจของดุ้ยเป็นต้องมีแต่คนหล่อสวย ดูอย่างดีเจคลื่น Seed ก็ได้ เพราะมีแต่หนุ่มรูปงามนามทันสมัย เขาเป็นวัยรุ่นนี้ที่ไม่ได้ขายแต่เสียง หน้าตายังต้องเดินอีกด้วย

(in magazine, 25 พ.ย. 49, น. 78)

จากตัวอย่าง คำว่า “บังเหียน” หมายถึง เครื่องบังคับม้าให้ไปในทางที่ต้องการ ทำด้วยเหล็กหรือไม้ไผ่ผ่าปากม้า ที่ปลายมีห่วง 2 ข้างสำหรับผูกสายบังเหียนโยงไว้ให้ผู้ขี่ถือ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 614-615) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ กุมบังเหียน สื่อความหมายถึง ควบคุมดูแลกิจการ

ตัวอย่าง สาวิกา กาญจนมาศ นางร้ายไซส์มินิที่เพิ่งช่วยโกยคะแนนให้ละคร “รักติดลบ” จนกลายเป็นละครม้ามีดมาแรงโกยเรตติ้งทะยานแซงจนติดไฟ “TOP 5 ที่วิบูลไหวต” ไปหมดๆ จากที่เคยรับบทเรียบๆ วันนี้ “ดวง” สวมวิญญาณนางร้ายได้โดนใจ ไม่ต้องกรีดดั่งๆ ร่ายทางวาจาและสายตาก็กินขาดแล้ว

(ที่วิบูล, 3 - 9 มี.ค. 49, น. 77)

จากตัวอย่าง คำว่า “ม้ามืด” หมายถึง ม้าแข่งที่ชนะโดยไม่มีใครนึกคาคได้ (พจน. ราชบัณฑิตยฯ, น. 854) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ม้ามืด สื่อความหมายถึง ไม่มีใครคาดถึงมาก่อน

ตัวอย่าง อวองฟิล์ม ไม่ได้ปิดตัวเองตามที่หลาย ๆ คนคิด ตอนนี้มีงานหนังชুমของ เรียว กิตติกร เรื่อง รถเมล์นรก หมวยยกล้อ (ชื่อนี้ยังไม่สรุป ประมาณว่าเรียกกันไปก่อน) ที่มี ไรต์-อุดม แต่พานิช แสดงนำ จะว่าไปแล้วในช่วงหลังๆ อวองทำหนังเข้าวินไม่น้อยเลยทีเดียว

(in magazine, 10 ก.ย. 49, น. 74)

จากตัวอย่าง วลี “เข้าวิน” หมายถึง เข้าเส้นชัย (พจน.คำใหม่, น. 24) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เข้าวิน สื่อความหมายถึง ประสบความสำเร็จ

3.2.10.1.3 แข่งรถ มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาแข่งรถมาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น ออกตัวล้อฟรี โค้งสุดท้าย มาแรงแข่งทางโค้ง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แต่ทว่าครั้นถึงเวลาถ่ายทำจริง “พอลล่า” ก็ขอเทคขึ้นมาชะงัดๆ เนื่องจากเหมือนกับมีอะไรบางอย่างลอยมาเข้าตา งานนี้หนุ่ม “ฟิล์ม” ถึงกับออกตัวล้อฟรีเพื่อรีบรุดเข้าไปดูอาการสาว “พอลล่า” เป็นการด่วน

(ทีวีพูล, 2 - 8 มิ.ย. 49, น. 87)

จากตัวอย่าง วลี “ออกตัวล้อฟรี” หมายถึง การออกตัวของรถโดยที่ล้อหมุนแล้วแต่รถไม่เคลื่อนที่ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ออกตัวล้อฟรี สื่อความหมายถึง รีบเข้าไปหา

ตัวอย่าง ละครคุณภาพ สายน้ำสามชีวิต ของช่อง 7 กำลังเข้าสู่โค้งสุดท้ายอย่างเข้มข้น แต่จุดที่ได้รับการพูดถึงมากก็คือบทร้อยอย่าง ‘เจ้าพระยา’ ที่แสดงโดย ป๊อ-ณัฐวุฒิ สกิดใจ ซึ่งต้องกระซอกวิทยุมาจับบทนักศึกษาตั้งแต่กลางเรื่อง ซึ่งหนุ่มป๊อแยมถึงกลเม็ดการ ‘แอ๊บแบ๊ว’ ให้ดูเด็กกว่าวัยให้ฟัง

(in magazine, 10 ธ.ค. 49, น. 15)

จากตัวอย่าง วลี “โค้งสุดท้าย” หมายถึง ช่วงเวลาสุดท้ายของการแข่งขันก่อนที่จะรู้ผลแพ้ชนะ (พจน.คำใหม่, น. 34) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ โค้งสุดท้าย สื่อความหมายถึง ช่วงท้ายเรื่อง

ตัวอย่าง สนวนกระแสดจริง ๆ สำหรับคู่รักมาราธอนระหว่างหนุ่มก้านยาว “เตอร์-ปริยะ วัฒนโนช” กับนางร้ายหน้าสวย “กัศาร์-ศิริพิชญ์ ฤกษ์นะเศรณี” ที่แมต่อนี้กระแสดเลิกราหย่าร้างจะ มาแรงแซงทางโค้งแค่ไหน แต่ยังไงความน่ารักของทั้งคู่ที่มีให้กันก็ไม่เคยเปลี่ยน

(สตาร์นิวส์, 4 - 10 ก.ย. 49, น. 19)

จากตัวอย่าง วลี “มาแรงแซงทางโค้ง” หมายถึง แซงหน้าคู่แข่งในทางโค้ง เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ มาแรงแซงทางโค้ง สื่อความหมายถึง เกิดขึ้นเป็นจำนวนมาก

3.2.10.1.5 เทรนนิส มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาเทนนิสมาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง จากการศึกษาพบเพียง 1 คำ ได้แก่ เดี่ยวสลับมือ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง จากนั้น...กามเทพก็เล่นกล ด้วยการเล็งศรมาที่น้องสาวคนสวยของหนุ่มนักชื้อ “ไหม-วิสา สารสาส” ซึ่งมีดีกรีเป็นถึงนางเอกภาพยนตร์ “โคตรรักเอ็งเลย” ของค่ายสหมงคลฟิล์มที่กำลังรังตำแหน่งเพื่อนสนิทที่สุดของนายต่าย-ณัฐพลอยู่ ณ เวลานั้น หลังจากที่ทั้งคู่ “ประเดี๋ยวบประเดี๋ยวลีก” เป็นเดี่ยวสลับมืออยู่ร่วม 7 ปีเข้าไปแล้ว...

(Oops!, ปักซ์แรก มิ.ย. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง วลี “เดี่ยวสลับมือ” หมายถึง การแข่งขันประเภทเดี่ยวที่สามารถเปลี่ยนตัวคู่แข่งได้ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เดี่ยวสลับมือ สื่อความหมายถึง คู่รักที่มีเหตุให้ต้องแยกกันอยู่เสมอ

3.2.10.1.6 ฟุตบอล มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาฟุตบอลมาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น ฟาดแข้ง ฟรีคิก ไบแดง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ส่วนทางไอทีวีมีละคร หนุ่มหัวสาวใสหัวใจปิ้ง ส่ง หมิง-ชาลิสา บุญครองทรัพย์ ขึ้นเวทีฟาดแข้งครั้งนี้ด้วยคน

(in magazine, 10 พ.ค. 49, น. 86)

จากตัวอย่าง วลี “ฟาดแข้ง” หมายถึง แข่งขันฟุตบอล (พจน.มติชน, น. 644) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ฟาดแข้ง สื่อความหมายถึง ลงแข่งขัน

ตัวอย่าง Oops! ไปได้ข่าว “สุดซีฟ” เด็ดสระตีมาอีกว่าช่วงที่ “คริต-จัน” ยังคบหากันอยู่นั้น นายคริตเค้าสวมวิญญาณ “เบ็คแฮม” เห็นสาวจันเป็น ‘ลูกฟุตบอล’ จึงหมั่น ‘ฟรีคิก’ จนสาวเจ้ามีรอยเขียวช้ำตามเนื้อตามตัวอยู่บ่อยๆ...

(Oops!, ปีกษ์แรก พ.ย. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง คำว่า “ฟรีคิก” หมายถึง ได้รับสิทธิ์เตะลูกโทษในกีฬาฟุตบอล (พจน. มติชน, น. 642) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ฟรีคิก สื่อความหมายถึง ทำร้ายร่างกายอีกฝ่ายหนึ่ง

ตัวอย่าง แหม...ปากก็บอกว่าอยากจะลดหุ่นใจจะขาด แต่เห็นน้อง ทราวย สุภัสสร่า ที่ไร มือไม่ไม่เคย...ไม่เคย อยู่สุข เห็นหยิบโน่นคว้านี้เขมือบเข้าปากเคี้ยวตุ้ยๆ ...แต่คุณน้องก็น่าจะรู้ตัวนะว่าบานเกินไปแล้ว มัวแต่ตามใจปากอยู่อย่างนี้ไม่รักษามาตรฐานนางเอกเดี่ยวโดนไบแดง ขึ้นมาน้ำตาเซ็ดหัวเขาไม่รู้ด้วย

(GOSSIP STAR, 10 - 16 ต.ค. 49, น. 69)

จากตัวอย่าง คำว่า “ไบแดง” หมายถึง ไบแสดงการลงโทษในการแข่งขันฟุตบอลที่ผู้เล่นกระทำผิดกติการุนแรง เป็นการไล่ออก (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 643) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ไบแดง สื่อความหมายถึง คำสั่งเด็ดขาดให้หมดสิทธิ์รับงานแสดง

3.2.10.1.7 มวย มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬามวยมาสื่อความหมายใหม่ ในนิตยสารบันเทิง เช่น แพ้น็อค เต็นฟุตบอลเวิร์กเอนด์แย็บ ฟุตบอลเวิร์กเอนด์จาก ฉากหลบ ติดปลายนม ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง นักมวยคู่นี้เคยอยู่ค่าย “สหมงคลยิม” ด้วยกันมาก่อน แต่มาวางแตกเพราะ ‘วาวจา’ เป็นเหตุ หลังจากเต็นฟุตบอลเวิร์กเอนด์แย็บประโยคเจ็บแสบกันไปมา ฝ่ายแดง-พจน์ ซึ่งอาจุโศกว่า ยิ่งหมัดซ้ายตรงสังข์สอน ‘รุ่นน้อง’ ด้วยการยื่นฟองต่อศาลให้ช่วยเรียกศักดิ์ศรี ‘รุ่นเดอะ’ กลับคืนมา... ครั้นเมื่อศาลนัดคู่กรณีทั้งสองไปพบด้านตึก ฝ่าซากก็ฟุตบอลเวิร์กเอนด์จาก ทำเอาพจน์ออกหมัดไม่ถนัดที่คู่ชก ‘ดีแต่คุย’ ถึงเวลาเรียกพบครั้งต่อมา พจน์ สหมงคลยิมจึงฉากหลบไม่มาบ้าง...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ธ.ค. 49, น. 31)

จากตัวอย่าง คำว่า “ฟุตเวิร์ค” หมายถึง การเคลื่อนไหวอย่างมีจังหวะและลีลาใน กีฬาชกมวย (พจน.มติชน, น. 646) “แย็บ” หมายถึง ชกออกไปตรงๆ และชักหมัดกลับโดยเร็ว (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 917) “ถอยฉาก” หมายถึง ถอยหลังพร้อมกับเบี่ยงตัวหลบทันที, หลบอย่าง มีชั้นเชิง (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 489) และ “ฉากหลบ” หมายถึง หลบอาวุธของคู่ต่อสู้ไปด้านข้าง (พจน.มติชน, น. 249) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เต็นฟุตเวิร์กแอนด์แย็บ สื่อความหมายถึง การ ได้เถียงกันอย่างไม่ลดละ ส่วน ฟุตเวิร์กถอยฉาก และ ฉากหลบ สื่อความหมายถึง หลบเลี่ยง, ไม่ ออกมาพบผู้อื่น

ตัวอย่าง กบ-ขวัญ “กบ” คุยฟุ้งเป็นนางเอกขายดีไม่มีตก แต่โหงวชะรา “หนูเคโระ” ที่ว่าเจ๊งกลับเจียบดังจี แพ้น็อครุ่นน้องอย่าง “สาวขวัญ” ชะราบคาบ แถมยังเจอซัดเด็ดปาดหน้า เค้กนางเอกเรตติ้งดีไปครองแบบไม่ไว้วางใจ...

(สตาร์นิวส์, 25 - 31 ธ.ค. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง วลี “แพ้น็อค” หมายถึง ถูกกระทำจนหมดสติพ่ายแพ้ไปในการแข่งขัน ชกมวย (พจน.มติชน, น. 635) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แพ้น็อค สื่อความหมายถึง พ่ายแพ้, ไม่ สามารถสู้อีกฝ่ายหนึ่งได้

ตัวอย่าง นอกไปจาก ‘ชื่อเสียง’ และการเป็นที่จดจำอันเพิ่มพูนขึ้นจากการมีชื่อและ ใบหน้าไปปรากฏอยู่ตามหน้าหนังสือพิมพ์ แมกกาซีน และโทรทัศน์ต่างๆ แล้ว ‘เซเลบ’ หลายนๆ ท่าน ยังมี ‘รายได้’ ติดปลายนมมาแบบเป็นกอบเป็นกำอีกด้วย

(Oops!, ปักษ์หลัง เม.ย. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง วลี “ติดปลายนม” หมายถึง มีผลประโยชน์เพิ่มขึ้นจากปกติเมื่อชนะ การแข่งขันมวย (พจน.มติชน, น. 373) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ติดปลายนม สื่อความหมายถึง การได้รับผลประโยชน์เพิ่มขึ้นจากการกระทำบางสิ่งบางอย่าง

3.2.10.1.8 ยิมนาสติก มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬายิมนาสติกมาสื่อ ความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง จากการศึกษาพบเพียง 1 คำ ได้แก่ ดีลังกา ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ข้าขนาดมีหลักฐานเป็นภาพปาปารัสซีมาเป็นพยานปากเอกยืนยันกันจะจะ ทั้งคู่ก็ยังหาญกล้าออกมาได้เสียงแข็งว่า ความสัมพันธ์ยังไม่ได้มีอะไรคืบหน้าหรือเกินเลยไป นอกจากคนรู้จัก เรียกว่าเพื่อนสนิทเผลอก็กังไม่ใช่ จะว่าเป็นคนรู้ใจเผลอก็กังไม่ใช่ แต่ยังไงก็ ตีสั่งกาคอนเฟิร์มว่ายังไม่ได้เป็นแฟนกันจริงๆ

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 67)

จากตัวอย่าง คำว่า “ตีสั่งกา” หมายถึง หกคะเมนหางหลังม้วนเอาหัวกลับขึ้น (พจน. ราชบัณฑิตย, น. 467) ในบริบทนี้ผู้เขียนเจตนาสร้างรูปคำให้แปลกใหม่โดยนำคำว่า “ตีสั่งกา” มา ประกอบกับคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ “คอนเฟิร์ม” (confirm) ที่หมายถึง รับรอง, ยืนยันว่าเป็นความจริง กลายเป็นวลีใหม่ว่า “ตีสั่งกาคอนเฟิร์ม” ทั้งนี้เพราะผู้เขียนต้องการเน้นความหมายให้มี น้ำหนักมากกว่าคำเดิมคือ “ยืนยัน” ซึ่งกล่าวถึงมาแล้วในตอนต้น เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ตีสั่งกา คอนเฟิร์ม จะสื่อความหมายถึง พูดอย่างหนักแน่นและไม่เปลี่ยนแปลง

3.2.10.1.9 ว่ายน้ มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาว่ายน้มาสื่อความหมาย ใหม่ในนิตยสารบันเทิง จากการศึกษาพบเพียง 1 คำ ได้แก่ ตีกรรเซียง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เรื่องนี้ฝ่ายหญิงจ้านต่อหลักฐานอ้อมอ้อมมาแล้วว่าเป็นการชู้คอประสาพี่ๆ น้องๆ ในขณะที่ฝ่ายชายจุกแึกๆ แก้วตัวไม่ออก เลยได้แต่ตีกรรเซียงหลบลิ้นหนีหน้านักข่าวไปวันๆ

(ทีวีพูล, 16 - 22 มิ.ย. 49, น. 67)

จากตัวอย่าง คำว่า “ตีกรรเซียง” เป็นชื่อเรียกท่าว่ายน้โดยนอนหงายแล้วใช้แขนทั้ง 2 พยายามให้ตัวเลื่อนไป (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 466) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ตีกรรเซียง สื่อความหมาย ถึง การตีตัวออกห่าง

3.2.10.1.10 ว่าว มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาว่าวมาสื่อความหมายใหม่ ในนิตยสารบันเทิง จากการศึกษาพบเพียง 1 คำ ได้แก่ ติดลมบน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...รายการถึงลูกถึงคนเป็นรายการที่ติดลมบนมานานหลายปีได้รางวัลรางวัล มากี่เยอะ แต่ประเด็นที่นำมาเสนอค่อนข้างคล้ายกัน และหนักประเภทประเทืองปัญญา...

(GOSSIP STAR, 4 - 10 ก.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง วลี “ติดลม” หมายถึง อาการที่ว้าวขึ้นไปสูงได้ลมพุงให้ทรงตัวอยู่ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 465) และ “ติดลมบน” หมายถึง ลอยสูงขึ้นไปจนถึงลมบน ไม่ชักก็ไม่ตก (พจน.มานิต, น. 344) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ติดลมบน สื่อความหมายถึง ได้รับความนิยมอย่างสูง

3.2.10.1.11 สนุกเกอร์ - บิลเลียด มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาสนุกเกอร์ หรือบิลเลียดมาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง จากการศึกษาพบเพียง 1 คำ ได้แก่ ซึ่ง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง คู่รักในวงการบันเทิงกลายเป็นซึ่งรักกันหลายคู่เหลือเกิน... เริ่มจากคู่ดังอย่าง อัม-พัชราภา ไชยเชื้อ นางเอกเช็ชชีกับ หนุ่มต๊อด-ศิณะ อุณหพรพันธุ์ ที่ตกเป็นข่าวครึกโครม... หรือ แท่ง-ศักดิ์สิทธิ์ แท่งทอง หรือ ‘พีคนั้น’ กับ นุ่น-ศิริพันธ์ วัฒนจินดา

(in magazine, 25 ต.ค. 49, น. 10)

จากตัวอย่าง คำว่า “ซึ่ง” หมายถึง ขอบด้านในของโต๊ะบิลเลียด; เปลี่ยนทิศทาง (พจน.มติชน, น. 273) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ซึ่ง สื่อความหมายถึง การเลิคบกัน, การแยกทางกัน

3.2.10.1.12 หมากรูก มีการนำคำหรือข้อความที่ใช้ในกีฬาหมากรูกมาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง จากการศึกษาพบเพียง 1 คำ ได้แก่ รูก ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ว้า...เสียดายที่คงได้เห็น “เซตต์-นุ่น” หวานกันเฉพาะในฉาก เพราะแว่วว่าพอเพื่อนสนิทอย่าง “หนุ่มต๊อด” ได้เห็นข้อตื้นก็แอบรำพึงในใจว่าอยากจะเป็นพระเอกหนังกับเขาเหมือนกัน อู๊ย...เล่นรูกกันขนาดนี้เห็นที “สาวนุ่น” จะแพ้ใจเสียแล้วละ

(สตาร์นิวส์, 10 - 16 เม.ย. 49, น. 8)

จากตัวอย่าง คำว่า “รูก” หมายถึง เดินตัวหมากรูกเข้าไปกระทบตาขุนของอีกฝ่ายหนึ่ง (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 959) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ รูก สื่อความหมายถึง เอาใจ

3.2.10.2 วงการตำรวจ - ทหาร ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิง มีบางคำที่นำมาจากวงการตำรวจและทหาร เช่น บิ๊ก ทราบแล้วเปลี่ยน หมูหรือจ่า ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เป็นคู่รักตัวอย่างของวงการบันเทิงอีกคู่ที่หลายคนชื่นชม เริ่มจากการเป็น พระเอก-นางเอก (นางแบบ) ชื่อดังในอดีตสำหรับ อีฟ-พงษ์พัฒน์ วชิรบรรจง และ แดง-ธัญญา โสภณ ปัจจุบันทั้งคู่มีบริษัท แอ็คเคอร์ธ เจเนอเรชั่น จำกัด เป็นของตัวเองเพื่อรองรับการผลิตละครให้ช่อง 3 ซึ่งต่างคนต่างเกือหนุนกัน เจ้แดงเป็นผู้จัดละครที่มีผู้กำกับชื่อ ปิ๊ก อีฟทุกเรื่อง...

(in magazine, 25 เม.ย. 49, น. 57)

จากตัวอย่าง คำว่า “ปิ๊ก” เป็นคำเรียกผู้คุมกำลังสำคัญทางฝ่ายทหารหรือตำรวจ (พจน.มติชน, น. 502) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ปิ๊ก เป็นคำเรียกนำหน้าชื่อผู้กำกับการแสดงของเรื่อง

ตัวอย่าง โ๊ะะโ๊ะะ...สงสัยช่วงนี้จะเผลออินเลิฟกับหนุ่มคนใหม่มากไปหรือเปล่า วานก่อนแอบเห็นเจ้าขนปุยที่รักแว่นวลเนียนของหนู “ปุ-ไปรยา” แล้วตกกะเจ้าย...ย ที่ไหนได้ ผู้สันตติกรณีนอกว่าช่วงนี้ปุ๊ปวยเลยไม่มีเวลาดูแลได้วงแขนเท่าไร...ทราบแล้วเปลี่ยน

(สตาร์นิวส์, 5 - 11 มิ.ย. 49, น. 25)

จากตัวอย่าง วลี “ทราบแล้วเปลี่ยน” เป็นศัพท์ที่ใช้ในวงการตำรวจ ใช้เมื่อมีการติดต่อกันทางวิทยุสื่อสาร โดยเป็นการส่งข้อมูลผ่านช่องสัญญาณเดียวกัน ซึ่งทั้งสองฝ่ายสามารถสลับกันรับส่งข้อมูลได้ กล่าวคือ สามารถเปลี่ยนสถานะจากผู้ส่งเป็นผู้รับหรือจากผู้รับเป็นผู้ส่งได้ด้วยการสับสวิตช์เพื่อให้อยู่ในสถานะที่ต้องการ<sup>8</sup> เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ทราบแล้วเปลี่ยน สื่อความหมายถึง ให้เข้าใจตามที่ชี้แจงด้วย

ตัวอย่าง แม้จะยังไม่รู้ว่าความรักครั้งนี้จะ หมูหรือจ่า เจ๊ก็ยังดีใจที่ได้รู้ว่าดอกกรักของ “ยุ้ย” ยังไม่เหี่ยวเฉา แถมยังส่งกลิ่นหอมยิ่งกว่าเดิม แฮ้อ! อิจฉาๆ

(ทีวีพูล, 21 - 27 เม.ย. 49, น. 82)

จากตัวอย่าง คำว่า “หมู” หมายถึง กำลังพลของทหาร ตำรวจ เป็นต้น มีจำนวนไม่เกิน 10 คน มีหัวหน้าเรียกว่า ผู้บังคับหมู หรือ ผู้หมู (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,263) ส่วน “จ่า” เป็น

---

<sup>8</sup>ธนพล โพธิ์พริก, “ทิศทางการสื่อสารข้อมูล,” <[http://www.geocities.com/t\\_proprik/content/page2.html](http://www.geocities.com/t_proprik/content/page2.html)>, ธันวาคม 2550

ชื่อเรียกยศทหารและตำรวจชั้นประทวน (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 303) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ หมู่ หรือ จำ สื่อความหมายถึง ไม่สามารถสรุปได้ว่าผลสุดท้ายจะเป็นเช่นไร

3.2.10.3 วงการแพทย์ ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมี บางคำที่นำมาจากวงการแพทย์ จำแนกเป็น 2 กลุ่ม ดังนี้

3.2.10.3.1 คำที่เกี่ยวกับการรักษาพยาบาล มีการนำคำหรือข้อความที่เกี่ยวข้องกับการรักษาพยาบาล ทั้งบุคลากร และเครื่องมืออุปกรณ์ต่างๆ ทางการแพทย์มาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น หมอไม่รับเย็บ ปรี๊ดปรอทแตก รถหวอ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ใครเลยจะคิดว่านางเอกสาวหน้าหวานอย่างน้องหนู เจนี่ เทียนโพธิ์สุวรรณ จะมีเรื่องหน้าแตกชนิดที่ หมอไม่รับเย็บ กับเขาด้วย...

(in magazine, 10 มี.ค. 49, น. 68)

จากตัวอย่าง คำว่า “หมอ” หมายถึง ผู้ตรวจรักษาโรค (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,254) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ หมอไม่รับเย็บ สื่อความหมายถึง เกิดเรื่องน่าอายอย่างมากจนไม่สามารถแก้ไขได้

ตัวอย่าง ชาววงในยังกระซิบต่ออีกว่าเหตุการณ์เลิกราหย่าร้างฟ้าแลบสนั่นวงการครั้งนี้มาจาก “หนุ่มคริต” เกิดทนเก็บกดไม่ไหว แอบปันใจไปหากิ๊กเก่าไฮโซฯ สาวคนดัง “กิ้ง-นพมณี ไกรฤกษ์” แถมยังทิ้งข้อตเด็ดคลิป์วีดีโอสุดสยิวก๊ว..ว ที่ใครเห็นแล้วต้องสะอึก ชาวว่าเหตุการณ์ครั้งนั้นทำเอา “สาวจั่น” ถึงกับ ปรี๊ดปรอทแตก ทะเลาะกันลั่นบ้าน โชแซด..ด หนัก...

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 4)

จากตัวอย่าง คำว่า “ปรอท” หมายถึง เทอร์โมมิเตอร์ ใช้วัดอุณหภูมิ หรือความร้อนในตัวคนไข้ (พจน.มานิต, น. 490) โดยนำมาประกอบกับคำว่า “ปรี๊ด” ที่สื่อความหมายถึง อาการโกรธหรือโมโหอย่างมาก เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ปรี๊ดปรอทแตก สื่อความหมายถึง อาการอาละวาดเนื่องมาจากโกรธจัดจนไม่สามารถควบคุมตัวเองได้

ตัวอย่าง แม่เจ้าประคุณรูน้อง ลินด์เซย์ เฮย์! ปล่อยตัวปล่อยใจไปกับผู้ชายยังไม่พอยังอุตส่าห์เอาเนื้อหนังมังสาอันสุดแสนจะละอะ มาเปิดโชว์ประจานให้ชาวบ้านชาวช่องได้ชมกัน

แบบฟรีๆ ชนิดไม่มีหมกเม็ดอีก แหม...รู้ทั้งรู้ว่าตัวนะใส่กระโปรงสั้นจู้จู้ แทบจะมองเห็นน้อยน้อย ออกมาเต็มระบ้าอยู่แล้ว คุณเธอยังไม่คิดจะใส่กางเกงในป้องกันให้มันมิดชิด พอก้าวลงจากรถที่ รถหวิวเลยวิ่งกันให้พล่าน...

(GOSSIP STAR, 5 - 11 ธ.ค. 49, น. 60)

จากตัวอย่าง คำว่า “รถหวิว” หมายถึง รถดับเพลิง รถตำรวจ หรือรถพยาบาล เป็นต้น ที่ติดตั้งไซเรนเพื่อเตือนให้ยานอื่นหลีกเลี่ยง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 924) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ รถหวิว สื่อความหมายถึง อวัยวะเพศสตรี

3.2.10.3.2 คำที่เกี่ยวกับการตั้งครม มีการนำคำหรือข้อความที่เกี่ยวข้องกับการตั้งครมมาสื่อความหมายใหม่ในนิตยสารบันเทิง เช่น คลอด แท้ง เป็นหมัน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ทางด้านนักแสดงหันไปจับปากกาคลอดพอกเกิดบู๊ก็ยังมีอย่างต่อเนื่อง ทั้งที่เคยฝากผลงานไว้แล้ว และเตรียมคลอดเล่มถัดไปได้แก่ फिल्म-รัฐภูมิ โตคงทรัพย์ และ น้ำผึ้ง-ณัฐริกา ธรรมปรีดานันท์...

(in magazine, 10 ส.ค. 49, น. 76)

จากตัวอย่าง คำว่า “คลอด” หมายถึง ออกลูก, ออกจากครม (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 226) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ คลอด สื่อความหมายถึง ออกหนังสือ

ตัวอย่าง ประเภท “เรื่อรักลุ่ม” หรือภาษาบ้านๆ ก็คือ คู่รักดารา-ไฮโซที่ “แท้ง” ความสัมพันธ์ไปเรียบร้อยแล้ว เริ่มที่สาวตีสิบ “เข็ม-กฤติธรา” กะหมวดไฮโซ “เด็ด-วัชรวิศ พงษ์พานิช” ที่เคยควงกันไปงานสังคมกันถี่ียบ...

(Oops!, ปักษ์หลัง มิ.ย. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง คำว่า “แท้ง” หมายถึง สิ้นสุดการตั้งครมก่อนกำหนดคลอด โดยที่ลูกในท้องไม่สามารถมีชีวิตอยู่ได้ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 545) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แท้ง สื่อความหมายถึง สิ้นสุดความสัมพันธ์ฉันคู่รัก

ตัวอย่าง เป็นชาวศรีโคตรมกลบชาวอื่น เมื่ออยู่ดีๆ คู่หมั้นสายฟ้าแลบอย่าง “ชาคริต แย้มนาม” กับสาว “จ๊กจั่น-อศัมย์สิริ สุวรรณศุข” ซึ่งกำลังจะแต่งงานกันในวันที่ 11 มีนาคมของปีหน้าแล้ว ก็มีอันวิวาห์เป็นหมั้นเลิกรากันซะก่อน ใ้มายก๊อด!...

(ทีวีพูล, 3 - 9 พ.ย. 49, น. 34)

จากตัวอย่าง คำว่า “หมั้น” หมายถึง ไม่สามารถมีบุตรได้ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,257) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เป็นหมั้น สื่อความหมายถึง ไม่สามารถเกิดขึ้น

3.2.10.4 วงการการศึกษา ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิง มีบางคำที่นำมาจากวงการการศึกษา เช่น หน้าประถม สัมโหมหา'ลัย รุ่นปริญญาโท ระดับอนุบาลหมื่นน้อย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง Amanda Bynes หน้าประถมแต่สัมโหมหา'ลัยคะพี่ขา

(สตาร์นิวส์, 18 - 24 ก.ย. 49, น. 67)

จากตัวอย่าง คำว่า “ประถม” หมายถึง ปฐม, ลำดับแรก, ลำดับเบื้องต้น, เช่น ประถมศึกษา ชั้นประถม (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 660) ในบริบทนี้นำมาใช้เป็นคำขยายคำว่า “หน้า” เมื่อรวมกันเป็น หน้าประถม จะสื่อความหมายถึง มีใบหน้าที่ยังดูอ่อนวัยเหมือนเด็ก ส่วนคำว่า “มหา'ลัย” ตัดมาจากคำเต็มคือ “มหาวิทยาลัย” ที่หมายถึง สถาบันอุดมศึกษาที่มีวัตถุประสงค์ให้การศึกษาในด้านวิชาการและวิชาชีพชั้นสูงหลายสาขาวิชา หรือหลายกลุ่มสาขาวิชา เพื่อให้ประกาศนียบัตร อนุปริญญา ปริญญา และประกาศนียบัตรบัณฑิตแก่ผู้สำเร็จการศึกษา รวมทั้งดำเนินการวิจัยและให้บริการทางวิชาการแก่สังคม และทำนุบำรุงศิลปและวัฒนธรรมของชาติ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 840) ในบริบทนี้นำมาใช้เป็นคำขยายคำว่า “สัมโ” ทั้งนี้คำว่า “สัมโ” ในที่นี้มีความหมายแฝงหมายถึง หน้าอกของเพศหญิง เมื่อรวมกันเป็น “สัมโหมหา'ลัย” จะสื่อความหมายถึง หน้าอกของเพศหญิงซึ่งมีขนาดใหญ่มาก

ตัวอย่าง ...ก็เด็กสมัยนี้โตวันโตคืนเนื่อนมไขกันทั้งนั้น ดูง่าย ๆ อย่างยัยคุณน้องปูไปรยา ซิเป็นนางเอกหน้าใหม่ไฟแรงแท้ ๆ อายุอานามก็เพิ่งจะ 17 เอง แต่ที่บ้านเลี้ยงมาดีขนาดรูปร่างหน้าตาหน้าอกหน้าใจก็ปาเข้าไปรุ่นปริญญาโทแล้ว...

(GOSSIP STAR, 1 - 7 ส.ค. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง คำว่า “ปริญญาโท” หมายถึง ปริญญาขั้นที่สอง (second degree) ของมหาวิทยาลัย สูงกว่าปริญญาตรี (พจน.มานิต, น. 503) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ รุ่นปริญญาโท สื่อความหมายถึง มีขนาดใหญ่มาก

ตัวอย่าง เห็นว่าโปรดิเวเซอร์หรือคนเจ้าก็เจ้าการจัดทำปฏิทินชุดนี้ก็คือ “ลูกเกิด-เมทินี กิ่งโพยม” เช็กชีสตราระดับคำฟ้าของเมืองไทยในนาม “เมทินี คอมพานี” ก็สมราคาเช็กชีสตราลงแรงเอง ภาพที่ออกมาก็สวยงามน่าเมียงมองชะมัด นอกจากสวยงามแล้ว ถ้าจะถามว่าไปเปลี่ย น่าเกลียดน่ากลัวขนาดไหน ว่ากันตรงๆ ว่าอะ อะ เอ๊ย!! เด็กๆ ครับ เรียกว่าไประดับอนุบาลหมื่นน้อย เท่านั้น...

(สตาร์นิวส์, 11 – 17 ธ.ค. 49, น. 35)

จากตัวอย่าง คำว่า “อนุบาล” เป็นชื่อเรียกโรงเรียนที่สอนเด็กที่มีอายุระหว่าง 3 ขวบ ครึ่งถึง 7 ขวบว่า โรงเรียนอนุบาล (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,327) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ระดับอนุบาลหมื่นน้อย สื่อความหมายถึง เล็กน้อยมาก

3.2.10.5 วรรณกรรม ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากชื่อเรื่องและสำนวนภาษาที่ปรากฏในวรรณกรรม เช่น เรื่อยๆ มาเรื่อยๆ เสียงลือเสียงเล่าอ้าง พ่อแม่รังแกฉัน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...แต่ทว่าจบเรื่องเลิฟกับหนุ่มแมนเกินร้อยไม่เท่าไร สาวคิซุเจ้าเก่าก็มีเรื่องอีกแล้วเจ้าค่า...ฯ เพราะล่าสุดในห้างสรรพสินค้าย่านคนมีกะดั่งค์ “หนูจ๊ีบ” เจ้าเก่าก็เดินเฉิดฉายแบบเรื่อยๆ มาเรื่อยๆ ถึงจะมีนักบินเฉียดก็คงไม่สน เพราะคนข้างกายที่เดินคู่มาด้วยกลายเป็นสาวหล่อไซส์เล็กเดินชอยเท้ามาคู่กันซะงั้น...

(สตาร์นิวส์, 7 - 13 ส.ค. 49, น. 15)

จากตัวอย่าง วลี “เรื่อยๆ มาเรื่อยๆ” เป็นข้อความมาจากวรรณคดีไทยเรื่อง “กาพย์เห่เรือ” ของเจ้าฟ้าธรรมาธิเบศร กวีเอกในสมัยอยุธยาตอนปลาย ต่อมาภายหลัง ชาลี อินทรวิจิตร ได้นำบทเห่เรือนี้มาดัดแปลงแต่งเป็นเพลงมีชื่อว่า “เหมือนไม่เคย” ซึ่งโด่งดังมากและเป็นที่รู้จักโดยทั่วไป เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เรื่อยๆ มาเรื่อยๆ สื่อความหมายถึง เดินต่อไปอย่างไม่เร่งรีบ

ตัวอย่าง เอ้า!!! ก็ว่ากันไป เรื่องแบบนี้ ถ้า “ทาคุยะ” กับสาว “ชิซูกะ” ยังปิดปากเงียบ เขียบอยู่ก็ไม่มีทางที่จะมีใครรู้ได้ว่าแท้จริงเป็นยังไง ลึนกับพันกระทบกระทั่งเป็นเรื่องธรรมดาแต่ลือว่าจะคอนเวิร์สแยกทางกันมันแรงไปหน่อย สงสารสองหนูน้อยตาต้าๆ ที่ต้องมานั่งรับรู้ข่าวคราวๆ ของป๊ะป๋ากับมามี ก็ขอภาวนาให้ข่าวนี้เป็นเพียงเสียงลือเสียงเล่าอ้างที่ลอยมาตามลมปากของพวกช่างเมาท์ช่างลือที่เถอะ สา....ธ!!

(สตาร์นิวส์, 13 - 19 ก.พ. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี “เสียงลือเสียงเล่าอ้าง” เป็นข้อความมาจากวรรณคดีไทยเรื่อง “ลิลิตพระลอ” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เสียงลือเสียงเล่าอ้าง สื่อความหมายถึง ข่าวลือ (พจน.คำใหม่, น. 151)

ตัวอย่าง พออึ้งแล้วทำไง ก็แฉไปว่าเด็กอะไรกร้าวร้าว<sup>9</sup>ต่อปากต่อคำผู้ใหญ่ซะอีก อะไรจะป้อป่านนั้น ดูก็รู้แล้วว่า “ลุงปัญญา” กับ “น้องเดียว” เขาแหย่กันไปแหย่กันมา สร้างสีสันเฮฮาให้รายการต่างหาก... พอจินตนาการไม่ได้ เพราะเหตุผลไม่พอ ก็ขอนินทาไปถึงพ่อแม่เขาสัก หว่าพ่อแม่ป้อนข้อมูลให้ลูกมากเกินไปเกินวัยที่เด็กจะรับรู้ หว่าพ่อแม่รังแกฉันซะอีก

(ทีวีพูล, 14 - 20 ก.ค. 49, น. 58)

จากตัวอย่าง ประโยค “พ่อแม่รังแกฉัน” เป็นชื่อบทประพันธ์เรื่องหนึ่งซึ่งปรากฏอยู่ในหนังสือคำประพันธ์บางเรื่องของพระยาอุปกิตศิลปสาร เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ พ่อแม่รังแกฉัน สื่อความหมายถึง พ่อแม่ที่บังคับลูกให้ทำตามความต้องการของตน

3.2.10.6 กลุ่มเพศที่ 3 ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากกลุ่มบุคคลเพศที่ 3 เช่น ผีเห็นผี สาวนยะยะ ชาวสีม่วง อีแอบ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...แล้ว “นักร้อง พ.” ก็ทำสำเร็จได้เข้าไปเฝ้าพ่อนักร้องดังได้ถึงหลังเวที...และตามประสาคนเพศเดียวกันเมื่อผีเห็นผีแบบนี้ ยุทธการพันกระปี่กลางป่าช้าก็เริ่มต้นขึ้น...

(ทีวีพูล, 21 - 27 เม.ย. 49, น. 48)

---

<sup>9</sup>สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “กร้าวร้าว” ในพจนานุกรมสะกดคำที่ถูกต้องคือ “ก้าวร้าว”

จากตัวอย่าง ประโยค “ผีเห็นผี” เป็นศัพท์ที่ใช้กันในกลุ่มบุคคลเพศที่ 3 ในภาษาไทย คำว่า “ผี” หมายถึง เกย์ทั่วไป โดยแฝงความหมายพิเศษว่าเกย์เป็นสิ่งลึกลับ แต่ไม่สามารถปกปิดพวกเดียวกันได้ (ยุทธนา นันทิวิธวิภา, 2547, น. 85) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ผีเห็นผี สื่อความหมายถึง บุคคลที่เป็นชายรักร่วมเพศสามารถรับรู้ถึงความเป็นพวกเดียวกันในตัวผู้อื่นได้ โดยที่ยังไม่เคยพูดคุยหรือทำความรู้จักกันมาก่อน

ตัวอย่าง แล้วใช้ว่าจะแค้ไซว์ผ่านสี่อะเจ้าคะ แหล่งข่าวสาวนะยะซึ่งป่วยเป็นอยู่ใน แวดวงธุรกิจนิตยสารเอาใจชาวสีม่วงก็ได้แฉความลับว่าพ่อหนุ่มหน้าหยกคนนี้ลึกลับดัดจริตไม่เหมือนใคร ฟาดได้ทั้งชายไม่จริง หญิงแท้หรือแม้แต่กะเทยรุ่นป้า เพื่อหวังปูทางไต่บันไดสู่วงการบันเทิงอย่างทีหนุ่มบ้านนาไฟฝันกันมานาน

(สตาร์นิวส์, 3 - 9 ก.ค. 49, น. 33)

จากตัวอย่าง วลี “สาวนะยะ” และ “ชาวสีม่วง” เป็นศัพท์ที่ใช้กันในกลุ่มบุคคลเพศที่ 3 เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ สาวนะยะ สื่อความหมายถึง ชายที่มีจิตใจเป็นเพศหญิงและแสดงท่าทางเหมือนผู้หญิง ส่วน ชาวสีม่วง สื่อความหมายถึง บุคคลที่อยู่ในกลุ่มชายรักร่วมเพศ

ตัวอย่าง in นึกสนุกเลยออกอาการไหลตามน้ำ เพราะเล็งเห็นว่าเดี๋ยวนี้หนุ่มๆ ที่ดำรงสภาพอีแอบมีอยู่ไม่น้อยจึงทำการเปิดสตู๊ปเทคนิคการสังเกต ‘อีแอบ’ ของบรรดานักแสดงผีปากกล้า 8 คนขึ้นมา ใครอยากลองนำไปใช้เราไม่ว่ากัน

(in magazine, 10 ก.ค. 49, น. 72)

จากตัวอย่าง คำว่า “อีแอบ” เป็นศัพท์ที่ใช้กันในกลุ่มบุคคลเพศที่ 3 เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ อีแอบ สื่อความหมายถึง ผู้ชายที่พยายามปิดบังไม่ให้คนอื่นรู้ว่าตนเป็นพวกรักร่วมเพศ (พจน.คำใหม่, น. 167)

3.2.11 กิจกรรมนันทนาการต่างๆ เป็นการนำถ้อยคำหรือข้อความที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมเพื่อความสนุกสนานเพลิดเพลินต่างๆ มาใช้สื่อความหมายหรือบรรยายลักษณะต่างๆ ในนิตยสารบันเทิง แบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม ได้แก่

3.2.11.1 การละเล่น

3.2.11.2 ดนตรี

### 3.2.11.3 การพนัน

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.2.11.1 การละเล่น ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่นำมาจากการละเล่นของไทย เช่น จ้ำจี้ ชักเย่อ ซ่อนแอบ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง คนที่สี่ต้องยกให้ “นางเอก พ.” เมื่อก่อนเคยรับจ้างขายนาฬิกาผืนน้อยให้บรรดาเสี้ยมกระเป๋านักโดยหวังจะควงกันไปไกลนาไกลผู้ไกลคนถึงเมืองนอกเมืองนา แต่ช่วงหลังติดแฟนหนุ่มขนาดหนัก เลยของดริบจ้างชั่วคราว แต่ประสาคนมันเคยเปลี่ยนผู้ขายมานานอนเตียงไม่ซ้าหน้าสุดท้ายเลยดีแตก คว่าเพื่อนของแฟนมาเล่นจ้ำจี้มะเขือเปาะ<sup>10</sup> กันสนุกไปเลย...

(ทีวีพูล, 22 - 28 ธ.ค. 49, น. 54)

จากตัวอย่าง คำว่า “จ้ำจี้” หมายถึง การเล่นเกมหนึ่งของเด็ก (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 307) โดยใช้ไม้จิ้มไม้ตามนิ้วทุกนิ้วของผู้ร่วมเล่น พร้อมทั้งร้องเพลง “จ้ำจี้” ประกอบ เป็นการโยนความหมายของกิจกรรมใช้นิ้วจิ้มทีละนิ้วไปสู่ความหมาย “มีเพศสัมพันธ์” (จินตนา พุทธเมตตะ, 2546, น. 39) ดังนั้นในบริบทนี้ จ้ำจี้ สื่อความหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์กัน

ตัวอย่าง ...แต่คุณนักร้องหนุ่มคนนี้ก็ยังมีดีที่เป็นคนมีใจสปรอตสุดๆ เรื่องเงินๆ ทองๆ ..แล้วมีรักกับอ๊ะแค้หู้คู่ชาหนุ่มไปกินกันถึงเยอรมันชลุกอยู่กันแต่ในโรงแรมหรูครึ่งค่อนเดือน... มันก็แค่เศษเงินจิบๆ เท่านั้นแหละ อุตส่าห์ถ่อสังขารไปกินกันไกลถึงเยอรมัน งานนี้ก็คงจะได้เล่นชักคะเย่อ<sup>11</sup> กันมันส์สมใจนักร้องหนุ่มลูกทุ่งคนนี้นักแลยทีเดียว

(GOSSIP STAR, ปักซ์แรก เม.ย. 49, น. 32)

จากตัวอย่าง คำว่า “ชักเย่อ” หมายถึง ชื่อการเล่นอย่างหนึ่ง โดยแบ่งผู้เล่นออกเป็น 2 ฝ่าย แต่ละฝ่ายจะมีจำนวนเท่าๆ กันหรือกำลังพอๆ กัน มักใช้เชือกขนาดพอกำรอบ ยาวพอที่จะให้ผู้เล่นทั้ง 2 ฝ่ายเรียงแถวจับได้ โดยมีที่ว่างระหว่างกลางเหลือไว้ประมาณ 2 เมตร กลางเชือกคาดด้วยผ้าหรือใช้สีป้ายเป็นเครื่องหมายไว้ วางกึ่งกลางเชือกไว้บนพื้นที่ที่มีเส้นขีดกลางเป็นเส้นแบ่งเขตแดน เมื่อกรรมการให้สัญญาณ ผู้เล่นทั้ง 2 ฝ่ายต่างก็จะพยายามดึงเชือกให้กึ่งกลางของเชือก

<sup>10-11</sup> สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “มะเขือเปาะ” และ “ชักคะเย่อ” ในพจนานุกรม สะกดคำที่ถูกต้องคือ “มะเขือเปาะ” และ “ชักเย่อ” ตามลำดับ

เข้ามาในแดนของตน ถ้าฝ่ายใดสามารถดึงกึ่งกลางเชือกเข้ามาในแดนของตนได้ ถือว่าชนะ (พจน. ราชบัณฑิตยฯ, น. 354) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ชักเย่อ สื่อความหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์ระหว่างเพศชายด้วยกัน

ตัวอย่าง เหม!! เห็นช็อตเด็ดคาตาแบบนี้ก็ไม่แน่ใจ “สาวเจน” กับ “หนุ่มบ๊อง” จะออกมาแก้ข่าวรักช่อนแอบนี้ว่าอย่างไร เอ..หรือที่ไม่ยอมรับ เป็นเพราะผู้ใหญ่ออรั้งหรือจะ “เจน-บ๊อง” จำ (สตาร์นิวส์, 2 - 8 ม.ค. 49, น. 13)

จากตัวอย่าง วลี “ช่อนแอบ” หมายถึง การเล่นของเด็ก มีฝ่ายซ่อนตัว และมีคนหนึ่งเป็นผู้หา เมื่อหาพบผู้ที่ซ่อนจนครบแล้ว คนแรกที่พบนั้นจะต้องมาอยู่โยงแทน (พจน.มติชน, น. 285) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ช่อนแอบ สื่อความหมายถึง ปิดบังความจริงไม่ให้ผู้อื่นรับรู้

3.2.11.2 ดนตรี ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่เกี่ยวข้องกับการเล่นดนตรีและการแสดง เช่น กิจกรรมเข้าจังหวะ ปี่แตก ตีฉิ่ง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ประเด็นร้อนฉ่ารับปีจอเห็นทีจะหนีไม่พ้นกรณีน้องตาข่ายม่วงที่หน้าตาดีไปละม้ายคล้ายคลึงกับนักร้องสาววงแจมปี “แอนนา-อิสราภรณ์ จันทโรภาส” กับภาพหลุดจากคลิปรีชีดีเอ็กซ์สุดสยิวก๊ว 4 เวอร์ชัน ที่มีปฏิบัติกิจการม เอ้ย! กิจกรรมเข้าจังหวะกับแฟนหนุ่มหน้าต๋านิดหนึ่งฝรั่งยังอาย

(ทีวีพูล, 20 - 26 ม.ค. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง วลี “กิจกรรมเข้าจังหวะ” คือ การแสดงประกอบเสียงดนตรี ทั้งนี้จะเห็นว่าผู้เขียนเจตนาสร้างคำ “กิจการม” มานำหน้าวลี “กิจกรรมเข้าจังหวะ” ซึ่งเป็นลักษณะของการเล่นเสียงเล่นคำที่ออกเสียงคล้ายกัน โดยมีจุดประสงค์เพื่อโยงความหมายไปที่คำว่า “กาม” ดังนั้นในบริบทนี้ กิจกรรมเข้าจังหวะ นำมาใช้สื่อความหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์กัน

ตัวอย่าง ...แต่ก็เป็นโชคดีมี...มาก เพราะช่วงที่เกิดไฟไหม้พระเอกสุดฮอต “เบยองจูน” ไม่อยู่บ้าน แฮ่...ไม่จั้นเราคงได้เห็นสาวๆ ทัวเอเขียนปี่แตกกันทั้งทวีปแน่ละคะคุณๆ ขา

(ทีวีพูล, 2 - 8 มิ.ย. 49, น. 93)

จากตัวอย่าง คำว่า “เปี๊” หมายถึง เครื่องดนตรีประเภทเป่าลมอย่างหนึ่งที่ใช้ลิ้น ตัวเปี๊หรือเลาเปี๊มักทำด้วยไม้แก่น มีลักษณะค่อนข้างยาว ป่องตรงกลาง หัวท้ายบานออกเล็กน้อย ภายในเลาเปี๊เจาะรูกลวงตลอดตั้งแต่หัวจดท้าย มีหลายชนิด (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 699) สันนิษฐานว่า “เปี๊แตก” ดัดแปลงมาจากคำสแลงเดิมว่า “เป่าเปี๊” ซึ่งมีความหมายว่า ร้องให้ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 713) ทั้งนี้อาจมีที่มาจากการนำเสียงเป่าเปี๊ซึ่งเป็นเสียงที่คร่ำครวญโหยหวนมาเปรียบเทียบกับเสียงคนร้องไห้แทบขาดใจ รวมทั้งอาจมีที่มาจากวรรณคดีไทยเรื่อง “พระอภัยมณี” ในตอนที่พระอภัยมณีเรือแตกแล้วหนีนางผีเสื้อสมุทรขึ้นไปอยู่บนยอดเขา นางผีเสื้อสมุทรก็ตามไปอีกแต่ไม่อาจเข้าใกล้ได้ ในที่สุดพระอภัยมณีก็เป่าเปี๊ให้นางผีเสื้อสมุทรฟังจนขาดใจตาย<sup>12</sup> เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ “เปี๊แตก” เป็นคำที่สื่อความหมายรุนแรงกว่า “เป่าเปี๊” ดังนั้น เปี๊แตก จึงสื่อความหมายถึง ร้องไห้อย่างหนัก

ตัวอย่าง นี่แหละจำ... เขาถึงเรียกว่าเพื่อนตายของจริงถึงแม้ว่าจะเคยทะเลาะกันจนมีข่าวว่าทั้งคู่ทะเลาะไม่กินเส้นกันอยู่พักหนึ่ง แต่ทั้งอ้มและเมย์ก็ออกมายืนยันความสัมพันธ์ความเป็นเพื่อนยังเหนียวแน่นเหมือนเดิมไม่เคยเปลี่ยนแปลง ก็แหมใครจะรู้ใจกันเท่ากับยัยคุณนี่ล่ะจะนี่ถ้าไม่แต่เวียดกรีดผู้ชายกันทั้งคู่คงจะโดนน้ำที่ว่าแอบตีชิงกันเองไปแล้ว

(GOSSIP STAR, 25 - 31 ก.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง คำว่า “ชิง” หมายถึง เครื่องตีกำหนดจังหวะชนิดหนึ่ง ทำด้วยโลหะหล่อหนา รูปร่างกลมคล้ายถ้วย เจาะรูตรงกลางไว้ร้อยเชือกให้เป็นคู่กันสำหรับถือตีบอกจังหวะเข้ากับดนตรี (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 337) ดังนั้นคำว่า “ตีชิง” จึงมีความหมายว่า เคาะและประกบชิงด้วยคู่ของมันให้เป็นจังหวะในดนตรี (พจน.มานิต, น. 346) ทั้งนี้เมื่อพิจารณาจากลักษณะของชิงที่มีรูปร่างเป็น 2 ฝาประกบกันอาจนำมาเปรียบเทียบกับอวัยวะเพศสตรีที่อยู่กันเป็นคู่ เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ตีชิง จึงสื่อความหมายว่า ร่วมหลับนอนกันระหว่างหญิงรักร่วมเพศ (พจน.คำใหม่, น. 74)

<sup>12</sup> ดังความว่า “แล้วทรงเป่าเปี๊แก้วให้แจ้วเสียง สอดลำเนียงนิ้วเอกวิเวกหวาน  
พวกโยธีผีสงทั้งนางมาร ให้เสียวชานับซาบวาบหัวใจ  
แต่เพลินฟังนั่งโยกจนโงกหงุด ลงหมอบชুবชวนชบสลับสไล  
พอเสียงเปี๊ที่แทบหายลงไป ก็ขาดใจยกขีรายวายชีวา”

(ไพศาล อินทวงศ์, “คลินิคดนตรีไทยตอนเพลงปีพระอภัยมณี,” <<http://dontrithai.com/other/other22.htm>>, กุมภาพันธ์ 2551)

3.2.11.3 การพนัน ถ้อยคำหรือข้อความที่ใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีบางคำที่เกี่ยวข้องกับการพนัน เช่น แทงกัก ออกหัวออกก้อย ป็อกแปดหรือป็อกเก้า ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง โอ้ย...อย่าว่าแต่เด็กๆ เลยเจ้าคะ ตอนนี้ “คุณนายอินไซด์” ก็ชักจะงงๆ เหมือนกันว่า “อีตาจู๊ดลอร์” เขาจะเอาไงแน่ รึจะทำแแทงกักไปอย่างนี้เรื่อยๆ ค่ะคุณพี่  
(ทีวีพูล, 2 - 8 มิ.ย. 49, น. 88)

จากตัวอย่าง คำว่า “กัก” เป็นภาษาที่ใช้ในการเล่นถั่วโป หมายถึง วิธีแทงไปวิธีหนึ่ง ถ้าลูกค้าแแทงกัก 2 ประตูดิ ไปออกประตูใดประตูหนึ่งใน 2 ประตูนั้น เจ้ามือใช้ 1 ต่อ ถ้าไปออกประตูอื่นนอกจาก 2 ประตูที่แทงไว้ เจ้ามือกิน (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 101) แต่ในบริบทนี้ แแทงกัก นำมาใช้สื่อความหมายถึง การกระทำ 2 อย่างพร้อมกันเพื่อไม่ให้เสียอย่างใดอย่างหนึ่ง

ตัวอย่าง วิ่งหลบกันให้วุ่นกับเรื่องราวรักช้ำระกำทรงของพระเอกน้องใหม่สุดฮอต “แทค-ภรณ์ญ โจนวุฒิธรรม” กับหวานใจจีเจ “พิตต้า ณ พัทลุง” ที่ยังกำกวมไม่รู้จะออกหัวออกก้อย เสียที เพราะล่าสุดก็ยังมีคนตาไวแอบเห็นทั้ง “แทค-พิตต้า” เดินซอกปั้งที่ห้างดังย่านชิดลมอีกต่างหาก ตกลงจะรีเเทิร์นหรือเลิกกันถาวร...

(สตาร์นิวส์, 17 - 23 ก.ค. 49, น. 7)

จากตัวอย่าง วลี “ออกหัว” หมายถึง หายเอาทางหัวขึ้นในการปั่นแปะหรือปั่นสตาจด์ (พจน.มานิต, น. 962) และ “ออกก้อย” หมายถึง หายเอาทางก้อยขึ้น (พจน.มานิต, น. 961) แต่ในบริบทนี้ ออกหัวออกก้อย นำมาใช้สื่อความหมายใหม่มีความหมายว่า จะมีผลออกมาอย่างไร (พจน.คำใหม่, น. 163) แสดงให้เห็นว่าไม่สามารถตัดสินได้ว่าจะเกิดสิ่งใดขึ้น

ตัวอย่าง ...แต่ที่แน่ๆ ทั้งหนุ่ม อานัส หรืออดีตกิ๊กเก่าที่เขาว่ากลับมารีเเทิร์นอีกรอบ อย่างนาย เบนซ์ ใครจะป็อกแปดหรือป็อกเก้าคว่าหนูฟังก็ไปครอง แต่ก็ต้องระวังให้ดีนะจ๊ะหนูฟังก็คนสวยขอเตือน!

(GOSSIP STAR, 19 - 25 ก.ย. 49, น. 10)

จากตัวอย่าง คำว่า “ป๊อก” เป็นชื่อเรียกไฟแบบฝรั่งที่นับแต่มสูงที่สุด 21 แต้ม ว่าไฟป๊อก (พจน.มติชน, น. 545) แต่ในบริบทนี้ ป๊อกแปดหรือป๊อกเก้า นำมาใช้สื่อความหมายว่า ได้อย่างที่หวังไว้

จากการศึกษาวิธีการนำคำหรือข้อความจากแหล่งต่างๆ มาใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิง สามารถจำแนกที่มาได้ 11 กลุ่ม โดยพบคำสแลงที่มาจากสื่อมวลชนแขนงต่างๆ มากที่สุดจำนวน 208 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากวงการอื่นๆ จำนวน 148 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม จำนวน 145 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากสิ่งของและเครื่องใช้ จำนวน 96 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากอาหาร จำนวน 89 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากความเชื่อและพิธีกรรม จำนวน 65 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากกิจกรรมนันทนาการต่างๆ จำนวน 24 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากสถานที่ จำนวน 20 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากเทคโนโลยีสมัยใหม่ จำนวน 16 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่มาจากการประกอบอาชีพ จำนวน 14 ข้อมูล และพบคำสแลงที่มาจากเหตุการณ์ปัจจุบันและข่าวที่รู้จักกันโดยทั่วไป จำนวน 10 ข้อมูล จากผลการศึกษาดังกล่าวแสดงให้เห็นว่า ถ้อยคำหรือข้อความที่มาจากสิ่งแวดล้อมต่างๆ รอบตัวมนุษย์ล้วนมีอิทธิพลต่อการใช้ภาษาของคนในสังคม และยังแสดงให้เห็นว่าภาษาจากแหล่งต่างๆ มีความสัมพันธ์ต่อกัน

นอกจากนี้ยังพบว่า เมื่อนำถ้อยคำหรือข้อความจากแหล่งต่างๆ มาใช้เป็นคำสแลงในนิตยสารบันเทิง ถ้อยคำเหล่านั้นจะมีความหมายใหม่เกิดขึ้นเป็นความหมายที่ผันแปรไปตามบริบทและเจตนาของผู้เขียน ทั้งนี้ความหมายใหม่เหล่านั้นส่วนมากเกิดจากการเปรียบเทียบ โดยนำเอาลักษณะเด่นของสิ่งที่กล่าวถึงมาใช้สื่อความหมาย ซึ่งสามารถสร้างจินตนาการให้แก่ผู้อ่านและเห็นเป็นภาพได้ชัดเจนยิ่งขึ้น ส่งผลให้ผู้อ่านทำความเข้าใจความหมายใหม่ตามบริบทนั้นได้ อย่างไรก็ตาม การที่จะเข้าใจความหมายที่ผันแปรไปตามบริบทได้อย่างถูกต้องและตรงกับเจตนาของผู้เขียน ตัวผู้อ่านจำเป็นต้องอาศัยข้อความแวดล้อม ความรู้ และประสบการณ์ของตนในการตีความถ้อยคำเหล่านั้นด้วย

### 3.3 การกำหนดคำให้สื่อความหมายด้วยเสียง

สุชาติ เทวะผลิน (2531, น. 42) อธิบายไว้ว่า คำกำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง (sound symbolism) เป็นลักษณะของคำที่สื่อความหมายเชิงสแลงออกมาโดยใช้เสียง ในที่นี้หมายถึง การใช้เสียงของคำสื่อความหมาย โดยผู้ส่งสารจะใช้เสียงของคำถ่ายทอดอารมณ์ แสดง

ความรู้สึก กิริยาอาการ หรือทัศนคติที่มีต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่งเพื่อให้ผู้รับสารรับรู้ เกิดจินตนาการเห็นภาพ และเข้าใจความหมายของคำนั้นได้ด้วยเสียง เช่น ยี้ อี้ ดีดี้า ง่องแง่ง ด่องแด่ง บ่องแบ่ง ดังตัวอย่าง

ยี้ หมายถึง อ. คำที่เปล่งออกมาแสดงอาการรังเกียจสิ่งใดสิ่งหนึ่ง เป็นต้น, อี้ ก็ว่า (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 907)

อี้ หมายถึง อ. คำที่เปล่งออกมาแสดงอาการรังเกียจสิ่งใดสิ่งหนึ่ง เป็นต้น, ยี้ ก็ว่า (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 1,377)

ตัวอย่าง คู่รักที่เกิดอาการคุณแม่ร้องยี้จนต้องลี้หายไปจากสารบบ ก็มีทั้งคู่เลิฟ “กบ-บรู๊ค” ที่คุณแม่ดารีกาของฝ่ายชายออกมาทำท่าแอนด์ เช่นเดียวกับคุณแม่อุบลของ “พีบอล” สุดเลิฟ “น้องโอเด็ต” ที่มีข่าวลือว่า แอบอู่ว่าที่ลูกสะใภ้ยาวข้ามปี...

(สตาร์นิวส์, 9 - 15 ม.ค. 49, น. 41)

จากตัวอย่าง คำว่า “ยี้” และ “อี้” ซึ่งผู้วิจัยมีความเห็นว่าเป็นคำเดียวกับคำว่า “อี้” โดยทั้งสองคำเป็นคำที่กำหนดขึ้นให้สื่อความหมายด้วยเสียง และจะเห็นว่าทั้งสองคำสื่อความหมายไปในทางไม่ดีเหมือนกันคือ แสดงอาการรังเกียจสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ในบริบทนี้นำคำว่า ยี้ และ อี้ มาใช้แสดงอาการไม่ยอมรับและแสดงความรู้สึกไม่ชอบใจของแม่ฝ่ายชายที่มีต่อคนรักของลูกชาย

ดีดี้า หมายถึง ก. ระริกกระรี่, ตื่นเต้นแสดงความสนใจเพศตรงข้าม; แสดงท่าทางตื่นเต้นดีใจมากจนเกินพอดี (พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม 1 ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, น. 63)

ตัวอย่าง ...วันนั้นพอละครทุ่มกระชวยดีดี้าเป็นพิเศษ แถมลงทุนแต่งชุดเจ้าชายเดินจูมมือเจ้าหญิงคนสวยมาบนเวทีแบบไม่มีเซิน ไม่มีใครรู้ว่าทั้งคู่แอบปิ้งกันเงียบๆ ในวันนั้นนั่นเอง

(Oops!, ปักซ์แรก ม.ค. 49, น. 32)

จากตัวอย่าง คำว่า “ดีดี้า” เป็นคำที่กำหนดขึ้นให้สื่อความหมายด้วยเสียง มีเสียงที่สื่อให้เห็นท่าทางอาการตื่นเต้นดีใจมากจนเกินพอดี ในบริบทนี้นำคำว่า ดีดี้า มาใช้แสดงอาการว่าเรงดีใจมากกว่าปกติของชายหนุ่ม

ง่องแง่ง หมายถึง ว. อาการที่ร่างกายไม่แข็งแรงทำให้เดินหรือเคลื่อนไหวไม่ถนัด, กระย่องกระแย่ง หรือ กระง่องกระแง่ง ก็ว่า (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 275)

ตัวอย่าง เป็นนักร้องคู่ขวัญมแตกพาน ที่น้ำเสียงง่องแง่ง! ท่าเต้นก็ต้องดั่ง! แหม! จะมาสรรหาเอาคุณภาพอะไรกันหนักหนาเยะ น้องเขายังไม่เติบโตใหญ่เต็มที่ ได้แค่นี้ก็ดีถมเถิด! ถ้ารำคาญหงุดหงิดกับเสียงบ่องแบ่งๆ มากนัก ก็อุดหูเอาไว้ดูแค่หน้าตาบ้านจิมบั้นเจ๋อของ กอล์ฟ-ไมค์ก็น่าจะพอใจแล้วนะเยะ

(GOSSIP STAR, ปีกษ์แรก พ.ศ. 49, น. 88)

จากตัวอย่าง คำว่า “ง่องแง่ง” “ดั่งดั่ง” และ “บ่องแบ่ง” เป็นคำที่กำหนดขึ้นให้สื่อความหมายด้วยเสียง ทั้งนี้จากบริบทแวดล้อมผู้วิจัยมีความเห็นว่า ทั้ง 3 คำมีเสียงที่สื่อความหมายไปในทางไม่ดีเหมือนกันคือ แสดงลักษณะอาการของร่างกายที่ไม่แข็งแรง ในบริบทนี้นำคำว่า ง่องแง่ง กับ บ่องแบ่ง มาใช้แสดงลักษณะของน้ำเสียงที่ไม่แข็งแรง, ไม่มีพลังในการร้องเพลง ส่วนคำว่า ดั่งดั่ง นำมาใช้แสดงลักษณะของท่าเต้นที่ไม่แข็งแรง, ขาดความทะมัดทะเมาะของนักร้องคู่นี้

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการกำหนดคำให้สื่อความหมายด้วยเสียง พบคำสแลงในลักษณะนี้จำนวน 96 คำ แสดงให้เห็นว่าผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงสามารถใช้เสียงของคำในการสื่อความหมายต่างๆ ให้ผู้อ่านรับรู้ความรู้สึกและทัศนคติของผู้เขียนที่มีต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ทำให้เกิดจินตนาการเห็นภาพ และเข้าใจความหมายที่ผู้เขียนต้องการจะสื่อสารได้ อีกทั้งบริบทแวดล้อมในเนื้อหาที่น่าสนใจก็เป็นส่วนหนึ่งที่ช่วยให้ผู้อ่านสามารถเข้าใจความหมายที่สื่อออกมาผ่านเสียงได้อย่างลึกซึ้งยิ่งขึ้น ทั้งนี้จะเห็นว่าคำสแลงในกลุ่มนี้มีลักษณะเด่นอยู่ที่เสียง กล่าวคือ บางคำเป็นคำที่ไม่มี ความหมาย แต่สามารถสื่อความหมายได้ด้วยเสียงที่เปล่งออกมา และบางคำก็สื่อความหมายได้เมื่อประกอบรวมอยู่กับคำอื่น อย่างไรก็ตาม ผู้เขียนเองก็ตั้งใจใช้เสียงสื่อความหมายเพื่อเรียกความสนใจจากผู้อ่าน และเพื่อสร้างสีสัน ความเป็นชีวิตชีวาให้แก่เนื้อหาที่น่าสนใจ ไม่ให้ราบเรียบหรือน่าเบื่อเกินไปนัก

### 3.4 การนำคำเลียนเสียงธรรมชาติมาสื่อความหมาย

สุชาติดา เทวะผลิน (2531, น. 41) อธิบายไว้ว่า คำกำหนดให้มีเสียงเลียนเสียงธรรมชาติ (onomatopoeia) เป็นการสร้างคำโดยใช้การเลียนเสียงธรรมชาติ ในที่นี้หมายถึง การนำ

เสียงต่างๆ ที่เกิดขึ้นโดยธรรมชาติ เช่น เสียงร้องของสัตว์ สภาพดินฟ้าอากาศ เครื่องดนตรี อุปกรณ์ต่างๆ หรือเสียงต่างๆ ที่เกิดขึ้นในชีวิตประจำวันมาสื่อความหมาย โดยผู้ส่งสารจะกำหนดให้เสียงตามธรรมชาตินั้นมีความหมายพิเศษเฉพาะ เพื่อนำมาใช้สื่อความหมายแทนคำปกติที่มีอยู่แล้วในภาษา เช่น เอือก กูู้จู้กกูู ป๊ะเพ่งป๊ะ ดังตัวอย่าง

เอือก หมายถึง ว. เสียงดังในคออย่างเสียงดื่มน้ำแรงๆ เช่น กลืนน้ำลายดังเอือก (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 1,397)

ตัวอย่าง เกิดโรคระบาดขึ้นในเมืองไทยอีกแล้วคำ ร้ายแรงพอๆ กับไข้หวัดนกเชียวละ เจ้าโรคเนี้ยเค้าเรียกกันว่า “โรค Sony PSP” เหล่าดารารั้ติดกันงอมแงมเชียวละ...สารพัดประโยชน์ขนาดนี้ สนนราคาก็แค่หมื่นกว่าๆ เอ็ง แหะ..แหะ..แต่กระจอกข่าวจ่นๆ อย่างเราคงได้แค่มอง เอือก! (Oops!, ปักซ์แรก มี.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง คำว่า “เอือก” ในที่นี้เป็นคำเลียนเสียงการกลืนน้ำลาย ซึ่งในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย ให้คำอธิบายไว้ว่า เสียงดังในคออย่างเสียงดื่มน้ำแรงๆ เช่น กลืนน้ำลายดังเอือก เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้คำเลียนเสียงการกลืนน้ำลายดัง เอือก จะสื่อความหมายแสดงอาการอยากได้สิ่งของดังกล่าวดังกล่าวซึ่งมีราคาแพงมาก

จู้กกูู หมายถึง ว. เสียงนกเขาขันคู่, กรูกูู ก็ว่า (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 316)

ตัวอย่าง ...ถึงแม้จะมีกระแสข่าว กบ-บรู๊ต เตรียมแต่งออกมาให้แฟนคลับยืมแถมบริบ้าง แต่ก็ต้องเหงือกแห้งทุกครั้งเพราะทั้งคู่ยังไม่ยอมกูู้จู้กกููกันสักที ซึ่งทั้งคู่ก็เริ่มส่อเค้าว่าอีกไม่นานแฟนคลับสนใจแน่

(GOSSIP STAR, ปักซ์หลัง มี.ย. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง คำว่า “กูู้จู้กกูู” ในที่นี้เป็นคำเลียนเสียงเดียวกับคำว่า “จู้กกูู” ตามที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย ซึ่งอธิบายไว้ว่าเป็นเสียงนกเขาขันคู่ ในบริบทนี้คำเลียนเสียง กูู้จู้กกูู นำมาใช้สื่อความหมายถึง แต่งงาน ทั้งนี้อาจเป็นการโยงความหมายมาจากพฤติกรรมธรรมชาติของนกเขาที่ต้องการหาคู่ก็มักจะขันคู่เรียกนกเขาตัวอื่น

ปิ๊ะเท่งปิ๊ะ หมายถึง เสียงจังหวะตีกลองโทนในการรำไท่นซึ่งเป็นการละเล่นพื้นบ้านอย่างหนึ่งของภาคกลาง

ตัวอย่าง จากนั้น การสัมภาษณ์ยังมีลูกติดพันบานปลายไปถึง ‘เกาะสมุย’ เมื่อต้นปีที่ผ่านมา เมื่อ 2 หนุ่ม-สาว (ไม่ใสด) โคจรมาปิ๊ะเท่งปิ๊ะกันอีกครั้งในปาร์ตี้บนเกาะ และนั่นก็คือที่มาของการครวญเพลง ‘รักไม่ช่วยอะไร’ ของนัท มีเรียที่ดังกระหึ่มเมือง...

(Oops!, ปักซ์หลัง พ.ศ. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง วลี “ปิ๊ะเท่งปิ๊ะ” ในที่นี่เป็นคำที่ดัดแปลงมาจากคำเลียนเสียงจังหวะตีกลองโทนซึ่งเป็นเครื่องดนตรีประกอบจังหวะในการรำไท่น โดยตีในจังหวะ “ปิ๊ะ โทน ปิ๊ะ โทน ปิ๊ะ โทน โทน” หรือ “ปิ๊ะ โทน โทน ปิ๊ะ โทน โทน” ใช้โทนใบเดียวหรือหลายใบก็ได้ ทั้งนี้การรำไท่นนิยมเล่นกันแพร่หลายในช่วงเกิดสงครามโลกครั้งที่ 2 โดยผู้เล่นชายจะโค้งชวนผู้หญิงออกมารำเป็นคู่ๆ ช่วยกันร้องและรำตามกันไปเป็นวง นักดนตรีจะตีโทนให้จังหวะเร้าใจ ไม่มีท่ารำที่เป็นแบบแผนตายตัว มักเป็นการใส่ท่าตามเนื้อร้อง เนื้อร้องมักเป็นการเกี้ยวพาราสี ปลุกใจ หรือสะท้อนชีวิตความเป็นอยู่ หรือมาจากวรรณคดีไทย หลังสงครามความนิยมเล่นรำไท่นลดลง ส่วนหนึ่งพัฒนาไปเป็นการละเล่น “รำวง” และ “รำวงมาตรฐาน” ในที่สุด<sup>13</sup> ในบริบทนี้คำเลียนเสียง ปิ๊ะเท่งปิ๊ะ นำมาใช้สื่อความหมายตรงกับคำภาษาถิ่นเหนือ “ปิ๊ะ” ซึ่งมีความหมายว่า พบ ทั้งนี้ผู้เขียนเจตนาสื่อความหมายถึง การมาพบกันของทั้งคู่

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการนำคำเลียนเสียงธรรมชาติมาสื่อความหมาย พบคำสแลงในลักษณะนี้จำนวน 29 ข้อมูล แสดงให้เห็นว่าผู้เขียนสามารถนำคำเลียนเสียงธรรมชาติต่างๆ มาใช้ในการบรรยายลักษณะหรือสิ่งใดสิ่งหนึ่งที่เกิดขึ้นในวงการบันเทิงได้อย่างกลมกลืนกับเนื้อหา นับเป็นวิธีการหนึ่งที่ช่วยให้เนื้อหาที่น่าสนใจมีความโดดเด่น แปลกตา มีสีสัน และสามารถดึงดูดความสนใจจากผู้อ่านได้เป็นอย่างดี แม้ว่าผู้เขียนจะนำคำเลียนเสียงธรรมชาติมาใช้สื่อความหมายแทนคำปกติที่มีในภาษา แต่ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจความหมายของคำนั้นได้ โดยพิจารณาจากข้อความแวดล้อมประกอบ

---

<sup>13</sup>สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ, “การละเล่นพื้นบ้านรำไท่น,” <<http://kanchanapisek.or.th/kp8/lbr/lbr303.html>>, ธันวาคม 2550

### 3.5 การยืมคำ

วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์ (2526, น. 33) กล่าวว่า คำสแลงอาจเป็นการนำคำที่มาจากภาษาถิ่นอื่นหรือจากภาษาอื่นมาใช้แทนคำที่มีอยู่แล้ว หรืออาจนำคำดังกล่าวมาใช้กับคนหรือสิ่งของที่มีลักษณะเฉพาะตัวอย่างใดอย่างหนึ่ง จากการศึกษาคำสแลงในนิตยสารบันเทิงสามารถจำแนกวิธีการยืมคำมาใช้เป็น 2 ลักษณะ คือ

#### 3.5.1 การยืมคำจากภาษาต่างประเทศ

#### 3.5.2 การยืมคำจากภาษาถิ่น

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.5.1 การยืมคำจากภาษาต่างประเทศ เป็นการนำคำยืมจากภาษาต่างประเทศมาใช้ในภาษาไทย แต่นำมาใช้ในความหมายพิเศษเฉพาะ และไม่เป็นที่ยอมรับในภาษาทางการ (แก่นน้อย บุญเนตร, 2529, น. 25) เช่น แฮฟ เวิร์ก ชัมดิงรอง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เอ้า! มัวแต่พล่ำมเดียวแฟนคอลล์มันจะหาว่าเฮียऊงานไม่ยอมไปแฮฟขาว เด็ดสระเตีมาฝาก คงเป็นไปไม่ได้หรอก...ว่าแล้วก็มีชาวร้อนมาฝากกันเหมือนเคย SABAN แก้ววัด แก้วว่าไม่ได้ใครเค้ามาจริงๆ นะ คราวนี้เป็นชาวค(ร)าวความรักของนักร้องหนุ่มใหญ่ “โจ-จิรายุส วรรณะสิน”...

(ทีวีพูล, 16 - 22 มิ.ย. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง คำว่า “แฮฟ” ทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษว่า “have” หมายถึง มี, เป็น, รับ, ได้ แต่เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ แฮฟ มีความหมายว่า ขโมย (“แฮ็บ” หมายถึง แอบเอามาเป็นของตน, พจน.คำใหม่, น. 174)

ตัวอย่าง งานนี้เห็นทีคงต้องรองเงก เพราะหนูอ้มเคยประกาศ ‘เนียนๆ’ เอาไว้ว่า...คำว่า ‘แฟน’ จะใช้ก็อึดทนแต่งงานโน้น ส่วนเรื่อง ‘ตี’ เชื่อว่ายังเป็นของโปรด ถ้าให้ ‘เวิร์ก’ อ้มขอไม่เกิน 25 คำ!

(Oops!, ปักซ์หลัง ธ.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า “เวิร์ก” ทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษว่า “work” หมายถึง งาน, ทำงาน แต่เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ เวิร์ก มีความหมายว่า ประสบผลสำเร็จ, ดำเนินไปได้ด้วยดี (พจน.คำใหม่, น. 143)

ตัวอย่าง แต่เมื่อก้มหน้าก้มตาเล่นหนัง เล่นละครแล้วมันได้เงินก่อนไม่ทันใจ “อีหนูพ.” จึงคิดสั้น เอานาฬิกาข้อมือ หอยเน่าๆ ไปเร่ขายให้กับบรรดาอาเลี้ยกระเป๋านักที่อยากมีซัมดั่งรอง กับดารา

(ทีวีพูล, 21 - 27 ก.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง วลี “ซัมดั่งรอง” ทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษว่า “something wrong” ซึ่งหมายถึง บางสิ่งผิดปกติ แต่เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ ซัมดั่งรอง สื่อความหมายถึง เพศสัมพันธ์

3.5.2 การยืมคำจากภาษาถิ่น เป็นการนำคำภาษาไทยถิ่นมาใช้ โดยความหมายของคำที่ยืมมานั้นยังคงเดิม เช่น ม่วนแต่ ป๋ย๋น ป๊ะ ชี้อกเบ่เบ่ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ควันหลังสดๆ ร้อนๆ จากเทศกาล Happy New Year หลังจากทีคนบันเทิงทั่วฟ้าเมืองไทยได้เฉลิมฉลองม่วนแต่กับสารพัดกิจกรรมส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่งานอย่างครึกครื้น ก็ถึงคราว “บริษัท เจ เอส แอล” จัดงานเลี้ยงปีใหม่ในรายการ “07 โซว์” ณ สตูดิโอ “มูนสตาร์ช” กันบ้าง

(สตาร์นิวส์, 9 - 15 ม.ค. 49, น. 72)

จากตัวอย่าง วลี ม่วนแต่ เป็นคำภาษาถิ่นเหนือ หมายถึง สนุกมาก

ตัวอย่าง นอนกลางดิน กินกลางแดด พิตต้าป๋ย๋น ขอแค่นอนแล้วต้องสวย ผมเผ้าต้องดูดี หน้าปิ้งๆ เเทนนกก็โอเค

(in magazine, 25 ธ.ค. 49, น. 45)

จากตัวอย่าง วลี ป๋ย๋น เป็นคำภาษาถิ่นอีสาน หมายถึง ไม่กลัว, ไม่หวั่น

ตัวอย่าง ปานนี้ “วีรภาพ” ที่รักของชะนี Oops! คงแอบสงสัยว่าเราคงจะเป็น ‘คู่แท้ ปาฏิหาริย์’ เป็นแน่ ถึงได้ตามล้างตามผลาญ เอ๊ย! เจอเจอกันเป็นครั้งที่ 4 ในรอบ 2 เดือน... คราวนี้เรามาปิ๊กันที่โรงหนังซึ่งวิแอบย่องมาเดี่ยวๆ ...แถมซี้ฮักเบ่เบ่ว่า “มาดูคนเดียว” แหม..นึกว่า Oops! จะเชื่อกันง่ายหรือคะ? ไม่มีทางชะละ...งานนี้ลงทุนนอน เอ๊ย! นั่งเฝ้าถึง 3 ทุ่มกว่าๆ จนเห็นกะตาวว่าพระเอกคู่แท้ของเราประคองน้องนกเข้าโรงหนัง

(Oops!, ปักซ์หลัง ต.ค. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง คำว่า ปิ๊ เป็นคำภาษาถิ่นเหนือ หมายถึง พบ ส่วนวลี ซี้ฮักเบ่เบ่ มาจากคำเดิมว่า “ซี้ฮัก” เป็นคำภาษาถิ่นใต้ หมายถึง โหวก ส่วน “เบ่เบ่” เป็นคำที่เพิ่มเข้ามาเพื่อสร้างความแปลกใหม่ สันนิษฐานว่ามีที่มาจากเนื้อร้องในเพลง “แฟนจ๋า” ของ เบิร์ด-ธงไชย แมคอินไตย์ ในท่อนที่ร้องว่า “ซี้ฮัก เบ่เบ่ ซี้ฮัก ตาลาลา” โดยออกเสียงคำว่า “เบ่เบ่” (baby) เป็นสำเนียงแบบฝรั่งเสได้ว่า “เบเบ” (bebe)

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการยืมคำ จำแนกออกเป็น 2 ลักษณะ โดยพบคำสแลงที่เป็นการยืมคำมาจากภาษาต่างประเทศ จำนวน 33 คำ และพบคำสแลงที่เป็นการยืมคำมาจากภาษาถิ่น จำนวน 27 คำ ทั้งนี้เหตุที่ผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงยืมคำจากภาษาต่างประเทศและภาษาไทยถิ่นมาใช้ในการบรรยายลักษณะหรือเหตุการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นในวงการบันเทิงนั้น ส่วนหนึ่งเป็นเพราะว่าถ้อยคำเหล่านั้นสามารถสื่อความหมายได้ตรง กระชับ และกลมกลืนกับข้อความแวดล้อมในเนื้อหาที่ผู้เขียนนำเสนอได้มากกว่าการใช้คำไทยปกติ อีกทั้งเพื่อให้แปลกตา ไม่จำเจ และสร้างความสนใจใคร่รู้จากผู้อ่าน นอกจากนี้การใช้คำภาษาต่างประเทศยังแสดงถึงความทันสมัย อยู่ในกระแสนิยมซึ่งสอดคล้องกับภาพลักษณ์ของวงการบันเทิงที่มีสีสันสวยงาม และน่าสมัยอยู่เสมอ อย่างไรก็ตาม คำยืมส่วนมากที่ผู้เขียนนำมาใช้ในนิตยสารบันเทิงจะเป็นคำที่ผู้อ่านคุ้นเคย ทราบความหมาย และใช้กันแพร่หลายอยู่แล้ว จึงสามารถเข้าใจความหมายของคำยืมเหล่านั้นได้ รวมถึงบริบทแวดล้อมก็มีส่วนช่วยในการสื่อความหมายของคำยืมด้วย

### 3.6 การผวนคำ

การผวนคำเป็นวิธีการเล่นกับภาษาอย่างหนึ่งของคนไทย โดยเป็นลักษณะหนึ่งของการเล่นกับเสียงของคำ มีวิธีการสร้างคำผวนคือ สับเสียงสระของพยางค์ต้นและพยางค์ท้าย (นพวรรณ พันธุเมธา, 2529, น. 1) เป็นการสลับองค์ประกอบของพยางค์ไปจากคำที่รับรู้และใช้กัน

อยู่ทั่วไป จากการศึกษาลักษณะคำสแลงในนิตยสารบันเทิงโดยวิธีการผวนคำสามารถจำแนกได้เป็น 2 ลักษณะ คือ

### 3.6.1 การผวนคำปกติ

### 3.6.2 การผวนคำปกติกับคำเดิม

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.6.1 การผวนคำปกติ เป็นการสลับเสียงสระหรือเสียงวรรณยุกต์ของพยางค์หน้าและพยางค์ท้ายในคำเดิม ทำให้รูปคำมีวิธีการออกเสียงที่ต่างไปจากเดิม ในการศึกษาครั้งนี้พบว่า คำหรือกลุ่มคำที่ผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงนำมาผวนส่วนมากจะเป็นคำ 2 พยางค์ เช่น เกลียมัวโนตม ป้า-หมาก ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เพิ่งรู้ว่าอดีตพระเอก “พีท ทองเจือ” เกลียมัวกับเขาเหมือนกัน เพราะวันก่อนไปเดินช้อปปิ้งห้างดังแถวลาดพร้าว มีแมงมั่วที่แอบกระซิบมาว่า ได้เห็นภาพที่ไม่นึกว่าจะได้เห็นมาก่อน ภาพ “หนุ่มพีท” ที่กำลังมีอาการหงอฝ่อ หลังจากถูก...ภรรยาตวาดเอาซะนึ่งไปเลย

(ทีวีพูล, 17 - 23 ก.พ. 49, น. 29)

จากตัวอย่าง คำว่า เกลียมัว /kli:a - mu:a/ มาจากคำเดิมว่า “กลัวเมีย” /klu:a - mi:a/ ที่สื่อความหมายถึง ผู้ชายที่เกรงใจและเกรงกลัวภรรยา โดยสลับเสียงสระในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของคำเดิม ระหว่างสระประสมเสียงยาว 2 เสียงคือ “ัว” /u:a/ กับ “เีย” /i:a/

ตัวอย่าง ไม่น่าเชื่อว่านางเอกโนตม อย่าง กระแต ศุภักษร จะออกมานั่งยันนอนยันช่วยนางร้ายอย่าง ใหม่ สุคนธวา ถึงไอ้ข้อกล่าวหาว่าไปเสริมเต้ามา ว่าไอ้นมที่มันตูม ตูม อยู่เนอะ! มันของแท้จริงๆ ไม่ได้เสริมเติมแต่งเหมือนดารารายๆ คนที่สรรหาซิลิโคนมาyardให้เต้ามันโตเกินหน้าเกินตา...

(GOSSIP STAR, 4 - 10 ก.ค. 49, น. 32)

จากตัวอย่าง คำว่า โนตม /no: - tom/ มาจากคำเดิมว่า “นมโต” /nom - to:/ ที่สื่อความหมายถึง มีหน้าอกขนาดใหญ่มาก โดยสลับเสียงสระในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของคำเดิม ระหว่างสระหลังเสียงสั้น “โอะ” /o/ มี “ม” /m/ สะกด กับสระหลังเสียงยาว “โอะ” /o:/

ตัวอย่าง น้ำเน็ก...พิธีกรป้า-หมากขอเปลี่ยนแนวมาฮาแบบมีสาระกับ “ฆ่าโจ”  
รายการทอล์กโชว์สุดมันส์ ที่จะกำจัดความโง่ให้หมดไปจากคนไทย...

(Oops!, ปีกษ์หลัง พ.ย. 49, น. 61)

จากตัวอย่าง คำว่า ป้า-หมาก /pǎː - mà:k/ มาจากคำเดิมว่า “ปากหมา” /pà:k - māː/ ที่หมายความว่า ชอบพูดจาวาไรคนอื่น (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 693) และชอบพูดแต่เรื่องที่จะทำให้เสียหายนหรือเดือดร้อน (พจน.มานิต, น. 522) โดยสลับเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของคำเดิม ระหว่างพยางค์หน้าที่มีสระกลางเสียงยาว “อา” /aː/ มีเสียงวรรณยุกต์เอก และมี “ก” /k/ สะกด กับพยางค์หลังที่มีสระกลางเสียงยาว “อา” /aː/ มีเสียงวรรณยุกต์จัตวา

3.6.2 การผวนคำปกติกับคำเดิม เป็นการสลับเสียงสระของพยางค์หน้าและพยางค์ท้ายในคำเดิมเหมือนกับการผวนคำปกติ และผู้เขียนได้นำรูปคำเดิมมาประกอบไว้ติดกันซึ่งทำให้เกิดการเล่นเสียงสัมผัสสระที่คล้องจองกันระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิม จากการศึกษาพบว่า คำหรือกลุ่มคำที่ผู้เขียนคอลัมน์นี้ในนิตยสารบันเทิงนำมาผวนในลักษณะนี้มีปรากฏทั้งคำ 2 พยางค์ และ 3 พยางค์ แบ่งออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

3.6.2.1 คำที่ผวนแล้วไม่มีความหมาย

3.6.2.2 คำที่ผวนแล้วมีความหมาย

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.6.2.1 คำที่ผวนแล้วไม่มีความหมาย กล่าวคือ คำผวนที่สร้างขึ้นคู่กับรูปคำเดิมเป็นคำผวนที่ไม่มีความหมาย เป็นเพียงการเล่นเสียงสัมผัสสระที่คล้องจองกันระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิมเท่านั้น เช่น ฟันแฉน - แพนฉัน ใสเจียเสียใจ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง พอเธอคงตีโหด บ.ก. นิตยสารวัยรุ่นชื่อดัง นาม “บุษย์-บุษย์ ปิยะวุฒิ” มาเปิดตัวว่าคนนี้แหละฟันแฉน เอ้ย! แพนฉัน ก็ทำเอาหนุ่มๆ ใจห่อเหี่ยวไปทั่วบ้านทั่วเมือง ก็แหม! ถึง “หนุ่มบุษย์” จะเตี้ยไปนิด หล่อน้อยไปหน่อย แต่ก็รวยชะมัดนะยะ

(ทีวีพูล, 3 – 9 พ.ย. 49, น. 42)

จากตัวอย่าง วลี ฟันแฉน - แพนฉัน /fan - chǎːn + fɛːn - chǎn/ มาจากคำเดิมว่า “แพนฉัน” /fɛːn - chǎn/ ที่สื่อความหมายถึง คนรักของตน โดยสลับเสียงสระในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของคำเดิม ระหว่างสระหน้าเสียงยาว “แอ” /ɛː/ มี “น” /n/ สะกด กับสระกลาง

เสียงสั้น “อะ” /a/ มี “น” /n/ สะกด กลายเป็นคำผวนว่า “พันแนน” /fan - chě:n/ ซึ่งเป็นคำที่ไม่มี ความหมาย แล้วนำคำเดิม “แฟนัน” มาประกอบต่อท้าย ทำให้เกิดเสียงสัมผัสสระที่คล้องจองกัน ระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิมในคำว่า “แนน - แฟน”

ตัวอย่าง ...และปิดท้ายด้วยสไตล์ “ปาล์มมี” เวอร์ชันออริจินัล รักชอบแบบไหน ก็หา ซื่อบัตรคอนเสิร์ตกันได้แล้ว ชื่นชักช้าบัตรหมดแล้วจะใสเจียเจียใจที่หลังนะครับ

(ทีวีพูล, 21 - 27 ก.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี ใสเจียเจียใจ /sǎj - ci:a + sǐ:a - caj/ มาจากคำเดิมว่า “เสียใจ” /sǐ:a - caj/ ที่หมายความว่า ไม่สบายใจเพราะมีเรื่องไม่สมประสงค์หรือผิดประสงค์ (พจน. ราชบัณฑิตย, น. 1,221) โดยสลับเสียงสระในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของคำเดิม ระหว่างสระ ประสมเสียงยาว “เอีย” /i:a/ กับสระเกิน “ไอ” /aj/ กลายเป็นคำผวนว่า “ใสเจีย” /sǎj - ci:a/ ซึ่งเป็นคำที่ไม่มี ความหมาย แล้วนำคำเดิม “เสียใจ” มาประกอบต่อท้าย ทำให้เกิดเสียงสัมผัสสระที่ คล้องจองกันระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิมในคำว่า “เจีย - เสีย”

3.6.2.2 คำที่ผวนแล้วมีความหมาย กล่าวคือ คำผวนที่สร้างขึ้นคู่กับรูปคำเดิมเป็น คำผวนที่มีความหมาย โดยอาจมีความหมายสัมพันธ์กับความหมายของคำเดิม หรืออาจมี ความหมายที่ไม่เกี่ยวข้องกับ ความหมายของคำเดิมอย่างสิ้นเชิง ทั้งนี้ยังคงมีเสียงสัมผัสสระที่ คล้องจองกันระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิม เช่น น้องรักนักร้อง ลอยคอ รอคอย ทับไม ร้องท่องไม่รับ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง อลังการงานสร้างจริงๆ สำหรับการเปิดตัวค่าย “อาร์ทิสติก” ทีชน (อดีต) ชูเปอร์เก่งแห่ง (อดีต) ค่ายเบเกอรี่นำทีมโดย “มิสเตอร์ซี-สมเกียรติ อริยะชัยพาณิชย์” ที่จูงมือ น้องรักนักร้อง อาทิ “น้อย วงพุ่ม, เจียบ-วรรณนา, นก พรชานิ, ลิปตา” มาร่วมขับเพลงเพราะ...

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. - 3 ธ.ค. 49, น. 80)

จากตัวอย่าง วลี น้องรักนักร้อง /nó:ŋ - rák + nák - ró:ŋ/ มาจากคำเดิมว่า “นักร้อง” /nák - ró:ŋ/ ที่หมายถึง ผู้ชำนาญหรือมีอาชีพทางร้องเพลง (พจน.มานิต, น. 427) โดย สลับเสียงสระในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของคำเดิม ระหว่างสระกลางเสียงสั้น “อะ” /a/ มี “ก” /k/ สะกด กับสระหลังเสียงยาว “ออ” /o:/ มี “ง” /ŋ/ สะกด กลายเป็นคำผวนว่า “น้องรัก” /nó:ŋ - rák/

ที่สื่อความหมายถึง ผู้ที่อ่อนวัยกว่าและเป็นที่รักของตน แล้วนำคำเดิม “นักร้อง” มาประกอบต่อท้าย ทำให้เกิดเสียงสัมผัสสระที่คล้องจองกันระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิมในคำว่า “รัก - นักร” ทั้งนี้เห็นได้ว่าความหมายของคำผวน “น้องรัก” ไม่เกี่ยวข้องกับความหมายของคำเดิม “นักร้อง” อย่างสิ้นเชิง

ตัวอย่าง ฟากนางเอกของเรื่อง “ตัก-บงกช คงมาลัย” รับบทเป็นสาวธรรมดา ธรรมดาที่ไปรักกับชูเปอร์สตาร์ชื่อดัง แต่ขึ้นชื่อว่า “ตัก ออกดินระเบิด” ถ้าจะให้ธรรมดาก็คงจะยาก แต่เค้าบอกมาอย่างนั้น ทำเอาคิดไม่ออกเลยแฮะ! ว่าจะออกมาในรูปแบบไหน คงต้องลอยคอรรอคอย สถานเดียวแหละจ้า

(ทีวีพูล, 22 - 28 ธ.ค. 49, น. 42)

จากตัวอย่าง วลี ลอยคอรรอคอย /lɔːj - khɔː + rɔː - khɔːj/ มาจากคำเดิมว่า “รอคอย” /rɔː - khɔːj/ โดยสลับเสียงสระในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของคำเดิม ระหว่างสระหลังเสียงยาว “ออ” /ɔː/ กับสระหลังเสียงยาว “ออ” /ɔː/ มี “ย” /j/ สะกด กลายเป็นคำผวนว่า “รอยคอ” /rɔːj - khɔː/ แล้วเปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นในพยางค์หน้าจากเสียงพยัญชนะกระทบ มีเสียงก้อง “ร” /r/ เป็นเสียงพยัญชนะข้างลิ้น มีเสียงก้อง “ล” /l/ กลายเป็น “ลอยคอ” /lɔːj - khɔː/ ที่หมายถึง วายน้ำ ตั้งตัวตรง คอยอยู่เหนือน้ำ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 995) แล้วนำคำเดิม “รอคอย” มาประกอบต่อท้าย ทำให้เกิดเสียงสัมผัสสระที่คล้องจองกันระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิมในคำว่า “คอ - รอ” เห็นได้ว่าความหมายของคำผวน “ลอยคอ” ไม่เกี่ยวข้องกับความหมายของคำเดิม “รอคอย” อย่างสิ้นเชิง

ตัวอย่าง ตั้งแต่เกิดเรื่องทับไม่ร้องท้องไม่รับ ทำเอานางแบบสาวน้ำตาตกขีดหัวเข้ามาเกือบปี สงสารลูก อดีตผู้ไม่ยอมรับเป็นพ่อเด็ก สาเหตุที่ออกโรงแฉนักร้องดังเพื่อต้องการเรียกร้องความเป็นธรรมให้กับจัสติน

(GOSSIP STAR, ปีกร์หลัง พ.ค. 49, น. 10)

จากตัวอย่าง วลีที่ว่า ทับไม่ร้องท้องไม่รับ /tháp - mâj - róːŋ + thóːŋ - mâj - ráp/ มาจากวลีเดิมว่า “ท้องไม่รับ” /thóːŋ - mâj - ráp/ ที่สื่อความหมายถึง การตั้งครรภ์โดยที่ฝ่ายชายไม่รับผิดชอบ โดยสลับเสียงสระในพยางค์หน้าและพยางค์หลังของวลีเดิม ระหว่างสระหลังเสียงยาว “ออ” /ɔː/ มี “ง” /ŋ/ สะกด กับสระกลางเสียงสั้น “อะ” /a/ มี “บ” /p/ สะกด กลายเป็นคำผวนว่า “ทับไม่ร้อง” /tháp - mâj - róːŋ/ ที่สื่อความหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์กันระหว่างชายกับหญิง แล้วนำวลีเดิม “ท้องไม่รับ” มาประกอบต่อท้าย ทำให้เกิดเสียงสัมผัสสระที่คล้องจอง

กันระหว่างคำผวนกับรูปคำเดิมในคำว่า “ร้อง - ท้อง” ทั้งนี้จะเห็นว่าวลี “ทับไม่ร้อง” กับ “ท้องไม่รับ” มีความหมายที่เกี่ยวข้องสัมพันธ์กันอยู่ โดยแสดงให้เห็นถึงลำดับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นก่อน-หลัง เริ่มจากการมีเพศสัมพันธ์กันของชายหญิง ต่อมาฝ่ายหญิงได้ตั้งครรภ์ แต่ฝ่ายชายกลับไม่รับผิดชอบในสิ่งที่ตนกระทำลงไป

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการผวนคำ จำแนกออกเป็น 2 ลักษณะ โดยพบคำสแลงที่เป็นการผวนคำปกติ จำนวน 5 คำ และพบว่าเมื่อผวนแล้วส่วนมากเป็นคำที่ไม่มีความหมาย ส่วนคำสแลงที่เป็นการผวนคำปกติกับคำเดิมซึ่งแบ่งออกเป็น 2 ประเภทนั้น พบคำสแลงที่ผวนแล้วไม่มีความหมาย จำนวน 4 คำ และพบคำสแลงที่ผวนแล้วมีความหมาย จำนวน 3 คำ ทั้งนี้คำที่ผวนแล้วไม่มีความหมายถือว่าเป็นเพียงการเล่นกับเสียง ส่วนคำที่ผวนแล้วมีความหมายที่เปลี่ยนไปจึงถือว่าเป็นการเล่นกับเสียงและความหมายของคำ (นพวรรณ พันธุเมธา, 2529, น. 2) จากผลการศึกษาแสดงให้เห็นว่าผู้เขียนนำวิธีการผวนคำมาใช้ในนิตยสารบันเทิงเพื่อเพิ่มความสุขสนุกสนานเพลิดเพลินให้แก่ผู้อ่าน ชวนให้เกิดอารมณ์ขัน รวมทั้งยังเป็นการสร้างสีสันความมีชีวิตชีวา ทำให้เนื้อหาที่น่าสนใจไม่ราบเรียบเกินไป อีกทั้งการใช้คำผวนในบางโอกาสยังเป็นการหลีกเลี่ยงการใช้คำที่ไม่สุภาพหรือหยาบคายได้ โดยความหมายของคำที่ผู้เขียนต้องการจะสื่อสหายังคงเดิม

### 3.7 การสร้างคำขึ้นใหม่

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำขึ้นใหม่ของคำสแลงในนิตยสารบันเทิง สามารถจำแนกได้เป็น 4 วิธี คือ

#### 3.7.1 การดัดแปลงคำเดิม

#### 3.7.2 การเล่นเสียง

#### 3.7.3 การบัญญัติคำขึ้นใหม่

#### 3.7.4 การประกอบคำ

ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.7.1 การดัดแปลงคำเดิม เป็นการเปลี่ยนแปลงส่วนใดส่วนหนึ่งของคำเดิม โดยเปลี่ยนเสียงหรือเปลี่ยนรูปเขียนของคำในภาษามาตรฐาน เมื่อเปลี่ยนแปลงแล้วจะได้รูปคำใหม่ที่อาจมีความหมายของคำเหมือนหรือคล้ายกับความหมายเดิม หรือมีความหมายต่างกับความหมายเดิมอย่างสิ้นเชิง

ผลการศึกษาพบว่า ผู้เขียนคอลลัมน์ในนิตยสารบันเทิงมีวิธีการดัดแปลงคำเดิมให้กลายเป็นคำสแลง 12 วิธี ดังนี้

- 3.7.1.1 การดัดแปลงโดยเปลี่ยนเสียงในพยางค์ไปจากคำเดิม
  - 3.7.1.2 การดัดแปลงโดยเพิ่มพยางค์
  - 3.7.1.3 การดัดแปลงโดยตัดพยางค์
  - 3.7.1.4 การดัดแปลงโดยเพิ่มคำหรือข้อความ
  - 3.7.1.5 การดัดแปลงโดยตัดคำ
  - 3.7.1.6 การดัดแปลงโดยเปลี่ยนคำ
  - 3.7.1.7 การดัดแปลงโดยย่อคำ
  - 3.7.1.8 การดัดแปลงโดยซ้ำคำ
  - 3.7.1.9 การดัดแปลงโดยรวมคำ
  - 3.7.1.10 การดัดแปลงโดยออกเสียงแบบสะกดคำ
  - 3.7.1.11 การดัดแปลงโดยออกเสียงคำให้ผิดแปลกไปจากสำเนียงเดิม
  - 3.7.1.12 การดัดแปลงโดยแปลความหมายคำต่างประเทศ
- ในแต่ละวิธีจำแนกรายละเอียดได้ดังต่อไปนี้

3.7.1.1 การดัดแปลงโดยเปลี่ยนเสียงในพยางค์ไปจากคำเดิม<sup>14</sup> ผู้เขียนคอลลัมน์ในนิตยสารบันเทิงต้องการเปลี่ยนเสียงบางเสียงในพยางค์ เพื่อให้เกิดความแปลกใหม่ในการออกเสียง แต่ความหมายของคำยังคงเป็นความหมายเดิม จากการศึกษาพบว่าการเปลี่ยนแปลงทั้งเสียงสระ เสียงพยัญชนะ และเสียงวรรณยุกต์

ในการเขียนอธิบายลักษณะของเสียงที่มีการเปลี่ยนแปลง ผู้วิจัยมีหลักการเขียนอธิบาย ดังนี้

1. ผู้วิจัยใช้สัทอักษร (Phonetic Alphabet) ตามระบบของ IPA ในการถ่ายทอดเสียง เพื่อช่วยให้พิจารณาเสียงที่เปลี่ยนแปลงไปได้ชัดเจนขึ้น โดยยึดหลักการเขียนตามวิธีของ กาญจนานาคสกุล จากหนังสือระบบเสียงภาษาไทย (2524) ทั้งนี้ผู้วิจัยใช้รูปแบบตัวอักษร SILSophaIPA

---

<sup>14</sup>การดัดแปลงโดยเปลี่ยนเสียงในพยางค์ไปจากคำเดิมนี เป็นลักษณะเดียวกันกับวิทยานิพนธ์หลายเรื่องแต่ตั้งชื่อหัวข้อต่างกันไปในวิทยานิพนธ์ของเน่งน้อย บุญเนตร (2529, น. 11) ใช้ว่า “คำที่เปลี่ยนเสียงไปจากคำเดิม” ส่วนสุชาติ เทวะผลิน (2531, น. 26, 31) ใช้ว่า “คำเปลี่ยนเสียงและอักษรวิธิตามการออกเสียงของผู้พูดภาษาย่อยบางกลุ่ม” และ “คำเปลี่ยนเสียงบางเสียงในพยางค์” ตามลำดับ

2. ในการเขียนสัทอักษรถ่ายทอดเสียงที่มีการเพิ่มรูปสระหรือพยัญชนะท้าย ผู้วิจัยจะใช้จุดไข่ปลา 3 จุดต่อท้ายเสียงของคำนั้น เพื่อแสดงว่าเป็นการออกเสียงที่ลากยาวกว่าปกติ

3.7.1.1.1 การเปลี่ยนเสียงสระ มีการเปลี่ยนแปลงทั้งเสียงสระเดี่ยวและสระประสม โดยเป็นการเปลี่ยนแปลงเสียงสระให้มีรูปต่างกับคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา หรืออาจมีการเพิ่มจำนวนรูปสระหรือพยัญชนะท้ายของคำมากกว่าปกติ เพื่อทำให้ออกเสียงสระได้ยาวขึ้น บางคำอาจใช้จุดไข่ปลาระหว่างรูปสระหรือพยัญชนะท้ายตัวแรกกับตัวที่ซ้ำต่อมา<sup>15</sup> แม้ว่ารูปคำจะเปลี่ยนแปลงไปแต่ความหมายของคำยังคงเดิม เช่น กุงเกง งามช้า... ฆ่าช้า... ยายยายยยยย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง “หนูตอง” ช่ว่งนี้ส่วยเซ็กซีตึกรึ่งกับงานเดินแบบ...แต่เมื่อตามมาดูทางเกงกลับซัดใจ อยากให้บานน้อยกว่านี้ + สีขาวน่าจะดี จะได้เข้ากับแอคเซสซารี งานนี้เลย Sorry อดไฟเขียว รับไฟเหลืองเปลี่ยนกุงเกงด่วน!!!

(Oops!, ปักษ์แรก ต.ค. 49, น. 95)

จากตัวอย่าง คำว่า กุงเกง มาจากคำเดิมว่า “กางเกง” เป็นการเปลี่ยนเสียงสระเดี่ยวในพยางค์แรกคือ “กาง” /ka:ŋ/ โดยเปลี่ยนจากสระกลางเสียงยาว “อา” /a:/ เป็นสระหลังเสียงสั้น “อุ” /u/ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “กุง” /kun/

ตัวอย่าง วิริฒิพา ภักดีประสงค์ เรียบแต่เก๋ซ้ำเหมอสำหรับ she คราวนี้ข้าสั้นน่ารัก บวกเลื้อยสี่สด ฐึย..ย..ย หัวจรดเท้างามช้า...ช้า

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 71)

จากตัวอย่าง วลี งามช้า...ช้า มาจากคำเดิมว่า “งามชะ” เป็นการเปลี่ยนเสียงสระเดี่ยวในพยางค์หลังคือ “ชะ” /sáʔ/ โดยเปลี่ยนจากสระกลางเสียงสั้น “อะ” /a/ เป็นสระกลางเสียงยาว “อา” /a:/ และมีการเพิ่มรูปสระ “-า” ต่อท้ายคำ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “ช้า...ช้า” /sá:.../

<sup>15</sup>ในวิทยานิพนธ์ของเน่งน้อย บุญยเนตร (2529, น. 18) เรียกลักษณะดังกล่าวว่า “การออกเสียงเน้น” เป็นลักษณะหนึ่งของคำที่เปลี่ยนเสียงไปจากคำเดิม

ตัวอย่าง ถึงตอนนี้น้องอยู่จัดเป็นนางเอกระดับแถวหน้าคือถ้าไปดูหนังจะได้นั่งแถวหน้า เอ๊ย! ม่ายซ้ายยยยย เป็นนางเอกที่ขายดี เพราะเล่นละครวันทได้ถูกใจคอละครเหลือเกิน

(in magazine, 25 ก.พ. 49, น. 81)

จากตัวอย่าง คำว่า ม่ายซ้ายยยยย มาจากคำเดิมว่า “ไมใช่” ในพยางค์แรกคำว่า “ไม” /mâj/ เป็นการเปลี่ยนเสียงสระเกิน “ไ” /aj/ เป็นเสียงสระกลางเสียงยาว “อา” /a:/ มี “ย” /j/ สะกด ส่วนพยางค์หลังคำว่า “ใช่” /châj/ เปลี่ยนจากเสียงสระเกิน “ไ” /aj/ เป็นเสียงสระกลางเสียงยาว “อา” /a:/ มี “ย” /j/ สะกด และมีการเพิ่มรูปพยัญชนะท้าย “ย” ต่อท้ายคำ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “ม่ายซ้ายยยยย” /mâ:j - châ:j.../

3.7.1.1.2 การเปลี่ยนเสียงพยัญชนะ มีการเปลี่ยนแปลงทั้งเสียงพยัญชนะต้นและพยัญชนะท้าย โดยเป็นการเปลี่ยนแปลงเสียงพยัญชนะให้มีรูปต่างกับคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา หรืออาจมีการเพิ่มจำนวนรูปพยัญชนะท้ายของคำมากกว่าปกติ เพื่อให้ทำให้ออกเสียงสระได้ยาวขึ้น บางคำอาจใช้จุดไข่ปลาระหว่างรูปพยัญชนะท้ายตัวแรกกับตัวที่ซ้ำต่อมา แม้ว่ารูปคำจะเปลี่ยนแปลงไปแต่ความหมายของคำยังคงเดิม เช่น แควน อยู่แล้น ชะแว่ว...ว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ที่เกริ่นเรื่องมีก๊ากนอกใจแควนมาชะขนาดนี้ไม่ใช่อะไรหรอ นะครับ ก็ตามประสาพวคนูตาเป็นสับประดออย่างเฮียพอดีแฮฟข่าวร้อนของฮอทเกอร์ลสุดน่ารักน่าหยิก “พอลล่า เทเลอร์” มาขนาดๆ...

(ทีวีพูล, 22 - 28 ธ.ค. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง คำว่า แควน มาจากคำเดิมว่า “แฟน” เป็นการเปลี่ยนจากเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวมาเป็นพยัญชนะควบกล้ำ โดยเปลี่ยนจากเสียงพยัญชนะเสียดแทรก เสียงไม่ก้อง เกิดที่ริมฝีปากกับฟัน “ฟ” /f/ ในคำว่า “แฟน” /fɛ:n/ เป็นเสียงพยัญชนะควบกล้ำ “คว” /khw/ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “แควน” /khwɛ:n/

ตัวอย่าง ลิเดีย-ศรัณย์รัชต์ วิสุทธิธาดา นักร้องสาวเสียงคุณภาพเจ้าของเพลงดังว่างแล้วช่วยโทรกลับ ไหว้ตุ้มสะตือ แต่ผู้สันตติกรรมระบุว่าถึงไม่ต้องมีตุ้มสะตือน้องลิเดียก็สวายน่ารักอยู่แล้น

(in magazine, 25 เม.ย. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง วลี อยู่แล้ว มาจากคำเดิมว่า “อยู่แล้ว” เป็นการเปลี่ยนเสียงพยัญชนะท้ายในพยางค์หลังคำว่า “แล้ว” /lɛːw/ โดยเปลี่ยนจากเสียงพยัญชนะท้าย “ว” /w/ เป็นเสียง “น” /n/ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “แล่น” /lɛːn/

ตัวอย่าง เจ้าเสน่ห์เหลือเกินนะยะ จ้า ญัฐฐาวีรรุข สลัดรักหนุ่มๆ เป็นดอกไม้ริมทาง แถมประกาศตัวว่าเป็นโสเภณีมิตรสหาย แล้วหล่อนยังมาทำโปรยเสน่ห์ให้ อนันดา ผันคางว่า หล่อนมีใจให้ แหม! ที่ไหนด้าย...ย สาวเจ้าหล่อนแอบไปมีกิ๊กใหม่เป็นหนุ่มหล่อนักธุรกิจอนาคตไกล ชะแว้ว...ว เห็นบอกว่าไม่มีคร้าย...ย ไม่มีใคร...

(GOSSIP STAR, 1 - 7 ส.ค. 49, น. 40)

จากตัวอย่าง วลี ชะแว้ว...ว มาจากคำเดิมว่า “ชะแล้ว” เป็นการเปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นเดียวในพยางค์หลัง โดยเปลี่ยนจากเสียงพยัญชนะข้างลิ้น มีเสียงก้อง “ล” /l/ ในคำว่า “แล้ว” /lɛːw/ เป็นเสียงพยัญชนะกึ่งสระ มีเสียงก้อง เกิดที่ริมฝีปาก “ว” /w/ และมีการเพิ่มรูปพยัญชนะท้าย “ว” ต่อท้ายคำ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “แว้ว...ว” /wɛːw.../

3.7.1.1.3 การเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ มีการเปลี่ยนแปลงระดับสูงต่ำของเสียงในพยางค์ โดยเป็นการเปลี่ยนแปลงเสียงวรรณยุกต์ให้มีรูปต่างกับคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา หรืออาจมีการเพิ่มจำนวนรูปพยัญชนะท้ายของคำมากกว่าปกติ เพื่อให้ทำให้ออกเสียงสระและวรรณยุกต์ได้ยาวขึ้น บางคำอาจใช้จุดไข่ปลาระหว่างรูปพยัญชนะท้ายตัวแรกกับตัวที่ซ้ำต่อมา แม้ว่ารูปคำจะเปลี่ยนแปลงไปแต่ความหมายของคำยังคงเดิม เช่น เจ๊าะ เปลี่ยนไป แ้ว...ว...ว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เป็ดปุม 7 ยอดขุนพลหนุ่มไปเรียบริ่อย ใครจะกิ๊กใคร...อะไร...ยังงี้ ก็ขอให้รักษาความสัมพันธ์กันให้นานๆ และดีๆ แล้วกันนะจ๊ะ อย่ามาเจ๊าะน้องหนูดาราววงการบันเทิงจนเสียศูนย์ละ ระวังแฟนคลับเค้าจะฮึมเข้าให้ เดี่ยวจะหาว่าพี่ Oops! ไม่เตือน!

(Oops!, ปักซ์แรก ต.ค. 49, น. 31)

จากตัวอย่าง คำว่า เจ๊าะ มาจากคำเดิมว่า “เจาะ” /cɔːʔ/ เป็นการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงเอกเป็นเสียงตรี กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “เจ๊าะ” /cɔːʔ/

ตัวอย่าง งานนี้ Oops! เลยลองบันทึกปากคำแบบเฝ้าที่หูเฝ้าที่ คำต่อคำ นาที่ต่อ นาที่ ให้ฟังเลยดีฝ้า!!! อี้ - - ได้ยินอย่างนี้แล้วก็อดจินตนาการที่อยู่บนฟ้าไม่ได้ ที่มีโอกาสได้กระทบ ไหล่ใกล้ชิดกับ ‘ครอบครัวสุขสันต์’ ไม่น่าเชื่อว่าแค่ตะป็นลงมาบนดินเท่านั้นแหละ ทุกอย่างจะ เปลี่ยนไป!!! อือ - - อือ...ช่างต่างกันราวฟ้ากับดินเสียจริงๆ!!!

(Oops!, ปีกษ์หลัง มี.ค. 49, น. 15)

จากตัวอย่าง คำว่า เปลี่ยนไป มาจากคำเดิมว่า “เปลี่ยนไป” โดยในคำว่า “เปลี่ยน” /pli:an/ เป็นการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงเอกเป็นเสียงตรี และคำว่า “ไป” /paj/ เปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงสามัญเป็นเสียงจัตวา กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “เปลี่ยนไป” /pli:an - paj/

ตัวอย่าง เด็กเอ๋ย “เด็กดี” “วันเด็ก” พี่ๆ คนดังเค้าเลยแห่มา “รักเด็ก” กันเป็นแถว..ว..ว

(Oops!, ปีกษ์แรก ม.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า แถว..ว..ว มาจากคำเดิมว่า “แถว” /thě:w/ เป็นการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงจัตวาเป็นเสียงตรี และมีการเพิ่มรูปพยัญชนะท้าย “ว” ต่อท้ายคำ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “แถว..ว..ว” /thě:w.../

3.7.1.1.4 การเปลี่ยนทั้งเสียงสระและพยัญชนะ มีการเปลี่ยนแปลงทั้งเสียงสระและเสียงพยัญชนะในพยางค์เดียวกัน โดยเป็นการเปลี่ยนแปลงเสียงสระและพยัญชนะในพยางค์เดียวกันให้มีรูปต่างกับคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา หรืออาจมีการเพิ่มจำนวนรูปพยัญชนะท้ายของคำมากกว่าปกติ เพื่อให้ได้ออกเสียงสระได้ยาวขึ้น เช่น อึกแระ เพื่อนก๊าบ ม่ายยย..ล่ายย... ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ใครนะใครช่างเฝ้าที่กันจ้ง หาว่าไปเจอหนุ่มฟลุคดวงสาวคนโน้นที่คนนี่ที่จริงเท็จยังไม่ทราบได้ แต่บังเอิญบังเอิญมีแหล่งข่าวกระซิบมาว่าช่วงกลางเดือนกันยาที่ผ่านมา... ช่วงที่อยู่ในฟินแลนด์ พ่อหนุ่มฟลุคเค้าก็พาสาวหน้าตาคล้ายคลึงคลาสาบ (อึกแระ) ไปเที่ยวผับชื่อว่า Lux แถมโชว์ซ็อตเด็ดอ้ออ้อคลอเคลียทำสายตาฝรั่งมั่งค่า...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ต.ค. 49, น. 18)

จากตัวอย่าง วลี อีกแระ มาจากคำเดิมว่า “อีกแล้ว” เป็นการเปลี่ยนเสียงสระและเสียงพยัญชนะในคำว่า “แล้ว” /lɛːw/ โดยเปลี่ยนเสียงสระเดี่ยวจากสระหน้าเสียงยาว “แ” /ɛː/ มี “ว” /w/ สะกด มาเป็นสระหน้าเสียงสั้น “แอะ” /ɛ/ ไม่มีตัวสะกด และเปลี่ยนเสียงพยัญชนะจากเสียงพยัญชนะข้างลิ้น มีเสียงก้อง “ล” /l/ มาเป็นเสียงพยัญชนะกระทบ มีเสียงก้อง “ร” /r/ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “แระ” /rɛʔ/

ตัวอย่าง ช่วงนี้ใครอย่าไปส่งเสียง “จ๊ะๆ จ๋าๆ” ให้สองหนุ่มเค้าได้ยินเชียว เดี่ยวมี ‘ดุงโฮยง’ ตอกลับเหมือนกดปุ่มว่า ‘เพื่อนก๊าบ’ ไม่มีอะไรเงงๆ...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ธ.ค. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง วลี เพื่อนก๊าบ มาจากคำเดิมว่า “เพื่อนครับ” เป็นการเปลี่ยนเสียงสระและเสียงพยัญชนะในคำว่า “ครับ” /khráp/ โดยเปลี่ยนเสียงสระเดี่ยวจากสระกลางเสียงสั้น “อะ” /a/ มาเป็นสระกลางเสียงยาว “อา” /aː/ และเปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นจากเสียงพยัญชนะควบกล้ำ “คร” /khr/ มาเป็นเสียงพยัญชนะระเบิด เสียงไม่ก้อง ไม่มีลม เกิดที่เพดานอ่อน “ก” /k/ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “ก๊าบ” /ká:p/

ตัวอย่าง ตุลาคมปี 2547 มีข่าวกระป๋องลือเรื่องเลิฟ เลิฟระหว่าง “ชาคริต กับ สาวพิมพ์พิมมาดา” ใครๆ ก็คิดว่าเป็นข่าวโปรโมตชิตคอมฯ เรื่อง “เป็นต่อ” แต่คนในกองถ่ายฯ ยังไม่วายแอบเฝ้าท์กันว่าทั้งคู่มักจะส่งสายตาวหวานๆ และพูดจาภาษาดอกไม้อันแสนโรแมนติก ฝิดวิสัยจากบทบาทพี่ชาย-น้องสาวม๊ากมาก แต่จากวันนั้นถึงวันนี้ก็ยังไม่มื่ออะไรคืบหน้า สงสัยว่าเข้าตำรา ‘มดแดงแฝงพวงมะม่วง’ ก็อยากจะเจาะเข้าไปกินแต่ก็กินม่ายยย..ล่ายยย...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ก.ค. 49, น. 49)

จากตัวอย่าง คำว่า ม่ายยย..ล่ายยย... มาจากคำเดิมว่า “ไม่ได้” โดยพยางค์แรกคำว่า “ไม่” /mâj/ เป็นการเปลี่ยนเสียงสระเกิน “ไ” /aj/ เป็นสระกลางเสียงยาว “อา” /aː/ มี “ย” /j/ สะกด ส่วนพยางค์หลังคำว่า “ได้” /dâj/ เป็นการเปลี่ยนทั้งเสียงสระและเสียงพยัญชนะ โดยเปลี่ยนเสียงสระเกิน “ไ” /aj/ มาเป็นสระกลางเสียงยาว “อา” /aː/ มี “ย” /j/ สะกด และเปลี่ยนเสียงพยัญชนะจากเสียงพยัญชนะระเบิด มีเสียงก้อง ไม่มีลม เกิดที่ฟันหรือฟันถึงปุ่มเหงือก “ด” /d/ มาเป็นเสียงพยัญชนะข้างลิ้น มีเสียงก้อง “ล” /l/ นอกจากนี้ยังมีการเพิ่มรูปพยัญชนะท้าย “ย” ต่อท้ายคำ ทั้งพยางค์หน้าและพยางค์หลัง กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “ม่ายยย..ล่ายยย...” /mâːj... - lâːj.../

3.7.1.1.5 การเปลี่ยนทั้งเสียงสระและวรรณยุกต์ มีการเปลี่ยนแปลงทั้งเสียงสระและเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์เดียวกัน โดยเป็นการเปลี่ยนแปลงเสียงสระและวรรณยุกต์ในพยางค์เดียวกันให้มีรูปต่างกับคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา หรืออาจมีการเพิ่มจำนวนรูปพยัญชนะท้ายของคำมากกว่าปกติ เพื่อให้คำออกเสียงสระได้ยาวขึ้น บางคำอาจใช้จุดไข่ปลาระหว่างรูปพยัญชนะท้ายตัวแรกกับตัวที่ซ้ำต่อมา แม้ว่ารูปคำจะเปลี่ยนแปลงไปแต่ความหมายของคำยังคงเดิม เช่น อะหว่าย คุณ...ณณณ เคียะ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง พูดฆ่าตัวเองชัดๆ เอ...รีว่าภาษาไทยสาวหุ่นชะลูดโนตม จี้ด แสงทอง จะไม่ค่อยแข็งแรงเหมือนนาย ฟาน สเตฟาน ถึงได้หลุดปากบอกเปื้อๆ ละคร ทั้งๆ ที่ยังไม่เห็นหล่อนเล่นสักเรื่อง เล้ย...ย ยิ่งโดนผู้จัดติดต่อยืนบทดีๆ เเด่นๆ ให้เล่นแต่ไม่รับ หล่อนกะเอาดีกับงานเดินแบบอย่างเดียวชนิดที่เอาข้างมาลากก็ไม่ไปเล่นให้เสียเวลาทำมาหากิน เดินแบบแป็บเดียวก็รับเนาะๆ หล็กหมื่น อะหว่ายจะใจรักเยี่ยงนี้

(GOSSIP STAR, 5 - 11 ก.ย. 49, น. 66)

จากตัวอย่าง คำว่า อะหว่าย มาจากคำเดิมว่า “อะไร” มีการเปลี่ยนเสียงทั้งเสียงสระและเสียงวรรณยุกต์ในคำว่า “ไร” /raj/ โดยเปลี่ยนเสียงสระจากสระเกิน “ไ” /aj/ มาเป็นสระกลางเสียงยาว “อา” /a:/ มี “ย” /j/ สะกด และเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงสามัญมาเป็นเสียงเอก กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “หว่าย” /rà:j/

ตัวอย่าง ถึงจะร้างรักกันไปแล้ว แต่ถึงยังไฉ่แฟนคลับที่เคยชื่นชอบ (อดีต) คู่รักดารา (ที่บางคู่เขาเลิกรักกันไปนาน...นานแล้ว) ก็ยังลุ้นกันตัวโก่งว่าเมื่อไหร่ดาราขวัญใจของตัวเองจะกลับมาขึ้นจ่าสุโขใจปลุกต้นรักกันเหมือนเดิม... แต่เอาเป็นว่างานนี้สงกะสัยจะลุ้นยากยิ่งกว่าเซ็นครกขึ้นดาวอังคารเสียอีกนะคุณ...ณณณ

(สตาร์นิวส์, 24 - 30 เม.ย. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า คุณ...ณณณ มาจากคำเดิมว่า “คุณ” /khun/ เป็นการเปลี่ยนเสียงสระเดียวจากสระหลังเสียงสั้น “อุ” /u/ มาเป็นสระหลังเสียงยาว “อู” /u:/ และเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงสามัญเป็นเสียงตรี นอกจากนี้ยังมีการเพิ่มรูปพยัญชนะท้าย “ณ” ต่อท้ายคำ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “คุณ...ณณณ” /khú:n.../

ตัวอย่าง ก็ไม่รู้ว่ “โจ๊” จะแก้ตัวยังไง ถ้าแก้ไม่ดี..ระวังจะโดนเคียะออกจากชีวิต “ปู่”  
ไม่รู้ด้วย?!

(Oops!, ปีกษ์แรก ม.ค. 49, น. 27)

จากตัวอย่าง คำว่า เคียะ มาจากคำเดิมว่า “เขีย” /khi:a/ เป็นการเปลี่ยนเสียงสระ  
ประสมเสียงยาวจาก “อีย” /i:a/ เป็นเสียงสั้น “เอียะ” /ia/ และเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงเอก  
เป็นเสียงตรี กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “เคียะ” /khiaʔ/

3.7.1.1.6 การเปลี่ยนทั้งเสียงพยัญชนะและวรรณยุกต์ มีการเปลี่ยนแปลงทั้ง  
เสียงพยัญชนะและเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์เดียวกัน โดยเป็นการเปลี่ยนแปลงเสียงพยัญชนะและ  
วรรณยุกต์ในพยางค์เดียวกันให้มีรูปต่างกับคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา หรืออาจมีการเพิ่มจำนวนรูป  
พยัญชนะท้ายของคำมากกว่าปกติ เพื่อให้ทำให้ออกเสียงสระได้ยาวขึ้น บางคำอาจใช้จุดไข่ปลา  
ระหว่างรูปพยัญชนะท้ายตัวแรกกับตัวที่ซ้ำต่อมา แม้ว่ารูปคำจะเปลี่ยนแปลงไปแต่ความหมายของ  
คำยังคงเดิม ได้แก่ เร้ย..ย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แถ่น..แถ่น..แถ่น มีใครมาสวัสดีปีจ้อ Oops! บ้าง ไปดูเร้ย..ย!!

(Oops!, ปีกษ์แรก ม.ค. 49, น. 38)

จากตัวอย่าง คำว่า เร้ย..ย มาจากคำเดิมว่า “เลย” /lɛ:j/ เป็นการเปลี่ยนเสียง  
พยัญชนะต้นจากเสียงพยัญชนะข้างลิ้น มีเสียงก้อง “ล” /l/ เป็นเสียงพยัญชนะกระทบ มีเสียงก้อง  
“ร” /r/ และเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงสามัญเป็นเสียงตรี รวมทั้งมีการเพิ่มรูปพยัญชนะท้าย  
“ย” ต่อท้ายคำ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “เร้ย..ย” /rɛ:j/

3.7.1.1.7 การเปลี่ยนทั้งเสียงสระ พยัญชนะ และวรรณยุกต์ มีการเปลี่ยนแปลง  
ทั้งเสียงสระ เสียงพยัญชนะและเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์เดียวกัน ได้แก่ นั่นแ้ว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แหม...ประวัติส่วนตัวก็ ‘เร็ด’ น้ำจิตน้ำใจก็ ‘ลั่น’ รอกี้แต่ทางน้องอ้มจะ  
เปิดทาง เอ้ย! เปิดหัวใจให้พี่อ้มชิงเบนซ์เข้าไปจอดซึกกะที่นั่นแ้ว!!

(Oops!, ปีกษ์หลัง พ.ย. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า นั่น แร่ มาจากคำเดิมว่า “นั่นแหละ” มีการเปลี่ยนเสียงทั้งเสียงสระเสียงพยัญชนะและเสียงวรรณยุกต์ในคำว่า “แหละ” /lɛʔ/ โดยเปลี่ยนเสียงสระเดี่ยวจากสระหน้าเสียงสั้น “เอะ” /ɛ/ มาเป็นสระหน้าเสียงยาว “เอ” /e:/ และเปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นเดี่ยวจากเสียงพยัญชนะข้างสั้น เสียงก้อง “ล” /l/ มาเป็นเสียงพยัญชนะกระทบ เสียงก้อง “ร” /r/ รวมทั้งเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงเอกมาเป็นเสียงตรี กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “แร่” /ré:/

3.7.1.1.8 การเปลี่ยนเสียงโดยเลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ<sup>16</sup> มีการเปลี่ยนแปลงเสียงท้ายของคำเดิม โดยเลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ ในการศึกษาครั้งนี้ ปรากฏลักษณะการเลียนวิธีเปลี่ยนคำ 2 ลักษณะ คือ

3.7.1.1.8.1 การเติม “ส์” ท้ายคำ

3.7.1.1.8.2 การเติม “ลิซึม” ท้ายคำ

มีลักษณะดังต่อไปนี้

3.7.1.1.8.1 การเติม “ส์” ท้ายคำ ตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ วิธีการเปลี่ยนคำนามเอกพจน์เป็นพหูพจน์จะใช้ “s” เติมที่ท้ายคำนาม เมื่อนำมาใช้กับคำภาษาไทยจะเลียนวิธีการเปลี่ยนคำนามพหูพจน์ในภาษาอังกฤษโดยเติม “ส์” ที่ท้ายคำกริยาและคำกริยาวิเศษณ์<sup>17</sup> ในภาษาไทย (แน่งน้อย บุญเนตร, 2529, น. 34) จากการศึกษาพบว่า ส่วนมากผู้เขียนนำมาใช้เพื่อเน้นความหมายให้มีน้ำหนักเพิ่มขึ้น และใช้สื่อความหมายว่า “มาก” อย่างไรก็ตามการเติม “ส์” ที่ท้ายคำบางคำก็ไม่ได้มีผลกับความหมาย เช่น บร็อสส์ นิดส์นึ่ง ชะแร้ววส์ ดังตัวอย่าง

<sup>16</sup>ในวิทยานิพนธ์ของสุชาดา เทวะผลิน (2531, น. 25) ตั้งชื่อหัวข้อในลักษณะเดียวกันนี้ว่า “คำเปลี่ยนเสียงด้วยการขอยืมเสียงพยัญชนะท้ายควบกล้ำจากภาษาต่างประเทศ”

<sup>17</sup>คำกริยาวิเศษณ์เป็นคำซึ่งทำหน้าที่ร่วมกับคำกริยา บางคำอาจมีรูปและเสียงพ้องกับคำกริยา สามารถพิจารณาได้โดยนำคำที่ตามหลังคำกริยามาใช้กับคำที่ทำหน้าที่เป็นหน่วยประธานของประโยค หากคำนั้นมีความหมายไม่เหมือนเดิมหรือไม่ได้ความ ถือว่าคำนั้นเป็นคำกริยาวิเศษณ์ (วิจิตรน ภาณุพงศ์, 2548, น. 110-111)

ตัวอย่าง ...มาเปิด ‘บัญชีรัก’ ที่ธนาคารร้างาย? จะเปิดเป็นประจำหรือออมทรัพย์ก็พอ ไหวนะ แต่อย่าไปเปิดประเภท ‘กระแสรัก’ รายวัน’ ละ ประเดี๋ยวครูสอนบัลเลต์เค้า<sup>18</sup>จะหนาว - - ปรี๊ด!!!

(Oops!, ปักซ์หลัง ส.ค. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง คำว่า ปรี๊ด มาจากคำเดิมคือ “ปรี๊ด” แล้วเติม “ส์” ที่ท้ายคำกลายเป็น คำว่า “ปรี๊ดส์” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้หมายถึง เสียงที่เปล่งออกมาเมื่อรู้สึกหนาวหรือขนลุกมาก

ตัวอย่าง ...แต่แอบกระซิบนิตส์นี่ว่า เสียงเก๋ๆ แหลมๆ เล็กๆ ที่ช่วยคอรัสให้หนุ่มเจ คือเสียงของ เจ็ต ลี นะจะบอกให้!!

(Oops!, ปักซ์แรก เม.ย. 49, น. 63)

จากตัวอย่าง คำว่า นิตส์นี้ มาจากคำเดิมคือ “นิต<sup>19</sup>” แล้วเติม “ส์” ที่ท้ายคำ “นิต” กลายเป็นคำว่า “นิตส์” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้หมายถึง เล็กๆ น้อยๆ

ตัวอย่าง เรื่องนี้นางเอกนั้นจะต้องแปลงโฉมเป็นสาวญี่ปุ่น และต้องมาปะทะคารมกับ ลูกเลี้ยงคือ ซาคริต ความน่าสนใจอยู่ที่เรื่องราวแฝงด้วยอารมณ์ขัน แม้จะไม่ถึงกับหัวเราะงอหาย แต่ก็ยังได้เห็นความน่ารักก๊ากกักของคู่พระ-นาง ที่สำคัญยังถูกจับตามองเพราะมีกระแสรัก ระหว่างนัทกับซาคริตชะแรวววส์

(in magazine, 25 ม.ค. 49, น. 82)

จากตัวอย่าง คำว่า ชะแรวววส์ มาจากคำเดิมคือ “ชะแล้ว” ซึ่งมีการเปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นในพยางค์หลังจากเสียง “ล” เป็น “ร” และมีการเพิ่มรูปพยัญชนะท้าย “ว” ต่อท้ายคำ กลายเป็นรูปคำใหม่คือ “ชะแรวว” รวมทั้งมีการเติม “ส์” ที่ท้ายคำกลายเป็นคำว่า “ชะแรววส์” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้หมายถึง เกิดขึ้นแล้ว

<sup>18-19</sup> เขียนตามเสียงพูดแต่ไม่ใช่คำสแลง รูปคำที่ถูกตัดคือ “เขา” และ “หนึ่ง”

3.7.1.1.8.2 การเติม “ลึซึ่ม” ทำยคำ ตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษจะมีการเติม “-ism” ทำยคำเพื่อเปลี่ยนคำนาม กริยา หรือกริยาคุณศัพท์ให้เป็นคำนามที่แสดงการกระทำ สภาพ หรือลักษณะ ในการนำมาใช้จะเติมคำว่า “ลึซึ่ม” ซึ่งเลียนเสียงมาจาก “-ism” (ศศิธร ทัศนัยนา, 2535, น. 195) ในการศึกษาครั้งนี้พบว่าคำที่เติม “ลึซึ่ม” หรือ “ลิสซึ่ม” ต่อท้ายจะเป็นคำทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ และนำมาใช้สื่อความหมายว่า “มาก” เช่น ปาร์ตี้ลึซึ่ม ซาดิสม์ ลิสซึ่ม ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง งานนี้แหล่งข่าวไฮโซระดับซูเปอร์เอ็กซ์คลูซีฟฝากปริศนามาให้ขบคิดแก้คัน (หัวใจ) กันว่า “สาวใหญ่ไฮโซ” ที่ว่านั้น...หาได้ตัวเปล่าเล่าเปลือยไม่... กระนั้นแล้วยังมดใจพอม่ายแบบบอยชะอยู่หมัดด้วยคาแรกเตอร์ดังกล่าว นอกจากนั้นทั้งคู่ยังเป็นโรคปาร์ตี้ลึซึ่มแบบเดียวกันเป๊ียบ ต่อมสนิทสนมเลยมกลมเกลียวถึงขั้นพอนุ่มแบบบอยของเราขันอาสาไปรับ ไปส่ง ลูกๆ ให้สาวไฮโซที่โรงเรียนอินเตอร์ฯ อยู่บ่อยๆ

(Oops!, ปักซ์แวก พ.ศ. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง คำว่า ปาร์ตี้ลึซึ่ม เป็นการเติม “ลึซึ่ม” เข้าทำยคำว่า “ปาร์ตี้” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “party” มีความหมายว่า งานเลี้ยงรื่นเริง (พจน.คำใหม่, น. 101) เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ “ปาร์ตี้ลึซึ่ม” สื่อความหมายถึง อาการชื่นชอบงานเลี้ยงรื่นเริงอย่างมาก

ตัวอย่าง แม้ความสัมพันธ์จะเกินเพื่อนธรรมดาข้ามขั้นไปเป็นเพื่อนสนิทที่รู้จักกันสุดๆ จุดไม่อยู่ หยวน นิธิชัย...กับนางแบบสุดเอ็กซ์นีสยดี เม้าท์ซี เบญจวรรณ... แม้จะออกมาจึ่งำเรื่องความสัมพันธ์ให้คนรอบข้างปวดหัวเล่น แต่ยังไม่ชะคนใกล้ชิดติดขอบแคทวอล์กก็ดูออกว่าไอ้อาการหวานพิลึกแกมซาดิสม์ลิสซึ่มเยี่ยงนี้นะ ถ้าไม่ได้คบกันถึงขั้นไหนๆ ก็ไม่รู้จะสรรหาคำไหนมาถูก...

(GOSSIP STAR, 10 - 16 ต.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง คำว่า ซาดิสม์ลิสซึ่ม<sup>20</sup> เป็นการเติม “ลิสซึ่ม” เข้าทำยคำว่า “ซาดิสม์” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “sadism” มีความหมายว่า การมีความสุขจากการทรมานผู้อื่นในการมีเพศสัมพันธ์, นิสยทารุณผู้หญิงเมื่อเกิดตณหา เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ “ซาดิสม์ลิสซึ่ม” สื่อความหมายถึง การกระทำอย่างใดอย่างหนึ่งที่รุนแรงมาก

<sup>20</sup> สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร จากความหมายเป็นคำเดียวกับ “ลึซึ่ม”

3.7.1.2 การดัดแปลงโดยเพิ่มพยางค์<sup>21</sup> เป็นการทำให้คำเดิมในภาษาไทยมีจำนวนพยางค์เพิ่มมากขึ้น แต่ความหมายของคำยังคงเดิม จำแนกการเพิ่มพยางค์เป็น 2 ลักษณะ ดังนี้

3.7.1.2.1 การเพิ่มพยางค์หน้าคำ เป็นการเพิ่มพยางค์หน้าในคำเดิม ทำให้มีจำนวนพยางค์เพิ่มมากขึ้น จากการศึกษาพบว่าพยางค์ที่เพิ่มนั้นส่วนมากเป็นเสียงสระ “อะ” เช่น อะอ้าว อะเชิลล์ มะรอมมะร่อ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ดูท่าว่าวันนี้คำพูดของนุ้ยจะกลายเป็นจริงซะแล้ว เมื่อเจ้าตัวตดสินใจเด็ดขาดว่าจะยุติความรักกับพี่หนุ่มแน่นๆ ทันทีที่นุ้ยประกาศเลิก พี่หนุ่มกลับให้ข่าวว่า “ยังไม่เลิก” อะอ้าว! ที่ผ่านมาก็ผ่านมาไม่เคยบอกว่าเป็นแฟน ไหงวันนี้ยอมรับขึ้นมามีดื้อๆ แล้วละ...

(Oops!, ปักซ์หลัง ม.ค. 49, น. 17)

จากตัวอย่าง คำว่า อะอ้าว มีการเพิ่มพยางค์ “อะ” ไว้หน้าคำเดิมคือ “อ้าว” ซึ่งหมายถึง คำที่เปล่งออกมาเมื่อรู้สึกว่าจะไม่ตรงกับที่มุ่งหมายคาดไว้ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,369)

ตัวอย่าง มีหน้าตาหล่อคมสมชายไทย แถมยังไว้หนวดไว้เครา เห็นแล้วมันจ๊กจี้เสียจริง ความหล่อวิ่งมาโดนใจจังๆ แบบนี้ แม่หมอขอเปิดม่านให้คุณน้องอันก๊าวเข้าสู่วงการบันเทิงได้อย่างไม่ต้องอะเชิลล์เลยละค่า

(Oops!, ปักซ์หลัง มี.ค. 49, น. 34)

จากตัวอย่าง คำว่า อะเชิลล์ มีการเพิ่มพยางค์ “อะ” ไว้หน้าคำเดิมคือ “เชิน” ซึ่งเปลี่ยนรูปเขียนใหม่เป็น “เชิลล์” โดยเปลี่ยนเสียงพยัญชนะท้ายจาก “น” /n/ เป็นเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาอังกฤษ “ล” /l/ และเพิ่ม “ล์” ซึ่งผู้วิจัยมีความเห็นว่าเป็นการเลียนวิธีเปลี่ยนคำตามไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ โดยเพิ่มเสียงพยัญชนะท้าย /l/ เข้าไปอีก แต่ไม่ได้ออกเสียงจึงใส่เครื่องหมายทัณฑฆาต (̣) บนตัวพยัญชนะ “ล” เป็นเพียงการเปลี่ยนรูปคำเพื่อความแปลกใหม่ แต่ความหมายยังคงเดิม หมายถึง วางหน้าไม่สนิท, รู้สึกกระดากอาย (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 203)

<sup>21</sup> การดัดแปลงโดยเพิ่มพยางค์นี้ เป็นลักษณะเดียวกันกับวิธานิพนธ์หลายเรื่องแต่ตั้งชื่อหัวข้อต่างกันไปในวิธานิพนธ์ของแฉ่งน้อย บุญยเนตร (2529, น. 16) ใช้ว่า “การเพิ่มพยางค์” จัดเป็นลักษณะหนึ่งของคำที่เปลี่ยนเสียงไปจากคำเดิม และสุชาติดา เทวะผลิน (2531, น. 33) ใช้ว่า “คำเปลี่ยนเสียงโดยการเติมพยางค์”

ตัวอย่าง งานนี้หลายคนแอบเฝ้าที่เขย่าอารมณ์ว่า ที่ “ลูกเกิด” ต้องตั้งใจเซย์กู๊ดบาย กับ “เอ็กซ์” ทั้งที่คบหากันมาตั้งหลายปี มีโครงการจะแต่งงานกันอยู่ มะรอมมะร่อ ด้วยเหตุผลที่ว่า “เอ็กซ์” ไม่แมนเต็มร้อย ซึ่งสาว “เกิด” ก็รู้อยู่เต็มอก แต่ก็คิดว่าเวลาจะช่วยเปลี่ยนแปลงรสนิยม แพนหนุ่มได้...

(ทีวีพูล, 25 - 31 ส.ค. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง คำว่า มะรอมมะร่อ มีการเพิ่มพยางค์ “มะ” ไว้หน้าคำเดิมคือ “รอมร่อ” ซึ่งหมายถึง ในระยะทางหรือเวลาอันใกล้จวนเจียน (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 930)

3.7.1.2.2 การเพิ่มพยางค์กลางคำ เป็นการเพิ่มพยางค์กลางในคำเดิม ทำให้มีจำนวนพยางค์เพิ่มมากขึ้น จากการศึกษาพบว่าพยางค์ที่เพิ่มนั้นส่วนมากเป็นเสียงสระ “อะ” สามารถจำแนกการเพิ่มพยางค์กลางคำออกเป็น 2 ลักษณะ ได้แก่

3.7.1.2.2.1 การเพิ่มพยางค์กลางคำที่เป็นเสียงเดียวกับตัวสะกดของพยางค์หน้า เป็นการเพิ่มพยางค์ที่ออกเสียงต่อเนื่องกับเสียงพยัญชนะท้ายของพยางค์หน้า ลักษณะแบบนี้ พระยาอนูมานราชชน (2532, น. 108) เรียกว่า “คำเติมเสียงหน้า” (prosthesis) กล่าวคือ มีเสียงแทรกเข้ามาในระหว่างกลางอีกเสียงหนึ่ง เนื่องด้วยอิทธิพลของเสียงตัวสะกดของคำหน้า เช่น ตึกกะใจ สำมะคัญ สักกะติดส์ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ไม่รู้เป็นเพราะโหมงานหนักวิ่งรอกถ่ายแบบ ถ่ายละคร ไชว์ตัวหรือเปล่า ล่าสุดไปเจอนางเอกเนื้อหอม “หนูหยาดทิพย์ ราชปาล” ถึงกับ ตึกกะใจ กับทรวงทองคำเอนที่เรียวเล็กเหลือเชื่อ แถมนมดัมที่เคยอวบอ้อมก็ดูซบเซาเห็น โอ้ยตาย...ไม่อยากจะคิด หรือว่า “น้องหยาด” ซ้ำกะหล่ำปลี ตรอมใจเพราะเห็นยอดดาหยี “พีไอ้ค-พานทองแท้ ชินวัตร” โดนมรสุมข่าวฉาวเล่นงานหรือเปล่าคะเนี่ย?

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 23)

จากตัวอย่าง คำว่า ตึกกะใจ มีการเพิ่มพยางค์ “กะ” ไว้กลางคำเดิมคือ “ตกใจ” ซึ่งหมายถึง สะดุ้งขึ้นโดยไม่รู้ตัวเมื่อได้ยินเสียงดังๆ หรือมีใครมาถูกต้องตัว, ใจหาย (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 420) โดยเสียง “กะ” ที่เพิ่มขึ้นเพื่อให้ออกเสียงต่อเนื่องกับเสียงพยัญชนะท้ายของพยางค์หน้าคือ “ตก” และมีการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์จากเสียงเอกเป็นเสียงตรี กลายเป็นรูปคำใหม่กว่า “ตึก”

ตัวอย่าง แหม..ปิดใครปิดได้ค่า แต่ปิด Oops! นะขอบอกว่าปิดยาก วันก่อนสาวเบนซ์มาอัดรายการ 12 ราศี ที่โพลีพลัสสตูดิโอ ตาสับประรดของ Oops! ก็หันไปเจอหลักฐานชิ้น ล้ำมະคัณ นั่นคือ “แหวนที่นิ้วนางข้างซ้าย”...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ม.ค. 49, น. 21)

จากตัวอย่าง คำว่า ล้ำมະคัณ มีการเพิ่มพยางค์ “มะ” ไว้กลางคำเดิมคือ “ล้ำคัณ” ที่หมายถึง เป็นพิเศษกว่าธรรมดา, มีคุณค่า (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,187) โดยเสียง “มะ” ที่เพิ่มขึ้นเพื่อให้ออกเสียงต่อเนื่องกับเสียงพยัญชนะท้ายของพยางค์หน้าคือ “ล้ำ” /sam/

ตัวอย่าง คู่นี้โคจรมาเจอกันเมื่ออาวริลได้รับข้อความจากฮิลว่า... โปรดเก็บความหวังดีนั้นไว้ เพราะสาวร็อกอารมณ์แปรปรวนอย่างอาวริลเธอไม่ต้องการเลยสักกะตึดส์เดียว...

(Oops!, ปีกษ์แรก พ.ค. 49, น. 59)

จากตัวอย่าง คำว่า สักกะตึดส์ มีการเพิ่มพยางค์ “กะ” ไว้กลางคำเดิมคือ “สักนิต” โดยเสียง “กะ” ที่เพิ่มขึ้นเพื่อให้ออกเสียงต่อเนื่องกับเสียงพยัญชนะท้ายของพยางค์หน้าคือ “สัก” และมีการเปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นในพยางค์หลังคำว่า “นิต” โดยเปลี่ยนจากเสียงพยัญชนะนาสิกมีเสียงก้อง “น” /n/ เป็นเสียง “ต” /t/ ซึ่งเป็นเสียงพยัญชนะระเบิด เสียงไม่ก้อง ไม่มีลม เหมือนกับเสียง “ก” /k/ ในพยางค์ “กะ” ที่เพิ่มขึ้น ทั้งนี้อาจเพื่อให้ออกเสียงต่อเนื่องกันได้ง่ายขึ้น กลายเป็นคำว่า “ตึด” อีกทั้งเดิม “สั” ที่ท้ายคำ จึงกลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “สักกะตึดส์”

3.7.1.2.2.2 การเพิ่มพยางค์กลางคำที่เป็นเสียงใหม่ เป็นการเพิ่มพยางค์ที่ออกเสียงไม่ต่อเนื่องกับเสียงพยัญชนะท้ายของพยางค์หน้า เช่น ้วยสะรุ่น สงกะสัย อินตะระเดีย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แพนๆ ของพ่อ แดน ดีทูปี คำดูดี สีไม่ตก ได้เฮกันอีกเมื่อแดนกำลังจะเล่นหนังเรื่องใหม่ของผู้กำกับมีไฟ ยอร์ช ฤกษ์ชัย แพนยัยโอ คราวนี้จับคู่ยัยสาวเซ็กซี่เหลือร้าย อย่าง จำรัสฐาวีรณัฐ เชียวณะยะ ไม่ทราบว่าคุณพี่เขาคิดไปถึงได้จับคู่นี้มาลงคลิ๊กกันได้ นายแดนยังติดภาพนักร้อง ้วยสะรุ่น ส่วนสาวจ๋าก็ติดภาพผู้หญิงใหญ่โกลัตกรุ่นเต็มที...

(GOSSIP STAR, 25 - 31 ก.ค. 49, น. 62)

จากตัวอย่าง คำว่า วัยสระรุ่น มีการเพิ่มพยางค์ “สระ” ไว้กลางคำเดิมคือ “วัยรุ่น” ซึ่งหมายถึง วัยที่มีอายุประมาณ 13-19 ปี (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,062)

ตัวอย่าง ดันเกิดมาเป็นชายหน้าสวยมาดสำอาง เลยทำให้นักร้องหนุ่มไฮโซฯ “ดัง-พันธุ์ บุญยะจินดา” ต้องเสียเหงื่อออกมาตะโกนปาวๆ ว่าเปล่าเป็นเกย์อยู่บ่อยๆ แต่เอ...พักหลัง สงกะสัย ขาวลือ “หนุ่มดัง” ปลุกป่า (ไม้เดียวกัน) จะเจียบไป แมงเมาท์เลยจัดให้ชักชุด...

(สตาร์นิวส์, 13 - 19 พ.ย. 49, น. 23)

จากตัวอย่าง คำว่า สงกะสัย มีการเพิ่มพยางค์ “กะ” ไว้กลางคำเดิมคือ “สงสัย” ซึ่งหมายถึง ไม่แน่ใจในข้อเท็จจริง, ลังเล (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,113)

ตัวอย่าง แฮมี.. ดูจะเป็นเทรนด์ยังไงก็ไม่ทราบนะค้า! เห็นดารา ‘ตฤณภัฏ’ หลายรายมีอันต้องเดินทางไปจาริกแสวงบุญที่อินเดียกันเป็นแถว! นับตั้งแต่ “หนูนัท-มีเรีย” หรือ “พีหนูแฮม-สุริวิภา”...ล่าสุด.. “พ่อหนุ่มภูริ” ผู้แสนแฉะก็เก็บกระเป๋าบินลัดฟ้าไปจาริกแสวงบุญที่ อินตะระเดีย อีกรายหนึ่งแล้ว

(Oops!, ปักษ์หลัง ก.ค. 49, น. 19)

จากตัวอย่าง คำว่า อินตะระเดีย มีการเพิ่มพยางค์ “ตะ” กับ “ระ” ไว้กลางคำเดิมคือ “อินเดีย” ที่หมายถึง ชื่อประเทศและชนชาติหนึ่งในเอเชียใต้ อยู่ทางทิศตะวันตกของประเทศพม่า (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,373)

3.7.1.3 การดัดแปลงโดยตัดพยางค์ เป็นการตัดพยางค์หรือเสียงบางเสียงออกจากคำเดิม โดยคำที่เหลืออยู่ยังมีความหมายตามเดิม สามารถจำแนกการตัดพยางค์เป็นลักษณะต่างๆ ได้ดังต่อไปนี้

3.7.1.3.1 การตัดพยางค์หน้า เป็นการตัดพยางค์หรือเสียงในส่วนหน้าคำออกจากคำเดิม จำแนกการตัดพยางค์หน้าออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

3.7.1.3.1.1 การตัดพยางค์หน้าคำไทย มีการตัดพยางค์หน้าคำภาษาไทยออก และคำที่เหลืออยู่ยังมีความหมายของคำตามเดิม จากการศึกษาพบว่าพยางค์ที่ตัดออกนั้นส่วนมากเป็นเสียงสระ “อะ” เช่น หมมชั้น ปวดหมอง เพื่อน'หนิด หนุงหนิง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ว้าวแม่เจ้าประคุณทูนหัว เห็นแต่ไกลจำไม่ได้ว่าใคร โถ! หนูจึกจั่นเอง มาในชุดราตรีชั้นซ็อนสีชาวดำ เจตน์ใจคิดว่าชุด ‘หนมซัน’ เจ๊อยากตาย! เสียดายหน้า+ผมสวย อยากขอให้ไปเปลี่ยนชุดด่วนเป็นราตรีสีหวานสมวัยในบัดนี้ ไฟแดงจอดสนิท

(Oops!, ปีกษ์แรก ม.ค. 49, น. 91)

จากตัวอย่าง คำว่า หนมซัน มาจากคำเต็มคือ “ชนมซัน” ซึ่งหมายถึง ชื่อชนมชนิดหนึ่ง ทำด้วยแป้งข้าวเจ้าปนแป้งท้าวยายม่อมหรือแป้งมันสำปะหลัง กับหัวกะทิ น้ำตาลทราย มีลักษณะเป็นชั้นๆ แต่ละชั้นมีสีสลับกัน โดยปกติเป็นสีแดง สีขาวมักใช้ในพิธีแต่งงาน (พจน.มานิต, น. 117) โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “ชะ” ออก กลายเป็นคำว่า “หนมซัน”

ตัวอย่าง สร้างหนังมากี่เรื่องต่อกี่เรื่อง ก็ยังไม่ปอดหมองเท่ากำกับ ไฉไล ทั้งไม่ถูกกับนักแสดงจนต้องขึ้นโรงขึ้นศาล ยิ่งมาโดนข้อหาสร้างข่าวจน พจน์ อานนท์ เช็ดหาลาบไม่ยอมจำ...

(GOSSIP STAR, 5 - 11 ก.ย. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า ปอดหมอง มาจากคำเต็มคือ “ปอดสมอง” ซึ่งในบริบทนี้นำมาใช้หมายถึง กลุ่มใจ, ยุ่งยากใจ โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “สะ” ออกจากคำเต็มคือ “สมอง” แล้วนำไปรวมกับคำหน้ากลายเป็นคำว่า “ปอดหมอง” ทั้งนี้ผู้วิจัยมีความเห็นว่า “ปอดหมอง” เป็นคำสแลงที่มีความหมายเหมือนกับคำว่า “ปอดกบาล” ซึ่งหมายถึง กลุ่มใจ, ยุ่งยากใจ, รำคาญใจ (พจน.มานิต, น. 511) แต่คำดังกล่าวเป็นคำที่ไม่รื่นหูนัก ผู้เขียนจึงเลียงมาใช้คำอื่นแทน

ตัวอย่าง ...แต่ยังไม่ทันจะว่าซัวร์หรือม่วนนี่ม พ่อเจ้าประคุณก็ “พลิก” ขาวไปอีกตลบ เพราะดันไป “หักเหลี่ยมรัก” กับก๊ิงเพื่อน’หนิดคิดว่าหนูหยาดมาครองหลังงาน Vertu อู้หู..ล่าสุดๆ ก็เพิ่งไปยื่นคุยหนุงหนิงหน้าห้องน้ำในงานปาร์ตี้สตาร์ นิวส์...

(Oops!, ปีกษ์แรก ก.ค. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง คำว่า เพื่อน’หนิด มาจากคำเต็มคือ “เพื่อนสนิท” ซึ่งมีความหมายเหมือนกับคำว่า “เพื่อนเกลอ” หรือ “เพื่อนคู่หู” ที่หมายถึง เพื่อนที่ถูกคอกอถูกใจกัน (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 802) โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “สะ” ออกจากคำเต็มคือ “สนิท” แล้วนำไปรวมกับคำหน้ากลายเป็นคำว่า “เพื่อน’หนิด” ส่วนคำว่า หนุงหนิง มาจากคำเต็มคือ “กะหนุงกะหนิง” ที่หมายถึง

เสียงพูดจู้จี้ระหว่างคู่รัก เป็นต้น (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 99) โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “กะ” ออก กลายเป็นคำว่า “หนุงหนิง”

3.7.1.3.1.2 การตัดพยางค์หน้าคำต่างประเทศ มีการตัดเสียงหรือพยางค์หน้าคำภาษาต่างประเทศออก และคำที่เหลืออยู่ยังคงมีความหมายของคำตามเดิม เช่น ติสท์ จิ้น เปี่ยน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ช็อกตาตั้งไปตามๆ กัน ก็อยู่ๆ มีข่าวออกมาว่า พระเอกหนุ่มอารมณ์ติสท์ อย่าง “ชาคริต แย้มนาม” ประกาศหมั้นสายฟ้าแลบกับนางเอกเด็กดันแห่งค่าย “เอ็กแซ็กท์” อย่าง ...“หนูจิ๊กจิ้น-อค์มัยสิริ สุวรรณสุข” ไปซะแล้ว!!

(ทีวีพูล, 19 - 25 พ.ค. 49, น. 34)

จากตัวอย่าง คำว่า ติสท์ มาจากคำเต็มคือ “อาติสท์” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “artist” หมายถึง ผู้มีอารมณ์และจินตนาการทางศิลปะ มักมีความคิด บุคลิก การแต่งกาย เป็นต้น แปรจากคนทั่วไป (พจน.คำใหม่, น. 73) โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “ar-” ออก เหลือเพียงคำว่า “ติสท์”

ตัวอย่าง The 40 Year – Old Virgin หนังสือของหนุ่มใหญ่วัย 40 ปีอยู่ตัวคนเดียว มีชีวิตที่เป็นรูปแบบชัดเจน ที่สำคัญคือเขายังบริสุทธิ์ทั้งแท่ง แม้ว่าเพื่อนสนิทจะพยายามช่วยเหลือ ทำลายความบริสุทธิ์ของเขาด้วยวิธีการต่างๆ นานาก็ไม่สามารถทำให้หายจิ้นได้...

(in magazine, 10 พ.ค. 49, น. 94)

จากตัวอย่าง คำว่า จิ้น มาจากคำเต็มคือ “เวอร์จิ้น” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “virgin” หมายถึง พรหมจารี, บริสุทธิ์, ไม่มีใครเคยแตะต้อง โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “vir-” ออก เหลือเพียงคำว่า “จิ้น”

ตัวอย่าง ... อยากเห็นคนไทยทำหนังหญิงรักหญิง ออกมามั่งจัง นายทุนผู้ใจกว้างดัง มหาสมุทร กรุณาเปิดช่องให้เลสเบี้ยนบ้าง เพราะแดนสยามก็มีเบี่ยนอยู่เกลื่อนเมืองไม่แพ้ชายเกย์ จริงมั๊ยจะเจ๊ใหม่ชาาาา

(GOSSIP STAR, 10 - 16 ต.ค. 49, น. 51)

จากตัวอย่าง คำว่า เบี้ยน มาจากคำเต็มคือ “เลสเบี้ยน” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “lesbian” หมายถึง ผู้หญิงที่รักหรือมีความสัมพันธ์ทางเพศกับผู้หญิง (พจน.คำใหม่, น. 140) โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “les-” ออก เหลือเพียงคำว่า “เบี้ยน”

3.7.1.3.2 การตัดพยางค์ท้าย เป็นการตัดพยางค์หรือเสียงในส่วนท้ายคำออกจากคำเดิม จำแนกการตัดพยางค์ท้ายออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

3.7.1.3.2.1 การตัดพยางค์ท้ายคำไทย มีการตัดพยางค์ท้ายคำภาษาไทยออก และคำที่เหลืออยู่ยังคงมีความหมายของคำตามเดิม ได้แก่ นัว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง วันก่อนมีสายลับมาบอกเล่าเก้าสิบให้ฟังว่า น้องหนูนางเอกหน้ายาวเป็นม้าแห่งวิกไม่ก็เกิดอาการกรีดแตกแหกปากด่าลั่นเรื่องที่เอาความเนาของเจ้าหล่อนมาแฉ นี่ถ้าจะมีสุดที่เลิฟรู้ว่าคุณลูกหน้าม้าไปทำงานหน้าพัดนัวอยู่กับพระเอกดีหล่อในลิปต์ห้างดังจนคนในตำแหน่งใหญ่ของห้างเขยีนดูอย่างสมเพศตา ว่าเด็กอะไรไร้ยางอายกล้านัวเนียผู้ชายไม่อายุใคร...

(สตาร์นิวส์, 2 - 8 ม.ค. 49, น. 35)

จากตัวอย่าง คำว่า นัว ในบริบทนี้ผู้วิจัยมีความเห็นว่าตัดพยางค์มาจากคำเต็มว่า “นัวเนีย” ซึ่งมีความหมายที่สอดคล้องกับบริบท โดยหมายถึง บัวเปีย, พัลวัน, เกียวพันกันยุ่ง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 572) อีกทั้งในข้อความแวดล้อมถัดมาก็ปรากฏใช้คำว่า “นัวเนีย” ดังนั้นในที่นี้จึงเป็นการตัดพยางค์ท้าย “เนีย” ออก เหลือเพียงคำว่า “นัว” ทั้งนี้คำว่า “นัว” ก็มีความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ยุ่ง, นุง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 572)

3.7.1.3.2.2 การตัดพยางค์ท้ายคำต่างประเทศ มีการตัดเสียงหรือพยางค์ท้ายคำภาษาต่างประเทศออก และคำที่เหลืออยู่ยังคงมีความหมายของคำตามเดิม เช่น แอ็ค ไฮไฮเทค ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง โอ้ย! อะไรจะโอเวอร์แอ็คติ้งได้ขนาดนั้นจะ หนูตอง ภัครมัย หรือเพราะอัยยาศ์ดีเกินเหตุเกินไปหรือเปล่า ถึงได้โอเวอร์สุดๆ เวลาถ่ายรูปก็แอ็คติ้งซะเวอร์ ไม่ต้องถึงขนาดนั้นก็ได้แอ็คมากไปเดี๋ยวมันจะไม่กลับมาสมประกอบเหมือนอย่างเดิมหรอก...

(GOSSIP STAR, ปักข์แวก เม.ย. 49, น. 66)

จากตัวอย่าง คำว่า แอ็ค มาจากคำเดิมคือ “แอ็คติ้ง” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “acting” หมายถึง การแสดง โดยตัดเสียงของพยางค์ท้าย “-ing” ออก เหลือเพียงคำว่า “แอ็ค”

ตัวอย่าง ขอ ‘น้ำใบบัวบก’ แก้ว..ใน ‘อก’ ซัก 2 โถงคงจะโอเคะ!!

(Oops!, ปีกษ์แรก พ.ย. 49, น. 13)

จากตัวอย่าง คำว่า โอ มาจากคำเดิมคือ “โอเค” ซึ่งทับศัพท์มาจากอักษรย่อภาษาอังกฤษ “O.K.” หมายถึง อยู่ในเกณฑ์ดี (พจน.คำใหม่, น. 171) โดยตัดเสียงท้าย “เค” ออก เหลือเพียงคำว่า “โอ”

ตัวอย่าง ...จนถึงขนาดมีข่าวว่า “กอล์ฟ-ไมค์” โดนจับให้ย้ายสำมะโนครัวไปอยู่แดนปลาดิบ เพราะนอกจาก 2 หนุ่มเค้าจะติดอกติดใจในความไฮเทคแล้ว แว่วว่าเสน่ห์ของสาวเมืองชามูไร ยังทำเอา “กอล์ฟ-ไมค์” ถึงกับเพื่อลืมนางเอกช่อง 7 สีบ้านเราไปเลย...

(สตาร์นิวส์, 18 - 24 ก.ย. 49, น. 7)

จากตัวอย่าง คำว่า ไฮเทค มาจากคำเดิมคือ “ไฮ-เทคโนโลยี” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “high-technology” หมายถึง วิทยาการว่าด้วยการใช้เครื่องมือที่ทันสมัย (พจน.มติชน, น. 1,000) โดยตัดพยางค์ท้าย “-nology” ออก เหลือเพียงคำว่า “ไฮเทค”

3.7.1.4 การดัดแปลงโดยเพิ่มคำหรือข้อความ เป็นการเพิ่มคำหรือข้อความอื่นเข้าไปข้างท้ายคำเดิมที่มีอยู่แล้วในภาษา เพื่อให้เกิดความแปลกใหม่ ทั้งนี้ยังคงมีความหมายตามเดิม และอาจเพิ่มอารมณ์ความรู้สึกให้มากขึ้นกว่าเดิม สามารถจำแนกการเพิ่มคำหรือข้อความเป็น 2 ลักษณะ ดังนี้

3.7.1.4.1 คำหรือข้อความที่เพิ่มมีความหมายในทำนองเดียวกัน เป็นการเพิ่มคำหรือข้อความที่มีลักษณะหรือความหมายไปในทำนองเดียวกันกับคำเดิม เช่น หมั่นไส้หมั่นพุงไฮโซ ไฮซ้อ ไฮซึ่ม ชวดฉลุชาลเกาะมะโรงมะเส็ง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แต่ไม่รู้ความหวานของทั้งคู่จะไปกระตุกต่อมใครเข้ารีเปล่า...เวลานี้คนรอบข้างของ “ปี-เคลลี่” ซักเกิดอาการหมั่นไส้หมั่นพุงที่เห็นทั้งคู่ขยันทัวหวานกันถึบขึ้นมาตะหงิดๆ

(ทีวีพูล, 8 - 14 ก.ย. 49, น. 79)

จากตัวอย่าง วลี หมั่นไส้หมั่นพุง มาจากคำเดิมคือ “หมั่นไส้” มีความหมายว่า ชัง น้ำหน้า, รู้สึกขงวามขงวองตา (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,257) แล้วเพิ่มคำว่า “หมั่นพุง” ที่ทำยคำเดิม เป็นการสร้างรูปคำใหม่โดยซ้ำคำว่า “หมั่น” และเล่นคำว่า “ไส้” กับ “พุง” ซึ่งเป็นคำกลุ่มเดียวกัน<sup>22</sup> กล่าวคือคำที่เกี่ยวกับทางเดินของอาหารในร่างกายบริเวณช่วงท้อง กลายเป็นคำใหม่ว่า “หมั่นไส้หมั่นพุง”

ตัวอย่าง เห็นเหล่าไฮโซ ไฮซ้อ ไฮซั้ม แอนด์ ไฮโซรุ่นใหม่ไฮเทรนต์! เขาเดินเร็ดๆ เซ็ดๆ เฉ็ดฉายกันอยู่ในงานสังคัมแทบทุกวันนั้น อย่าเพิ่งนึกนะคะว่าเหล่า ‘เซเลบ’ เขาจะขึ้นชอบแต่ความหรูหรา เก้ไก๋ ไฮโซ เพียงอย่างเดียว เพราะการไปปรากฏตัวในงานแต่ละครั้งของเหล่า ‘เซเลบ’ นั้น หลายๆ คนได้รับ ‘ผลตอบแทน’ ที่แสนคุ้มค้ำตามมาไม่ต่างจากการไปทำงานงานหนึ่งเลยทีเดียย

(Oops!, ปักซ์หลัง เม.ย. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง วลี ไฮโซ ไฮซ้อ ไฮซั้ม มาจากคำเดิมคือ “ไฮโซ” ซึ่งตัดมาจากคำเต็มในภาษาอังกฤษว่า “high society” ที่หมายถึง ผู้ยู่ในสังคัมชั้นสูง (พจน.คำใหม่, น. 175) แล้วเพิ่มวลี “ไฮซ้อ ไฮซั้ม” ซึ่งมีความหมายว่า ชนชั้นสูงหรือผู้มีเงินมีฐานะในวงสังคัม โดยมีที่มาจากคุณหญิงคุณนายที่เป็นภรรยาหรือบุตรของนักธุรกิจซึ่งส่วนใหญ่เป็นคนไทยเชื้อสายจีน และบางคนอาจมีลักษณะของความเป็นจีนอยู่ จึงมีการพูดล้อเลียนขึ้นว่า “ไฮซ้อ ไฮซั้ม” (วีรฉัตร วรรณดี, 2548, น. 70) ทั้ง “ไฮซ้อ” และ “ไฮซั้ม” เป็นการสร้างรูปคำเลียนแบบคำว่า “ไฮโซ” โดยนำคำว่า “ไฮโซ” มารวมกับคำว่า “ซ้อ” และ “ซั้ม” ในภาษาจีนที่แปลว่า ฟิสะไม้ และป่า ตามลำดับ เมื่อนำมาต่อท้ายคำเดิม “ไฮโซ” จึงกลายเป็นคำชุดว่า “ไฮโซ ไฮซ้อ ไฮซั้ม”

ตัวอย่าง ก็เห็นตบๆ จูบๆ เข้าบพระนางกันได้อาร์มณขนาดนัน! แควนๆ ละครัก พลอยอยยาก็ให้ ‘คิวปิด’ แผลงศรรักปักกลางอกของ 2 พระนางจริงๆ แต่ท่าจะชวดคุณชวลเภาะมะโรงมะเส็งเซ็งเซ็งสิคะ! เพราะพ่อหนุ่มปอดันมีสาวนอกวงการดีกรีนักเรียนอังกฤษ...ครอบครองหัวใจยู่นะเซ...

(Oops!, ปักซ์แรก ส.ค. 49, น. 14)

---

<sup>22</sup>เพียรศิริ วงศ์วิภานนท์ (2548, น. 314) เรียกลักษณะดังกล่าวว่า “คำลูกกลุ่ม” (hyponyms) หมายถึง สิ่งต่างๆ ที่มีคุณสมบัติบางประการร่วมกันจนทำให้จัดเป็นกลุ่มเดียวกันได้

จากตัวอย่าง วลี ชวดชลุชาลเถาะมะโรงมะเส็ง มาจากคำเดิมคือ “ชวด” ที่หมายถึง ผิดหวัง, ไม่ได้ดังหวัง ส่วน “ชวด” ในอีกความหมายคือ ชื่อปีที่ 1 ของรอบปีนักษัตร มีหนูเป็นเครื่องหมาย (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 348) ในบริบทนี้มีการเพิ่มความ “ชลุชาลเถาะมะโรงมะเส็ง” ที่ทำคำเดิม ซึ่งทั้งหมดเป็นคำกลุ่มเดียวกันกับ “ชวด” กล่าวคือเป็นชื่อนักษัตรที่ถัดมาจากปีชวด เมื่อนำมาต่อท้ายคำเดิมจึงกลายเป็นวลีว่า “ชวดชลุชาลเถาะมะโรงมะเส็ง”

3.7.1.4.2 คำหรือข้อความที่เพิ่มเพื่อสร้างความแปลกใหม่ เป็นการเพิ่มคำหรือข้อความต่อท้ายคำตั้ง<sup>23</sup>ซึ่งมีความหมายปรากฏอยู่แล้วในพจนานุกรม เช่น เค็มแห้งก จุกแฉก จุกแฉก จุกแฉก ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง เกือบจะดังขึ้นมา แต่ก็โดนเบียดตกกระป๋องอีกจนได้ ทั้งๆ ก็มีละครยังโดนดองจนเค็มแห้งก ข้างหน้าสงสารคุณนุ่ จอย ชลธิชา ชะจิงๆ อุตส่าห์จงรักภักดีกับวิกพระราม 4 อยู่ นาน ผู้จัดช่องอื่นสนใจก็ยังไม่ริข้ามฟาก...

(GOSSIP STAR, 15 - 21 ส.ค. 49, น. 76)

จากตัวอย่าง วลี เค็มแห้งก มาจากคำตั้งคือ “เค็ม” มีความหมายว่า มีรสอย่างรสเกลือ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 257) แล้วเพิ่มคำว่า “แห้งก” ซึ่งหมายถึง อยู่กับที่ (พจน.มานิต, น. 937) ต่อท้ายคำตั้ง กลายเป็นคำใหม่ว่า “เค็มแห้งก” ในบริบทนี้สื่อความหมายถึง การอยู่ที่เคยมาเป็นระยะเวลานานมาก

ตัวอย่าง พอโดนกระจอกข้าวแซวเรื่อง “น้องเบนซ์-มนัญญา” ในงานวันเปิดอัลบั้มทำเอาหนุ่ม...“แดน-วรเวช ดานุวงศ์” จุกแฉกพูดไม่ออก ก่อนจะยิ้มแหยๆ บอกให้เปลี่ยนเรื่องคุยแหล่ม!! ที่เรื่องอื่นล่ะ พูดเป็นต่อหยอหยวนนะ

(ทีวีพูล, 19 - 25 พ.ค. 49, น. 43)

จากตัวอย่าง วลี จุกแฉก มาจากคำตั้งคือ “จุก” มีความหมายว่า อากาที่บังเกิดแน่น อยู่ในอกหรือในท้อง (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 316) แล้วเพิ่มคำว่า “แฉก” ที่หมายถึง ตกกระแตกจน

---

<sup>23</sup> คำตั้ง คือ คำที่เป็นหลักให้คำอื่นที่เติมเข้ามาต่อ จะเติมข้างหน้า ตรงกลาง หรือข้างหลังก็ได้ ในภาษาคำติดต่อ (พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2542, 2546, น. 248)

เกิดอาการจุก (พจน.มติชน, น. 989) ต่อท้ายคำตั้ง กลายเป็นคำใหม่ว่า “จุกแอ็ก” ในบริบทนี้สื่อความหมายถึง อาการอึดอัดแน่นอยู่ในร่างกาย

ตัวอย่าง “ไอ้ค-มดดำ” หนีดนมกันเพราะป่วนเปี้ยนในแวดวงไฮโซทั้งคู่และอยู่ในแก๊งเดียวกัน... แต่ความสัมพันธ์ดันมาสดีอป เพราะมีข่าวเมาท์พัลวันว่ามดดำเอาชื่อไอ้คและชื่อบริษัท ฮาวคัม ไปแอบอ้างในการทำธุรกิจ ทำให้เสียไอ้คจนกึกถึงขั้นไม่มองหน้ากันพักใหญ่ มดดำอยู่ตรงไหน ไอ้คขอบายไม่ร่วมทาง เพราะไม่อยากบาดหมางไปมากกว่านี้

(Oops!, ปีกษ์หลัง เม.ย. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง วลี จนกึก มาจากคำตั้งคือ “จน” มีความหมายว่า รู้สึกชักโกรธขึ้นมาทันที (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 338) แล้วเพิ่มคำว่า “กึก” ที่หมายถึง ทันที (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 130) หรือ “กึก” ซึ่งมีความหมายว่า ทำให้สะกัทันที (พจน.มติชน, น. 91) ต่อท้ายคำตั้ง กลายเป็นคำใหม่ว่า “จนกึก” ในบริบทนี้หมายความว่า โกรธขึ้นมาทันทีทันใด (พจน.มติชน, น. 251)

นอกจากนี้ยังพบว่า มีการเพิ่มคำเข้าไปข้างท้ายคำเดิมที่มีในภาษา โดยคำที่เพิ่มนั้นเป็นคำที่มีความหมาย ได้แก่คำว่า เชิงเปิด ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...ครั้นเมื่อศาลนัดคู่กรณีทั้งสองไปพบด้าน ตัก ผ่าซากก็ฟุดเวิร์กถอยฉาก ทำเอาพจน์ออกหมัดไม่ถนัดที่คู่ชก ‘ดีแต่คุย’ ถึงเวลาเรียกพบครั้งต่อมา พจน์ สหมงคลมิจจึงฉากหลบไม่มาบัง..ศึกนี้กรรมการมันตีบ เพราะนักมวย ‘ลีลาดี’ เกินเหตุ จนกรรมการได้แต่เชิงเปิด!!

(Oops!, ปีกษ์หลัง ธ.ค. 49, น. 31)

จากตัวอย่าง วลี เชิงเปิด เป็นคำพูดที่ได้รับความนิยมมากในช่วงปี พ.ศ. 2549 - 2550 ใช้แสดงอาการที่รู้สึกเบื่อหน่าย อิดหนาระอาใจ หรือผิดหวังกับสิ่งใดสิ่งหนึ่งมากจนรู้สึกเหนื่อยใจ ทั้งนี้วลี “เชิงเปิด” มีความหมายหลักอยู่ที่คำว่า “เชิง” ซึ่งมีความหมายว่า หมดความตื่นเต้น (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 383) แล้วเพิ่มคำว่า “เปิด” ที่ท้ายคำหลัก กลายเป็นคำว่า “เชิงเปิด” นำมาใช้สื่อความหมายถึง อาการเชิงและเบื่อหน่ายต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่งอย่างมาก

เนื่องจากเป็นคำที่ได้รับความนิยมอย่างมากในช่วงระยะเวลาหนึ่ง จึงมีผู้สนใจหาที่มาของคำเป็นจำนวนมาก แต่ก็ไม่สามารถระบุที่มาอย่างแน่ชัดได้ ทั้งนี้ผู้วิจัยได้รวบรวมข้อสันนิษฐาน

เกี่ยวกับที่มาของคำจากผู้บอกภาษาจำนวนหนึ่งในแหล่งข้อมูลต่างๆ สามารถสรุปได้ 3 ประการหลักที่ผู้บอกภาษาเห็นด้วยเป็นจำนวนมาก ดังนี้

1. มาจากวงการฟุตบอล เนื่องจากทีมฟุตบอลขวัญใจมหาชนชื่อดังอย่าง “ลิเวอร์พูล” (Liverpool) ลงแข่งขันในช่วงฤดูกาลหนึ่งแล้วเป็นฝ่ายแพ้ติดต่อกันหลายครั้ง และแพ้แม้กระทั่งทีมฟุตบอลขนาดเล็ก จึงส่งผลให้บรรดากองเชียร์ประจำทีมทั้งหลายเกิดอาการเซ็งและผิดหวังอย่างมากกับลีลาการเล่นของทีมขวัญใจดังกล่าว จึงอุทานออกมาด้วยความโมโหมากกว่า “เซ็งเปิด” ซึ่งมีที่มาจากสัญลักษณ์ประจำทีมที่เป็นรูป “หงส์แดง” หรืออาจเป็นการเปลี่ยนคำมาจาก “เซ็งหงส์” และด้วยความผิดหวังอย่างมากจึงลดระดับความเป็น “หงส์” เหลือเพียงแค่ “เปิด” ทั้งนี้อาจเป็นเพราะว่า “เปิด” เป็นสัตว์ที่ทำได้หลายอย่าง แต่เอาดีไม่ได้สักเรื่อง

2. มาจากเหตุการณ์ที่ภรรยาตดอ้วยวะเพศของสามีทิ้งแล้วโยนให้เปิดกิน อันเนื่องมาจากความหึงหวง ซึ่งในกรณีนี้ผู้วิจัยยังได้พบข้อมูลที่แสดงให้เห็นว่าคำว่า “เปิด” นำมาใช้เป็นคำสแลงมานานแล้ว จากงานวิจัยของสมใจ เสรีวงศ์ (2526) ได้อธิบายไว้ว่า คำสแลง “เปิด” เกิดขึ้นและติดในภาษาสืบเนื่องมาจากการพาดหัวข่าวของหนังสือพิมพ์ไทยรัฐว่า “เชือดจำปีให้เปิดกิน” (ไทยรัฐ (ฉบับหลัง) ปีที่ 16 ฉบับที่ 6335 พุทธศักราชที่ 22 พฤษภาคม 2518 หน้า 1) และเนื่องจากข่าวดังกล่าวเป็นที่สนใจของคนโดยทั่วไป สมาคมทำหมันแห่งประเทศไทยจึงได้จัดพิมพ์การ์ตูนของสมาคมเพื่อเผยแพร่ไปสู่ประชาชน โดยมีเนื้อเรื่องเกี่ยวกับภรรยาที่ตดอ้วยวะเพศของสามีทิ้งไปให้เปิดกิน และจากเหตุการณ์นี้จะเห็นว่าคำสแลง “เปิด” สามารถสื่อความหมายในทางเพศได้ (สมใจ เสรีวงศ์, 2526, น. 159-161)

3. มาจากคำสบถที่ว่า /jét - pèt/ สันนิษฐานว่ามีที่มาจากคำสแลงในภาษาอังกฤษว่า “fuck a duck” ซึ่งใช้เป็นคำอุทานแสดงความแปลกใจ แต่ทั้งนี้คำว่า “fuck” ก็มีความหมายเป็นสแลงหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์ ด้วยเช่นกัน

3.7.1.5 การดัดแปลงโดยตัดคำ เป็นการตัดคำบางคำออกจากคำเต็มเดิม โดยคำที่ตัดออกไปเป็นคำที่มีความหมาย ทั้งนี้คำที่เหลืออยู่ยังคงมีความหมายตามเดิม สามารถจำแนกการตัดคำเป็น 2 ลักษณะ ดังนี้

3.7.1.5.1 การตัดคำไทย คำภาษาไทยบางคำสามารถตัดคำให้มีขนาดสั้นลง และมีจำนวนพยางค์ที่น้อยลงได้ โดยที่ความหมายยังคงเดิม เช่น เนียน เบอร์ล่า โอเคดีสระตรี ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ละคร ภารกิจพิชิตดอกฟ้า ทางช่อง 7 พระเอก เวียร์-ศุกลวัฒน์ คณารศ รับบทเป็นหนุ่มชนบทที่เข้ามาเรียนในกรุงเทพฯ และมาพบรักกับคุณหนูที่รับบทโดย เชียร์-ทิฆัมพรฤทธิ์ธาอภินันท์... แฮ่ม!!! ดูในจอช่องเชียร์เธอเล่นเป็นคุณหนูได้ชะเนี่ยน ผิดกับชีวิตจริงที่เวียร์แอบเมาท์จนดอกฟ้ากลายเป็นดอกฟ้าตกกระป๋องซะงั้น

(in magazine, 10 ธ.ค. 49, น. 10)

จากตัวอย่าง คำว่า เนี่ยน มาจากคำเต็มคือ “แนบเนี่ยน” ที่หมายถึง อย่างสนิทและรัดกุม (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 598) โดยตัดคำหน้า “แนบ” ออก ซึ่งมีความหมายว่า แอบซิด, แอบเคียง (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 598) เหลือเพียงคำว่า “เนี่ยน” ทั้งนี้คำว่า “เนี่ยน” ก็มีความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง มีเนื้อละเอียดนุ่มนวล เช่น เนื้อเนี่ยน, เรียบสนิท เช่น เข้าไม่ได้เนี่ยนดี (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 596) แต่จะเห็นว่าความหมายดังกล่าวไม่สอดคล้องกับบริบท

ตัวอย่าง วันเกิดศาลโนว่ารุ่นใหญ่อย่างนาย “วี-วิรภาพ สุภาพไพบูลย์” ที่ผ่านมา ไม่รู้ว่ามียาดีหรือใช้ขุนแผนรุ่นไหน ก็เก่าอย่างนางร้ายมาดเฉียว “ลูกศร-สุภัทสร มามีเกตุ” ถึงได้นำเค็กก่อนโตมารวมอวยพรวันเกิดกับเขาด้วย จบงานแล้วไม่รู้ว่หวานใจเบอร์ล่า “น้องนก-อุษณีย์ วัฒนฐานะ” จะเช็กบิลอีท่าไหนน้า

(ทีวีพูล, 29 ก.ย. - 5 ต.ค. 49, น. 35)

จากตัวอย่าง วลี เบอร์ล่า มาจากคำเต็มคือ “เบอร์ล่าสุด” ในที่นี้คำว่า “เบอร์” ทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษว่า “number” ที่หมายถึง หมายเลข (พจน.มติชน, น. 462) โดยตัดเสียงของพยางค์หน้า “num-” ออก เหลือเพียงคำว่า “เบอร์” เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ “เบอร์ล่าสุด” สื่อความหมายถึง คนปัจจุบัน โดยตัดคำท้าย “สุด” ออก ซึ่งมีความหมายว่า ปลายหรือท้าย (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,203) เหลือเพียงวลี “เบอร์ล่า”

ตัวอย่าง โกดังรักหม่อมใจ... 2. โอเด็ดสระระดี โดนเจ้าของเก่า บอล ภราดร มาทวงคืน หายอยากแล้วก็ส่งคืน 3. แฮ่มม มาวิสา...

(GOSSIP STAR, ปักษ์แรก ก.พ. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง วลี โอเด็ดสระระดี เกิดจากการนำคำ 2 คำคือ ชื่อนางแบบ “โอเด็ด” กับคำว่า “เด็ดสระระดี” ที่หมายถึง ยอดเยี่ยม (พจน.คำใหม่, น. 66) มาประกอบเข้าด้วยกัน โดยตัดคำ

หน้า “เด็ด” ออก ซึ่งมีความหมายว่า ทีเดียว, เป็นอันขาด (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 414) เพราะมีเสียงเดียวกับพยางค์หลังของชื่อนางแบบ เมื่อรวมกันแล้วจึงกลายเป็นวลี “โอเด็ดสะระตี่”

3.7.1.5.2 การตัดคำต่างประเทศ คำต่างประเทศบางคำสามารถตัดคำให้มีขนาดสั้นลงและมีจำนวนพยางค์ที่น้อยลงได้ โดยที่ความหมายยังคงเดิม เช่น ชิ้งค์ เซอร์ อินดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ร้องเพลง “เพลงนี้ให้เธอ” คู่กะ บอย AF ในงานเปิดตัวใหม่ ITV สงกะสัยจะทำให้หน้าเดียสั้นไม่น้อย เพราะตะครุบเนื้อเพลงไม่ทัน คนเลยรู้กันว่าชิ้งค์.. แฮมมี.. มั่นนำส่งข่าว “ดาวกระจาย” ซ้า?!

(Oops!, ปักษ์หลัง ม.ค. 49, น. 32)

จากตัวอย่าง คำว่า ชิ้งค์ มาจากคำเต็มคือ “ลิปชิ้งค์” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษว่า “lip-sync” หมายถึง ขยับปากตรงกับเสียงเพลงที่บันทึกไว้ โดยตัดคำหน้า “lip” ออก ซึ่งมีความหมายว่า ริมฝีปาก เหลือเพียงคำว่า “ชิ้งค์”

ตัวอย่าง นักร้องสาวมาดเซอร์ ก้อย แซทเทอร์ไธร์เซโกะ หรือ วลัยลักษณ์ มุสิกโปฏก ด้วยภาพที่เป็นนักร้องสาวมาดเซอร์ ไม่น่าเชื่อว่าอยู่ๆ สาวก้อยหวานใจของหนุ่มโย่ง อาร์มแชร์ จะลุกขึ้นมาโพสท่าท่าลมร้อนในชุดทูพีซให้กับนิตยสาร ดิฉัน กับเขาด้วย...

(in magazine, 10 เม.ย. 49, น. 71)

จากตัวอย่าง คำว่า เซอร์ มาจากคำเต็มคือ “เซอร์เรียลลิซึม” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “surrealism” หมายถึง แต่งกายแปลก มักไม่เป็นไปตามบรรทัดฐานของสังคม (พจน.คำใหม่, น. 59) โดยตัดคำท้าย “-realism” ออก ซึ่งมีความหมายว่า ลักษณะเหมือนจริง, การมองดูสภาพที่เป็นจริง เหลือเพียงคำว่า “เซอร์”

ตัวอย่าง งานไหนงานนั้น สาวนุ่น คนนี้มักไม่เคยพลาด งานนี้มาทำชนด้วยชุดสไตล์ Lolita ย้อนยุคหน่อยๆ ที่กำลังอินในหมู่สาวๆ หน้า-ผมแออนด์แอคเซสซารีเพียบแปด จีบคู่สีปอดดภัย...

(Oops!, ปักษ์แรก ก.ย. 49, น. 95)

จากตัวอย่าง คำว่า อิน มาจากคำเดิมคือ “อินทรนถ์” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “in trend” หมายถึง อยู่ในกระแสนิยม (พจน.คำใหม่, น. 166) โดยตัดคำท้าย “trend” ออก ซึ่งมีความหมายว่า แนว, ทิศทาง เหลือเพียงคำว่า “อิน”

3.7.1.6 การดัดแปลงโดยเปลี่ยนคำ เป็นการเปลี่ยนคำจากคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา หรือคำที่รับรู้โดยทั่วกัน ทั้งนี้สามารถเปลี่ยนแปลงได้ทั้งส่วนหน้าและส่วนท้ายคำ โดยคำที่เปลี่ยนไปยังคงมีเค้าความหมายเดิม เช่น ณ บัดนาว หมั่นโถว ดับเบิ้ลตา ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง หลังจากที่ดินแพนสาว น้อย-สุจิรา หักอกจนเลือดออกซิบๆ ก็ทำให้นาย หมุ่ม-ศรารม เทพพิทักษ์ ถึงกับต้องนอนชมเพราะพิษอกกัลดหนองอยู่ทุกคำคืน แต่ใครจะรู้ว่า ณ บัดนาว นายหมุ่มเค้าได้ยาดีมาช่วยรักษาแล้วจ้า

(Oops!, ปักษ์หลัง ก.พ. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง วลี ณ บัดนาว เปลี่ยนแปลงมาจากคำเดิมคือ “ณ บัดนี้” ที่หมายถึง ขณะนี้, เดียวนี้ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 616) โดยเปลี่ยนคำท้ายจากเดิม “นี้” เป็น “นาว” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “now” ที่หมายถึง เดียวนี้, เวลานี้ และจะเห็นว่าเป็นคำที่มีความหมายคล้ายกับคำว่า “บัดนี้” ในภาษาไทย เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ “ณ บัดนาว” มีความหมายว่า ขณะนี้, เวลานี้ ซึ่งเป็นความหมายในทำนองเดียวกันกับคำว่า “ณ บัดนี้”

ตัวอย่าง ยิ่งเมื่อวันที่เปิดตัวค่ายมวยแฟร์เท็กซ์ของครอบครัว “บุษราคัมวงศ์” ที่พัทยา ที่มีข่าวว่า “ทาตา” เป็นหุ้นส่วนใหญ่นั่งแท่นเป็นผู้บริหาร... “ทาตา” ก็ยังให้สัมภาษณ์ปฏิเสธแบบ ชวนหมั่นโถวอีกต่างหาก...

(ทีวีพูล, 17 - 23 มี.ค. 49, น. 63)

จากตัวอย่าง คำว่า หมั่นโถว เปลี่ยนแปลงมาจากคำเดิมคือ “หมั่นไส้” ที่หมายถึง ชัง, น้ำหน้า, รู้สึกขงวาทูขวางตา (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,257) โดยเปลี่ยนคำท้ายจากเดิม “ไส้” เป็น “โถว” กลายเป็นคำว่า “หมั่นโถว” ซึ่งหมายถึง ซาลาเปาแบบจีน ไม่มีไส้ (พจน.มติชน, น. 910) แต่เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ “หมั่นโถว” มีความหมายว่า ก่อให้เกิดความไม่พอใจในคำพูดหรือพฤติกรรม ซึ่งเป็นความหมายเดียวกับคำว่า “หมั่นไส้”

ตัวอย่าง ยี่มร่ามาแต่ไกลเลยละคำ สำหรับคู่รัก “ทาทา ยัง & เปรม บุษราคัมวงษ์” ใครอยากชะภาพคู่ น้องดับเบิลทา ก็ไม่มีก็กั ถือว่าโปรโมตเทปชุดใหม่ไปในตัวเนอะ! ...

(Oops!, ปีกษ์แรก ส.ค. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง วลี ดับเบิลทา เปลี่ยนแปลงมาจากชื่อเดิมคือ “ทาทา” เป็นการเลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ กล่าวคือเมื่อนำคำๆ หนึ่งมาใช้ซ้ำกันแล้วมีจำนวนเป็นสองเท่าในภาษาอังกฤษจะใช้คำว่า “ดับเบิล” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “double” ในบริบทนี้ชื่อ “ทาทา” มีคำว่า “ทา” ซ้ำกัน 2 ครั้ง จึงนำคำว่า “ดับเบิล” มาใช้แทนการซ้ำ แล้วรวมกับคำเดิมคือ “ทา” กลายเป็นชื่อว่า “ดับเบิลทา”

3.7.1.7 การดัดแปลงโดยย่อคำ<sup>24</sup> เป็นการทำให้คำเดิมมีขนาดสั้นลงหรือมีจำนวนพยางค์น้อยลง สามารถจำแนกการย่อคำออกเป็น 2 ลักษณะ ดังต่อไปนี้

3.7.1.7.1 อักษรย่อ เป็นการใช้พยัญชนะตัวใดตัวหนึ่งแทนเสียงของคำเต็มเดิม ซึ่งตามปกติอักษรย่อมักเป็นพยัญชนะตัวแรกของคำมาเรียงเข้าด้วยกัน อาจเป็นคำที่รับรู้กันโดยทั่วไป หรือเป็นอักษรย่อเฉพาะที่ผู้เขียนกำหนดขึ้นเอง ซึ่งต้องอาศัยบริบทในข้อความช่วยบอกความหมาย และอาจมีเครื่องหมายมหัพภาค (.) กำกับหรือไม่ก็ได้ เช่น ก.ข.ค. ส.ก. พ.ร.ค. ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง น้องกายหอบเสื้อผ้าซบอก อำพล ปล่อยคุณแม่จอมซ่า มาซ่า กระซอกวัยอินเลิฟภกษณ์ตามสบายไม่ขอเป็น ก.ข.ค. เพราะเข้าใจว่าแม่ต้องมีใครสักคนคอยดูแล...

(GOSSIP STAR, ปีกษ์แรก ก.พ. 49, น. 18)

จากตัวอย่าง อักษรย่อ ก.ข.ค. ในบริบทนี้เป็นอักษรย่อของคำเต็มว่า “ก้างขวางคอ” หมายถึง ผู้ขัดขวางมิให้ทำการได้สะดวก, ผู้ขัดขวางให้ผู้อื่นเสียประโยชน์ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 110) ซึ่งเป็นคำสแลงที่ใช้กันมานาน เป็นที่รู้จักและรู้ความหมายกันโดยทั่วไป

<sup>24</sup>ในวิทยานิพนธ์ของเน่งน้อย บุญยเนตร (2529, น. 17) “การย่อคำ” จัดเป็นลักษณะหนึ่งของคำที่เปลี่ยนเสียงไปจากคำเดิม และปรากฏเฉพาะลักษณะที่เป็นอักษรย่อเท่านั้น

ตัวอย่าง ‘คุณแม่ผ่าซาก!’ คุณแม่ผู้ส่งเข้าประกวดรายสุดท้ายออกแนว ‘แรง’ หน่อยนะคะ เพราะคุณลูกสาว “ตัก-บงกช” ก็แรงไม่น้อยไปกว่าคุณแม่เลย... จริงๆ อยากตั้งว่า ‘คุณแม่เทศบาล’ เพราะมีความสามารถในการ ‘เก็บกวาด’ ขาวครว... ของหนูต.ตักได้หมดจดเรียกว่า ดีเด่นดีเด่น จนกรุงเทพมหานครอยากจะมอบตำแหน่ง ‘ส.ก.’ สมาชิกสภากรรไกรกวาดให้ไปซะเลย!

(Oops!, ปีกษ์แรก ส.ค. 49, น. 31)

จากตัวอย่าง อักษรย่อ ส.ก. ในบริบทนี้เป็นอักษรย่อของคำเต็มว่า “สมาชิกสภากรรไกรกวาด” ซึ่งเลียนแบบมาจากอักษรย่อเดิมคือ “ส.ก.” ที่ย่อมาจาก สมาชิกสภากรุงเทพมหานคร

ตัวอย่าง กลายเป็น ‘พ.ร.ค.-พระราชบัญญัติคอนเสิร์ต’ ไปซะแล้วคุณขา มีคอนเสิร์ต เก๋ๆ เก๊าๆ เมื่อไหร่ เหล่าดารา & เซเลบริตี้เมืองไทยเป็นต้องตบเท้ามาเปิดตัว ‘คนรู้ใจ’ กันเป็นแถว เมืองานคอนเสิร์ต ‘หมาเห่า’ เย้ย! ‘มายฮัมพ์ส’ ของวง ‘The Black Eyed Peas’ ที่ผ่านมาก็เช่นกัน มีคนดังตบเท้ามากันคับคั่ง ทั้งที่มาเดียวมาคู่...

(Oops!, ปีกษ์แรก ส.ค. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง อักษรย่อ พ.ร.ค. ในบริบทนี้เป็นอักษรย่อของคำเต็มว่า “พระราชบัญญัติคอนเสิร์ต” ซึ่งเลียนแบบมาจากอักษรย่อเดิมคือ “พ.ร.บ.” ที่ย่อมาจาก พระราชบัญญัติ

นอกจากนี้ยังพบว่า มีการใช้อักษรย่อที่มีลักษณะพิเศษคือ การใช้พยัญชนะตัวแรกของคำเป็นอักษรย่อตัวเดียวแล้วตามด้วยคำประกอบ ได้แก่ ส.ใส่เกือก และการใช้เสียงพยัญชนะตัวแรกของพยางค์ในคำพร้อมรูปสระ ได้แก่ ดอกจอร์จ ซึ่งอักษรย่อที่พบในลักษณะดังกล่าวจะนำมาใช้เพื่อเลี่ยงคำที่ไม่สุภาพ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ได้ยิน “มาดอนน่า” ด่ากระทบซึ่งชะอย่างจี้ “แองจี้” ของ “พีแบรด” ถึงกับเหวอไปเลย...เฮ้อ...แต่ถ้าจะพูดกันตามจริง “คุณนายอินไซด์” ว่าคนเราถ้าคิดจะช่วยเหลือคนอื่น ด้วยจิตใจบริสุทธิ์ก็ไม่เห็นจะต้องสนใจคำพูดพล่อยๆ ของพวกมนุษย์ส.ใส่เกือกทั้งหลายเลย

(ทีวีพูล, 24 - 30 พ.ย. 49, น. 78)

จากตัวอย่าง อักษรย่อ ส.ใส่เกือก ในบริบทนี้ย่อมาจากคำเต็มว่า “เสือก” หมายถึง สาระแน (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,229) หรือ แสร้งของของคนอื่น (พจน.มติชน, น.892) ซึ่งเป็นคำสแลงที่ใช้กันมานาน เป็นที่รู้จักและรู้ความหมายกันโดยทั่วไป

ตัวอย่าง เมื่อครั้งก่อนเข้าวงการ she ก็เป็นแค่เด็กตามท้องทุ่งอยู่บ้านนอกคอกนา วันๆ ก็คอยแต่ตามกรีดเปล่งเสียงร้องคลั่งหนุ่มๆ หน้าละอ่อน ใฝ่ฝันจะเข้ามาโลดแล่นในวงการมายา พอมีโอกาสเข้าเมืองกรุงน้องหนูชะนีหัวแดง (เพราะโดนดินถนนลูกรัง) ก็ปักหลักความ ดอจจอรอ (ย่อมาจากดัดจริต) เดินหน้าเป็นแฟนคลับตามวงบอยแบนด์ฟากลาดพร้าวแบบไม่ย่อท้อ...

(สตาร์นิวส์, 25 - 31 ธ.ค. 49, น. 41)

จากตัวอย่าง อักษรย่อ ดอจจอรอ ในบริบทนี้ย่อมาจากคำเต็มว่า “ดัดจริต” หมายถึง แสร้งทำกิริยาหรือวาจาให้เกินควร (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 401) ซึ่งเป็นคำสแลงที่ใช้กันมานาน เป็นที่รู้จักและรู้ความหมายกันโดยทั่วไป

3.7.1.7.2 คำย่อ เป็นการย่อคำเดิมที่มีอยู่ในภาษาให้สั้นลง โดยมีเครื่องหมายวรรคตอนแสดงการย่อคำกำกับไว้อย่างชัดเจน คำย่อที่พบในนิตยสารบันเทิงส่วนมากจะเป็นคำย่อภาษาอังกฤษ โดยใช้เครื่องหมายไปยาลน้อย (๗) ในภาษาไทยกำกับท้ายคำ รวมทั้งเครื่องหมายวรรคตอนในภาษาอังกฤษ ‘apostrophe’ ( ’ ) กำกับคำที่ย่อด้วย โดยส่วนมากเป็นคำที่ผู้อ่านทราบความหมายอยู่แล้วหรือสามารถเข้าใจความหมายได้จากบริบท อย่างไรก็ตาม คำยอบางคำเป็นศัพท์เฉพาะและอาจเป็นคำที่ไม่แพร่หลายมากนัก ดังนั้นผู้อ่านบางคนที่ไม่มีความรู้ทางภาษาอังกฤษมาก่อนก็อาจไม่เข้าใจความหมายของคำยอนั้น เช่น โปรฯ ซูเปอร์ฯ ซีฟ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ทำเอาเหล่าประชาชีต้องงงเป็นไก่ตาแตก กับรักยังไม่ทันจะแยมบานของหนุ่มหล่อวัยเอื้อะ “เจ-มนทล จิรา” กะ “วีเจเจน-เจนสุดา ปานโต” ที่อุตส่าห์สปาร์คปิ้งปิ้งได้ไม่ทันจะผ่าน โปรฯ “หนุ่มเจ” ก็ออกมาโบกมือลา...

(สตาร์นิวส์, 2 - 8 ต.ค. 49, น. 31)

จากตัวอย่าง คำย่อ โปรฯ ในบริบทนี้ย่อมาจากคำเต็มว่า “โปรเบชั่น” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “probation” หมายถึง ช่วงระยะเวลาการทดสอบ, การพิสูจน์

ตัวอย่าง แต่ก็อย่างว่าละค่ะ ความแน่นอนคือความไม่แน่นอน คุณซูเปอร์ที่หน้ามืดตามัวหลงคิดว่าตัวเองเป็นว่าวดิตลมนบน สักวันสายป่านอาจจะขาดร่วงลงดินกลายเป็นดาวอับแสง แต่ใครจะเป็นตัวเก้(ร)ง แอบวัดรอยเท้าใช้มือกวาเขย้าบัลลังก์รุ่นพี่กันบ้าง ไปดูกันสิว่ามีใครหนอที่ติดโผมาแบบไม่ตั้งใจ

(สตาร์นิวส์, 25 - 31 ธ.ค. 49, น. 52)

จากตัวอย่าง คำย่อ ซูเปอร์ ในบริบทนี้ย่อมาจากคำเต็มว่า “ซูเปอร์สตาร์” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “superstar” หมายถึง นักแสดงยอดนิยม

ตัวอย่าง จี..จี ไม่อยากจะเฝ้าที่คะคุณขา แหล่งข่าวซีฟฯ แจ่มแจ่มมาว่า..ทำจะเป็นเรื่องอยู่นา เพราะด้วยความสนิทสนมของทั้งสามที่แยกกันไม่ออกว่าใครก็ใคร ด้านเวิร์กก็เข้าบทพระ-นางกับหนูแพนได้เนียนจนลามออกมาออกจอก แถมยังขยันต่อสายโทรศัพท์คุยกันถึียบ...

(Oops!, ปักษ์หลัง ก.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง คำย่อ ซีฟ ในบริบทนี้ย่อมาจากคำเต็มว่า “เอ็กซ์คลูซีฟ” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “exclusive” หมายถึง พิเศษเฉพาะ (พจน.มติชน, น. 985)

3.7.1.8 การดัดแปลงโดยซ้ำคำ บรรจบ พันธุเมธา (2535, น. 100) อธิบายไว้ว่า คำซ้ำ คือคำคำเดียวกันนำมากล่าว 2 ครั้ง มีความหมายเน้นหนักหรือบางที่ต่างไปจากคำเดียวเพียงคำเดียว มีความหมายใหม่ทำนองเดียวกับคำซ้อน แต่ต่างกันที่คำซ้ำใช้คำคำเดียวกันซ้อนกันเท่านั้น โดยใช้ไม่ยมกแทนคำท้ายที่ซ้ำกับคำต้น คำที่ซ้ำกันอาจมีความหมายคงเดิมตามความหมายของคำเดียว แต่อาจเน้นหรือไม่เน้นต่างกัน บางทีความหมายอาจเปลี่ยนไปไม่เนื่องกับความหมายของคำเดียวก็มี และบางที่เปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ที่คำต้นด้วย เมื่อต้องการเน้นลักษณะคำขยายนั่นๆ ส่วนมากจะเปลี่ยนเป็นเสียงตรี จากคำอธิบายข้างต้นสามารถจำแนกคำซ้ำตามการออกเสียงได้ 2 ลักษณะ ดังนี้

3.7.1.8.1 คำซ้ำประเภทไม่เปลี่ยนเสียง คือ คำคำเดียวกันซ้ำกัน โดยเป็นคำที่เหมือนกันทั้งรูปพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ และอาจมีเครื่องหมายไม่ยมก (๓) กำกับหรือไม่ก็ได้ แบ่งออกเป็น 2 ประเภท คือ

3.7.1.8.1.1 ซ้ำคำไทย เป็นการนำคำคำเดียวที่มีอยู่ในภาษาไทยมาซ้ำกัน โดยมีรูปคำเดิมทุกประการทั้งพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ การซ้ำคำในภาษาไทยนิยมใช้

เครื่องหมายไม่มกกำกับคำที่ซ้ำ ทั้งนี้คำที่ซ้ำนั้นจะมีความหมายต่างไปจากความหมายเดิมของคำคำเดียว เช่น ข้าๆ ดื้อๆ ลีวๆ ดังตัวอย่าง

ซ้ำ หมายถึง ว. มีลักษณะหน้าตาคนชวนให้มอง เช่น งามซ้ำ ดำซ้ำ; ขบขัน เช่น นึกซ้ำ (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 189)

ตัวอย่าง หลังจากที Oops!! ATW เปิดตัว แฮร์รี มอร์ตัน (Harry Morton) ดาริลิ่งคนใหม่ของลินด์เซย์ โลฮาน (Lindsay Lohan) ไปไม่นาน หลายคนคอยลุ้นว่ารักนี้จะจริงจังหรือแค่ซ้ำๆ กันแน่...

(Oops!, ปักษ์แรก ต.ค. 49, น. 65)

จากตัวอย่าง คำว่า “ซ้ำ” เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง มีลักษณะหน้าตาคนชวนให้มอง; ขบขัน แต่เมื่อนำคำว่า “ซ้ำ” มาซ้ำกันกลายเป็น “ซ้ำๆ” ทำให้ความหมายของคำต่างไปจากความหมายเดิม ในบริบทนี้คำว่า ซ้ำๆ นำมาใช้หมายถึง คบหากันแบบไม่จริงจัง ซึ่งเป็นความหมายที่ต่างไปจากความหมายเดิมอย่างสิ้นเชิง

ดื้อ หมายถึง ว. ไม่ยอมเชื่อฟังหรือทำตาม ก. ทื้อ, ไม่คม, (ใช้แกมีด) (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 410)

ตัวอย่าง ...หนึ่ง ปณิธา รุ่งปั้มเงินสดชีวิตจนแทบจะไม่มีเวลาออกงานคู่กับแฟนหนุ่ม บิ๊ก ศรุต เลยทำให้โดนแม่ท้าวจนเจียนจะเลิกรักกันเต็มที... แมื่ก่อนหน้านีจะมีประกาศวันแต่งงานออกมาให้ตื่นตาตื่นใจกันไปบ้างแล้ว แต่ไม่รู้เพราะความลังเลใจหรือกลัวว่าจะไม่โสดก็มีทราบดี ทำให้ฝ่ายหญิงออกมาปฏิเสธไม่แต่งงานกับบิ๊กเขาดื้อๆ เล่นทำเอามินต์บ๊ากเป็นแถบๆ

(GOSSIP STAR, 24 - 30 ต.ค. 49, น. 84)

จากตัวอย่าง คำว่า “ดื้อ” เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ไม่ยอมเชื่อฟังหรือทำตาม แต่เมื่อนำคำว่า “ดื้อ” มาซ้ำกันกลายเป็น “ดื้อๆ” ทำให้ความหมายของคำต่างไปจากความหมายเดิม ในบริบทนี้คำว่า ดื้อๆ นำมาใช้หมายถึง อย่างไม่สะดุ้งสะเทือน ซึ่งเป็นความหมายที่ต่างไปจากความหมายเดิมอย่างสิ้นเชิง

สิ่ว หมายถึง น. ตุ่มเม็ดเล็กๆ ที่มีหนองเป็นไตสีขาวๆ อยู่ข้างใน มักขึ้นตามหน้า (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตย 2542, น. 1,196)

ตัวอย่าง ปักซ์ที่แล้ว in จ้างปากพระเอกหนุ่มถึงสาเหตุที่พากันหวนความใส่มั้ยอมปริปากสักทีว่าคบหาสาวคนไหนเป็นแฟน แต่ก็ไ้ว่าฝ่ายชายจะกักเรื่องแฟน ในขณะที่ฝ่ายหญิงเห็นเป็นเรื่องสิ่วๆ ที่สามารถประกาศเปิดตัวให้กองปฐพีเสียทุกคนไป

(in magazine, 10 ก.ค. 49, น. 56)

จากตัวอย่าง คำว่า “สิ่ว” เดิมความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง ตุ่มเม็ดเล็กๆ ที่มีหนองเป็นไตสีขาวๆ อยู่ข้างใน มักขึ้นตามหน้า แต่เมื่อนำคำว่า “สิ่ว” มาซ้ำกันกลายเป็น “สิ่วๆ” ทำให้ความหมายของคำต่างไปจากความหมายเดิม ในบริบทนี้คำว่า สิ่วๆ นำมาใช้หมายถึง เล็กน้อยมาก ซึ่งเป็นความหมายที่ต่างไปจากความหมายเดิมอย่างสิ้นเชิง

3.7.1.8.1.2 ซ้ำคำต่างประเทศ เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศมาสร้างเป็นคำซ้ำเหมือนในภาษาไทย โดยซ้ำคำเดิมทุกประการทั้งพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ การซ้ำคำภาษาต่างประเทศมีทั้งคำที่ซ้ำรูปเดิมและคำที่ใช้เครื่องหมายไม่ยมกำกับ ทั้งนี้คำที่ซ้ำนั้นจะมีความหมายเหมือนหรือคล้ายกับความหมายเดิมของคำคำเดียว เช่น ซิงๆ ซิลซิล โนะนะๆ ดังตัวอย่าง

single หมายถึง เดี่ยว, เดี่ยว, อันหนึ่ง, ใสด (So Sethaputra, 2535, น. 542)

ซิง หมายถึง น. ตาซังที่เป็นคันแบบจีน (พจนานุกรมฉบับมติชน, น. 288)

ซิงซิง หมายถึง ว. ใหม่เอี่ยม (พจนานุกรมฉบับมติชน, น. 288)

ตัวอย่าง ...ไม่น่าเชื่อว่า “กบ-สุวนันท์” และ ป้อ-ณัฐวุฒิ” ที่ดูเข้าหากันได้ดีจะตกเป็นข่าวว่าเคยมีอดีตที่ขมขื่นร่วมกัน...ก็เมื่อตอนทั้งคู่ต้องมาเชือดเฉือนกันในละคร “ดั่งสวรรค์สาป” ซึ่งช่วงโม่งนั้น “ป้อ” ยังเป็นแค่นักแสดงหน้าใหม่ นางเอกเบอร์หนึ่งของช่อง 7 เลยออกปากยี้พระเอกซิงๆ แฮ้อ...แต่ใครจะรู้ว่าเมื่อวันเวลาผ่านไป “สาวกบ” ต้องพึ่ง “หนุ่มป้อ” ให้เป็นพี่เลี้ยงในงานพิธีกร...

(สตาร์นิวส์, 5 – 11 มิ.ย. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า “ซิง” อาจตัดมาจากคำเต็มคือ “ซิงเกิ้ล” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “single” หมายถึง เดี่ยว, เดี่ยว, อันหนึ่ง, โสด โดยตัดเสียงของพยางค์ท้าย “-gle” ออก เหลือเพียงคำว่า “ซิง” หรืออาจมาจากคำในภาษาจีนว่า “ซิง” ที่หมายถึง ตาซังที่เป็นคันแบบจีน แล้วนำมาซ้ำกันกลายเป็น “ซิงๆ” อย่างไรก็ตาม ในบริบทนี้คำว่า ซิงๆ นำมาใช้หมายถึง ใหม่

ซิวซิว หมายถึง ว. สบายๆ ง่ายๆ, ธรรมดา (อ.chill, chill out) (พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม 1 ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, น. 52)

ตัวอย่าง ห้างหายไปนานกว่า 6 ปี โอ้ ซูเปอร์กู่เจ้าของเพลงฮิต “ถามใจ” ก็ผละจาก ชายคาบ้านใหญ่มาทำเพลงเองแต่ยังไม่ทิ้งสไตล์ดนตรีป๊อป ที่ผสมผสานเสียงกีตาร์บาดอารมณ์กับ เพลงรักที่เน้นความหมายดีๆ ฟังซิลซิล เรียกว่าเป็นอัลบั้มที่มีเพลงเพราะๆ มากที่สุดก็ว่าได้...

(ทีวีพูล, 8 - 14 ธ.ค. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง คำว่า “ซิล” มาจากคำเต็มคือ “ซิลเอ้าท์” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “chill out” เมื่อนำมาใช้ในไทยมีความหมายว่า สบายๆ ง่ายๆ, ธรรมดา โดยตัดคำท้าย “out” ออก เหลือเพียงคำว่า “ซิล” แล้วนำมาซ้ำกันกลายเป็น “ซิลซิล” ทั้งนี้แม้รูปคำจะสะกดด้วยพยัญชนะ “ล” แต่จะออกเสียงพยัญชนะท้ายเป็น “ว” /w/ ในบริบทนี้คำว่า ซิลซิล นำมาใช้หมายถึง สบายๆ

คิกขุอาโนเนะ, อาโนเนะ<sup>25</sup> หมายถึง ก. ทำเป็นเด็กใสซื่อบริสุทธิ์น่าเอ็นดู; น่ารัก, น่าเอ็นดู (พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม 1 ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, น. 31)

ตัวอย่าง ...หลายคนคงจะคุ้นหูกันดีกับน้ำเสียงทรงพลังของ “เจ้าหญิงอาร์แอนด์บี” อย่าง “ลิเดีย-ศรีธนรัชต์ วิสุทธิธาดา” ที่นอกจากจะพกความสามารถมารันที้ความดังได้แล้ว ดิกรี้ความเขี้ยวแบบโนะเนะๆ ของน้องหนู “ลิเดีย” ยังทรมานใจชายทั่วราชอาณาจักรไทย...

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. – 3 ธ.ค. 49, น. 27)

<sup>25</sup>ในภาษาญี่ปุ่นคำว่า “ano ne” คือคำรำพึง แทรกในระหว่างคำพูดเหมือนกับ “เอ้อ”, “อ้า”, “ก็” ในภาษาไทย ส่วนคำว่า “kiku” แปลว่า ดอกเบญจมาศ (นิตยา กาญจนะวรรณ, 2543, น. 20) และมีความหมายว่า ฟัง, ได้ยิน; เชื้อ; ถาม, ขอร้อง; เป็นผล, ทำงาน (สมชาย ชัยชนะตระกูล, 2545, น. 116)

จากตัวอย่าง คำว่า “โนะเนะ” มาจากคำเดิมคือ “อาโนะเนะ” ในภาษาญี่ปุ่น เมื่อนำมาใช้ในไทยมีความหมายว่า ทำเป็นเด็กใสซื่อบริสุทธิ์น่าเอ็นดู; น่ารัก, น่าเอ็นดู โดยตัดพยางค์หน้า “อา” ออก เหลือเพียงคำว่า “โนะเนะ” แล้วนำมาซ้ำกันกลายเป็น “โนะเนะๆ” ในที่นี้ผู้เขียนเจตนาสร้างรูปคำเป็น “โนะเนะๆ” ซึ่งทำให้คำออกเสียงสั้นลง มีลักษณะเหมือนเสียงพูดไม่ชัดของเด็ก ในบริบทนี้คำว่า โนะเนะๆ นำมาใช้หมายถึง น่ารักสดใสอย่างเด็กไร้เดียงสา

3.7.1.8.2 คำซ้ำประเภทเปลี่ยนเสียง คือ คำซ้ำประเภทที่เน้นความหมายหรือเพิ่มความหมายขึ้น จะเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ของพยางค์หน้าเป็นวรรณยุกต์เน้นพิเศษ<sup>26</sup> คำซ้ำที่เป็นคำนามเมื่อซ้ำแล้วอาจใช้เป็นคำกริยาคุณศัพท์หรือคำวิเศษณ์ได้ (กาญจนา นาคสกุล, 2549, น. 63) จากการศึกษาพบว่า เป็นการซ้ำเสียงสระและเสียงพยัญชนะของคำเดิม แต่มีการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ในพยางค์ใดพยางค์หนึ่งเป็นเสียงวรรณยุกต์พิเศษที่มีลักษณะสูงกว่าเสียงวรรณยุกต์ตรีปกติในภาษาไทย เช่น ดี ดี ดี รอ...รอ...รอ แมน-แมน-แมน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...อันที่จริงเดี๋ยวก็ไม่อยากจะเอ่ยปากพูดพร่ำพรรณนา...ว่าเพศเดียวกันชักเท่าไรหรือกนะคะ (ถ้าไม่เหลืออดจริงๆ) เพราะผู้หญิงยิ่งเร็วที่แสนจะดี ดี ดี ดี มันก็มีอยู่เยอะแยะตาแป๊ะไก่...

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. - 3 ธ.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง คำว่า ดี ดี ดี มาจากการซ้ำคำว่า “ดี” /di:/ เป็นการเน้นเสียงหนักพิเศษในพยางค์กลาง โดยเปลี่ยนจากเสียงวรรณยุกต์สามัญ เป็นเสียงสูงกว่าเสียงวรรณยุกต์ตรีปกติ และเปลี่ยนกลับเป็นเสียงวรรณยุกต์สามัญอีกครั้ง รวมทั้งลากเสียงพยางค์กลางให้ยาวกว่าปกติ กลายเป็น /di: “di:...di:/ ในบริบทนี้ “ดี ดี ดี” สื่อความหมายถึง มีคุณสมบัติอย่างดีเยี่ยม เพียบพร้อมทุกประการ

<sup>26</sup>วรรณยุกต์เน้น เป็นเสียงวรรณยุกต์เปลี่ยนชนิดเปลี่ยนขึ้นและลงในพยางค์เดียวกัน แต่ระดับเสียงจะเริ่มที่ระดับค่อนข้างสูงและจะขึ้นไปสูงกว่าระดับเสียงสูงของวรรณยุกต์อื่นทั้งหมด ก่อนที่จะตกลงมาเพียงเล็กน้อยตอนปลายพยางค์ (กาญจนา นาคสกุล, 2524, น. 103) ในการเขียนสัทอักษรพยางค์ที่ออกเสียงวรรณยุกต์เน้นพิเศษ จะใช้เครื่องหมาย (ˊ) กำกับหน้าพยางค์

ตัวอย่าง แหม! แต่หลังรอ...รอ...รอก็ยังไม่เห็นทั้งคู่ออกมาเปิดปากชะกะที แหมเม้าที่เลยยังกระพือข่าวหนักไปไกลประมาณว่างานนี้อาจมีท้องก่อนแต่งเบนโลกก่อนอยู่เลยทีเดียว...

(ทีวีพูล, 25 - 31 ส.ค. 49, น. 78)

จากตัวอย่าง คำว่า รอ...รอ...รอ มาจากการซ้ำคำว่า “รอ” /rɔ:/ เป็นการเน้นเสียงหนักพิเศษในพยางค์กลาง โดยเปลี่ยนจากเสียงวรรณยุกต์สามัญ เป็นเสียงสูงกว่าเสียงวรรณยุกต์ตรีปกติ และเปลี่ยนกลับเป็นเสียงวรรณยุกต์สามัญอีกครั้ง รวมทั้งลากเสียงพยางค์กลางให้ยาวกว่าปกติ กลายเป็น /rɔː/ “rɔː...rɔː/ ในบริบทนี้ “รอ...รอ...รอ” สื่อความหมายถึง รอคอยมาเป็นเวลานานมาก

ตัวอย่าง ในอดีต... ไมโคร คือวงร็อกขวัญใจวัยรุ่นทั่วประเทศ ด้วยบทเพลงที่เข้มข้นดนตรีที่หนักแน่น รวมถึงบุคลิกอันแมน-แมน-แมน ของนักร้องนำอย่าง หนู่ย-อำพล ลำพูน ทำให้วงร็อกเล็กๆ วงนี้ยึดครองหัวใจแฟนเพลงจำนวนมากเอาไว้ได้

(in magazine, 10 ม.ค. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง คำว่า แมน-แมน-แมน มาจากการซ้ำคำภาษาอังกฤษว่า “แมน” /mɛːn/ ที่หมายถึง ผู้ชายที่ล่ำสัน (พจน.คำใหม่, น. 124) เป็นการเน้นเสียงหนักพิเศษในพยางค์กลาง โดยเปลี่ยนจากเสียงวรรณยุกต์สามัญ เป็นเสียงสูงกว่าเสียงวรรณยุกต์ตรีปกติ และเปลี่ยนกลับเป็นเสียงวรรณยุกต์สามัญอีกครั้ง รวมทั้งลากเสียงพยางค์กลางให้ยาวกว่าปกติ กลายเป็น /mɛːn/ “mɛːn...mɛːn/ ในบริบทนี้ “แมน-แมน-แมน” สื่อความหมายถึง มีภาพลักษณ์เป็นผู้ชายที่ล่ำสันและแข็งแรงมาก

3.7.1.9 การตัดแปลงโดยรวมคำ<sup>27</sup> เป็นการนำคำ 2 คำที่ไม่น่าจะรวมกันได้มารวมกันในลักษณะที่นำเสียงของคำหนึ่งมาปนรวมกับเสียงของอีกคำหนึ่ง เมื่อรวมเข้าด้วยกันแล้วจะแลดูเป็นคำเดียวกันและสื่อความหมายของคำ 2 คำได้ในเวลาเดียวกัน (อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2542, น. 43) เช่น เจ้ง เห้ย เกย์ด้าร์ ดังตัวอย่าง

<sup>27</sup>อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล (2542, น. 43) เรียกลักษณะดังกล่าวว่า “คำที่เกิดจากการรวมกลืนคำ 2 คำเข้าด้วยกัน” มีชื่อทางวิชาการว่า “blending words”

ตัวอย่าง ปิดท้าย อ้อม-พิดดา อัครเศรณี ก็ตกเป็นข่าวว่ากระซอกหัวใจหนุ่มนอกวงการที่ชื่อ ปู มาจากการเป็นแฟนของ มิ่งค์-สุรินดา กรรณสูต ซึ่งสาวอ้อมก็ยังเงืงๆ กับข่าวนี้

(in magazine, 25 ธ.ค. 49, น. 21)

จากตัวอย่าง คำว่า “เงืง” เกิดจากการนำคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “งง” /ŋoŋ/ หมายถึง งง, คิดไม่ออกเพราะยุ่งยากซับซ้อน, ทำอะไรไม่ถูกเพราะยังตั้งสติไม่อยู่ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 274) และ “เซ็ง” /seŋ/ ที่หมายความว่า หดความตื่นเต้น (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 383) มารวมเข้าด้วยกันดังนี้ /ŋoŋ + seŋ/ กลายเป็นคำใหม่ว่า เงืง /ŋeŋ/ ในบริบทนี้สื่อความหมายถึง งงจนเซ็ง (พจน.มติชน, น. 208) หรือ งงมาก (พจน.คำใหม่, น. 36)

ตัวอย่าง ความรักของดาราในแวดวงฮอลลีวูดมีให้เท่ากันมันหยดไม่เว้นแต่ละวัน เพราะซูเปอร์สตาร์ทั้งหลายเปลี่ยนคู่ครองกันรวดเร็ว... บ้างก็รักกันโจ่งแจ้ง บ้างก็หลบๆ ซ่อนๆ เพราะคิดว่าไม่เห็นจะเกี่ยวกับชาวบ้านตรงไหน แต่๊ะ... จะไม่เกี่ยวได้ไง เกิดมีแฟนเหี้ยๆ ขึ้นมา ประชาชนรับไม่ได้ ความนิยมก็ตกฮวบฮาบ อดทำมาหากินกันพอดินะสิ

(in magazine, 10 ก.พ. 49, น. 92)

จากตัวอย่าง คำว่า “เหี้ย” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “ห่วย” /hùaj/ หมายถึง ไม่ดี, เลว, แย่, ไร้คุณภาพ, ไม่ได้เรื่อง (พจน.มติชน, น. 919) และคำภาษาไทย “เซย” /chɤːj/ ที่หมายความว่า ไม่ทันสมัย, เป็น (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 369) มารวมเข้าด้วยกันดังนี้ /hùaj + chɤːj/ กลายเป็นคำใหม่ว่า เหี้ย /hɤːj/ ในบริบทนี้สื่อความหมายถึง เซย, ไม่ทันสมัย, ไม่มีรสนิยม (พจน.คำใหม่, น. 159)

ตัวอย่าง ...เพราะสาวคนนี้สวยล้ำสวยเริดเกินหญิง แถมมีดีกรีคว้ามกุฎสาวประเภทสองจากเวทีระดับชาติมาด้วย ซึ่งหล่อนมีกิริยาท่าทาง คำพูดคำจา น้ำเสียง รูปร่างออร่าอันอ่อนเหมือนหญิงสาวทั่วๆ ไปมั๊งๆ เกย์ดาร์ก็จับสัญญาณไม่ได้...

(GOSSIP STAR, ปักษ์แรก มี.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง คำว่า “เกย์ดาร์” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ 2 คำคือ คำว่า “เกย์” /keː/ หมายถึง ชายรักร่วมเพศ (พจน.คำใหม่, น. 14) และ “เรดาร์” /reː - dâː/ ซึ่งหมายถึง ระบบการใช้ไมโครเวฟเพื่อหาตำแหน่งที่อยู่แสดงเอกลักษณ์ หรือนำทิศทางของวัตถุที่เคลื่อนที่ (พจน.

ราชบัณฑิตยฯ, น. 966) มารวมเข้าด้วยกันดังนี้ /ke: + re: - dâ:/ โดยรวมเสียง /e:/ ซึ่งเป็นเสียงเดียวกันให้เหลือเพียง 1 เสียง กลายเป็นคำใหม่ว่า เกย์ดาร์ /ke: - dâ:/ ในบริบทนี้สื่อความหมายถึง สิ่ง que แสดงให้รู้ว่าบุคคลนั้นอยู่ในกลุ่มของชายรักร่วมเพศ

3.7.1.10 การดัดแปลงโดยออกเสียงแบบสะกดคำ เป็นการนำคำที่มีอยู่เดิมในภาษามาดัดแปลงรูปคำใหม่ โดยสร้างรูปคำตามการสะกดคำ ทั้งนี้ความหมายของคำยังคงเดิม เช่น ขอสระแอะ ฟอ สระ แอะ นอ ผอ สระอัว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง และวันนี้กระผมก็มีเรื่องราวสุดชวนใจ เหม็นอุยของนางเอก(ที่ทำท่าว่าเป็น) น้ำดีของวงการบันเทิงไทยมาขอสระแอะแอะให้ฟังกันอีกแล้วละครับ

(ทีวีพูล, 29 ก.ย. – 5 ต.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง คำว่า ขอสระแอะ เป็นการออกเสียงสะกดคำว่า “แอะ” หมายถึง แะ, ดีแอะ, เป็ดแอะ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 340) และจะเห็นว่ามีรูปคำอ่าน “แอะ” มาประกอบต่อท้ายด้วย

ตัวอย่าง ดูจากอาการชัดเจน ท่าทางไม่นานคงจะเปลี่ยนสรรพนามจากเพื่อนสนิท กลายเป็น ฟอ สระ แอะ นอ แพน แล้วมั้ง จริงไหมจ๊ะ “หนูโธ่”

(ทีวีพูล, 29 ก.ย. – 5 ต.ค. 49, น. 66)

จากตัวอย่าง คำว่า ฟอ สระ แอะ นอ เป็นการออกเสียงสะกดคำว่า “แพน” หมายถึง ผู้นิยมชมชอบ, ผู้เป็นที่ชอบพอรักใคร่, คู่รัก, สามีหรือภรรยา (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 815) และจะเห็นว่ามีรูปคำอ่าน “แพน” มาประกอบต่อท้ายด้วย

ตัวอย่าง เมื่อทนไม่ไหวพระเอกไฮโซฯ เลยประกาศต่อหน้าธารกำนัลว่า ตนคบหาอยู่กับนางเอกสาวคนหนึ่งอยู่เท่านั้นแหละ “แม่ส.” เลยออกอาการวีนแตกก็แห่ม!! หน้าด้านหน้าทนตามตื้ออยู่นานสองนาน แต่สุดท้าย ม.ค.ป.ด. ชะนี “แม่ส.” เลยเกิดอาการยางมะตอยขึ้นหน้าของ อย่างนี้ด้านได้ಾಯอด ประกาศกร้าวว่ายังงี้ก็จะเอาพระเอกไฮโซฯ มาทำผอ สระอัวให้ได้

(ทีวีพูล, 27 ต.ค. – 2 พ.ย. 49, น. 46)

จากตัวอย่าง คำว่า ผอสระอว เป็นการออกเสียงสะกดคำว่า “ผัว” หมายถึง สามี, ชายที่เป็นคู่ครองของหญิง, คู่กับ เมีย (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 731)

นอกจากนี้ในการศึกษายังพบว่า หากพยัญชนะตัวใดไม่มีรูปสระกำกับและไม่ได้เป็นตัวสะกด ผู้เขียนจะดัดแปลงรูปคำใหม่โดยสร้างรูปคำให้อ่านออกเสียงแบบสะกดคำ เป็นพยางค์ที่ประสมกับสระ“-ะ” เช่นคำว่า โค-ตะ-ระ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...ถึงคราวคลอดอัลบั้มที่ 2 พิล์มเลยขอคลายอาถรรพ์ด้วยการเปลี่ยนลุสจากหนุ่มน้อยหน้าใสกลายเป็นยาภูเขาหน้าเหี้ยม แต่ยังคงโค-ตะ-ระน่ารักเหมือนเดิม...

(Oops!, ปักซ์แรก ก.ค. 49, น. 59)

จากตัวอย่าง คำว่า โค-ตะ-ระ เป็นการออกเสียงสะกดคำโดยเพิ่มเสียงสระ “-ะ” ทำพยัญชนะที่ไม่มีรูปสระกำกับในคำว่า “โคตร” ในบริบทนี้ใช้ในความหมายว่า มากอย่างยิ่ง (พจน.คำใหม่, น. 34)

3.7.1.11 การดัดแปลงโดยออกเสียงคำให้ผิดแปลกไปจากสำเนียงเดิม เป็นการนำคำที่มีอยู่เดิมในภาษาหรือคำที่รับรู้โดยทั่วกันมาดัดแปลงรูปคำใหม่ โดยออกเสียงคำให้ผิดแปลกไปจากสำเนียงเดิม และมีความหมายต่างกับคำเดิม เช่น เอ็นสะท้าน เด็ดสะมอเร่ ตุ่มหลายเด้อ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง แล้วที่กำลังจะลงโรงในเดือนมกราคมปีหน้า ก็เป็นโปรแกรมคุณภาพจากจีทีเอช เป็นเรียลตี้มิวฟวี่ เรื่อง “FINAL SCORE 365 วัน ตามติดชีวิตเด็กเอนฯ” ซึ่งไปถ่ายทอดชีวิตของเด็กนักเรียนที่ต้องเตรียมตัวสู้ศึกเอ็นสะท้าน เฮ้ย! เอนทรานซ์ สอบแข่งขันเข้ามหาวิทยาลัย...

(ทีวีพูล, 22 - 28 ธ.ค. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง คำว่า เอ็นสะท้าน ดัดแปลงมาจากคำเดิมคือ “เอนทรานซ์” ซึ่งทับศัพท์มาจากคำภาษาอังกฤษ “entrance” หมายถึง สอบคัดเลือกเข้าศึกษาในมหาวิทยาลัย (พจน.คำใหม่, น. 168) โดยออกเสียงคำ “เอนทรานซ์” ให้ผิดแปลกไปจากสำเนียงเดิม ด้วยการเพิ่มพยางค์ “สะ” ไว้กลางคำเดิม และเปลี่ยนรูปเขียนของพยางค์ท้ายให้สะกดคำตามหลักภาษาไทย กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “เอ็นสะท้าน” ในที่นี้คำว่า “เอ็น” คือ “เอ็นกล้ามเนื้อ” ที่หมายถึง เอ็นชนิดที่ปลายใด

ปลายหนึ่งยึดกับกล้ามเนื้อ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,393) และคำว่า “สะท้าน” หมายถึง รู้สึกเย็นเยือก  
 เข้าหัวใจ ทำให้ครั่นคร้ามหรือหวั่นกลัวจนตัวสั่น (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,152) เมื่อนำมารวมกัน  
 จึงสื่อความหมายถึง ร่างกายที่เกิดอาการสั่นไหวด้วยความตื่นเต้นและหวั่นกลัว ทั้งนี้ผู้เขียนเจตนา  
 สร้างรูปคำเป็น “เ็นสะท้าน” เพื่อให้คำมีความหมายเพิ่มขึ้นจากเดิม กล่าวคือนอกจากจะสื่อ  
 ความหมายถึง การสอคัดเลือกเข้าศึกษาในมหาวิทยาลัยแล้ว ยังเพิ่มลักษณะอาการของเด็ก  
 นักเรียนส่วนมากที่กำลังเตรียมตัวสอบแข่งขันเข้ามหาวิทยาลัยด้วย

ตัวอย่าง ทางที่ดีก็ขอแนะนำให้หยุดๆ บริหารเสน่ห์ของตัวเองกันมั่งก็ได้นะ ชื่นทำตัว  
 เป็นสาวร่อนนงศาเดียดยั้งบ๊อยๆ ระวังทั้งหนุ่มน้อยหนุ่มใหญ่แถวนี้จะหัวใจวายเด็ดสะมอเร่เอาได้  
 ง่ายๆ นะตัวเอ็ง!

(ทีวีพูล, 17 - 23 ก.พ. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง คำว่า เด็ดสะมอเร่ ดัดแปลงมาจากชื่อเพลงว่า “That’s amore” ซึ่งคำว่า  
 “amore” เป็นคำในภาษาอิตาเลียน แปลว่า “ความรัก” ส่วน “That’s” เป็นคำในภาษาอังกฤษ แปลว่า  
 “นั่นแหละคือ” ทั้งนี้เมื่อยืมคำมาใช้ในไทยแล้วเกิดออกเสียงผิดจาก “that” /ðæt/<sup>28</sup> เป็น /ded/ ซึ่ง  
 มีเสียงใกล้เคียงกับคำภาษาอังกฤษ “dead” ที่แปลว่า “ตาย” นับจากนั้นคำว่า “เด็ดสะมอเร่” ได้  
 นำมาใช้เป็นคำสแลงที่แปลว่า “ตาย” (สุชาติ เทวะผลิน, 2531, น. 50) จะเห็นว่าเป็นการออกเสียง  
 คำ “That’s amore” ให้ผิดแปลกไปจากสำเนียงเดิม ด้วยการเปลี่ยนเสียงสระและพยัญชนะในคำ  
 ภาษาอังกฤษ กลายเป็นรูปคำใหม่ว่า “เด็ดสะมอเร่” ซึ่งในบริบทนี้ก็นำมาใช้หมายถึง ตาย เช่นกัน

ตัวอย่าง ...เรื่องของเรื่องมันเริ่มจากอิตา “เจมส์ ฮาร์เวน” พี่น้องที่คลานตามกันมา  
 ของสาวตุ้มหลายเต๋อ “แองจี้” แยกไปถ่ายรูปลานรักเอาไว้จนล้นปริ่มเฟรมเลยทีเดียวยิว...

(สตาร์นิวส์, 17 - 23 ก.ค. 49, น. 51)

จากตัวอย่าง วลี ตุ้มหลายเต๋อ ดัดแปลงมาจากชื่อเกมและภาพยนตร์สหรัฐอเมริกา  
 เรื่อง “Lara Croft Tomb Raider” โดยออกเสียงคำ “ทุม ไรเดอร์” (Tomb Raider) ให้ผิดแปลกไป  
 จากสำเนียงเดิม ด้วยการเลียนเสียงคำภาษาอังกฤษจาก “ทุม” กลายเป็นคำที่กำหนดให้สื่อ  
 ความหมายด้วยเสียง “ตุ้ม” และเลียนเสียงคำภาษาอังกฤษจาก “ไรเดอร์” กลายเป็นคำภาษาถิ่น

<sup>28</sup> ผู้วิจัยใช้ศัพท์อักษรตาม The Oxford English Dictionary

อีสาน “หลายเต๋อ” รวมกันเป็น “ตู้มหลายเต๋อ” ในบริบทนี้ผู้เขียนใช้คำว่า “ตู้ม” สื่อความหมายถึง มีหน้าอกขนาดใหญ่ เมื่อรวมกับคำว่า “หลายเต๋อ” ซึ่งใช้เป็นคำขยายหมายความว่า มาก คำนี้จึงมีความหมายเฉพาะแฝงอยู่ด้วยสื่อความหมายถึง มีหน้าอกขนาดใหญ่มาก นอกจากจะเป็นการออกเสียงคำให้ผิดแปลกไปจากสำเนียงเดิมแล้ว วลี “ตู้มหลายเต๋อ” ยังแสดงถึงภาพลักษณ์ของนักแสดงหญิงที่กล่าวถึงคือ “แอ่งจู้” หรือ “แอ่งเจลิน่า โจลี่” ซึ่งมีหน้าอกขนาดใหญ่ และเป็นนักแสดงนำในภาพยนตร์เรื่องดังกล่าวด้วย

3.7.1.12 การดัดแปลงโดยแปลความหมายคำต่างประเทศ เป็นการนำคำภาษาอังกฤษหรือคำแปลแบบตรงตัวทีละคำมาใช้ในรูปคำใหม่เพื่อให้สะดุดตา แปลกใหม่ และน่าสนใจยิ่งขึ้น โดยผู้อ่านสามารถเข้าใจความหมายของคำนั้นได้จากข้อความแวดล้อม เช่น ห้องฉันทมวงเธอ (ICU) โกโซบิก ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ก่อนอื่นต้องขอพูดถึงปัญหาการละเมิดลิขสิทธิ์ที่ตอนนี้นั้นรุนแรงถึงขั้นส่งเสียเจียง-สมศักดิ์ เตชะรัตนประเสริฐ แห่งสหมงคลฟิล์ม ไปอยู่ในห้องฉันทมวงเธอ (ICU) ที่โรงพยาบาลวิชัยยุทธ จนป่านนี้ยังไม่แน่ใจว่าจะอันตรายแค่ไหน

(GOSSIP STAR, 15 - 21 ส.ค. 49, น. 70)

จากตัวอย่าง อักษรย่อภาษาอังกฤษ ICU ย่อมาจากคำเต็มว่า “Intensive Care Unit” หมายถึง ห้องฉุกเฉินสำหรับคนไข้หนัก แต่ในบริบทนี้นำอักษรย่อ “ICU” มาใช้แทนประโยคภาษาอังกฤษว่า “I see you” ซึ่งออกเสียงเหมือนกัน แล้วนำมาแปลความหมายเป็นภาษาไทยแบบตรงตัวได้ว่า “ฉันทมวงเธอ” ดังนั้นจากคำว่า “ห้อง ICU” จึงกลายเป็นวลีว่า “ห้องฉันทมวงเธอ”

ตัวอย่าง คงจะเป็นเพราะหน้าตาสดใสเปล่งปลั่งมีน้ำมีนวล และดูเนื้อตัวเหมือนจะอิมๆ ขึ้นเล็กน้อย ช่วงนี้จึงเกิดข่าวลือ(สุดมั่ว)ว่า มาชา วัฒนพานิช มีแววจะเบนโลชะหยิ่งจั้น แถมยังมีหมอดูออกมาตอกย้ำซ้ำเติมเรื่องท้องก่อนแต่งซะอีก... เอ๊ะ มันซั้กจะโกโซบิกซะแล้วสิ

(in magazine, 10 ต.ค. 49, น. 18)

จากตัวอย่าง วลี โกโซบิก เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ 3 คำคือคำว่า “go”, “so” และ “big” ประกอบเข้าด้วยกันรวมเป็น “go so big” ซึ่งผิดหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ แต่ในบริบทนี้นำมาใช้โดยแปลความหมายแต่ละคำเป็นภาษาไทยแบบตรงตัวได้ดังนี้ “go” แปลว่า “ไป”,

“so” แปลว่า “เช่นนั้น, เพียงนั้น” และ “big” แปลว่า “ใหญ่” เมื่อนำมารวมกันจะได้ความหมายใหม่ ในทำนองว่า “ไปกันใหญ่” ดังนั้นวลี “โกโซบิก” จึงมีความหมายตรงกับวลีในภาษาไทยว่า “ไปกันใหญ่”

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการดัดแปลงคำเดิม สามารถจำแนกได้ 12 วิธี โดยพบคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการเปลี่ยนเสียงในพยางค์ไปจากคำเดิม ซึ่งมีการเปลี่ยนแปลงเสียงสระ เสียงพยัญชนะ และเสียงวรรณยุกต์ รวมทั้งเปลี่ยนเสียงโดยเปลี่ยนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษมากที่สุด รวมทั้งสิ้น 156 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการเปลี่ยนคำ จำนวน 104 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการเพิ่มคำหรือข้อความ มีทั้งคำหรือข้อความที่เพิ่มมีความหมายในทำนองเดียวกัน และคำหรือข้อความที่เพิ่มเพื่อสร้างความแปลกใหม่ รวมทั้งคำที่เพิ่มเป็นคำที่มีความหมาย รวมจำนวน 77 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการตัดพยางค์ ปรากฏทั้งส่วนหน้าและท้ายคำ และมีทั้งคำไทยและคำต่างประเทศ จำนวน 46 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการซ้ำคำ ปรากฏทั้งคำซ้ำประเภทไม่เปลี่ยนเสียงและเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ และมีทั้งคำไทยและคำต่างประเทศ จำนวน 33 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการเพิ่มพยางค์ ปรากฏทั้งส่วนหน้าและกลางคำ จำนวน 17 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการตัดคำ ปรากฏทั้งคำไทยและคำต่างประเทศ และพบคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการย่อคำ ปรากฏทั้งการใช้อักษรย่อและคำย่อ ลักษณะละ 14 ข้อมูล รองลงมาคือคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการออกเสียงแบบสะกดคำ จำนวน 12 ข้อมูล รองลงมาพบคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการรวมคำ และพบคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการออกเสียงคำให้ผิดแปลกไปจากสำเนียงเดิม ลักษณะละ 7 ข้อมูล และพบคำสแลงที่ดัดแปลงโดยการแปลความหมายคำต่างประเทศน้อยที่สุด เพียง 3 ข้อมูล

ผลการศึกษาดังกล่าวแสดงให้เห็นว่า ผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงนิยมสร้างคำสแลงด้วยวิธีการดัดแปลงจากคำเดิมที่มีอยู่ในภาษา ทั้งนี้เนื่องจากผู้เขียนสามารถคิดสร้างรูปคำใหม่ได้อย่างรวดเร็ว อีกทั้งเมื่อดัดแปลงแล้วจะได้รูปคำที่แปลกใหม่ สะดุดตา ซึ่งทำให้ผู้อ่านสะดุดและสนใจได้เป็นอย่างดี และยังช่วยสร้างสีสัน ความมีชีวิตชีวาให้กับเนื้อหา รวมทั้งเพื่อหลีกเลี่ยงการใช้รูปคำเดิมๆ ที่ใช้กันมาเป็นเวลานาน นอกจากนี้ในบางโอกาสยังนำมาใช้เพื่อเลี่ยงคำที่ไม่สุภาพหรือคำที่ไม่รื่นหูด้วย ในด้านความหมาย คำสแลงที่สร้างขึ้นด้วยวิธีการดัดแปลงคำเดิมนั้นส่วนมากจะมีความหมายเหมือนหรือคล้ายกับความหมายของคำเดิม หรือหากมีความหมายต่างกับคำเดิม ผู้อ่านก็สามารถเข้าใจความหมายของคำหรือวลีนั้นได้โดยใช้แนวเทียบจากคำเดิมที่เคยรับรู้หรือพบเห็นมา รวมทั้งพิจารณาจากบริบทหรือข้อความแวดล้อมในเนื้อหาที่น่าเสนอได้อีกด้วย

3.7.2 การเล่นเสียง หมายถึง การนำคำที่มีเสียงคล้ายกันมาเรียงไว้ในตำแหน่งที่ใกล้เคียงกัน ผลการศึกษาพบว่า ผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงมีวิธีการสร้างคำสแลงโดยการเล่นเสียง ดังนี้

3.7.2.1 การเล่นเสียงสระ

3.7.2.2 การเล่นเสียงพยัญชนะต้น

มีลักษณะดังต่อไปนี้

3.7.2.1 การเล่นเสียงสระ เป็นการนำคำที่มีเสียงสระเดียวกันมาเรียงไว้ในตำแหน่งใกล้เคียงกันแล้วทำให้เกิดเสียงสัมผัสสระที่คล้องจองกัน เช่น กรีดกระจายขายระเบิด สุดสวิงริงโก้ได้ป๊ม ออกหักรักคุดตืดไม่แล ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ตอนนี้ทั้งคู่เรียกคะแนนจากแฟนละครชาลันคอกของไต้สนั่น ถึงขั้นมีแฟนคลับสวนตัวกันไปแล้ว นี่ถ้าค่ายเพลงไหนหัวใส จับไปเป็นศิลปินคู่อิ “วิน-เวียร์” มีหวังกรีดกระจายขายระเบิด

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 27)

จากตัวอย่าง วลี กรีดกระจายขายระเบิด เป็นการเล่นเสียงสระกลางเสียงยาว “อา” /a:/ มี “ย” /j/ สะกด เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “าย - ขาย”

ตัวอย่าง ยังไม่ทันดีกยังไม่ทันจะคึกแล้วป้าม้าของเราก็ขอตัวชิงหนีกลับก่อน สงสัยสังขารมันฟ้องไม่ไหวแล้ววว ส่วนเจ้าไก่ของเรายังสุดสวิงริงโก้ได้ป๊มอยู่กับก๊วนเพื่อนๆ และหนุ่มน้อยหน้าใสๆ วู้ย! ยิ่งดีกยิ่งมันส์พะยะค่ะ...

(GOSSIP STAR, 25 - 31 ก.ค. 49, น. 43)

จากตัวอย่าง วลี สุดสวิงริงโก้ได้ป๊ม เป็นการเล่นเสียงสระหน้าเสียงสั้น “อิ” /i/ มี “ง” /ŋ/ สะกด เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “สวิง - ริง” และเล่นเสียงสระหลังเสียงยาว “โอ” /o:/ เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “โก้ - ได้”

ตัวอย่าง ...นี่ก็ตามมาติดๆ กับสาว เจน เจนสุดา ที่รู้สึกว่าจะไม่ค่อยถูกโฉลกกับของไทยแท้สักเท่าไร...หลังจากที่เคยคว่ำอยู่พักใหญ่กับ อนันดา แล้วก็หันมาคว่ำหนุ่ม เจ มณฑล คงได้ชั่วครู่ชั่วครวเท่านั้น ก่อนที่จะออกหักรักคุดตืดไม่แล...

(GOSSIP STAR, 24 - 30 ต.ค. 49, น. 43)

จากตัวอย่าง วลี อกหักรักคุณติดไม่แล เป็นการเล่นเสียงสระกลางเสียงสั้น “อะ” /a/ มี “ก” /k/ สะกด เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “หัก - รัก” และเล่นเสียงสระหลังเสียงสั้น “อุ” /u/ มี “ด” /d/ สะกด เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “คุณ - ติด”

3.7.2.2 การเล่นเสียงพยัญชนะต้น เป็นการนำคำที่มีเสียงพยัญชนะต้นเดียวกันมาเรียงไว้ในตำแหน่งใกล้เคียงกันแล้วทำให้เกิดเสียงสัมผัสพยัญชนะที่คล้องจองกัน เช่น บิ๊ดเบี้ยวบวมเบะ ฟูฟ่าเพี้ยวฟ่าว จู๊บจู๊วจู๊ว ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...อีกรายที่ 'ใส่ก๊ิกตลอดกาล' “พ่อหนุ่มเจ-มณฑล” เข้าวงการมาตั้งแต่อายุ 12-13 ถึงวันนี้.. โครงหน้าก็ยังไม่บิ๊ดเบี้ยวบวมเบะ...

(Oops!, ปักซ์แรก ธ.ค. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง วลี บิ๊ดเบี้ยวบวมเบะ เป็นการเล่นเสียงพยัญชนะต้น “บ” /b/ ซึ่งเป็นเสียงพยัญชนะระเบิด มีเสียงก้อง ไม่มีลม เกิดที่ริมฝีปาก เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “บิ๊ด - เบี้ยว - บวม - เบะ”

ตัวอย่าง ...ท่ามกลางกระแสการบ้านการเมืองคุกรุ่น แต่กระแสวิกการบันเทิงยังฟูฟ่าเพี้ยวฟ่าวเหมือนเดิมเจ้าค่ะ วันนี้มีใครแอบควงใครไปทำอะไร ที่ไหนกันบ้าง ตามไปดูกันเลยค่า

(ทีวีพูล, 17 - 23 ก.พ. 49, น. 54)

จากตัวอย่าง วลี ฟูฟ่าเพี้ยวฟ่าว เป็นการเล่นเสียงพยัญชนะต้น “ฟ” /f/ ซึ่งเป็นเสียงพยัญชนะเสียดแทรก เสียงไม่ก้อง เกิดที่ริมฝีปากกับฟัน เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “ฟู - ฟ่า - เพี้ยว - ฟ่าว”

ตัวอย่าง เห็นหวานกันออกหน้าออกตา จิมมี นรินทร์ อติตักเก๋า พิม ชอนย่า ไชว จู๊บจู๊วจู๊วกันตลอดทั้งวันกับนางแบบแฟนสาวสุดเซ็กซี่ เอมี แสตมป์ อยู่หยกๆ ไหงงานนี้จิมมี มาทำเป็นที่เล่นที่จริงกับสาวหน้าคุ่นๆ ได้ละ...

(GOSSIP STAR, ปักซ์หลัง มี.ค. 49, น. 62)

จากตัวอย่าง วลี จู๊บจู๊บจู๊บ เป็นการเล่นเสียงพยัญชนะต้น “จ” /c/ ซึ่งเป็นเสียงพยัญชนะระเบิด เสียงไม่ก้อง ไม่มีลม เกิดที่เพดานแข็ง เพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “จู - จู๊บ - จู๊บ - จู๊บ”

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการเล่นเสียง จำแนกออกเป็น 2 ลักษณะ โดยพบคำสแลงที่เป็นการเล่นเสียงสระ จำนวนทั้งสิ้น 113 ข้อมูล และพบคำสแลงที่เป็นการเล่นเสียงพยัญชนะต้น จำนวน 26 ข้อมูล ผลการศึกษาแสดงให้เห็นว่า ผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงนิยมนำวิธีการเล่นเสียงโดยเฉพาะการเล่นเสียงสระมาใช้ในนิตยสารบันเทิง เพื่อให้เนื้อหาที่น่าสนใจและมีสีสัน มีชีวิตชีวามากยิ่งขึ้น เห็นได้ว่าเป็นการเลือกใช้คำที่มีเสียงสัมผัสคล้องจองกัน โดยคำนึงถึงเสียงมากกว่าความหมาย เพื่อให้เกิดวลีที่แปลกตา และสะดุดความสนใจของผู้อ่าน อีกทั้งบางวลียังชวนให้เกิดอารมณ์ขันได้ด้วย ทั้งนี้การสร้างคำโดยการเล่นเสียงสัมผัสยังเป็นส่วนสำคัญที่เรียกความสนใจจากผู้อ่าน และมีผลทำให้ผู้อ่านเกิดอารมณ์ในการอ่านนิตยสารบันเทิงมากขึ้น

3.7.3 การบัญญัติคำขึ้นใหม่<sup>29</sup> วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์ (2526, น. 32) กล่าวว่า คำสแลงอาจไม่ใช่คำที่มีอยู่แล้วในภาษา แต่อาจสร้างคำขึ้นมาใหม่เพื่อสื่อความหมายที่ต้องการ ในที่นี้หมายถึงคำสแลงที่เกิดจากการสร้างคำขึ้นใหม่และกำหนดให้มีความหมายเฉพาะความหมายหนึ่ง เช่น เซี่ยะ เป๊าะ จักกะต๊ยะ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง ...เหตุที่ “แคท” ตีตื้นขึ้นมาเป็นอันดับสาม เพราะช่วงนี้กำลังมีอัลบั้ม “ลักกี้เกิร์ล” ออกมาแดนซ์กระจายพอดิบพอดีนะสิ มีหน้าซ้ำในเอ็มวี. “แคท” ยังโชว์หุ่นเซี่ยะ บวกบอดี้ฟิตเปรี๊ยะผสมลุดส์แนว “บริทนีส์ สเปียร์ส” กับ “เจ.โล” ให้หลายคนได้อึ้งกิมกีในความเซ็กซี่ของเธอเข้าไปอีก...

(ทีวีพูล, 17 - 23 มี.ค. 49, น. 39)

จากตัวอย่าง คำว่า เซี่ยะ ในบริบทนี้มีความหมายว่า สวยมาก, ดีมาก

<sup>29</sup> การบัญญัติคำขึ้นใหม่นี้ เป็นลักษณะเดียวกับวิทยานิพนธ์หลายเรื่องแต่ตั้งชื่อหัวข้อต่างกันไปในวิทยานิพนธ์ของศศิธร ทศนัยนา (2535, น. 183) ใช้ว่า “คำสร้างใหม่” และนววรรณ พลังคะพันธ์พงศ์ (2541, น. 47) ใช้ว่า “คำสแลงที่สร้างขึ้นใหม่”

ตัวอย่าง แก๊งชนกับอีแอบ หนังสือโครงกระดูกต่อมฮาที่จับ 5 สาวพิถีพิถันสุดยอดที่มี  
ผีปากแสบสันต์แห่งยุคมาประชันบทบาทกัน โดยรวมกันตั้งทีมปฏิบัติการกิจทดสอบความเป็นชาย  
เพื่อจับโป๊วะว่าแฟนหนุ่มของพวกเขาเป็นชายแท้หรืออีแอบ...

(in magazine, 10 ก.ค. 49, น. 75)

จากตัวอย่าง คำว่า โป๊วะ ในบริบทนี้มีความหมายว่า พิรุณ, ลักษณะน่าสงสัย

ตัวอย่าง ยังคงชุดมุนซูลเกไม่จบไม่สิ้นเสียทีสำหรับเรื่องรักๆ ใคร่ๆ ของดาราสาวหุ่น  
บางเฉียบ “เซียนน่า มิลเลอร์” ที่รักๆ ร้างๆ กับพระเอกตาสวย “ลูโด ลอร์” ที่เลิกกันข้อหาที่แค้นอกใจ  
ไปจิกกะดียกับพี่เลี้ยงของลูกๆ ที่เกิดกับป้า “เซดี้ พรอสต์” เมียเก่า...

(สตาร์นิวส์, 24 - 30 เม.ย. 49, น. 49)

จากตัวอย่าง คำว่า จิกกะดีย ในบริบทนี้มีความหมายว่า มีเพศสัมพันธ์

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยวิธีการบัญญัติคำขึ้นใหม่ พบคำสแลงใน  
ลักษณะนี้จำนวน 82 ข้อมูล ผลการศึกษาแสดงให้เห็นว่าผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิง  
ต้องการสร้างสรรค์ถ้อยคำใหม่ที่โดดเด่น มีความหมายพิเศษเฉพาะ เพื่อกระตุ้นความสนใจใคร่รู้  
ของผู้อ่าน และชวนให้ติดตามอ่านเนื้อหาที่น่าสนใจ ในส่วนของความหมายเฉพาะนั้นผู้อ่าน  
จำเป็นต้องอาศัยบริบทแวดล้อมเพื่อสร้างความเข้าใจและรับรู้ความหมายที่ผู้เขียนต้องการจะ  
สื่อสาร นอกจากนี้วิธีการบัญญัติคำขึ้นใหม่ยังเป็นการแสดงให้เห็นถึงความคิดสร้างสรรค์และ  
ความสามารถในการใช้ภาษาของผู้เขียนด้วย

3.7.4 การประกอบคำ เป็นการนำคำตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกัน เมื่อรวมกันแล้วจะ  
เกิดเป็นคำใหม่ที่อาจมีความหมายเฉพาะ หรืออาจมีคำความหมายในลักษณะเดิม หรือใกล้เคียง  
ความหมายเดิม จากการศึกษาสามารถจำแนกออกเป็น 22 ลักษณะ ดังต่อไปนี้

3.7.4.1 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำไทย

3.7.4.2 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ

3.7.4.3 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง

3.7.4.4 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่กำหนดให้สื่อ

ความหมายด้วยเสียง

- 3.7.4.5 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่
- 3.7.4.6 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่
- 3.7.4.7 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ
- 3.7.4.8 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์

#### ภาษาอังกฤษ

3.7.4.9 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ

- 3.7.4.10 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำต่างประเทศ
- 3.7.4.11 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง
- 3.7.4.12 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่
- 3.7.4.13 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ
- 3.7.4.14 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำไทย
- 3.7.4.15 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงและคำที่บัญญัติขึ้นใหม่

3.7.4.16 คำที่ประกอบด้วยคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง

3.7.4.17 คำที่ประกอบด้วยคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ

- 3.7.4.18 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำฉวน
  - 3.7.4.19 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำฉวน
  - 3.7.4.20 คำที่ประกอบด้วยคำฉวนกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง
  - 3.7.4.21 คำที่ประกอบด้วยคำภาษาถิ่นกับคำต่างประเทศ
  - 3.7.4.22 คำที่ประกอบด้วยคำภาษาถิ่นกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำไทย
- ดังรายละเอียดต่อไปนี้

3.7.4.1 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำไทย<sup>30</sup> เป็นการนำคำภาษาไทยตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ เช่น หูดำ จิตตก สวยเลือกได้ ดังตัวอย่าง

---

<sup>30</sup>ในที่นี้ “คำไทย” มิได้หมายถึงเฉพาะ “คำไทยแท้” แต่หมายรวมถึงคำที่มาจากภาษาบาลี สันสกฤต และเขมรซึ่งใช้ในภาษาไทยมาเป็นระยะเวลานาน จนถึงได้ว่าเป็นคำไทย

หูด้า หมายถึง เจ้าชู้

ตัวอย่าง ยิงหนุ่มฮอต “น็อต” ด้วยแล้วไม่ต้องห่วงครับ เพราะเห็นลีลาหูด้าป้อน้ำป้อนหลังหยอดติ่มซำสะเก๋สาว “ทาทา” อยู่ตลอดเวลา เลยโดน 3 สาว “ทาทา-กิ๊ก-จอย” แพคทิ่มกันศอกกลับแทบหงายหลังตกเก้าอี้ทีเดียวเชียวนะ

(ทีวีพูล, 8 - 14 ก.ย. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง คำว่า “หูด้า” เกิดจากการนำคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “หูด้า” ที่หมายถึง ส่วนหนึ่งของร่างกายคนและสัตว์ทำหน้าที่สำหรับฟังเสียง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,298) กับคำว่า “ด้า” ที่หมายถึง สีส่องสีมินหม้อ, ใช้ประกอบสิ่งต่างๆ บางอย่างโดยอนุโลมตามลักษณะสี เป็นชื่อเรียกเฉพาะ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 405) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นคำใหม่คือ “หูด้า” ทั้งนี้ คำว่า “หูด้า” เป็นการโยงความหมายไปสู่คำว่า “หม้อ” ซึ่งเป็นคำแสลงที่มีมานานแล้วโดยใช้สื่อความหมายถึง อวัยวะเพศสตรี (สมใจ เสรีวงศ์, 2526, น. 50, 164-165) ดังนั้นในบริบทนี้ หูด้า สื่อความหมายว่า เจ้าชู้

จิตตก หมายถึง ใจร้าย, คิดแต่เรื่องไม่ดีของผู้อื่น

ตัวอย่าง เจนี่-ลูกเกด 2 สาวอกตรมอย่าง “เจนี่” และ “ลูกเกด” ก็เจอคน จิตตก นินทากันสนุกปากว่า she ทั้งสองกำลังหลอกตัวเอง แม้ว่าว่าร้ายแรกหลอกตัวเองว่า (อดีต) หวานใจ ยังไม่มี...ไม่มีกิ๊กใหม่ ขณะที่ร้ายหลังพยายามเชื่อว่าแฟนหนุ่มเป็นชายแท้ ปาดโธ! แล้วจะไปยุ่งอะไรกะเขา

(สตาร์นิวส์, 7 - 13 ส.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง คำว่า “จิตตก” เกิดจากการนำคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “จิต” ที่หมายถึง ใจ, สิ่งที่มีหน้าที่รู้ คิด และนึก (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 312) กับคำว่า “ตก” ที่หมายถึง กิริยาที่ลดลงสู่ระดับต่ำในอาการอย่างพลัดลงหล่นลง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 420) มาประกอบเข้าด้วยกัน กลายเป็นคำใหม่คือ จิตตก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ใจร้าย, คิดแต่เรื่องไม่ดีของผู้อื่น

สวyleftเลือกได้ หมายถึง ผู้หญิงที่มีหน้าตาสะสวย ชวนหลงใหล สามารถเลือกคบหาหรือบอกปฏิเสธผู้ที่เข้ามาจีบได้อย่างง่ายดาย

ตัวอย่าง ...แต่หลังจากที่ Oops! เปิดตัว “ตีเต้” เป็นเจ้าแรก แมงเม้าท์รวมถึงปาปารัชชีอีกหลายสำนักต่างเห็นทั้งคู่ออกรอบทัวร์ผับดังย่านสุขุมวิท หรือแหล่งช้อปปิ้งสยามฯ งานนี้หนูอึ้ง

ใช้วิชาตัวเบาสยบข่าวแบบบัวไม่ช้ำน้ำไม่ขุ่น เพราะทุกคนยังคงสถานภาพแค่ ‘เพื่อนสนิท’ เท่านั้น -  
เฮ้อ! สวยเลือกได้ เจงๆ

(Oops!, ปีกษ์หลัง ธ.ค. 49, น. 20)

จากตัวอย่าง วลี “สวยเลือกได้” เกิดจากการนำคำภาษาไทย 3 คำคือ คำว่า “สวย” ที่หมายถึง งามน่าพึงพอใจ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,143) “เลือก” หมายถึง คัดสิ่งที่มีจำนวนมากกว่าหนึ่งขึ้นไปเพื่อเอาไว้หรือเอาออกตามต้องการ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,038) และ “ได้” ที่หมายถึง รับมาหรือตกมาเป็นของตัว (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 419) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ สวยเลือกได้ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ผู้หญิงที่มีหน้าตาสะสวย ชวนหลงใหล สามารถเลือกคบหาหรือบอกปฏิเสธผู้ที่เข้ามาจีบได้อย่างง่ายดาย

3.7.4.2 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 2 แบบ คือ

3.7.4.2.1 คำไทยกับคำต่างประเทศ เช่น ขอบาย เปิดซิง รักโอเวอร์แอ็คชั่น ดังตัวอย่าง

ขอบาย หมายถึง ขอเลิกรา, ขอเลิกคบหากัน

ตัวอย่าง อย่างว่าเรื่องรักๆ ใครๆ มักไม่เข้าใครออกใคร อีต่อนหวานก็หวานกันยิ่งกว่ายาชูกำลังปั้งปั้งเต็งเต็งดังพุดตอนขมก็เหมือนยาพิษดีๆ นี่เอง ขนาดไฮโซสาวนางแบบสุดเซ็กซี่อย่างโอเด็ต ที่เพิ่งขอบายกับ บอล ภราดร ไปหยกๆ ยังต้องวิ่งแจ้นเข้าหาพระพี่งัฒรรมะเพื่อสงบสติอารมณ์...

(GOSSIP STAR, ปีกษ์หลัง มี.ค. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง คำว่า “ขอบาย” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “ขอ” ซึ่งหมายถึง พุดให้เขาให้สิ่งที่ต้องการ, วิงวอน (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 171) กับคำภาษาอังกฤษ “บาย” (bye) ที่หมายถึง ไม่ยุ่งเกี่ยว, ไม่เกี่ยวข้อง (พจน.คำใหม่, น. 93) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นคำใหม่คือ ขอบาย ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ขอเลิกรา, ขอเลิกคบหากัน

เปิดซิง หมายถึง แนะนำนักแสดงหน้าใหม่

ตัวอย่าง ...กันตนาฯ กำลังจะเปิดตัว “นรสิงห์” ละครแนวสยองขวัญสืบประสาทกลับ มาทำใหม่ได้วางตัว “น้ำฝน กุลณัฐ ปรียะวัฒน์” เป็นนางเอกไว้แล้ว ส่วนพระเอกได้ยืนยันว่าจะ ทาบตามนายแบบรุ่นใหม่ที่ไฟแรงมาเปิดซิง

(ทีวีพูล, 2 – 8 มิ.ย. 49, น. 27)

จากตัวอย่าง คำว่า “เปิดซิง” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “เปิด” ซึ่งหมายถึง ทำให้ สิ่งที่เปิดอยู่เผยออก, ทำให้เครื่องยนต์กลไกทำงาน (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 714) กับคำภาษาอังกฤษ “ซิง” ซึ่งตัดพยางค์มาจากคำเต็มคือ “ซิงเกิ้ล” (single) ที่หมายถึง เดี่ยว, โสด มาประกอบ เข้าด้วยกันกลายเป็นคำใหม่คือ เปิดซิง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แนะนำนักแสดงหน้าใหม่

รักโอเวอร์แอ็คชั่น หมายถึง การแสดงท่าทางว่ารักกันมากจนเกินพอดี

ตัวอย่าง ...งานนี้เล่นทำเอามือบู้ชาติ เอ๊ย!! ชาวเซทหลายคนออกมาส่งเสียงสนับสนุน เสียงด่าชมรมคนแอนตี้ “ทาทา” ด้วยการร่วมแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับรักโอเวอร์แอ็คชั่น ฉบับ “เปรม-ทาทา” กันสนั่นอินเทอร์เน็ตเชียว!!

(ทีวีพูล, 17 – 23 มี.ค. 49, น. 63)

จากตัวอย่าง วลี “รักโอเวอร์แอ็คชั่น” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “รัก” ซึ่งหมายถึง มี ใจผูกพันฉันคู่สาว (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 938) กับคำภาษาอังกฤษ 2 คำคือ คำว่า “โอเวอร์” (over) ที่หมายถึง เกินไป, เกินสมควร (พจน.มติชน, น. 992) และ “แอ็คชั่น” (action) ที่หมายถึง แสดง; การกระทำ มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ รักโอเวอร์แอ็คชั่น ในบริบทนี้สื่อ ความหมายว่า การแสดงท่าทางว่ารักกันมากจนเกินพอดี

3.7.4.2.2 คำต่างประเทศกับคำไทย เช่น Onป้า ฮอทขึ้นหิ้ง ดูโด้บเบิลหีน ดังตัวอย่าง

Onป้า หมายถึง แก่กว่าอายุจริงมาก

ตัวอย่าง สาวนุ่น หน้าหวาน...มากับกระเป๋าสีขาวใบสวย+เดรสดีไซน์เก้ แต่เอ..เจ๊ว่าน่าจะ สั้นกว่านี้ซักหน่อย จะช่วยให้ดูเรียวยาว+รองเท้าน่าจะขาวและสูงกว่านี้ แนวนี้อั้วจะดูOnป้า...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ก.ย. 49, น. 94)

จากตัวอย่าง วลี “Onป่า” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “On” ซึ่งหมายถึง บน; เกี่ยวกับ; ในสภาพ กับคำภาษาไทย “ป่า” ที่หมายถึง พี่สาวของพ่อหรือแม่ หรือหญิงที่มีวัยไล่เลี่ย แต่แก่กว่าพ่อหรือแม่, คำเรียกหญิงที่ไม่รู้จักแต่มีอายุแก่กว่าพ่อหรือแม่ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 691) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ Onป่า ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แก่กว่าอายุจริงมาก

ฮอตขึ้นหิ้ง หมายถึง ได้รับความนิยมนอย่างสูง ไม่มีใครมาเทียบได้ในระดับเดียวกัน

ตัวอย่าง เสงบกี้ดั่งข้ามปีชั่วโมงนี้ต้องยกให้ผู้ประกาศข่าวสาวเจ้าของสโลแกนคำพูดดี “กัลละแมร์-พัชรศรี เบญจมาศ” ที่ฮอตขึ้นหิ้งโดยเงินจากจ๊อบเล็กจ๊อบใหญ่ ทั้งโชว์ตัว เป็นพิธีกร เล่นละคร เล่นหนังเรียกว่าวันหนึ่งทำงานแทบจะครบ 24 ชั่วโมง จนติดชาร์ตคนบันเทิงที่ทำเงินได้สูงสุดอันดับต้นๆ ของเมืองไทยไปโดยปริยาย...

(สตาร์นิวส์, 9 - 15 ม.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง วลี “ฮอตขึ้นหิ้ง” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “ฮอต” (hot) ที่หมายถึง เป็นที่นิยม, กำลังอยู่ในความสนใจ (พจน.คำใหม่, น. 173) กับคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “ขึ้น” หมายถึง ไปสู่เบื้องบน เบื้องสูง หรือเบื้องหน้า (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 193) และ “หิ้ง” ซึ่งหมายถึง ที่วางของซึ่งแขวนหรือติดไว้ข้างฝา (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,293) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ฮอตขึ้นหิ้ง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ได้รับความนิยมนอย่างสูง ไม่มีใครมาเทียบได้ในระดับเดียวกัน

ดูโด้ดับเบิลหีน หมายถึง คู่หูที่มีความอยากในทางกามารมณ์เป็นสองเท่าเหมือนกัน

ตัวอย่าง ก่อนหน้านี้สองพระเอกจอมหีนก็ต่างคนต่างหีนยังไม่ได้มาจับคู่เป็นดูโด้ดับเบิลหีนอย่างนี้ แต่หลังๆ ถูกจับคู่ดูโด้ให้ทำงานด้วยกันบ่อยๆ เลยถูกคอกันไปโดยปริยาย...

(ทีวีพูล, 17 – 23 มี.ค. 49, น. 51)

จากตัวอย่าง วลี “ดูโด้ดับเบิลหีน” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ 2 คำคือ คำว่า “ดูโด้” (duo) ที่หมายถึง สอง, คู่ และ “ดับเบิล” (double) หมายถึง สองเท่า, ทวิคูณ (พจน.มานิต, น. 298) กับคำภาษาไทย “หีน” ซึ่งหมายถึง มีความอยากอย่างแรงกล้า (มักใช้ในทางกามารมณ์) (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,296) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ดูโด้ดับเบิลหีน ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า คู่หูที่มีความอยากในทางกามารมณ์เป็นสองเท่าเหมือนกัน

3.7.4.3 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 2 แบบ คือ

3.7.4.3.1 คำไทยกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง เช่น ออกบีม ผู้ชายแฉะแฉะ สดใสกับก๊าก ดังตัวอย่าง

ออกบีม หมายถึง หน้าอกขนาดใหญ่มาก

ตัวอย่าง และงานเดียวกัน นางแบบสาวออกบีมเกินตัว “จืด-แสงทอง เกตุอุทอง” ไม่รู้ว่่าหนุ่มหล่อที่ชื่อ “อนันดา เอเวอร์ริ่งแฮม” ไม่ได้มาด้วยหรือยัง ถึงได้ยื่นกระมิดกระเมี้ยนไม่ยอมกอดกับหนุ่มข้างๆ เลย เอ! หรือจะเป็นเพราะความเกรงใจ กลัวเป็นข่าวไปกระทบจิตใจ “หนุ่มอนันดา” กันแน่จะ

(ทีวีพูล, 27 ต.ค. – 2 พ.ย. 49, น. 34)

จากตัวอย่าง วลี “ออกบีม” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “ออก” หมายถึง ส่วนของร่างกายด้านหน้าอยู่ระหว่างคอกับท้อง (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,319) กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “บีม” ซึ่งหมายถึง เสียงดังอย่างระเบิด (พจน.คำใหม่, น. 94) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ออกบีม ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า หน้าอกขนาดใหญ่มาก

ผู้ชายแฉะแฉะ หมายถึง ผู้ชายที่มีท่าทางดัดจริต

ตัวอย่าง ...ต่างกันที่รายการผู้หญิงถึงผู้หญิง มีชะนี 4 หอยออกมาเมาท์ แต่ แฉะแฉะเข้าใช้หนุ่มทะเล้นกับผู้ชายแฉะแฉะออกมาแฉดารา ภาษามันก็เลยโดน ทำให้แฟนคลับรายการผู้หญิงถึงผู้หญิงกลุ่มหนึ่งหันมาแหกหูฟังมดคำแฉเพราะภาษาเมาท์ได้ใจกว่าเยอะ

(GOSSIP STAR, ปักซ์แรก เม.ย. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง วลี “ผู้ชายแฉะแฉะ” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “ผู้ชาย” กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “แฉะแฉะ” ซึ่งหมายถึง ดัดจริตดีดดี้น (พจน.คำใหม่, น. 68) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ผู้ชายแฉะแฉะ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ผู้ชายที่มีท่าทางดัดจริต

สดใส่ก๊ีบก๊าบ หมายถึง สดใสเปล่งปลั่งและดูเบิกบานใจ

ตัวอย่าง นอกจากจะมีหน้าตา ผิวพรรณสดใส่ก๊ีบก๊าบ อีกทั้งฝีมือการแสดงของคุณน้องก็ยังเฉียบคม การันตีได้จากการประกวดขึ้นเน่ ชัมเมอร์ แคลสติ่ง สาขานักแสดง ที่คุณน้องสามารถคว้ารางวัลนักแสดงยอดเยี่ยมไปนอนเคียงข้างได้อย่างสบายใจ

(Oops!, ปีกษ์แรก พ.ศ. 49, น. 38)

จากตัวอย่าง วลี “สดใส่ก๊ีบก๊าบ” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “สดใส” หมายถึง ฝ่องใส, ไม่ขุ่นมัว (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,114) กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ก๊ีบก๊าบ” ที่หมายถึง แสดงอาการส่งเสียงดีอกดีใจ (พจน.มติชน, น. 90) มาประกอบเข้าด้วยกัน กลายเป็นวลีใหม่คือ สดใส่ก๊ีบก๊าบ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า สดใสเปล่งปลั่งและดูเบิกบานใจ

3.7.4.3.2 คำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำไทย เช่น จักกะดี๋ยหัวใจ  
ปรี๊ดแตก แซ่ดสนั่นเมือง ดังตัวอย่าง

จักกะดี๋ยหัวใจ หมายถึง รู้สึกเสียวซ่าที่หัวใจ

ตัวอย่าง รัศมี ทองศิริไพโรศรี ลีลาเย้ายวนกวนอารมณ์ (หนุ่มๆ) กระบราตัวจ้อยที่ดูแล้วมันช่างจักกะดี๋ยหัวใจ

(สตาร์นิวส์, 4 - 10 ก.ย. 49, น. 68)

จากตัวอย่าง วลี “จักกะดี๋ยหัวใจ” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “จักกะดี๋ย” ที่สื่อความหมายถึง จักจี้, รู้สึกเสียวซ่าแก่การอดกลั้น (จักดี, พจน.มติชน, น. 221) กับคำภาษาไทย “หัวใจ” หมายถึง อวัยวะภายในสำหรับฉีดเลือดให้หมุนเวียนเลี้ยงร่างกาย; ใจ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,283) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ จักกะดี๋ยหัวใจ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า รู้สึกเสียวซ่าที่หัวใจ

ปรี๊ดแตก หมายถึง โมโหมากจนระงับอารมณ์ไม่อยู่

ตัวอย่าง เป็นคู่รักคู่เกาเหลาไปแล้วระหว่าง “ปู-ไปรยา สวนดอกไม้ฯ” กับนักร้องแร็ปโย “โจอี้ บอย” นอกจากจะมีข่าวว่า “ปู” โทร.รวีฝ่ายชายที่บังอาจไปมีกิ๊ก ล่าสูดนางเอกเกิดอาการปรี๊ดแตกถึงขั้นตามไปวินถึงร้านอาหาร...

(สตาร์นิวส์, 3 - 9 ก.ค. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง วลี “ปรืดแตก” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ปรืด” มีความหมายตามพจนานุกรมว่า อาการที่น้ำหรือของเหลวพุ่งออกมาโดยแรงจากช่องแคบๆ มีเสียงดังเช่นนั้น; มาก, จัด (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 673) แต่ในบริบทนี้สื่อความหมายถึง อาการโกรธ, โมโหอย่างมาก กับคำภาษาไทย “แตก” ที่หมายถึง แยกออกจากส่วนรวม; คุมหรือควบคุมไว้ไม่อยู่ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 478) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ปรืดแตก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า โมโหมากจนระงับอารมณ์ไม่อยู่

แซดสนั่นเมือง หมายถึง เสียงดังแซ่ไปทั่วทุกแห่ง

ตัวอย่าง เอาอีกแล้วความรักอลเวงอลหม่านของสาวร้อนเสน่ห์ “หยาด-หยาดทิพย์ ราชปาล” กับทายาทกาแฟดัง “กิ้ง-เฉลิมชัย มหาภิจศิริ” ที่มีอันต้องถอยระยะห่างใส่กันซะแล้ว ลือให้แซดสนั่นเมืองว่าสาวน้อยเกิดเปลี่ยนใจไปชอบเจ้าสัวน้อย “ไอ้ค-พานทองแท้ ชินวัตร” เพื่อนสนิทมิตรสหายนาย “กิ้ง” แทนซะอย่างนั้น...

(สตาร์นิวส์, 3 – 9 ก.ค. 49, น. 27)

จากตัวอย่าง วลี “แซดสนั่นเมือง” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “แซด” ซึ่งหมายถึง มีเสียงแซ่จนฟังไม่ได้ศัพท์ (แซด, พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 386) กับคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “สนั่น” ที่หมายถึง กึกก้อง, ดังลั่น, ดังมาก (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,120) และ “เมือง” ซึ่งหมายถึง แดน, ประเทศ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 875) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แซดสนั่นเมือง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า เสียงดังแซ่ไปทั่วทุกแห่ง

3.7.4.4 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงตั้งแต่ 3 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 3 แบบ คือ

3.7.4.4.1 คำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง  
เช่น คุ้ยปั๊ก ใหญ่ยักษ์ปั๊กปั๊ก ดังตัวอย่าง

คุ้ยปั๊ก หมายถึง คน 2 คนที่สนิทกันมาก

ตัวอย่าง คุ้ยปั๊ก ‘เนียบ-เซอร์’ ‘กัปตัน-หนุ่ม’

(in magazine, 10 พ.ย. 49, น. 72)

จากตัวอย่าง วลี “คู่ซี้ปึก” เกิดจากการนำคำ 3 คำคือ คำภาษาไทย “คู่” ในที่นี้หมายถึงคน 2 คน กับคำภาษาจีน “ซี้” ซึ่งหมายถึง ตาย (พจน.มติชน, น. 289) และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ปึก” ที่มีความหมายว่า สิ่งที่จับเกาะรวมกันแน่น; แน่นทึบ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 701) ซึ่งเน้นเสียงหนักขึ้นเป็น “ปึก” มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ คู่ซี้ปึก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า คน 2 คนที่สนิทกันมาก

ใหญ่ยักษ์ปึกปึก หมายถึง มีการลงทุนสร้างอย่างยิ่งใหญ่มาก

ตัวอย่าง ระยะนี้วงการหนังเอเชียนิยมสร้างหนังแนวประวัติศาสตร์ราชวงศ์ ซึ่งแน่นอนว่าจำเป็นต้องเป็นหนังฟอร์มใหญ่ยักษ์ปึกปึก อย่างเมืองไทยก็มี 2 เรื่องคือ ตำนานสมเด็จพระนเรศวรมหาราช ของ ท่านมู๋-ม.จ.ชาติเฉลิม ยุคล กับ ปืนใหญ่จอมสลัด ของ นนทรีย์ นิมิตฺตร...

(in magazine, 25 ต.ค. 49, น. 74)

จากตัวอย่าง วลี “ใหญ่ยักษ์ปึกปึก” เกิดจากการนำคำ 4 คำคือ คำภาษาไทย “ใหญ่” หมายถึง โต (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,316) “ยักษ์” หมายถึง มีลักษณะใหญ่เป็นพิเศษในพวก (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 896) คำภาษาอังกฤษ “ปึก” (big) หมายถึง มีขนาดใหญ่และสำคัญ (พจน.คำใหม่, น. 94) และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ปึก” หมายถึง เสียงดังอย่างระเบิด (พจน.คำใหม่, น. 94) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ใหญ่ยักษ์ปึกปึก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มีการลงทุนสร้างอย่างยิ่งใหญ่มาก

3.7.4.4.2 คำต่างประเทศกับคำไทย และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง  
เช่น ซี้ย่าปึก สวิทหวานกิ๊กกิ๊ก สปาร์ครักปังปัง ดังตัวอย่าง

ซี้ย่าปึก หมายถึง สนิทมาก

ตัวอย่าง แต่ประเด็นที่หลายคนข้องใจก็คือ “ภูริ” กับ “ไอค์” ก็เป็นเพื่อนซี้ย่าปึกคบหากันมาถึง 10 ปี แม้ว่า “ไอค์-แอน” จะถอยห่างความสัมพันธ์เลิกคบกันแล้วก็เถอะ แต่ “ภูริ” ก็ไม่น่าที่จะคว่ำ “แอน” ซึ่งเป็นแฟนเก่าของเพื่อนซี้มาเป็นคนรู้ใจคนใหม่...

(ทีวีพูล, 16 - 22 มิ.ย. 49, น. 34)

จากตัวอย่าง วลี “ซี้ย่าปึก” เกิดจากการนำคำ 3 คำคือ คำภาษาจีน “ซี้” ซึ่งหมายถึง ตาย (พจน.มติชน, น. 289) คำภาษาไทย “ย่า” หมายถึง เหยียบหนักๆ ซ้ำๆ; ตีกลองหรือฆ้องถี่ๆ

หลายครั้งเพื่อบอกเวลาสำหรับเปลี่ยนยาม (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 905) และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ปึก” มีความหมายว่า สิ่งที่จับเกาะรวมกันแน่น; แน่นทึบ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 701) ซึ่งเน้นเสียงหนักขึ้นเป็น “ปึก” มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ขี้ยาปึก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า สนุกมาก (พจน.คำใหม่, น. 57)

สวีทหวานกิ๊กกั๊ว หมายถึง กิริยาท่าทางหยอกล้อกันสนุกสนานอย่างน่ารัก

ตัวอย่าง สุดท้ายก็...ตาลาล้า ความจริงปรากฏเมื่อมีข่าวปุดออกมาว่า “สาวนุ่น” ดอดไปปลุกต้นรักกับทนายเปียร์ดัง “ต๊อด-ปิต ภิรมย์ภักดี” สวีทหวานกิ๊กกั๊ว กันชนิดที่ “หนุ่มเซตต์” แทบจะทนดูไม่ได้...

(สตาร์นิวส์, 2 - 8 ต.ค. 49, น. 25)

จากตัวอย่าง วลี “สวีทหวานกิ๊กกั๊ว” เกิดจากการนำคำ 3 คำคือ คำภาษาอังกฤษ “สวีท” (sweet) หมายถึง คบอย่างเป็นน่ารัก; หวานชื่น (พจน.คำใหม่, น. 147) คำภาษาไทย “หวาน” ที่หมายถึง ชุ่มชื่น, ที่รัก (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,276) และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “กิ๊กกั๊ว” ซึ่งในที่นี้สื่อความหมายถึง กิริยาท่าทางที่มีความสุขและสนุกสนาน มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ สวีทหวานกิ๊กกั๊ว ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า กิริยาท่าทางหยอกล้อกันสนุกสนานอย่างน่ารัก

สปาร์ครักปังปัง หมายถึง ถูกใจกันและกันอย่างรวดเร็ว

ตัวอย่าง แต่ทั้งนี้ทั้งนั้นอาจจะเป็นด้วยหน้าที่การงานของ “พอบี” ทำให้ต้องคลุกคลีตีโมงกับสาว ๆ นุ่งน้อยห่มน้อยจนเกิด สปาร์ครักปังปัง แอบมีส่งสายตาก็กั๊กกับนางแบบจนเป็นเหตุให้แม่เสื้อสาวเกิดลมเพชรหึ่งถึงขั้นกางกรงเล็บพิฆาตสามี

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. – 3 ธ.ค. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง วลี “สปาร์ครักปังปัง” เกิดจากการนำคำ 3 คำคือ คำภาษาอังกฤษ “สปาร์ค” (spark) หมายถึง ลูกเป็นประกาย (สปาร์ก, พจน.มติชน, น. 834) คำภาษาไทย “รัก” ที่หมายถึง มีใจผูกพันฉันคู่สาว (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 938) และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ปังปัง” ซึ่งหมายถึง ถูกตาต้องใจแต่แรกเห็น (ปัง, พจน.คำใหม่, น. 102) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ สปาร์ครักปังปัง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ถูกใจกันและกันอย่างรวดเร็ว

3.7.4.4.3 คำต่างประเทศกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง และคำไทย  
ได้แก่ ช็อคจิตใจ ดังตัวอย่าง

ช็อคจิตใจ หมายถึง ตกใจมากเพราะคาดไม่ถึง

ตัวอย่าง ...“อนันดา เอเวอร์ริ่งแฮม” กับนางแบบอ้อมเปรี้ยวเซ็ดฟัน “จิต-แสงทอง เกตุอุทอง” ที่ประกาศลั่นถึงรักหวานสายฟ้าแลบแบบช็อคจิตใจบรรดาก็ก่อาฆอนคนทั้งคู่ไปแล้ว...

(สตาร์นิวส์, 13 - 19 พ.ย. 49, น. 9)

จากตัวอย่าง วลี “ช็อคจิตใจ” เกิดจากการนำคำ 3 คำคือ คำภาษาอังกฤษ “ช็อค” (shock) ซึ่งหมายถึง อาการตกใจสุดขีด, คำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “จิต” ที่หมายถึง เกิดความรู้สึกขึ้นทันทีและรุนแรง (พจน.คำใหม่, น. 41) และคำภาษาไทย “ใจ” ที่หมายถึง สิ่งที่ทำหน้าที่รู้ รู้สึก นึก และคิด, ความรู้สึกนึกคิด (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 329) มาประกอบเข้าด้วยกัน กลายเป็นวลีใหม่คือ ช็อคจิตใจ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ตกใจมากเพราะคาดไม่ถึง

3.7.4.5 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ เป็นการนำคำภาษาไทย กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตาม ลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 2 แบบ คือ

3.7.4.5.1 คำไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ เช่น เพื่อนติ่ม หัวใจหน่อมแน่น สวยเร็ดเปิดสะกาด ดังตัวอย่าง

เพื่อนติ่ม หมายถึง เพื่อนผู้ชายที่มีบุคลิกลักษณะและจิตใจอย่างผู้หญิง

ตัวอย่าง ส่วนหนุ่มที่ตัวยัปคองเปิดเผยผู้นี้ถ้าไม่แสดงท่าทีติ่มๆ ออกมา ก็คงยังไม่ถึง บางอ้อว่า อ้อ ที่แท้ก็เพื่อนติ่มของหล่อนนั่นเอง...

(GOSSIP STAR, ปักษ์หลัง มิ.ย. 49, น. 86)

จากตัวอย่าง วลี “เพื่อนติ่ม” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “เพื่อน” หมายถึง ผู้ชอบพอ รักใคร่กัน, ผู้สนิทสนมคุ้นเคยกัน (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 802) กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “ติ่ม” ซึ่ง หมายถึง เหนียวอาย, หงิมๆ, มีจริตและบุคลิกอย่างหญิง (พจน.มติชน, น. 374) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เพื่อนติ่ม ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า เพื่อนผู้ชายที่มีบุคลิกลักษณะ และจิตใจอย่างผู้หญิง

หัวใจหน่อมแน้ม หมายถึง จิตใจบอบบาง

ตัวอย่าง มาเร็ววว! ทั้งเด็กเล็ก เด็กโต หัวใจหน่อมแน้ม มาเอาใจช่วยให้โดราเอมอน และผองเพื่อนจอมป่วนให้รอดพ้นจากหมอผียูรندا...

(GOSSIP STAR, ปีกษ์แรก ม.ค. 49, น. 51)

จากตัวอย่าง วลี “หัวใจหน่อมแน้ม” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “หัวใจ” หมายถึง อวัยวะภายในสำหรับดูดเลือดให้หมุนเวียนเลี้ยงร่างกาย; ใจ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,283) กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “หน่อมแน้ม” ที่หมายถึง อ่อนแอ, ไม่สู้ใคร, แหะ, ทำอะไรไม่เป็น (พจน.คำใหม่, น. 153) ซึ่งมีที่มาจากชื่อเพลง “หน่อมแน้ม” ของ บิลลี่ โอแกน (จินตนา พุทธเมตตะ, 2546, น. 99) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ หัวใจหน่อมแน้ม ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า จิตใจบอบบาง

สวยเร็ดเปิดสะก๊าด หมายถึง สวยนำสมัยและเด่นสะดุดตามาก

ตัวอย่าง ถูนักข่าวทักว่าเซ็กซี่ขึ้นผิดหูผิดตา สาวอินทรีนทร์ “ตอง-ภัครมัย โปตระนันท์” ถึงกับยิ้มแฉ่งปริ ก็แต่ละครั้งที่เจอสาวเสียงสวย ช่างภาพแทบทุกสำนักก็พร้อมใจกกล้องส่องเลนส์แซะซูดเปรี้ยวสุดเร็ดของ “ตอง” ทุกครั้ง ก็แหม...ซูดของคุณเธอสวยเร็ดเปิดสะก๊าดไม่มีเอาท์เลยจริงๆ

(สตาร์นิวส์, 8 - 14 พ.ค. 49, น. 17)

จากตัวอย่าง วลี “สวยเร็ดเปิดสะก๊าด” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “สวย” มีความหมายว่า งามน่าพึงพอใจ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,143) กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ 2 คำคือ คำว่า “เร็ด” หมายถึง สวยหรูและดูเด่นเลอเลิศ มักมีลักษณะเกินพอดี (พจน.คำใหม่, น. 135) และ “เปิดสะก๊าด” ซึ่งใช้กับการแต่งตัวหมายถึง ชั้นหนึ่ง, ดี, งดงาม, หวิอหว่า, นำสมัย (พจน.มติชน, น. 569) ทั้งนี้เป็นคำที่รับมาจากภาษาอังกฤษว่า “first class” แต่เนื่องจากคนไทยสมัยก่อนฟังภาษาอังกฤษไม่ชัด รวมทั้งไม่สามารถออกเสียงพยัญชนะสะกดในภาษาอังกฤษได้ จึงได้เพี้ยนเสียงไปเป็นคำว่า “เปิดสะก๊าด”<sup>31</sup> เมื่อนำมาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ สวยเร็ดเปิดสะก๊าด ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า สวยนำสมัยและเด่นสะดุดตามาก

<sup>31</sup> บทวิทยุรายการ “รู้ รัก ภาษาไทย,” <[www.royin.go.th/th/knowledge/detail.php?ID=1440](http://www.royin.go.th/th/knowledge/detail.php?ID=1440)>, มีนาคม 2551

3.7.4.5.2 คำที่บัญญัติขึ้นใหม่กับคำไทย เช่น ก๊กรายวัน เม้งแตก แป้กสนิท  
ดังตัวอย่าง

ก๊กรายวัน หมายถึง คู่ควงที่ไม่ซ้ำรายในแต่ละวัน

ตัวอย่าง ...ข่าวคราวของดาราสาวๆ เสน่ห์แรงหลายคนที่โดนเฝ้าทว่าขึ้นแท่นเป็น  
คาสโนว์เกิร์ลประจำวงการ เหตุเพราะมีข่าวรักๆ เลิกๆ เปลี่ยนก๊กรายวันกับหนุ่มๆ บ่อยจนเกินเหตุ...

(ทีวีพูล, 17 - 23 ก.พ. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง วลี “ก๊กรายวัน” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “ก๊ก” หมายถึง  
เพื่อนสนิทต่างเพศซึ่งอาจจะมีความสัมพันธ์ฉันคู่สาว (พจน.คำใหม่, น. 11) กับคำภาษาไทย  
“รายวัน” ซึ่งหมายถึง ทุกวัน, วันละครึ่ง (พจน.มานิต, น. 715) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็น  
วลีใหม่คือ ก๊กรายวัน ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า คู่ควงที่ไม่ซ้ำรายในแต่ละวัน

เม้งแตก หมายถึง เอ็ดตะโรเสียงดังลั่น, อาละวาด

ตัวอย่าง พอ เบน เอฟเฟล็ค แอปปีแฟมิลีไปแล้ว เจนนิเฟอร์ โลเปซ ในฐานะคนรัก  
เก่าจึงถูกหางเลข กลายเป็นเป้าโดนเข้าชี้ตำหนิแต่เมื่อไหร่จะมีลูก อยากได้ลูกผู้หญิงหรือผู้ชาย จะ  
ตั้งชื่อว่าอะไร จนเธอมีอันเม้งแตกถึงขั้นไล่ตะเพิดนักข่าวจอมสอดรู้...

(in magazine, 25 ก.พ. 49, น. 83)

จากตัวอย่าง วลี “เม้งแตก” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “เม้ง” หมายถึง ดู,  
เอ็ด (พจน.คำใหม่, น. 123) กับคำภาษาไทย “แตก” ซึ่งหมายถึง แยกออกจากส่วนรวม; คุ่มหรือ  
ควมคุมไว้ไม่อยู่ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 478) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เม้งแตก  
ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า เอ็ดตะโรเสียงดังลั่น, อาละวาด (พจน.คำใหม่, น. 123)

แป้กสนิท หมายถึง ไม่ประสบความสำเร็จ, ไม่ได้รับการตอบรับ

ตัวอย่าง วงการหนังไทยยังมีเรื่องให้เกาะติดอย่างกะพริบตา แป้กสนิทไปแล้วประเดิม  
ปีจอก็ต้อง “ไฉไล” หนังที่สร้างกระแสตั้งแต่ยังไม่ทันเปิดกล้องเพราะจับคู่กัฒมาัดแน่นหน้าจอ...  
พอหนังลงจอใครๆ ก็คาดว่าเบรียงแน่เพราะอีมานางเอกลั่นจอ ที่ไหนได้ลงจอสัปดาห์แรกได้ตั้งค้ไป  
ไม่ถึง 10 ล้านบาทพอลิกล็อคถล่มทลาย...

(ทีวีพูล, 10 - 16 ก.พ. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง วลี “แบกสนิท” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “แบก” ซึ่งหมายถึง หยุดกับที่ไม่ก้าวหน้า (พจน.คำคะนอง, น. 31) กับคำภาษาไทย “สนิท” หมายถึง แนนชิด; อย่างแท้จริง หรือทั้งหมดโดยไม่มีอะไรแทรกหรือเจือปน (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,120) และยังมีความหมายว่า หยุดนิ่งอยู่กับที่ (พจน.มานิต, น. 821) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แบกสนิท ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ไม่ประสบความสำเร็จ, ไม่ได้รับการตอบรับ

3.7.4.6 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ตั้งแต่ 3 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 3 แบบ คือ

3.7.4.6.1 คำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ ได้แก่ ใหญ่บิ๊กเบิ้ม ดังตัวอย่าง

ใหญ่บิ๊กเบิ้ม หมายถึง ที่มีอิทธิพลและมีความสำคัญมาก

ตัวอย่าง ผ่านพ้นไปแล้ว เมื่อต้นสัปดาห์ที่ผ่านมาสำหรับเวทีข่าวอ่อนระดับอินเตอร์ ที่หลายคนคุ้นเคยกันดี ก็มีสยูนีเวิร์ส หรือนางงามจักรวาล 2006 ซึ่งปีนี้เจ้าภาพในการประกวดคือ ไต้หวัน ใหญ่บิ๊กเบิ้มอย่างสหรัฐอเมริกา...

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง วลี “ใหญ่บิ๊กเบิ้ม” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “ใหญ่” หมายถึง โต (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,316) กับคำภาษาอังกฤษ “บิ๊ก” (big) หมายถึง ผู้มีอำนาจและมีอิทธิพล; มีขนาดใหญ่และสำคัญ (พจน.คำใหม่, น. 94) และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “เบิ้ม” ซึ่งหมายถึง ใหญ่, เบื่อเริ่ม, โต (พจน.มติชน, น. 510) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ใหญ่บิ๊กเบิ้ม ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ที่มีอิทธิพลและมีความสำคัญมาก

3.7.4.6.2 คำต่างประเทศกับคำไทย และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ ได้แก่ ดิกิริเลศ เบ็ดสะก๊าด ดังตัวอย่าง

ดิกิริเลศเบ็ดสะก๊าด หมายถึง อยู่ในระดับขั้นทางสังคมที่ดี

ตัวอย่าง ...ความจริงรักหวานของดาราคู่นี้ก็เป็นที่ยื่นชมของคนมากมาย เพราะเป็นตำนานดอกฟ้ากับหมาวัดของค่ายดั่งยักษใหญ่แห่งหนึ่ง ฝ่ายหญิงดิกิริเลศเบ็ดสะก๊าดเป็นถึงดาว

มหา'ลัย แถมยังสวยรวยเตะตาใครต่อใครจนได้เป็นนางเอกใหม่ประจำค่าย แต่ก็ไม่ฮอตฮิตติดชาร์ตเหมือนชาวบ้านเขา

(สตาร์นิวส์, 27 ก.พ. – 5 มี.ค. 49, น. 40)

จากตัวอย่าง วลี “ดีกรีเลิศเปิดสะก๊าด” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “ดีกรี” (degree) ที่หมายถึง ชั้น, อันดับ (พจน.มติชน, น. 323) กับคำภาษาไทย “เลิศ” หมายถึง ยอดดี หรือยอดเยี่ยมในทางใดทางหนึ่งเป็นพิเศษ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,035) และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “เปิดสะก๊าด” ซึ่งใช้กับการแต่งตัวหมายถึง ชั้นหนึ่ง, ดี, อุดมคติ, หวิหวิ, นำสมัย (พจน.มติชน, น. 569) แต่ในที่นี้นำมาใช้ในความหมายกว้างออกไม่เจาะจงเฉพาะการแต่งกาย เมื่อนำมาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ดีกรีเลิศเปิดสะก๊าด ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า อยู่ในระดับชั้นทางสังคมที่ดี

3.7.4.6.3 คำที่บัญญัติขึ้นใหม่กับคำไทย และคำต่างประเทศ เช่น แอ๊บบหวนโซว์  
เร็ดหุเพอร์เฟ็คต์ ดังตัวอย่าง

แอ๊บบหวนโซว์ หมายถึง แสร้งทำใหัดูว่าเป็นคู่รักที่หวานชื่น

ตัวอย่าง โดนเม้าท์ ซาคริต – จั๊กจั่น แอ๊บบหวนโซว์...ลับหลังชมสนธิ

(GOSSIP STAR, 10 - 16 ต.ค. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง วลี “แอ๊บบหวนโซว์” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “แอ๊บบ” หมายถึง แสร้งทำเป็นว่ามีคุณสมบัติอย่างใดอย่างหนึ่ง (พจน.คำใหม่, น. 170) กับคำภาษาไทย “หวาน” ที่หมายถึง ชุ่มชื่น, ที่รัก (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,276) และคำภาษาอังกฤษ “โซว์” (show) หมายถึง อวด, แสดงใหัดู (พจน.มติชน, น. 282) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แอ๊บบหวนโซว์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แสร้งทำใหัดูว่าเป็นคู่รักที่หวานชื่น

เร็ดหุเพอร์เฟ็คต์ หมายถึง ดีเยี่ยมและสมบูรณ์พร้อมทุกประการ

ตัวอย่าง ...มีเสียงแว่วๆ มาว่าได้เกิดการเปรียบเทียบกันระหว่าง ภูริ กับอดีตกิ๊กเก่าอย่างนาย โอ๊ค เข้าให้แล้ว ซึ่งทำให้นายภูริเริ่มพ้อบ่นน้อยใจไม่ใช่ลูกคนดังมีกะดั่งค์เหมือนเพื่อนซี้ และยังมีดีกรีกิ๊กเก่าที่ปรนนิบัติพิศุกับสาวแอนซะเร็ดหุเพอร์เฟ็คต์จนกลายเป็นดีเกินไปซะงั้น

(GOSSIP STAR, 19 - 25 ก.ย. 49, น. 24)

จากตัวอย่าง วลี “เร็ดหฺรเพอร์เพ็คต์” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “เร็ด” หมายถึง สวดยหฺรและดูเด่นเลอเลิศ มักมีลักษณะเกินพอดี (เร็ด, พจน.คำใหม่, น. 135) กับคำภาษาไทย “หฺร” ที่หมายถึง สวดยงามด้วยการรู้จักประดับตกแต่งเกินกว่าปรกติธรรมดา (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,268) และคำภาษาอังกฤษ “เพอร์เพ็คต์” (perfect) หมายถึง สมบูรณ์, ดีพร้อม, ดีเลิศทุกประการ มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เร็ดหฺรเพอร์เพ็คต์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ดีเยี่ยมและสมบูรณ์แบบทุกประการ

3.7.4.7 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำเลียนเสียงธรรมชาติตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 2 แบบ คือ

3.7.4.7.1 คำไทยกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ เช่น กวนโอ๊ย แอบคลิก ดังตัวอย่าง

กวนโอ๊ย หมายถึง ชวนให้ถูกกระทำให้เจ็บตัว

ตัวอย่าง แฟนภาพยนตร์เกาหลีเตรียมหัวเราะท้องแข็งกับ Oh! My God ผลงานสุดท้ายที่ไม่ใช่แค่ตลกไร้สาระ ทว่าเป็นตลกไร้สมองที่บรรเลงมุกกวนโอ๊ยได้อย่างแม่นยำ...

(in magazine, 25 พ.ย. 49, น. 75)

จากตัวอย่าง วลี “กวนโอ๊ย” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “กวน” หมายถึง คนให้เข้ากัน, คนให้ทั่วกันหรือให้วนไปโดยรอบ; วนกวนทำให้เกิดความรำคาญ, ก่อกวนทำให้วุ่นวาย, ชวนให้เกิดความรำคาญ ชวนให้ทำร้าย (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 82) กับคำเลียนเสียงธรรมชาติ “โอ๊ย” ซึ่งเป็นคำที่เปล่งออกมาแสดงความรู้สึกเจ็บปวด หรือรู้สึกวุ่นวายยิ่ง แปลก เป็นต้น (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,402) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ กวนโอ๊ย ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ชวนให้ถูกกระทำให้เจ็บตัว (พจน.มติชน, น. 282)

แอบคลิก หมายถึง แอบถ่ายรูป

ตัวอย่าง อย่างล่าสุดปาปารัซซี่มือดีของ “สตาร์นิวส์” ก็แอบคลิกภาพสวียทหวานๆ ชวนให้อิจฉาตาร้อนของ “หนุ่มตุน-สาวชิง” ระหว่างที่ทั้งคู่กำลังจู๋ต๋ึงมือกันไปดูหนังรอบดึก...

(สตาร์นิวส์, 17 – 23 ก.ค. 49, น. 15)

จากตัวอย่าง คำว่า “แอบคลิก” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “แอบ” หมายถึง ทำโดยไม่ให้ผู้อื่นรู้เห็นโดยอาการต่างๆ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,399) กับคำเลียนเสียงธรรมชาติ “คลิก” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงการถ่ายรูป มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นคำใหม่คือ แอบคลิก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แอบถ่ายรูป

3.7.4.7.2 คำเลียนเสียงธรรมชาติกับคำไทย เช่น กรีดแตก จีวปาก ไข่เซ่เซ่ ฟันธง ดังตัวอย่าง

กรีดแตก หมายถึง ตื่นเต้นดีใจด้วยความชื่นชอบและคลั่งไคล้มากจนควบคุมตัวเองไม่ได้

ตัวอย่าง ส่วน “พ่อหนุ่มปั้ม-กวี ตันจรรักษ์” มิได้หยอหยิงค์ดิสทิธิใดๆ เป็นพิเศษ แต่ถือเคล็ดว่า..ก่อนขึ้นคอนเสิร์ตทุกครั้งจะต้องยกมือไหว้เจ้าที่เจ้าทาง ส่วนเรื่องเสน่หยาแฝดยาฝาดให้แฟนคลับกรีดแตกขนาดนั้นนะ..ไม่จำเป็น!! แค่มั้มหล่อซึกทีสาวๆ ก็ได้เคล็ดชดยอกันเป็นแถวแล้ว!

(Oops!, ปักข์แรก ก.ย. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง วลี “กรีดแตก” เกิดจากการนำคำเลียนเสียงธรรมชาติ “กรีด” ซึ่งเป็นอาการที่เปล่งเสียงร้องดังเช่นนั้นด้วยความตกใจหรือโกรธเป็นต้น (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 70) กับคำภาษาไทย “แตก” ที่หมายถึง แยกออกจากส่วนรวม; คุมหรือควบคุมไว้ไม่อยู่ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 478) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ กรีดแตก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ตื่นเต้นดีใจด้วยความชื่นชอบและคลั่งไคล้มากจนควบคุมตัวเองไม่ได้

จีวปาก หมายถึง ไข่ปากจูบปาก

ตัวอย่าง มาถึงปีนี้ นักท่องเที่ยวที่ติดใจก็เอาข่าวมากระพือทั่ววงการฯ ว่าแอบเห็น “หนูวิกกี” ควบแฟนหนุ่มคนใหม่ที่ดูยังงี้...ยังงี้ก็ไม่ใช่คนเดียวกับหนุ่มตีคนเดิมเลย...มีหน้าซำยังไซว์ดีกรีความหวานต่อหน้าประชาชาติด้วยการจีวปากกันอย่างดูดีมีท่ามกลางนักเที่ยวกว่าร้อย...

(ทีวีพูล, 17 - 23 มี.ค. 49, น. 78)

จากตัวอย่าง วลี “จีวปาก” เกิดจากการนำคำเลียนเสียงธรรมชาติ “จีว” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงการดูด กับคำภาษาไทย “ปาก” หมายถึง ส่วนหนึ่งของร่างกายคนและสัตว์ อยู่ที่บริเวณใบหน้า มีลักษณะเป็นช่องสำหรับกินอาหารและใช้สำหรับเปล่งเสียงได้ด้วย (พจน.

ราชบัณฑิตฯ, น. 691) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ จวบปาก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ใช้ปากจวบปาก

โห้ะโห้ะพันธง หมายถึง บอกกล่าวด้วยความมั่นใจมาก

ตัวอย่าง แต่ที่ทำเอาฮือฮากันไปทั้งบาง ก็มีหมอดูนักพันธงชื่อดัง “อ.ลักษณะเรขานิเทศ” ออกมาโห้ะโห้ะพันธงว่าจะมีโศกนาฏกรรมเกิดขึ้นถึงที่สุดขอทหลายคนของวงการปีนี้จะติดทำเนียบพาสที่ขึ้นเป็นซูเปอร์สตาร์เบอร์หนึ่งของวงการฯ เรียกว่าจะดังระเบิดระบือกว่าปีที่ผ่านๆ มาเลยทีเดียว

(ทีวีพูล, 13 - 19 ม.ค. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง วลี “โห้ะโห้ะพันธง” เกิดจากการนำคำเลียนเสียงธรรมชาติ “โห้ะโห้ะ” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงการฟาดฟันด้วยของมีคม กับคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “พัน” หมายถึง เอาของมีคมเช่นดาบฟาดลงไป (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 811) และ “ธง” ที่หมายถึง ผืนผ้าโดยมากเป็นสีและบางอย่างมีลวดลายเป็นรูปต่างๆ ที่ทำด้วยกระดาษและสิ่งอื่นๆ ก็มี (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 549) เมื่อรวมกันเป็น “พันธง” จะมีความหมายว่า พุดให้ชัดเจน, ตัดสินด้วยความเชื่อมั่น (พจน.คำใหม่, น. 114) ดังนั้นเมื่อนำมาประกอบกับคำหน้ากลายเป็นวลีใหม่คือ โห้ะโห้ะพันธง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า บอกกล่าวด้วยความมั่นใจมาก

3.7.4.8 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 2 แบบ คือ

3.7.4.8.1 คำไทยกับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ  
เช่น ้วยมันส์ ความอู๊บส์ แสบซ่าส์ ดังตัวอย่าง

้วยมันส์ หมายถึง ้วยรุ่น

ตัวอย่าง ...สำหรับรายการนี้ Oops! ขอบอกว่าโดนจังๆ ..มันส์สุดๆ! ถ้าใครดูซ้ำแล้วไม่จืด แสดงว่า..คุณไม่ใช่้วยมันส์ (จริงๆ นะ) รวมเพาะบ่มเมล็ดพันธุ์ใหม่ของ้วยมันส์ได้ ทุกคืนวันอาทิตย์ เวลา 23.00 น. ทางช่อง 9

(Oops!, ปีกษ์หลัง ธ.ค. 49, น. 58)

จากตัวอย่าง คำว่า “วัยมันส์” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “วัย” หมายถึง เขตอายุ, ระยะของอายุ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,062) กับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ “มันส์” ซึ่งมาจากคำเดิมคือ “มัน” ที่หมายถึง เพลิน, ถูกอกถูกใจ, ออกรสออกชาติ; มีรสอย่างรสกะทิหรืออย่างถั่วลิสงคั่ว; เป็นเงา, ขึ้นเงา (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 853) แล้วเติม “ส์” ที่ท้ายคำกลายเป็นคำว่า “มันส์” ที่หมายถึง สนุกมาก (พจน.คำใหม่, น. 119) มาประกอบเข้าด้วยกัน กลายเป็นคำใหม่คือ วัยมันส์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า วัยรุ่น

ความอึ๊บส์ หมายถึง เรื่องที่น่าประหลาดใจ

ตัวอย่าง เม้าท์แตกแหวกแนวใน “Oops! On Air” รายการวาไรตี้สุดมันส์ ที่รวบรวมหลากหลายเรื่องแปลกจากทุกวงการทั้งดารา ไฮโซ คนดัง หรือแม้แต่สัตว์ สิ่งของ กระจาย ความอึ๊บส์ให้คุณได้ฮาโดยสองพิธีกรช่างจ้อขำเม้าท์...

(Oops!, ปักซ์แรก มี.ค. 49, น. 59)

จากตัวอย่าง คำว่า “ความอึ๊บส์” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “ความ” หมายถึง เรื่อง; อาการ; คำนำหน้ากริยาหรือวิเศษณ์เพื่อแสดงสภาพ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 231) กับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ “อึ๊บส์” ซึ่งมาจากคำเดิมคือ “อึ๊บ” ที่หมายถึง คำที่เปล่งออกมาเวลาตกใจหรือประหลาดใจ เป็นต้น (พจน.มติชน, น. 981) แล้วเติม “ส์” ที่ท้ายคำกลายเป็นคำว่า “อึ๊บส์” โดยยังคงมีความหมายเดิม มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นคำใหม่คือ ความอึ๊บส์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า เรื่องที่น่าประหลาดใจ

แสบซ่าส์ หมายถึง กล้าบ้าบิ่น, ไม่เกรงกลัวใคร

ตัวอย่าง “สมชาย” (แดน-วรเวช ดานุวงศ์) หนุ่มแสบซ่าส์มีคู่หูร่วมแก๊งคือ “แจ๊ค” กับ “จิล” ฝาแฝดชายหญิง ทั้งสามเรียนอยู่มหาวิทยาลัยศิลปะ และฝันอยากจะทำวงดนตรีของตัวเอง...

(ทีวีพูล, 29 ก.ย. - 5 ต.ค. 49, น. 84)

จากตัวอย่าง วลี “แสบซ่าส์” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “แสบ” หมายถึง อาการที่รู้สึกเจ็บปวดหรือระคายเคือง, อาการที่รู้สึกเผ็ดร้อน (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 1,231) กับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ “ซ่าส์” ซึ่งมาจากคำเดิมคือ “ซ่า” ที่หมายถึง อาการที่ปรากฏแก่ร่างกายเมื่อเวลาชนลูกหรือเป็นเหน็บเป็นตื้น; เสียงดังอย่างเสียงน้ำแตกกระจาย (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 378) แล้วเติม “ส์” ที่ท้ายคำกลายเป็นคำว่า “ซ่าส์” ที่หมายถึง ทำตัวเด่นดัง;

หรือหว่า (พจน.คำใหม่, น. 56) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แอบซ่าส์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า กล้าบ้าบิ่น, ไม่เกรงกลัวใคร

3.7.4.8.2 คำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษกับคำไทย  
จากการศึกษาตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำนี้ พบว่าคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษปรากฏคำว่า “มันส์” เพียงคำเดียว โดยเป็นลักษณะการเพิ่มคำต่อท้ายคำว่า “มันส์” เพื่อเน้นความหมายให้มีน้ำหนักเพิ่มขึ้น ซึ่งคำที่นำมาประกอบต่อท้ายจะทำหน้าที่เป็นส่วนขยายให้สื่ออารมณ์ความรู้สึกมากขึ้น เช่น มันส์หยด มันส์พะยะค่ะ มันส์โคตรดับแดก ดังตัวอย่าง

มันส์หยด หมายถึง สนุกสนานออกธชาตอย่างมาก

ตัวอย่าง ความเคลื่อนไหวในแวดวงหน้าปัดคลื่นวิทยุช่วงนี้ก็ยังบี๊กันมันส์หยดเหมือนเดิม จะเห็นว่าแต่ละคลื่นเน้นจัดกิจกรรมอีเว้นท์ต่างๆ เพื่อรองรับคอนเซ็ปท์ของแต่ละคลื่นให้มีความชัดเจนเข้ากับทาร์เก็ตคนฟังมากยิ่งขึ้น...

(ทีวีพูล, 27 ต.ค. - 2 พ.ย. 49, น. 30)

จากตัวอย่าง วลี “มันส์หยด” เกิดจากการนำคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ “มันส์” ที่หมายถึง สนุกมาก (พจน.คำใหม่, น. 119) กับคำภาษาไทย “หยด” หมายถึง ไหลหรือทำให้ไหลหลุดออกมาเป็นหยาดๆ (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 1,264) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ มันส์หยด ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า สนุกสนานออกธชาตอย่างมาก (พจน.คำใหม่, น. 120)

มันส์พะยะค่ะ หมายถึง สนุกแน่นอน

ตัวอย่าง เลิฟซีรีส์ฉบับนี้ยังคงไม่จบลงง่ายๆ เพราะเห็นว่าอีกไม่นาน “ป๊อบ” จะออกมาเปิดตัวแฟนหนุ่มตาน้ำข้าวเย้ยกิกเก๋อย่าง “โน้ส” ให้เจ็บจี๊ดเล่นๆ อีกระลอก ยังไงคงต้องติดตามกันต่อไปละครับบอกได้คำเดียวว่ามันส์พะยะค่ะ!!

(ทีวีพูล, 19 - 25 พ.ค. 49, น. 50)

จากตัวอย่าง วลี “มันส์พะยะค่ะ” เกิดจากการนำคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ “มันส์” ซึ่งหมายถึง สนุกมาก (พจน.คำใหม่, น. 119) กับคำภาษาไทย

“พะยะค่ะ” หมายถึง คำรับหรือคำลงท้ายที่ผู้ชายใช้เพื่อบูชาพระราชวงศ์ที่ดำรงพระยศเจ้าฟ้า (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 778) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ มันส์พะยะค่ะ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า สนุกแน่นอน

มันส์โคตรดับแตก หมายถึง สนุกสนานมากอย่างยิ่งถึงขนาดควบคุมตัวเองไม่ได้

ตัวอย่าง นึกถึงเต็นมันส์โคตรดับแตกต้องเรดปัท หนี้ส่ง ใหญ่ ประสงค์ มาชวนเต้น สนั่นกับ 2 เพลงสุดฮอต ใจเจ้าหนี้ ซึ่งดัดแปลงมาจาก Dragostea Din Tei และเพลง หมาเห่า ซึ่งดัดแปลงมาจาก My Hump...

(GOSSIP STAR, ปักษ์แรก มิ.ย. 49, น. 68)

จากตัวอย่าง วลี “มันส์โคตรดับแตก” เกิดจากการนำคำที่เปลี่ยนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ “มันส์” ที่หมายถึง สนุกมาก (พจน.คำใหม่, น. 119) กับคำภาษาไทย 3 คำ ได้แก่คำว่า “โคตร” ในความหมายว่า มากอย่างยิ่ง (พจน.คำใหม่, น. 34) “ดับ” ซึ่งหมายถึง อวัยวะประเภทต่อมของระบบทางเดินอาหารของคนและสัตว์ อยู่ในช่องท้อง ทำหน้าที่ทำลายพิษ สร้างน้ำดีและโปรตีนบางชนิด เป็นต้น (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 451) และ “แตก” หมายถึง แยกออกจากส่วนรวม; คุมหรือควบคุมไว้ไม่อยู่ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 478) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ มันส์โคตรดับแตก ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า สนุกสนานมากอย่างยิ่งถึงขนาดควบคุมตัวเองไม่ได้

3.7.4.9 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำที่เปลี่ยนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำที่เปลี่ยนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษตั้งแต่ 3 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ ได้แก่ แก่นเขียวเปรี้ยวซ่าส์ ดังตัวอย่าง

แก่นเขียวเปรี้ยวซ่าส์ หมายถึง แสดงความเก่งกล้าสามารถด้วยความมั่นใจเต็มที่

ตัวอย่าง ส่วนทาทานันเปอร์มก็ไมละเลย ยิ่งต้องประคบประหม่กันให้มาก เพราะช่วงนี้ทาทาอยู่เมืองไทยยิ่งต้องเร่งสปีดให้หนัก เพราะอีกไม่นานคิวโปรโมทเมืองนอก ที่คุณน้องทาทาคูยโวบอว่าจะไปลัลล้า! แก่นเขียวเปรี้ยวซ่าส์ที่ฝั่งยุโรปและอเมริกามาถึง ก็ยิ่งทำให้เวลารักของทั้ง 2 ต้องเหลือน้อยลงไปด้วย...เศร้าจัง

(GOSSIP STAR, 5 - 11 ธ.ค. 49, น. 16)

จากตัวอย่าง วลี “แก่นเซี้ยวเปรี้ยวซ่าส์” เกิดจากการนำคำ 4 คำคือ คำภาษาไทย “แก่น” หมายถึง ดื้อรั้นทุกชน ไม่เกรงกลัวใคร (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 150) กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “เซี้ยว” หมายถึง บ้ำๆ บอๆ, ไม่เต็มเต็ง (พจน.มติชน, น. 292) และคำภาษาไทย “เปรี้ยว” ที่หมายถึง มีลักษณะปราดเปรี้ยว ทันสมัย อีสระ มั่นใจ ชอบการคบหาสมาคม (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 710) และคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ “ซ่าส์” ซึ่งมาจากคำเดิมคือ “ซ่า” ที่หมายถึง อาการที่ปรากฏแก่ร่างกายเมื่อเวลาชนลูกหรือเป็นเหน็บเป็นต้น; เสียงดังอย่างเสียงน้ำแตกกระจาย (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 378) แล้วเติม “ส์” ที่ท้ายคำกลายเป็นคำว่า “ซ่าส์” หมายถึง ทำตัวเด่นดัง; หือหาว (พจน.คำใหม่, น. 56) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แก่นเซี้ยวเปรี้ยวซ่าส์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แสดงความเก่งกล้าสามารถด้วยความมั่นใจเต็มที่ นอกจากนี้ยังเป็นการเล่นเสียงสัมผัสสระเพื่อให้เกิดเสียงสัมผัสคล้องจองกันในคำว่า “เซี้ยว - เปรี้ยว” และเล่นเสียงสัมผัสพยัญชนะในคำว่า “เซี้ยว - ซ่าส์” ด้วย

3.7.4.10 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำต่างประเทศ เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ เช่น โชว์แมน ซ็อกซีนี่มาตีอินเทอร์นด์ ดังตัวอย่าง

โชว์แมน หมายถึง แสดงความเป็นลูกผู้ชาย

ตัวอย่าง เพิ่งออกมาดับฝันหวานของยอดยาหี “กบ-สุวนันท์ คงยิ่ง” ให้มลายไปกับสายหมอกไม่ทันไร<sup>32</sup> หนุ่มนักการเมืองคนเก่ง “พีรวัศ-ธนุพร ปุณณกันต์” ก็ขอกลับลำทำโชว์แมน หลังจากประกาศได้ข่าวแอบหมั้นเจียบไปแล้ว ก็ขอออกมาเผยไต่ว่า ถึงแม้ชั่วโม่งนี้จะยังไม่ตกลงปลงใจแต่งงานกับ “หนูกบ เคโระ” แต่ปีจอ 2549 นี้อาจจะมีข่าวเรื่องงานแต่งงานกับหวานใจตัวจริงก็ได้... (สตาร์นิวส์, 9 - 15 ม.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง วลี “โชว์แมน” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ 2 คำคือ คำว่า “โชว์” (show) หมายถึง อวด, แสดงให้ดู (พจน.มติชน, น. 282) กับ “แมน” (man) ซึ่งหมายถึง ผู้ชายที่กล้าสัน (พจน.คำใหม่, น. 124) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ โชว์แมน ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แสดงความเป็นลูกผู้ชาย

<sup>32</sup> สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “ทันไร” สะกดคำที่ถูกต้องคือ “ทันไร”

ช็อกซีนีมา หมายถึง ตกใจมากอย่างคาดไม่ถึง

ตัวอย่าง มาถึง “ฮ็อฟ-อริชาติ พัวพิมล” อดีตหวานใจของ “สาวเจี๊ยบ-พิจิตตรา” หลังจากคบหาดูใจกันได้พักใหญ่ ดันเกิดเหตุช็อกซีนีมา เมื่อ ‘สาวช่างแต่งหน้า’ ในกองฯ “กษัตริยา” ออกมาประกาศว่าตั้งท้องกับพระเอกชื่อดัง ทำเอาหนุ่มฮ็อฟฝันสลาย รักหวานกลายเป็นขม...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ก.ย. 49, น. 57)

จากตัวอย่าง วลี “ช็อกซีนีมา” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ 2 คำคือ คำว่า “ช็อก” (shock) หมายถึง อาการตกใจสุดขีด กับ “ซีนีมา” (cinema) ที่หมายถึง ภาพยนตร์ มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ช็อกซีนีมา ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ตกใจมากอย่างคาดไม่ถึง

ต๊ออินเทรนด์ หมายถึง ผู้ชายที่มีลักษณะหน้าตาอย่างคนจีนกำลังเป็นที่นิยมชมชอบในปัจจุบัน

ตัวอย่าง สาเหตุก็เพราะเช็กชีสตาร์จูเนียร์ “ปุ-ไปรยา สวนดอกไม้ ลุนด์เบิร์ก” ดันไปปลุกต้นรักใหม่กับพระเอกดาวรุ่งต๊ออินเทรนด์ “อ้วน-รังสิต ศิริรณานนท์” กลางกองถ่ายละคร...

(ทีวีพูล, 17 - 23 มี.ค. 49, น. 49)

จากตัวอย่าง วลี “ต๊ออินเทรนด์” เกิดจากการนำคำภาษาจีน “ตี” ซึ่งหมายถึง เด็กผู้ชายชาวจีน (พจน.มติชน, น. 376) กับคำภาษาอังกฤษ “อินเทรนด์” (in trend) หมายถึง อยู่ในกระแสนิยม (พจน.คำใหม่, น. 166) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ต๊ออินเทรนด์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ผู้ชายที่มีลักษณะหน้าตาอย่างคนจีนกำลังเป็นที่นิยมชมชอบในปัจจุบัน

3.7.4.11 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ เช่น เฟิร์มบั้งบั้ง แสบปี้ดี๊ดี สวิทจี๊ดจี๊ด ดังตัวอย่าง

เฟิร์มบั้งบั้ง หมายถึง มีกล้ามเนื้อที่กระชับ ดูล้ำสันแข็งแรง

ตัวอย่าง เพราะรู้ว่ากองบัญชาการ Oops! ชื่นชมใน ‘ความใส’ ของพ่อหนุ่มเอมมี่ๆ แหม..แต่กว่าจะหล่อได้ใจขนาดนี้คุณน้องปิ๊กก็ต้องผ่านกรรมวิธี ‘อัฟแดง’ ตั้งแต่หัวจรดเท้า ไม่ว่าจะจัดฟัน เข้าสปา นวดหน้า นวดตัว ให้ผิวสวยใสราวไข่มุก แถมยังเข้าฟิตเนสเพิ่มกล้ามเนื้อเฟิร์มบั้งบั้ง...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ก.ย. 49, น. 26)

จากตัวอย่าง วลี “เฟิร์มปิ้งปิ้ง” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “เฟิร์ม” (firm) ซึ่งหมายถึง แข็ง, แน่น กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ปิ้งปิ้ง” หมายถึง มีสมรรถภาพทางเพศอย่างมาก (พจน.คำใหม่, น. 102) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เฟิร์มปิ้งปิ้ง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มีกล้ามเนื้อที่กระชับ ดูล่ำสันแข็งแรง

แฮปปี้ดีดีต้า หมายถึง อาการที่แสดงว่าดีใจมาก

ตัวอย่าง งานนี้คุณพ่ออย่างโชค เลยใช้ลูกสาวเป็นสะพานหาเรื่องแกล้งพระเอกของเรา ให้หนูเบนซ์ชวนเต๋ามาห่ม...ข้าวที่บ้าน นายเติร์ปมาอย่างแฮปปี้ดีดีต้าโดยไม่รู้เลย...ว่าที่พ่อตาอย่างจิมจะวางแผนให้เต๋ไปโซรมอเตอร์ไซด์ไต่ถึงไม้ทั้น พระเอกก็ยังเป็นพระเอกอยู่วันยังค่ำ ช่างไม่รู้อะไรซะเลยนะจ๊ะว่าโดนหลอกเข้าอย่างจัง

(GOSSIP STAR, 21 - 27 พ.ย. 49, น. 53)

จากตัวอย่าง วลี “แฮปปี้ดีดีต้า” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “แฮปปี้” (happy) หมายถึง มีความสุข กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ดีดีต้า” ซึ่งหมายถึง ระริกกระรี่, ตื่นเต้นแสดงความสนใจเพศตรงข้าม; แสดงท่าทางตื่นเต้นดีใจมากจนเกินพอดี (พจน.คำใหม่, น. 63) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แฮปปี้ดีดีต้า ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า อาการที่แสดงว่าดีใจมาก

สวีทจี๊ดจี๊ด หมายถึง รักใคร่สนิทสนมกันมาก

ตัวอย่าง สื่ออารมณ์เพลงรักได้บาดลึกอย่างนี้ จึงมีหนุ่มๆ มาลุ่มหลงเสียงหวานๆ ของ “สาวนั้ด” เพียบโดยหนุ่มผู้โชคดีที่ฝาด้านชนะใจสาวเจ้าคือ นักแสดงหนุ่มเจ้าบทบาท “โอลิเวอร์ บีเวอร์” ที่ตอนนี้ทั้งคู่สวีทจี๊ดจี๊ดกันมานานจนกองเชียร์ลุ่มว่าน่าจะตกลงปลงใจกันได้แล้ว

(สตาร์นิวส์, 9 - 15 ม.ค. 49, น. 15)

จากตัวอย่าง วลี “สวีทจี๊ดจี๊ด” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “สวีท” (sweet) ที่หมายถึง คบอย่างเป็นคู่รัก; หวานชื่น (พจน.คำใหม่, น. 147) กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “จี๊ดจี๊ด” ซึ่งหมายถึง รักใคร่สนิทสนมแบบหือหือ (พจน.คำใหม่, น. 41) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ สวีทจี๊ดจี๊ด ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า รักใคร่สนิทสนมกันมาก

3.7.4.12 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 2 แบบ คือ

3.7.4.12.1 คำต่างประเทศกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ เช่น อัฟอิม แก๊งค์โจ เวิร์คสะแมนแตน ดังตัวอย่าง

อัฟอิม หมายถึง การผ่าตัดเพิ่มขนาดหน้าอกของผู้หญิงให้มีขนาดใหญ่ขึ้นกว่าเดิม

ตัวอย่าง ...ล่าสุดก็มีภาพที่ “ชมพู่” เพลอหลุดโชว์เต้าจนฮือฮาและเป็นที่มาของข่าวลือว่า เธอแอบไปให้หมออัฟอิม แต่ “ชมพู่” ก็ออกมาปฏิเสธข่าวลือทั้งหมด...

(สตาร์นิวส์, 6 - 12 มี.ค. 49, น. 74)

จากตัวอย่าง วลี “อัฟอิม” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “อัฟ” (up) ที่หมายถึง การเพิ่มขึ้น, ที่เพิ่มขึ้น กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “อิม” หมายถึง หน้าอกที่อวบอัด (พจน.คำใหม่, น. 167) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ อัฟอิม ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า การผ่าตัดเพิ่มขนาดหน้าอกของผู้หญิงให้มีขนาดใหญ่ขึ้นกว่าเดิม

แก๊งค์โจ หมายถึง กลุ่มวัยรุ่นที่ชอบสร้างความเดือดร้อนให้แก่ผู้อื่น

ตัวอย่าง ส่วนหนุ่มข้าวมันไก่ “เจมส์-เรืองศักดิ์ ลอยชูศักดิ์” เพิ่งหวนกลับมาจูบปากกับ “สาวเอ๊ะ-ศศิภานต์ อภิชาตวรศิลป์” แท้ๆ แต่ดันเจอทุกขลาภไปโซว์คอนเสิร์ตที่ จ.สระแก้ว กลับโดนแก๊งค์โจทำป่วนปาระเบิดใส่หัวฉีดเตด-สะ-มอ-เร่ ดีที่วิ่งลงจากเวทีทัน

(สตาร์นิวส์, 27 ก.พ. - 5 มี.ค. 49, น. 27)

จากตัวอย่าง วลี “แก๊งค์โจ” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “แก๊งค์” (gang) หมายถึง กลุ่มคนที่ตั้งเป็นก๊กเป็นเหล่า (มักใช้ในความหมายไม่ดี, พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 149) กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “โจ” ซึ่งหมายถึง วัยรุ่น (พจน.คำใหม่, น. 45) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แก๊งค์โจ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า กลุ่มวัยรุ่นที่ชอบสร้างความเดือดร้อนให้แก่ผู้อื่น ทั้งนี้คำว่า “โจ” หรือ “ขาโจ” อาจมีที่มาจากชื่อภาพยนตร์ไทยที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับวัยรุ่นซึ่งมักจะไปรวมกลุ่มกันในที่ใดที่หนึ่งเฉพาะเป็นประจำ (จินตนา พุทธิเมตตะ, 2546, น. 34)

เวิร์คสะแมนแตน หมายถึง ดีมากอย่างยิ่ง

ตัวอย่าง ใต้...พระเจ้าจอร์จมันยอดเยี่ยมมาก แม้หุ้จะอ้วนเผละมีไขมันเกาะแน่นไปทั้งตัว ไม่สวยพิดเฟิร์มสะโอดสะองเหมือนในหนัง อีออน ฟลัคซ์ แต่ภาพโชว์ตูดโชว์นมทาลมร้อนในชุด บิกินีของสาวชาร์ลิส เซ็ทนี้ก็ยังสามารถพิฆาตไล่เช่นฆ่าใจหนุ่มๆ ได้อยู่หมัด ถึงขนาดดูไปดูมาจน เริ่มเกิดอาการตุ้มๆ ต่อมๆ ถ้ามมโตกว่านี้อีกสักนิด ฮึ่ม! มันคงเวิร์คสะแมนแตนชะนีอะไร

(GOSSIP STAR, ปักซ์แรก ม.ค. 49, น. 60)

จากตัวอย่าง วลี “เวิร์คสะแมนแตน” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “เวิร์ค” (work) ที่นำมาใช้ในความหมายว่า ประสบผลสำเร็จ, ดำเนินไปได้ด้วยดี (พจน.คำใหม่, น. 143) กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “สะแมนแตน” ซึ่งสื่อความหมายว่า มาก, ที่สุด มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เวิร์คสะแมนแตน ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ดีมากอย่างยิ่ง ทั้งนี้คำว่า “เวิร์คสะแมนแตน” เป็นการสร้างรูปคำเลียนแบบมาจากคำว่า “เร็ดสะแมนแตน”<sup>33</sup> โดยมีที่มาจากพิธีกรรายการโทรทัศน์ชื่อบรอนซ์ เสนาลักษณ์ หรือ เท่ง สติเฟื่อง ซึ่งพูดคำนี้เป็นคนแรก (พจน.คำใหม่, น. 135)

3.7.4.12.2 คำที่บัญญัติขึ้นใหม่กับคำต่างประเทศ เช่น อีมินเตอร์ แอ็บแมน ตู๊ดเวอร์จิ้น ดังตัวอย่าง

อีมินเตอร์ หมายถึง หน้าอกที่อวบอัดของหญิงต่างชาติ

ตัวอย่าง นาทาลี เกลโบวา ส่วนนี้ก็ “อีมินเตอร์” ว้าว!! เนื้อ นม ไซ้ ไซล์ยุโรป ยังจี้เห็นแล้วเสียวสันหลังแทน “วรรณุช” จังวู๊ย!

(สตาร์นิวส์, 2 - 8 ต.ค. 49, น. 68)

จากตัวอย่าง วลี “อีมินเตอร์” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “อีม” หมายถึง หน้าอกที่อวบอัด (พจน.คำใหม่, น. 167) กับคำภาษาอังกฤษ “อินเตอร์” ซึ่งตัดมาจากคำเต็มว่า “international” หมายถึง สากล, นานาชาติ, มาตรฐานโลก (พจน.มติชน, น. 975) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ อีมินเตอร์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า หน้าอกที่อวบอัดของหญิงต่างชาติ

<sup>33</sup> ออกเสียงเพี้ยนมาจากชื่อห้าง ‘La Samaritaine’ ในเมืองปารีส ประเทศฝรั่งเศส

แอ็บแมน หมายถึง แสร้งทำให้อายเป็นผู้ชายที่แท้จริง

ตัวอย่าง ...มีคนเมาท์กันบ้านแตกว่าที่แท้พระเอกหน้าหล่อเสียงห้าว “นายตาย-ณัฐพล ลียะวณิช” เป็นผู้ชายชะมัด ที่เห็นหน้าจอก็กึกข่มชะขนาดนั้น ก็เกิดจากการแอ็บแมน สร้างภาพไม่ให้แฟนฯ ผิดหวังเท่านั้นละจ๊ะ...

(สตาร์นิวส์, 6 - 12 มี.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง คำว่า “แอ็บแมน” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “แอ็บ” หมายถึง แสร้งทำเป็นว่ามีคุณสมบัติอย่างใดอย่างหนึ่ง (พจน.คำใหม่, น. 170) กับคำภาษาอังกฤษ “แมน” (man) ซึ่งหมายถึง ผู้ชายที่ล่ำสัน (พจน.คำใหม่, น. 124) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นคำใหม่ คือ แอ็บแมน ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แสร้งทำให้อายเป็นผู้ชายที่แท้จริง

ตุ๊ดเวอร์จิ้น หมายถึง ชายที่มีจิตใจอย่างผู้หญิงและยังบริสุทธิ์อยู่

ตัวอย่าง ...หลังจากเสร็จงานคอนเสิร์ต “พ่อ พ.” และผู้จัดการคู่ใจ ก็พานักร้องดังไปต้อนรับขับสู้กินข้าวกินปลาอย่างอิมหน้าสำราญ พร้อมกับขายสรรพคุณว่าตนยังไม่เคยไม่เคยมีอะไรกับใครมาก่อนถือว่าเป็นตุ๊ดเวอร์จิ้นหนึ่งเดียวของวงการบันเทิงเมืองไทย!

(ทีวีพูล, 21 - 27 เม.ย. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง วลี “ตุ๊ดเวอร์จิ้น” เกิดจากการนำคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “ตุ๊ด” หมายถึง ชายที่มีจิตใจอยากเป็นหญิง มักแต่งกายและแสดงจริตอย่างผู้หญิง โดยมีที่มาจากชื่อภาพยนตร์เรื่อง Toosie (พจน.คำใหม่, น. 74) กับคำภาษาอังกฤษ “เวอร์จิ้น” (virgin) ซึ่งหมายถึง พรหมจารี, บริสุทธิ์, ไม่มีใครเคยแตะต้อง มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ตุ๊ดเวอร์จิ้น ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ชายที่มีจิตใจอย่างผู้หญิงและยังบริสุทธิ์อยู่

3.7.4.13 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ เช่น ชัวร์ป๊าบ สวิทซ์ดิวี่ ดังตัวอย่าง

ชัวร์ป๊าบ หมายถึง มั่นใจมากอย่างไม่มีข้อโต้แย้งใดๆ

ตัวอย่าง เกาะติดด้วยความพิศวงอยู่นาน ในที่สุด ‘ภาพชุด’ นี้คงยืนยันถึงความสัมพันธ์ของพ่อสุดหล่อ “แดน-วรเวช” กะสาวร้อน “จำ-ณัฐฐาวีรนุช” ได้ชัวร์ป๊าบเถียงไม่ออก

เหตุเกิดที่เซ็นทรัลเวิลด์ ทั้งคู่ชู้ชวานกับซ้อปั้งหนุงหนิง แถมนายแดนยังทำตัวให้หัวใจสาว ๆ สลายด้วยการ ‘สะพายกระเป๋’ ให้สาวจำแบบไม่มีเหนียม...

(Oops!, ปีกษ์หลัง ต.ค. 49, น. 22)

จากตัวอย่าง วลี “ซัวร์ป่าบ” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “ซัวร์” (sure) หมายถึง แน่นอน, มั่นใจ (พจน.มติชน, น. 268) กับคำเลียนเสียงธรรมชาติ “ป่าบ” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงอย่างเสียงดีด้วยไม้แบน ๆ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 696) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ซัวร์ป่าบ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มั่นใจมากอย่างไม่มีข้อโต้แย้งใดๆ

สวีทวู้ดวู้ หมายถึง รักกันหวานชื่นมาก

ตัวอย่าง สวีทวู้ดวู้ ไม่มีคู่ไหนเกิน ลิฟท์ สุพจน์ กับ คุณนาย หญิง นราวัลย์ ที่นับวันยิ่งหวานหยาดเยิ้มหยดย้อยดูเหมือนจะเป็นคู่ที่เรียบร้อย ไม่เร่าร้อนเพราะฝ่ายชายเข้าตามตรอกออกตามประตู ไม่ริชิงสุกก่อนห่ามเพราะกลัวโดนชาวฉาว...

(GOSSIP STAR, 7 - 13 พ.ย. 49, น. 28)

จากตัวอย่าง วลี “สวีทวู้ดวู้” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “สวีท” (sweet) ที่หมายถึง คบอย่างเป็นคู่รัก; หวานชื่น (พจน.คำใหม่, น. 147) กับคำเลียนเสียงธรรมชาติ “วู้ดวู้” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงอาการเป่าปากหรือทำเสียงอย่างคึกคะนองของผู้ชายแสดงความพอใจเมื่อเห็นผู้หญิงที่สะดุดตา; วาบหวาม (พจน.คำใหม่, น. 142) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ สวีทวู้ดวู้ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า รักกันหวานชื่นมาก

3.7.4.14 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำไทย เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำไทยตั้งแต่ 3 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 3 แบบ คือ

3.7.4.14.1 คำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำไทย ได้แก่ ซัวร์ป่าบ 9 เด้ง ดังตัวอย่าง

ซัวร์ป่าบ 9 เด้ง หมายถึง มั่นใจอย่างมากว่าต้องเป็นเช่นนั้น

ตัวอย่าง ...ขณะที่นักข่าวสายด่วนตัวน้อยๆ ของเรากำลังกินลมชมวิวว่าจะดูหนังสักเรื่องอยู่ที่ “เซ็นทรัลลาดพร้าวชั้น 6 โรงหนัง” แต่อุ้ยตายว้ายกร๊อด!! สายตาเจ้ากรรมดันเหลือบไปเห็น

สาวน้อยนางหนึ่งที่พันงตะเคียวและเป็น “น้องแพท-ณปภา ตันตระกูล” ชั่วร้าย 9 เติ้ง โดยดูท่าที่ แล้วเธอกำลังยืนทะเลาะอยู่กับชายหนุ่มมาดเซอร์ด้วยสีหน้าเคร่งเครียด...

(สตาร์นิวส์, 18 - 24 ก.ย. 49, น. 25)

จากตัวอย่าง วลี “ชั่วร้าย 9 เติ้ง” เกิดจากการนำคำ 4 คำคือ คำภาษาอังกฤษ “ชั่วร้าย” (sure) หมายถึง แน่จน, มั่นใจ (พจน.มติชน, น. 268) กับคำเลียนเสียงธรรมชาติ “ร้าย” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงอย่างเสียงตีด้วยไม้แบนๆ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 696) และคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “เก้า” ซึ่งหมายถึง จำนวนแปดบวกหนึ่ง (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 145) และ “เด็น” หมายถึง ตีหรือดันขึ้นเมื่อถูกกดหรือถูกบีบ เป็นต้น, กระดอนขึ้น (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 413) และยังมีความหมายว่า เท้าตัว, เป็นลักษณนามเรียกการกินหลายอย่าง หลายทาง หรือหลายต่อในการเล่นไพ่โป๊กเกอร์ (พจน.คำใหม่, น. 66) ดังนั้นในที่นี้คำว่า “9 เติ้ง” จึงสื่อความหมายถึง 9 เท้าตัว เมื่อนำมาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ชั่วร้าย 9 เติ้ง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มั่นใจอย่างมากว่าต้องเป็นเช่นนั้น

3.7.4.14.2 คำต่างประเทศกับคำไทย และคำเลียนเสียงธรรมชาติ ได้แก่ โชว์หวานวิ๊ววิ๊ว ดังตัวอย่าง

โชว์หวานวิ๊ววิ๊ว หมายถึง แสดงให้เห็นว่ารักกันหวานชื่นมาก

ตัวอย่าง แต่ความฮอตยังไม่จบแค่นี้ ล่าสุดสายตาเจ้ากรรมยังชำเลืองเห็นหนุ่มตัวดี คงสาวเปรี้ยวซ่าคนใหม่มาซาลาล่าในงานเปิดอัลบั้ม “แซม ไซติบัณท์” แฮม...งานนี้นอกจากจะโยกย้ายสายเอวจนเคล็ดแล้ว ยังโชว์หวานวิ๊ววิ๊วซะมดยังไม่กล้าไต่กันเลยทีเดียว

(สตาร์นิวส์, 11 - 17 ธ.ค. 49, น. 10)

จากตัวอย่าง วลี “โชว์หวานวิ๊ววิ๊ว” เกิดจากการนำคำ 3 คำคือ คำภาษาอังกฤษ “โชว์” (show) หมายถึง อด, แสดงให้ดู (พจน.มติชน, น. 282) กับคำภาษาไทย “หวาน” ที่หมายถึง ชุ่มชื่น, ที่รัก (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,276) และคำเลียนเสียงธรรมชาติ “วิ๊ววิ๊ว” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงอาการเป่าปากหรือทำเสียงอย่างคึกคะนองของผู้ชายแสดงความพอใจเมื่อเห็นผู้หญิงที่สะดุดตา; วาบหวาน (พจน.คำใหม่, น. 142) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ โชว์หวานวิ๊ววิ๊ว ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า แสดงให้เห็นว่ารักกันหวานชื่นมาก

3.7.4.14.3 คำเลียนเสียงธรรมชาติกับคำต่างประเทศ และคำไทยและคำต่างประเทศ ได้แก่ กริ้งกร้างเซย์ภาษาเลิฟ ดังตัวอย่าง

กริ้งกร้างเซย์ภาษาเลิฟ หมายถึง ไทศัพท์คู่กันอย่างหวานชื่น

ตัวอย่าง ยั้ง..ยั้งไม่พอ ที่ได้ดีกว่านั้นอยู่ตรงที่...หนุ่มนักคนนี้เป็นเพื่อนซี้ของ “เรย์ร่ายรัก” อย่าง “โจอี้ บอย” ซะงั้น แต่ขึ้นชื่อว่า “เป็นมืออาชีพ--โปรเฟสชันแนลสุดๆ” จะรักเก่าหรือรักใหม่ก็ต้องรู้จักแยกแยะ ดังนั้นหนูจึงทำตัวซิลลี่ แกรมย่นย่นรักใหม่ซะหวานชื่น ด้วยการ กริ้งกร้างเซย์ภาษาเลิฟ กับหนุ่มไฮโซตลอดเวลา

(Oops!, ปักซ์แรก มิ.ย. 49, น. 14)

จากตัวอย่าง วลี “กริ้งกร้างเซย์ภาษาเลิฟ” เกิดจากการนำคำ 4 คำคือ คำเลียนเสียงธรรมชาติ “กริ้งกร้าง” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงไทศัพท์ดังเมื่อมีสายเรียกเข้า กับคำภาษาอังกฤษ “เซย์” (say) ที่หมายถึง กล่าว, พูด, บอก และคำภาษาไทย “ภาษา” ซึ่งหมายถึง ถ้อยคำที่ใช้พูดหรือเขียนเพื่อสื่อความของชนกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง หรือเพื่อสื่อความเฉพาะวงการ; เสียง ตัวหนังสือหรือกิริยาอาการที่สื่อความได้ (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 822) และคำภาษาอังกฤษ “เลิฟ” (love) ที่หมายถึง รัก, ความรัก เมื่อนำมาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ กริ้งกร้างเซย์ภาษาเลิฟ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ไทศัพท์คู่กันอย่างหวานชื่น

3.7.4.15 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงและคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ คำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงและคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ตั้งแต่ 4 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ ได้แก่ พิตเบรียะปั้งปั้งเซ้งกระเด๊ะ ดังตัวอย่าง

พิตเบรียะปั้งปั้งเซ้งกระเด๊ะ หมายถึง มีกล้ามเนื้อที่แน่นกระชับและร่างกายที่สมบูรณ์แข็งแรงมาก และยังคงมีรูปร่างทรวดทรงที่สวยงามมากแม้อายุจะมากแล้ว

ตัวอย่าง แม้อายุอานามจะปาเข้าไปรุ่นป้ารุ่นยายแล้ว แต่สำหรับ ป้าจี อัจฉราพรรณ ก็ยังพิตเบรียะปั้งปั้งเซ้งกระเด๊ะยิ่งกว่าสาว 2000 ปีซะอีก จนรุ่นลูกรุ่นหลานต่างอิจฉาความเต่งตึงดั่งซึ่งตรงข้ามกับวัย 50 อย่างสิ้นเชิง...

(GOSSIP STAR, ปักซ์หลัง พ.ค. 49, น. 67)

จากตัวอย่าง วลี “ฟิตเปรี้ยะปึงปึงแข่งกระเด๊ะ” เกิดจากการนำคำ 4 คำคือ คำภาษาอังกฤษ “ฟิต” (fit) ที่หมายถึง สมบูรณ์แข็งแรง, อยู่ในสภาพที่ดี (พจน.คำใหม่, น. 114) กับ คำเลียนเสียงธรรมชาติ “เปรี้ยะ” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงที่เกิดจากสิ่งของที่แตกหรือขาดเป็นต้นซึ่งมีเสียงดังเช่นนั้นอย่างแก้วแตก; โดยปริยายหมายความว่า คล่องไม่ติดขัด, มากเกินไป (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 822) และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ปึงปึง” หมายถึง มีสมรรถภาพทางเพศอย่างมาก (พจน.คำใหม่, น. 102) และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “แข่งกระเด๊ะ” ซึ่งหมายถึง สวยพริ้ง, สวยมาก (พจน.คำใหม่, น. 53) เมื่อนำมาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ฟิตเปรี้ยะปึงปึงแข่งกระเด๊ะ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มีกล้ามเนื้อที่แน่นกระชับและร่างกายที่สมบูรณ์แข็งแรงมาก และยังคงมีรูปร่างทรวดทรงที่สวยงามมากแม้อายุจะมากแล้ว

3.7.4.16 คำที่ประกอบด้วยคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง เป็นการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ เช่น กิ๊กกิ๊กอ๊อ๊ะ จูบจูบมูบมิบ เจ๊าะแจ๊ะไซ้ไซ้เดะ ดังตัวอย่าง

กิ๊กกิ๊กอ๊อ๊ะ หมายถึง คบหากันฉุนคูรักอย่างเจี๊ยบๆ

ตัวอย่าง ...ไล่เลี่ยมาตั้งแต่เมื่อหลายเดือนก่อน มีสายลับของสำนักข่าวแห่งหนึ่งไปสืบเสาะเจาะใจจนทราบว่า “หนูแพพ” เธอกำลังกิ๊กกิ๊กอ๊อ๊ะอยู่กับ “พี่ตากล่องมาดเซอร์”...

(สตาร์นิวส์, 18 - 24 ก.ย. 49, น. 25)

จากตัวอย่าง วลี “กิ๊กกิ๊กอ๊อ๊ะ” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง 2 คำคือ “กิ๊กกิ๊ก” หมายถึง มีความสัมพันธ์ฉุนคูสาว (กิ๊ก, พจน.คำใหม่, น. 11) และ “อ๊อ๊ะ” ซึ่งในที่นี้สื่อความหมายถึง คบหากันอย่างเจี๊ยบๆ, น่ารักน่าเอ็นดู มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ กิ๊กกิ๊กอ๊อ๊ะ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า คบหากันฉุนคูรักอย่างเจี๊ยบๆ

จูบจูบมูบมิบ หมายถึง ปิดบังไม่ให้คนอื่นรับรู้

ตัวอย่าง สมัยนี้จะเกย์ไม่เกย์ ไม่ใช่เรื่องแปลกพิสดารอันใด แต่ก็น่าแปลกเล็กน้อยที่ดารานักร้องหลายๆ คน เลือกที่จะจูบจูบมูบมิบกันต่อไป...

(GOSSIP STAR, 10 - 16 ต.ค. 49, น. 6)

จากตัวอย่าง วลี “งุบงิบมุบมิบ” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง 2 คำคือ “งุบงิบ” ที่หมายถึง ทำอย่างเงียบๆ, ทำกันอย่างปิดบัง (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 279) และ “มุบมิบ” ซึ่งหมายถึง ปิดบังไม่ให้คนอื่นรู้, อการที่เถียงหรือบ่นโดยอ้าปากขึ้นลงเล็กน้อยไม่ให้ได้ยิน (พจน.ราชบัณฑิตยฯ, น. 869) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ งุบงิบมุบมิบ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ปิดบังไม่ให้คนอื่นรับรู้

เจ้าจะแะจะไ้ะเดะ หมายถึง มีความสัมพันธ์ฉันชู้สาวอย่างลึกซึ้ง

ตัวอย่าง ...ยิ่งแล้วใหญ่เมื่อเจอหมอดูฟันธงไปว่าคู่หน้าย่นต้องเป็นสาวแก่แม่มา้ยถึงจะอยู่กันยืต แต่ช่วงนี้ห้ามไปเจ้าจะแะจะไ้ะเดะกับใครเด็ดขาด ไม่งั้นสาวเจ้าจะเกาะติดแจสลด ยิ่งงักไม่หลุดกักไม่ปล่อย...

(GOSSIP STAR, ปักษ์แรก ม.ค. 49, น. 77)

จากตัวอย่าง วลี “เจ้าจะแะจะไ้ะเดะ” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง 2 คำคือ “เจ้าจะแะจะ” ซึ่งหมายถึง ซอพบุดคุ้ยไปทั่ว (พจน.คำใหม่, น. 44) และ “ไ้ะเดะ” ซึ่งในที่นี้สื่อความหมายถึง มีความสัมพันธ์อย่างลึกซึ้ง มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เจ้าจะแะจะไ้ะเดะ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มีความสัมพันธ์ฉันชู้สาวอย่างลึกซึ้ง

3.7.4.17 คำที่ประกอบด้วยคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ เป็นการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำเลียนเสียงธรรมชาติตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ แบ่งตามลักษณะโครงสร้างการประกอบคำได้ 2 แบบ คือ

3.7.4.17.1 คำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ  
เช่น ดีด้าฮ้าฮั๊ กุกกิกโป้งโป้งซิ่ง ดังตัวอย่าง

ดีด้าฮ้าฮั๊ หมายถึง มีอาการตื่นเต้นและแสดงท่าทางว่าเรใจมากอย่างเห็นได้ชัด

ตัวอย่าง เดินเข้างานประกวดโครงการ “วีไวต์ ฟรีเซ็นเตอร์ คอนเทสต์ 2006” แล้วนึกแปลกใจขึ้นมาตงิดๆ ...แต่พอหันไปเจอะน้องๆ สาวสวยที่เข้าประกวดบนเวทีแล้วถึงกับร้องอ้อเพราะเธอ..เธอ..และเธอ ทั้งขาว ทั้งสวย แล้วจะไม่ให้หนุ่มๆ เขาดีด้าฮ้าฮั๊ได้ล่ะจะ...

(Oops!, ปักษ์หลัง เม.ย. 49, น. 37)

จากตัวอย่าง วลี “ดีด้าฮ้าฮั” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ดีด้า” ซึ่งหมายถึง ระวังระวัง, ตื่นเต้นแสดงความสนใจเพศตรงข้าม; แสดงท่าทางตื่นเต้นดีใจมาก จนเกินพอดี (พจน.คำใหม่, น. 63) กับคำเลียนเสียงธรรมชาติ “ฮ้าฮั” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงลูกคู่ร้องรับในเพลงบางชนิดเช่นเพลงเห่เรือ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,405) มาประกอบเข้าด้วยกัน กลายเป็นวลีใหม่คือ ดีด้าฮ้าฮั ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มีอาการตื่นเต้นและแสดงท่าทางร่าเริงดีใจมากอย่างเห็นได้ชัด

กุกกิกโป้งโป้งซิ่ง หมายถึง มีความสัมพันธ์กันเชิงคู่สาวอย่างปกปิด

ตัวอย่าง ...แมกกาขึ้นชื่อดังของญี่ปุ่นไปฉกเอาเรื่องลับๆ ของหนุ่ม “ลียองซอน” มาแฉะดังกระฉ่อน โดยในคอลัมน์หนึ่งได้เปิดโปงสัมพันธ์สาวพ่อกับลูกเป็นความลับอย่างมิดชิดว่า พระเอกมาดหนุ่มวัย 36 ของเรตอด<sup>34</sup>ไปกุกกิกโป้งโป้งซิ่ง...กับอดีตแอร์โฮสเตสสาวแดนปลาติบ... (ทีวีพูล, 25 - 31 ส.ค. 49, น. 87)

จากตัวอย่าง วลี “กุกกิกโป้งโป้งซิ่ง” เกิดจากการนำคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “กุกกิก” ซึ่งหมายถึง พุดหรือเล่นกันเงียบๆ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 131) และยังมี ความหมายว่า มีลับลมคมใน รู้กันในที่ และหมายถึง มีความสัมพันธ์กันเชิงคู่สาว (พจน.คำคะนอง, น. 3) กับคำเลียนเสียงธรรมชาติ “โป้งโป้งซิ่ง” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงจิ้งหะกอล (พจน.มติชน, น. 573) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ กุกกิกโป้งโป้งซิ่ง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มีความสัมพันธ์กันเชิงคู่สาวอย่างปกปิด

3.7.4.17.2 คำเลียนเสียงธรรมชาติกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง  
ได้แก่ วิ๊ดวิ๊ดตีบตีบ ดังตัวอย่าง

วิ๊ดวิ๊ดตีบตีบ หมายถึง หยอกล้อกันอย่างสนุกสนานเบิกบานใจ

ตัวอย่าง ไม่ชอบมีข่าวเรื่องรัก แต่ขยันคงไปไหนมาไหนด้วยกัน อย่างนี้เขาเรียกว่า ปากอย่างใจอย่างกระทำไปอีกอย่าง วิ้ย! ช่างสามารถ รถเมล์ คะนั่งนิจ ลาก เดี่ยว สุริยัน ไปวิ๊ดวิ๊ดตีบตีบกลางกรุงให้เห็นจะจะมีแม่!...

(GOSSIP STAR, 5 – 11 ก.ย. 49, น. 16)

<sup>34</sup> สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร ทั้งนี้คำที่ถูกต้องควรเป็นคำว่า “ดอด”

จากตัวอย่าง วลี “วืดวืดต๊บบ” เกิดจากการนำคำเลียนเสียงธรรมชาติ “วืดวืด” ซึ่งเป็นคำที่เลียนเสียงอาการเป่าปากหรือทำเสียงอย่างคึกคะนองของผู้ชายแสดงความพอใจเมื่อเห็นผู้หญิงที่สะดุดตา; วาบหวาม (พจน.คำใหม่, น. 142) กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ต๊บบ” ซึ่งในที่นี้สื่อความหมายถึง แสดงอาการร่าเริงดีอกดีใจ มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ วืดวืดต๊บบ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า หยอกล้อกันอย่างสนุกสนานเบิกบานใจ

3.7.4.18 คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำผวน เป็นการนำคำภาษาไทยกับคำผวนตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ เช่น นิยายรักโทต้อง เจ้าชู้แก่ใจ ดังตัวอย่าง

นิยายรักโทต้อง หมายถึง เรื่องเล่าของหญิงสาวซึ่งตั้งครรภโดยที่ยังไม่พร้อม

ตัวอย่าง ...เขาเป็นว่านิยายรักโทต้องครั้งนี้ คงสนใจดาราสาวไทยที่กำลังคิด แผลงฤทธิ์แรงแอนด์ร่านให้จำใส่กบาลเอาไว้ หากไม่อยากเป็นสตรีที่ถูกลืม...จบ!!

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. - 3 ธ.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี “นิยายรักโทต้อง” เกิดจากการนำคำภาษาไทย 2 คำคือ คำว่า “นิยาย” ซึ่งหมายถึง เรื่องที่เล่ากันมา (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 590) และ “รัก” ที่หมายถึง มีใจผูกพันฉันชู้สาว (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 938) กับคำผวน “โทต้อง” ซึ่งผวนมาจากคำเดิมคือ “ท้องโต” หมายถึง ตั้งครรภจะมีลูก (พจน.มานิต, น. 380) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ นิยายรักโทต้อง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า เรื่องเล่าของหญิงสาวซึ่งตั้งครรภโดยที่ยังไม่พร้อม

เจ้าชู้แก่ใจ หมายถึง ผู้ชายที่จีบผู้หญิงไปทั่ว

ตัวอย่าง เพื่อนรักหักเหลี่ยมโหดยังพอว่า แต่ที่คุณแหลสະใจก็อีตรงที่มีการหักเหลี่ยมรักในก๊วนเจ้าชู้แก่ใจ เอ๊ย! ไก่แจ้ล่ะซี่ ยังไม่ทันเล่าก็จะฆ่าตายซะแล้วส์

(in magazine, 25 ม.ค. 49, น. 77)

จากตัวอย่าง วลี “เจ้าชู้แก่ใจ” เกิดจากการนำคำภาษาไทย “เจ้าชู้” หมายถึง ผู้ไฝในการชู้สาว (พจน.ราชบัณฑิตฯ, น. 323) กับคำผวน “แก่ใจ” ซึ่งผวนมาจากคำเดิมคือ “ไก่แจ้” ที่หมายถึง ไก่ขนาดเล็กพวกหนึ่ง (พจน.มานิต, น. 114) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เจ้าชู้แก่ใจ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ผู้ชายที่จีบผู้หญิงไปทั่ว

3.7.4.19 คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำผวน เป็นการนำคำภาษาต่างประเทศกับคำผวนตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ ได้แก่ แสบปีสวิตต์ ดังตัวอย่าง

แสบปีสวิตต์ หมายถึง มีความสุขและพอใจมาก

ตัวอย่าง ต่าย.. “หนูอิม-อิตะ” เป็นคนเดียวเลยนะที่น้ำหนักขึ้นแล้วแสบปีสวิตต์ เพราะน้ำหนักดันไปขึ้นตรงหน้าอกหน้าใจสิคะคุณ

(Oops!, ปักษ์แรก มี.ค. 49, น. 29)

จากตัวอย่าง วลี “แสบปีสวิตต์” เกิดจากการนำคำภาษาอังกฤษ “แฮปปี้” (happy) หมายถึง มีความสุข กับคำผวน “สวิตต์” ซึ่งผวนมาจากคำเดิมคือ “สวัสดิ” ที่หมายถึง ความดี, ความงาม, ความเจริญรุ่งเรือง; ความปลอดภัย (พจน.ราชบัณฑิตย, น.1,143) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ แสบปีสวิตต์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า มีความสุขและพอใจมาก

3.7.4.20 คำที่ประกอบด้วยคำผวนกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง เป็นการนำคำผวนกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ ได้แก่ โทต้องตื๊บปอง ดังตัวอย่าง

โทต้องตื๊บปอง หมายถึง ตั้งครรวร

ตัวอย่าง แต่อยู่ๆ นางเอกไร้อันดับก็ออกมาป่าวประกาศประโคมข่าวครึกโครมอย่างไม่มียั้งอายว่ากำลังโทต้องตื๊บปองกระทันหัน<sup>35</sup> แถมยังลั่นวาจาแบบหน้าด้านๆ ว่าการเบนโลครั้งนี้ไม่มีตัวพอมารับผิดชอบแต่อย่างใด ขอเลี้ยงลูกคนเดียวได้ดีกว่า หนูๆ ไม่รู้ว่าเธอคนงามใช้รองพื้นเบอร์อะไรหน้าถึงได้อย่างหนาตราข้างขนาดนี้...

(สตาร์นิวส์, 27 พ.ย. - 3 ธ.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี “โทต้องตื๊บปอง” เกิดจากการนำคำผวน “โทต้อง” ซึ่งผวนมาจากคำเดิมคือ “ท้องโต” ที่หมายถึง ตั้งครรวรจะมีลูก (พจน.มานิต, น. 380) กับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง “ตื๊บปอง” ซึ่งหมายถึง อาการที่ของลอยกระเพื่อมขึ้นกระเพื่อมลงไปตาม

<sup>35</sup> สะกดคำตามที่ปรากฏในนิตยสาร “กระทันหัน” สะกดคำที่ถูกตั้งคือ “กะทันหัน”

กระแสน้ำ (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 472) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ โถต้องตูปอง ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า ตั้งครุฑ

3.7.4.21 คำที่ประกอบด้วยคำภาษาถิ่นกับคำต่างประเทศ เป็นการนำคำภาษาถิ่นกับคำภาษาต่างประเทศตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ เช่น ละอ่อนโนะเนะ เอื่องเหนืออินเตอร์ ดังตัวอย่าง

ละอ่อนโนะเนะ หมายถึง เด็กวัยรุ่นที่น่ารักน่าเอ็นดู

ตัวอย่าง แคมงานนั้นนอกจากจะได้รวมกริยาละอ่อนโนะเนะจากญี่ปุ่นแล้ว ยังมี 2 หน้มน้ำใส “กอล์ฟ-ไมค์”...“พิชญะ” และ “พีรชต์ นิธิไพศาลกุล” มาระเบิดความมันส์ร่วมกับ “อาราชิ” ด้วย โดยจะเป็นคอนเสิร์ตเต็มรูปแบบที่ยิ่งใหญ่อลังการดาวล้านดวงชื่อว่า “ไทย-เจ ป๊อป คอนเสิร์ต”...

(ทีวีพูล, 4 - 10 ส.ค. 49, น. 83)

จากตัวอย่าง วลี “ละอ่อนโนะเนะ” เกิดจากการนำคำภาษาถิ่นเหนือ “ละอ่อน” ที่หมายถึง ลูกอ่อน, เด็ก (พจน.มติชน, น. 768) กับคำในภาษาญี่ปุ่น “โนะเนะ” ซึ่งตัดพยางค์มาจากคำเต็มคือ “อาโนเนะ” (anone) เมื่อนำมาใช้ในไทยมีความหมายว่า ทำเป็นเด็กใสซื่อบริสุทธิ์น่ารัก; น่ารัก, น่าเอ็นดู (พจน.คำใหม่, น. 31) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ละอ่อนโนะเนะ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า เด็กวัยรุ่นที่น่ารักน่าเอ็นดู

เอื่องเหนืออินเตอร์ หมายถึง หญิงสาวชาวเหนือที่มีเชื้อสายของคนต่างชาติ

ตัวอย่าง เอื่องเหนืออินเตอร์ “ลานนา คัมมินส์” ที่กลับมากับอัลบั้มชุดที่ 3 “Happy Trip” แฟนเพลงก็ตอบรับดีมาก...

(ทีวีพูล, 29 ก.ย. - 5 ต.ค. 49, น. 44)

จากตัวอย่าง วลี “เอื่องเหนืออินเตอร์” เกิดจากการนำคำภาษาถิ่นเหนือ “เอื่อง” ซึ่งเป็นคำที่ใช้เรียกหญิงสาวทางภาคพายัพว่า “เอื่องเหนือ” (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 1,397) กับคำภาษาอังกฤษ “อินเตอร์” ซึ่งตัดมาจากคำเต็ม “international” ที่หมายถึงสากล, นานาชาติ, มาตรฐานโลก (พจน.มติชน, น. 975) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ เอื่องเหนืออินเตอร์ ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า หญิงสาวชาวเหนือที่มีเชื้อสายของคนต่างชาติ

3.7.4.22 คำที่ประกอบด้วยคำภาษาถิ่นกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำไทย เป็นการนำคำภาษาถิ่นกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำภาษาไทยตั้งแต่ 3 คำขึ้นไปมาประกอบเข้าด้วยกันแล้วเกิดเป็นคำใหม่ ได้แก่ ละอ่อนตุ๊ดไทย ดังตัวอย่าง

ละอ่อนตุ๊ดไทย หมายถึง เด็กวัยรุ่นชายไทยที่มีจิตใจอย่างผู้หญิง

ตัวอย่าง วู้!! อุตส่าห์ขายของบรรยายสรรพคุณขนาดนี้มีหรือนักร้องดังเกย์คิงส์จะปล่อยให้ละอ่อนตุ๊ดไทยใจห้าวหาญหลุดรอดมือไปได้ คีนั่นเลยจัดการตะบันประตูลังเสนอสยองชะหลายประตูเชียว...

(ทีวีพูล, 21 - 27 เม.ย. 49, น. 48)

จากตัวอย่าง วลี “ละอ่อนตุ๊ดไทย” เกิดจากการนำคำ 3 คำคือ คำภาษาถิ่นเหนือ “ละอ่อน” ที่หมายถึง ลูกอ่อน, เด็ก (พจน.มติชน, น. 768) กับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ “ตุ๊ด” ซึ่งหมายถึงชายที่มีจิตใจอยากเป็นหญิง มักแต่งกายและแสดงจริตอย่างผู้หญิง โดยมีที่มาจากชื่อภาพยนตร์เรื่อง Toosie (พจน.คำใหม่, น. 74) และคำภาษาไทยว่า “ไทย” ซึ่งเป็นชื่อประเทศและชนชาติที่อยู่ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ มีพรมแดนติดต่อกับลาว เขมร มาเลเซีย และพม่า (พจน.ราชบัณฑิตย, น. 548) มาประกอบเข้าด้วยกันกลายเป็นวลีใหม่คือ ละอ่อนตุ๊ดไทย ในบริบทนี้สื่อความหมายว่า เด็กวัยรุ่นชายไทยที่มีจิตใจอย่างผู้หญิง

จากการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการประกอบคำ สามารถจำแนกได้ 22 ลักษณะ โดยพบคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศมากที่สุด รวมทั้งสิ้น 276 ข้อมูล รองลงมาพบคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำไทย จำนวน 176 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ จำนวน 69 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง จำนวน 52 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำต่างประเทศ จำนวน 37 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง จำนวน 18 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ จำนวน 13 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ จำนวน 12 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ จำนวน 11 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง จำนวน 10 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำที่กำหนดให้สื่อ

ความหมายด้วยเสียง จำนวน 8 ข้อมูล รองลงมาพบคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำต่างประเทศ และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และพบคำที่ประกอบด้วยคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียงกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ ลักษณะละ 5 ข้อมูล รองลงมาพบ 1) คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ 2) คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำไทย และ 3) คำที่ประกอบด้วยคำภาษาถิ่นกับคำต่างประเทศ ลักษณะละ 3 ข้อมูล รองลงมาคือคำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำผวน จำนวน 2 ข้อมูล และลักษณะการประกอบคำที่พบเพียง 1 ข้อมูล มี 5 ลักษณะ ได้แก่ 1) คำที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ 2) คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง และคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ 3) คำที่ประกอบด้วยคำต่างประเทศกับคำผวน 4) คำที่ประกอบด้วยคำผวนกับคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง และสุดท้ายคือ 5) คำที่ประกอบด้วยคำภาษาถิ่นกับคำที่บัญญัติขึ้นใหม่ และคำไทย

ผลการศึกษาวิธีการสร้างคำสแลงโดยการประกอบคำทั้ง 22 ลักษณะดังกล่าวนี้ แสดงให้เห็นว่าผู้เขียนคอลัมน์ในนิตยสารบันเทิงนิยมสร้างคำสแลงด้วยการประกอบคำ ทั้งนี้เพราะทำให้ได้คำที่แปลกใหม่ สะดุดตา และมีโครงสร้างการประกอบคำที่พิเศษแตกต่างจากการสร้างคำในสื่อสิ่งพิมพ์ประเภทอื่นๆ ซึ่งสามารถเรียกความสนใจจากผู้อ่านได้เป็นอย่างดี ในด้านความหมาย คำสแลงที่สร้างขึ้นด้วยวิธีการประกอบคำนี้ส่วนมากจะมีเค้าความหมายเดิมของคำที่นำมาประกอบ รวมทั้งปริบทหรือข้อความแวดล้อมในเนื้อหาที่น่าเสนาะก็สามารถช่วยให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายของคำประกอบนั้นได้

จากผลการศึกษาเบื้องต้น สรุปได้ว่าลักษณะของคำสแลงในนิตยสารบันเทิงภาษาไทย มีวิธีการสร้างคำสแลง 7 วิธี โดยลักษณะการสร้างคำสแลงที่พบมากที่สุดคือ การสร้างคำขึ้นใหม่ รวมทั้งสิ้น 1,419 ข้อมูล รองลงมาคือการนำคำหรือข้อความมาจากเหตุการณ์ปัจจุบัน สภาพแวดล้อม และสื่อมวลชนแขนงต่างๆ รวมทั้งสิ้น 835 ข้อมูล รองลงมาคือการนำคำหรือวลีที่มีอยู่แล้วในภาษามาสื่อความหมายใหม่ รวมจำนวน 113 ข้อมูล รองลงมาคือการกำหนดคำให้สื่อความหมายด้วยเสียง รวมจำนวน 96 ข้อมูล รองลงมาคือการยืมคำ รวมจำนวน 60 ข้อมูล รองลงมาคือการนำคำเลียนเสียงธรรมชาติมาสื่อความหมาย รวมจำนวน 29 ข้อมูล และลักษณะการสร้างคำสแลงที่พบน้อยที่สุดคือการผวนคำ รวมจำนวน 12 ข้อมูล